

LA ADQUISICIÓN DEL ORDEN SUJETO-VERBO EN LA INTRANSIVIDAD Y LA
INTERFAZ SINTAXIS-DISCURSO: UN ESTUDIO SOBRE LA ENTRADA
LINGÜÍSTICA DIRIGIDA AL ESTUDIANTE

by

MARÍA MORADO VÁZQUEZ

(Under the Direction of Timothy M. Gupton)

ABSTRACT

El propósito de esta tesis es estudiar la tarea adquisitiva que realizan los aprendientes de español, nativos de inglés, con respecto al orden de palabras sujeto-verbo (SV) – verbo-sujeto (VS) del español en verbos intransitivos en contextos neutrales y contextos de foco. La interfaz sintaxis-discurso parece ser la raíz de la dificultad de adquisición de los órdenes SV-VS de los predicados intransitivos (Belletti et al., 2007; Sorace, 2000, 2005; entre otros). Esta estructura presenta problemas persistentes de adquisición y solo se consigue dominar en estados avanzados de competencia. Por consiguiente, se decide investigar la entrada lingüística dirigida a los estudiantes por parte de los instructores, dado que hasta ahora no se había estudiado cómo afecta en la adquisición de la intransitividad escindida en español. Así pues, se analiza la entrada lingüística de 12 instructores de español nativos y casi nativos en cursos de nivel intermedio-bajo, intermedio e intermedio. El estudio se complementa con la aplicación de un test de juicio de preferencia a los participantes. Los resultados muestran que los aprendientes no parecen recibir exposición a la interfaz sintaxis-discurso en verbos intransitivos en el aula. Al mismo tiempo, parece que los

aprendientes se ven expuestos significativamente a más órdenes SV por parte de los instructores. No hay constancia de que los órdenes que reciban estén condicionados por la semántica de la Jerarquía de la Intransitividad Escindida (JIE) de Sorace (2000) sino por una dicotomía de órdenes SV menos marcados con verbos de cambio de estado y existencia y órdenes SV más marcados con el resto de subtipos de la JIE. Del mismo modo, en la preferencia de los instructores, parece que el contexto discursivo sí tiene una clara influencia en la preferencia del orden, lo cual concuerda con la teoría sintáctica (Burzio, 1986; Contreras, 1978; Hatcher, 1956; Perlmutter, 1978 entre otros). Por último, también se observa que la interfaz sintaxis-discurso no representa un desafío para los participantes casi nativos que muestran patrones de orden muy consistentes con los nativos, lo que aboga por una adquisición completa y el acceso total a la GU (Schwartz & Sprouse, 1996; White, 1985).

INDEX WORDS: Intransitividad, Interfaz sintaxis-discurso, entrada lingüística dirigida al estudiante, ASL, sintaxis, Hipótesis de la Interfaz

LA ADQUISICIÓN DEL ORDEN SUJETO-VERBO EN LA INTRANSITIVIDAD Y
LA INTERFAZ SINTAXIS-DISCURSO: UN ESTUDIO SOBRE LA ENTRADA
LINGÜÍSTICA DIRIGIDA AL ESTUDIANTE

by

MARÍA MORADO VÁZQUEZ

B.A., University of Valladolid, Spain, 2013

M.A., West Virginia University, 2015

A Dissertation Submitted to the Graduate Faculty of The University of Georgia in Partial
Fulfillment of the Requirements for the Degree

DOCTOR OF PHILOSOPHY

ATHENS, GEORGIA

2022

© 2022

MARÍA MORADO VÁZQUEZ

All Rights Reserved

LA ADQUISICIÓN DEL ORDEN SUJETO-VERBO EN LA INTRANSITIVIDAD Y
LA INTERFAZ SINTAXIS-DISCURSO: UN ESTUDIO SOBRE LA ENTRADA
LINGÜÍSTICA DIRIGIDA AL ESTUDIANTE

by

MARÍA MORADO VÁZQUEZ

Major Professor:	Timothy Michael Gupton
Committee:	Margaret Lubbers-Quesada
	Chad Howe
	Avizia Long

Electronic Version Approved:

Ron Walcott
Vice Provost for Graduate Education and Dean of the Graduate School
The University of Georgia
August 2022

ACKNOWLEDGEMENTS

Na realización desta tese contei co apoio e coa axuda de moitas persoas. Nas seguintes liñas quero expresar a miña gratitude a todas elas.

En primeiro lugar, o meu maior agradecemento é para o meu maior profesor, o doutor Tim Gupton. Estareille eternamente agradecida polos seus magníficos comentarios, a súa dirección e o seus consellos, así como pola ocasional falta deles coa intención de non nesgar o meu propio xuízo. Grazas por mirar por min e mailo meu futuro tendo sempre en conta as miñas preferencias. Quérolle agradecer tamén por me deixar coñecer a súa familia e polo apoio que tanto el coma a Dra. Whatley sempre me deron, así como por me invitaren a coñecer a súa familia chihuahuense. Pero sobre todo grazas por chegar a un dominio nativo das interfaces que se producen no ser bo profesor e mentor, combinando o módulo interno da esixencia cos módulos externos da humanidade, do respecto e da comprensión, xunto co manexo dos aspectos discursivo-pragmáticos para poder transmitir todo iso. Isto mostra evidencia de que a interfaz pódese dominar sen restos de opcionalidade e variación. Grazas ao seu apoio durante estes anos foime posible rematar esta tese, mantendo incluso algo de cordura.

En segundo lugar, quería agradecer ao meu comité por todo o seu apoio e consellos. Grazas ao Dr. Howe pola súa guía e a Dra. Quesada polos seus comentarios e por continuar no meu comité malia que debería estar gozando da súa ben merecida xubilación. Especial grazas á Dra. Long, que filantrópicamente accedeu a formar parte do meu comité, grazas pola súa dirección e comentarios alentadores.

En terceiro lugar quería expresar o meu agradecemento ao departamento de Romance Languages de UGA e á súa xente, polo ambiente de colaboración e de respecto mutuo que se fomenta e se promove. Esta faceta foi clave para o meu desenvolvemento académico, profesional e persoal. Grazas tamén a todos aqueles que nalgún momento cruzaron os seus camiños co meu, xa que todos e cada un deles axudaron a que esta tese fose posible. Grazas tamén ao programa de UGA en España que me deu a grande oportunidade de traballar nun programa de study abroad. Isto axudoume a expandir os meus coñecementos sobre a adquisición da lingua, a coordinación, o turismo, a psicoloxía, a enfermería e os negocios. Quero agradecer ao Dr. Baker por confiar en min e nas miñas aptitudes e tamén a Aitor Ezquerria por me mentorizar, con respecto e profesionalidade, pola súa confianza en min e por ser o meu espónsor e o meu amigo.

En cuarto lugar, quería agradecer ao Dr. Elhage, por ser tamén ao meu mentor e darme a oportunidade de aprender canda el nas súas clases, pero sobre todo por crer en min e darme sempre o mellor consello que ten. Tamén quería darlle ás grazas a Kerry Steingberg, por me dar a oportunidade de aprender canda ela nas súas clases, polos seus ánimos e pola confianza que puxo nas miñas habilidades e por ensinarme aqueles trucos que só trae a experiencia. Teño que expresar tamén un agradecemento especial a Dra. Rincón, polo seu tempo e o seus consellos ao longo de todo o camiño e por ser un pilar de amizade fundamental durante todos estes anos, sen o cal non tería chegado a este momento.

En quinto lugar, quería agradecer tamén ao meu equipo de asesores das *cheese nights*, que tantos e tan bo consellos me deron. Pero sobre todo grazas por me alimentardes e polas gargalladas, que me axudaron a ter un mellor estado de ánimo para afrontar a semana. Grazas tamén aos meus amigos, os que estiveron comigo noutros momentos, os que están

agora e os que seguen apoiándome na distancia. Todo o seu apoio e axuda contribuíu ao que teño conseguido e ao que son.

En último lugar, gustaríame agradecer o apoio incondicional da miña familia, a quen lle debo estar nunha posición que me permitiu afrontar este tipo de retos. Grazas por me inculcar a importancia da educación e dos valores da tenacidade e da constancia. Grazas tamén por me visitar onde queira que fose e sempre me apoiar nas miñas decisións. Finalmente, quería darlle as grazas a miña irmá, o meu exemplo a seguir, a que sempre foi e é a miña maior fan, a miña mecenas, life-coach e animadora eterna.

TABLE OF CONTENTS

	Page
ACKNOWLEDGEMENTS	iv
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xix
CHAPTER	
1 INTRODUCCIÓN	1
El orden sujeto-verbo en predicados intransitivos en inglés y español	1
La interfaz sintaxis-discurso y su influencia en el orden sujeto-verbo en predicados intransitivos	3
Estudios anteriores y la relevancia	6
Preguntas de investigación.....	8
Estructura de la tesis	9
2 REVISIÓN DE LA LITERATURA	11
La estructura oracional.....	11
El sujeto nulo	12
Observaciones generales sobre la sintaxis de oraciones intransitivas	20
La influencia del contexto discursivo	30
La tarea de adquisición de 2ªL	37
Marco generativo – orientación teórica general.....	41
Marco generativo – resumen de los estudios previos	47

	Marco variacionista / basado en el uso – orientación general	50
	Resumen de aproximaciones previas	61
	Situación y motivación del estudio actual	62
3	METODOLOGÍA.....	64
	Motivación de la metodología	64
	Test de juicio de preferencia	69
	Test de producción	80
	Cuestionario de historia lingüística.....	91
	Predicciones relacionadas con la metodología	91
4	RESULTADOS.....	102
	Test de producción	102
	Test de juicio de preferencia	134
5	DISCUSIÓN	181
	Test de producción	181
	Test de juicio de preferencia	200
	Preferencia sintaxis-discurso en nativos y no nativos.....	206
	Resumen de discusión.....	222
6	CONCLUSIONES	225
	Cuestión principal	225
	Limitaciones del estudio y vías futuras de investigación.....	230
	REFERENCES	233
	APPENDICES	

A	Cuestionario de historia lingüística.....	249
B	Test de juicio de preferencia	254
C	Codificación de los factores del test de juicio de preferencia.....	282

LIST OF TABLES

	Page
Table 3.1: Participantes del estudio según su nivel de español y cursos que enseñan	70
Table 3.2: Verbos utilizados siguiendo la JIE y la frecuencia	75
Table 3.3: Verbos de locación de baja frecuencia utilizados en el test de juicio de preferencia.....	76
Table 3.4: Verbos de locación de alta frecuencia utilizados en el test de juicio de preferencia.....	77
Table 3.5: Sujetos utilizados para controlar la pesantez del sujeto.....	78
Table 3.6: Factores controlados en el test de preferencia	78
Table 3.7: Características de las universidades donde se recogen los datos.....	81
Table 3.8: Participantes del test de producción según su nivel de español y cursos que enseñan.....	82
Table 3.9: Factores sociolingüísticos externos que se controlan a través del cuestionario de historia lingüística y su categorización binaria (B), continua (C) o categórica (CG) ...	87
Table 3.10: Factores intralingüísticos principales que se controlan en el corpus con respecto al verbo y su categorización binaria (B), continua (C) o categórica (CG)	88
Table 3.11: Otros factores intralingüísticos que se controlan en el corpus y su categorización binaria (B), continua (C) o categórica (CG)	89
Table 3.12: Jerarquía de la Intransitividad Escindida de Sorace (2000) modificada por (Montrul, 2004a) para el español	93

Table 3.13: Media en porcentajes y desviación estándar (DE) de oraciones VS según el tipo de verbo y foco en el estudio de Hertel (2003).....	95
Table 3.14: Resumen de predicciones del orden preferido en el test de preferencia según el tipo de verbo, el foco y la prototipicidad	96
Table 3.15: Orden idealizado que predice la teoría sintáctica según el tipo de verbo y foco en el sujeto	96
Table 3.16: Jerarquía de la Intransitividad Escindida de Sorace (2000) modificada por (Montrul, 2004a) para el español	100
Table 4.1: Tabla de contingencia para predicados intransitivos según orden sintáctico para todos los participantes	103
Table 4.2: Tabla de contingencia para predicados inergativos según orden sintáctico para hablantes nativos y no nativos	104
Table 4.3: Tabla de contingencia para predicados inacusativos según orden sintáctico para nativos y no nativos.....	105
Table 4.4: Tabla de contingencia para JIE y orden.....	108
Table 4.5: Tabla de contingencia para nivel y orden con predicado inergativo	113
Table 4.6: Tabla de contingencia para nivel y orden con predicado inacusativo	114
Table 4.7: Tabla de contingencia para orden y prototipicidad.....	115
Table 4.8: Tabla de coeficientes de prototípico y frecuencia	116
Table 4.9: Tabla de coeficientes para frecuencia logística y prototipicidad	119
Table 4.10: Tabla de contingencia para periférico y orden	119
Table 4.11: Tabla de coeficientes para periférico y frecuencia	122
Table 4.12: Tabla de coeficientes para periférico y frecuencia logística.....	124

Table 4.13: Tabla de contingencia para verbos intermedios y orden	125
Table 4.14: Tabla de coeficientes para verbo intermedio y frecuencia	127
Table 4.15: Tabla de coeficientes de verbos intermedios y frecuencia logística	129
Table 4.16: Tabla de contingencia para sujeto pronombre y orden	129
Table 4.17: Tabla de contingencia para sujeto nombre y orden	130
Table 4.18: Tabla de contingencia para sujeto NP definido y orden	131
Table 4.19: Tabla de contingencia para NP definido y orden.....	132
Table 4.20: Tabla de contingencia para NP pesado y orden.....	132
Table 4.21: Tabla de contingencia para NP muy pesado y orden.....	133
Table 4.22: Tabla de factores que afectan al orden en el test de producción y su relevancia	134
Table 4.23: Preferencia de orden en todos los participantes (nativos y no nativos) según el tipo de verbo inacusativo o inergativo	135
Table 4.24: Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos según el tipo de verbo inacusativo o inergativo	137
Table 4.25: Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inergativos según el contexto de foco o no foco	138
Table 4.26: Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inacusativos según el contexto de foco o no foco	139
Table 4.27: Preferencia de orden SV en participantes nativos según la frecuencia alta o baja.....	141
Table 4.28: Preferencia de orden VS en participantes nativos según la frecuencia alta o baja.....	142

Table 4.29: Preferencia de orden SV en participantes no nativos según la frecuencia alta o baja	142
Table 4.30: Preferencia de orden VS en participantes no nativos según la frecuencia alta o baja.....	143
Table 4.31: Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE	148
Table 4.32: Preferencia de orden en nativos y no nativos según el verbo sea cambio de estado y proceso con movimiento versus cambio de ubicación	149
Table 4.33: Preferencia de orden en nativos y no nativos según el verbo sea proceso con movimiento y proceso no controlado versus proceso sin movimiento	150
Table 4.34: Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE y en contexto de no foco	151
Table 4.35: Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE y en contexto con foco	152
Table 4.36: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento)	153
Table 4.37: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de no foco	154
Table 4.38: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de foco	155
Table 4.39: Tabla de coeficientes para el orden SV en nativos y no nativos, según el foco y la prototipicalidad	156

Table 4.40: Tabla de coeficientes para el orden VS en nativos y no nativos, según el foco y la prototipicalidad	157
Table 4.41: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea periférico o no (existencia y proceso no controlado)	158
Table 4.42: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea periférico o no (existencia y proceso no controlado) en contextos de no foco	159
Table 4.43: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de foco	160
Table 4.44: Tabla de coeficientes para el orden SV en nativos y no nativos, según el foco y verbo periférico	161
Table 4.45: Tabla de coeficientes para el orden VS en nativos y no nativos, según el foco y verbo periférico	162
Table 4.46: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea intermedio o no (cambio de estado y proceso con movimiento).....	163
Table 4.47: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea intermedio o no (cambio de estado y proceso con movimiento) en contextos de no foco.....	164
Table 4.48: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea intermedio o no (cambio de estado y proceso con movimiento) en contextos de foco.....	165
Table 4.49: Tabla de coeficientes para el orden SV en nativos y no nativos, según el foco y verbo intermedio	166
Table 4.50: Tabla de coeficientes para el orden VS en nativos y no nativos, según el foco y verbo intermedio	167

Table 4.51: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo según el verbo sea inacusativo o no	168
Table 4.52: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo en contexto de foco o no foco.....	169
Table 4.53: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo en contexto de foco o no foco con verbos inergativos.....	170
Table 4.54: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo en contexto de foco o no foco con verbos inacusativos.....	171
Table 4.55: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio según el verbo sea inacusativo o no	172
Table 4.56: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio en contexto de foco o no foco	172
Table 4.57: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio en contexto de foco o no foco con verbos no inacusativos (inergativos).....	173
Table 4.58: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio en contexto de foco o no foco con verbos inacusativos	174
Table 4.59: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto según el verbo sea inacusativo o no	175
Table 4.60: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto en contexto de foco o no foco.....	176
Table 4.61: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto en contexto de foco o no foco con verbos no inacusativos (inergativos)	177

Table 4.62: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto en contexto de foco o no foco con verbos inacusativos.....	178
Table 4.63: Tabla de factores que afectan al orden en el test de preferencia y su relevancia	179
Table 5.1: Orden idealizado que predice la teoría sintáctica según el tipo de verbo y foco en el sujeto	183
Table 5.2: Tabla comparativa de resultados de nativos y no nativos avanzados de Hertel (2003) y este estudio	185
Table 5.3: Jerarquía de la Intransitividad Escindida (Montrul, 2004a) con ejemplos propios.....	189
Table 5.4: Resultados obtenidos sobre el orden de acuerdo con los subtipos de la JIE de todos los participantes.....	191
Table 5.5: Resultados obtenidos sobre el orden de acuerdo con los subtipos de la JIE de todos los participantes, reorganizados en una nueva jerarquía escindida	192
Table 5.6: Orden idealizado que predice la teoría sintáctica según el tipo de verbo y foco en el sujeto	201
Table 5.7: Tabla comparativa de resultados de nativos y no nativos avanzados de Hertel (2003) y Lozano (2006) y el test de preferencia de este estudio	203
Table 5.8: Preferencia de orden en todos los participantes (nativos y no nativos) según el tipo de verbo inacusativo o inergativo	205
Table 5.9: Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inergativos según el contexto de foco o no foco.....	208

Table 5.10: Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inacusativos según el contexto de foco o no foco	209
Table 5.11: Tabla comparativa de resultados de nativos y no nativos avanzados de Hertel (2003) y Lozano (2006) y el test de preferencia de este estudio	211
Table 5.12: Jerarquía de la Intransitividad Escindida (Montrul, 2004a) con ejemplos propios.....	212
Table 5.13: Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE	214
Table 5.14: Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE y en contexto con foco	216
Table 5.15: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de no foco	217
Table 5.16: Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea periférico o no (existencia y proceso no controlado) en contextos de no foco	218
Table 5.17: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo según el verbo sea inacusativo o no	219
Table 5.18: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio según el verbo sea inacusativo o no	219
Table 5.19: Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto según el verbo sea inacusativo o no	220
Table 5.20: Preferencia de orden SV en participantes nativos según la frecuencia alta o baja	221

Table 5.21: Preferencia de orden SV en participantes no nativos según la frecuencia alta o baja.....	221
--	-----

LIST OF FIGURES

	Page
Figure 2.1: Árbol de oración con sujeto nulo con asignación de roles temáticos.....	18
Figure 2.2: Cotejo de rasgos y caso nominativo del sujeto explícito.....	19
Figure 2.3: Movimiento del sujeto para cotejar rasgos y caso nominativo.	19
Figure 2.4: Estructura inacusativa.....	26
Figure 2.5: Estructura inergativa.....	26
Figure 2.6: Estructura inergativa sin foco.....	27
Figure 2.7: Estructura inacusativa sin foco.....	28
Figure 2.8: Representación sintáctica de verbo inergativo con foco estrecho en el sujeto	29
Figure 2.9: Representación sintáctica de verbo inacusativo con foco estrecho en el sujeto..	29
Figure 2.10: Representación sintáctica de verbo inergativo con foco estrecho	35
Figure 2.11: Representación sintáctica de verbo inacusativo con foco estrecho	36
Figure 2.12: Jerarquía de la Inacusatividad	41
Figure 2.13: Jerarquía de la Intransitividad Escindida.....	53
Figure 4.1: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus	106
Figure 4.2: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de verbo.....	107

Figure 4.3: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Cambio de ubicación.....	110
Figure 4.4: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Cambio de estado	111
Figure 4.5: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Existencia.....	111
Figure 4.6: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Proceso con movimiento	112
Figure 4.7: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Proceso sin movimiento	112
Figure 4.8: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo y la prototypicalidad del verbo	117
Figure 4.9: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia logística del verbo en el corpus y la prototypicalidad	118
Figure 4.10: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y verbo periférico.....	121
Figure 4.11: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia logística del verbo y verbo periférico	123
Figure 4.12: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo Y verbo intermedio	126
Figure 4.13: Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia logística del verbo y verbo intermedio	128

Figure 4.14: Diagrama de cajas de la preferencia de orden SV o no SV en nativos según la frecuencia logística	144
Figure 4.15: Diagrama de cajas de la preferencia de orden SV o no SV en no nativos según la frecuencia logística	145
Figure 4.16: Diagrama de cajas de la preferencia de orden VS o no VS en nativos según la frecuencia logística	146
Figure 4.17: Diagrama de cajas de la preferencia de orden VS o no VS en no nativos según la frecuencia logística	147

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo consiste en el estudio de la producción de verbos intransitivos y su orden en instructores nativos y no nativos de español a aprendientes de español como 2ªL con inglés como 1ªL en el contexto de una clase. Este estudio se enmarca en el marco variacionista y generativista.

En este capítulo se introducen los conceptos de intransitividad y el orden sujeto-verbo en inglés y español (§1.1), se presenta así el problema de adquisición principal al que se exponen los aprendientes, la mayor flexibilidad en orden del español. En segundo lugar, se explicará el concepto de interfaz y cómo la interfaz sintaxis-pragmática discursiva afecta al orden sujeto verbo en español (§1.2), se expone así el segundo problema al que se enfrenta los aprendientes. Se continuará con un resumen de lo que se ha estudiado anteriormente y la relevancia de este trabajo en el campo de estudio (§1.3). A continuación, se presentarán las preguntas de investigación a las que se quiere dar respuesta en este proyecto (§1.4). Finalmente, se describirá la estructura de la tesis (§1.5).

1.1. El orden sujeto-verbo en predicados intransitivos en inglés y español

Los verbos transitivos y ditransitivos se caracterizan por tener dos y tres argumentos correspondientemente, mientras que los intransitivos se distinguen por su monovalencia, es decir, tienen un solo argumento (Baker, 1988; Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009; Chomsky, 1995; Hale & Keyser, 1993). El tema que nos ocupa son los predicados

intransitivos y la adquisición de su orden de palabras en español por nativos de inglés; para ello es conveniente revisar los órdenes que se permiten en inglés. En inglés se encuentra un orden relativamente inflexible SV(O)¹ en oraciones declarativas, tanto con predicados transitivos (1a-d), como con intransitivos (2a, 2b). Nótese que la negrita representará prominencia:

- | | | |
|--------|-------------------------|-------|
| (1) a. | John ate apples. | (SVO) |
| b. | *John apples ate. | (SOV) |
| c. | Apples John ate. | (OSV) |
| d. | *Apples ate John | (OSV) |
| (2) a. | John arrived / smiled. | (SV) |
| b. | *Arrived / smiled John. | (VS) |

En estos predicados declarativos se observa que los sujetos casi siempre preceden a los verbos léxicos en inglés. Son escasos los ejemplos con otro orden (como se puede ver en 1).

En español, por su parte, el orden de palabras es más flexible. En oraciones transitivas se permiten varias combinaciones sujeto-verbo-objeto (3):

- | | | |
|--------|-----------------------------------|----------|
| (3) a. | Juan comió la manzana. | (SVO) |
| b. | Comió Juan la manzana. | (VSO) |
| c. | Comió la manzana Juan. | (VOS) |
| d. | La manzana, la comió Juan. | (O,c VS) |
| e. | La manzana Juan comió . | (OSV) |

¹ Se entra en detalle sobre la sintaxis de los sujetos en (§2.2).

En las oraciones intransitivas también se permiten todas las combinaciones sujeto verbo (4):

- | | |
|-----------------------------|------|
| (4) a. Juan sonrió . | (SV) |
| b. Sonrió Juan. | (VS) |
| c. Juan llegó . | (SV) |
| d. Llegó Juan. | (VS) |

Se puede observar que las oraciones declarativas en español tienen un orden más flexible y siempre permiten la inversión SV, mientras que en inglés, con poca excepción, solo se permite el orden SV. Estos ejemplos nos muestran que el aprendiente nativo de inglés tiene una gramática que consiste en órdenes principalmente SV, y que esta es la gramática que potencialmente es transferida al comenzar a adquirir la L2. Por lo tanto, se puede considerar que los nativos de inglés están expuestos a una gran cantidad de órdenes rígidos de SV en su lengua primera, mientras que en español se encuentra una gran variedad de órdenes. Después, el aprendiente tendrá que primero adquirir y después aprender en qué contextos se permiten ciertos órdenes. Esta es una tarea compleja que dificultará la adquisición.

1.2. La interfaz sintaxis–discurso y su influencia en el orden sujeto-verbo en predicados intransitivos

Una interfaz se define como la conexión entre dos o más módulos de la gramática (semántica, sintaxis, etc.) (Sorace, 2005, 2011). Se considera que la adquisición de dos o más módulos cognitivos, tales como sintaxis y discurso, crean dificultades en la adquisición, la hipótesis que se toma para explicar esta dificultad es la Hipótesis de la

Interfaz (HI, véase Sorace, 2005, 2011; Sorace y Filiaci, 2006; Tsimpli y Sorace, 2006). Con respecto al orden, en la HI se dicta que el orden sujeto-verbo es un fenómeno restringido por las condiciones de la interfaz sintaxis-discurso y en varias investigaciones (Belletti et al., 2007b; Sorace, 2000b, 2003, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004) se debate que los fenómenos de la interfaz son más vulnerables, más sensibles a la inestabilidad y por tanto de adquisición más tardía que otros fenómenos que solo aplican a la sintaxis formal.

En los siguientes ejemplos (5, 6) veremos cómo el orden en inglés no se ve afectado por la pragmática-discursiva, sin embargo, en español sí, lo cual representará una dificultad añadida. Dependiendo de la estructura informativa de la oración, podemos encontrar diferentes órdenes en español, pero ese orden se ve afectado por la estructura informativa, la cual implica nociones de foco [F] (información no presupuesta que recibe prominencia prosódica) y tópico [Top] (información presupuesta que comparten los interlocutores). Consideremos los ejemplos siguientes de pregunta y respuesta:

(5) *¿Qué pasó?*
[F Pedro se acabó el chorizo.]

(6) *¿Quién se acabó el chorizo?*
[Top Se lo acabó] [F Pedro.]

Este estudio se centra en dos tipos de foco: foco estrecho y foco amplio. En el foco amplio toda la oración es información no presupuesta (5) y se espera encontrar el orden canónico (Zubizarreta, 1998). En el foco estrecho la información no presupuesta se corresponde con solo un constituyente de la oración, en nuestro estudio, el sujeto (6) y se

espera encontrar un orden no canónico (Zubizarreta, 1998) y es lo que se asume en la mayoría de trabajos generativistas (e.g. Domínguez & Arche, 2008; Hertel, 2003; Lozano, 2006).

En inglés, como hemos visto y se profundizará más en (§2.4), el orden de palabras es relativamente inflexible y se obtienen siempre órdenes SV independientemente del contexto. Sin embargo, en español se pueden obtener diferentes órdenes aparentemente opcionales, pero que están restringidos por la información discursiva de la oración.

Considérense los ejemplos siguientes teniendo en cuenta que el foco se marca con [F] y la prominencia en negrita:

- (7) ¿Qué pasó?
- a. [FJuan comió la manzana.]
 - b. # [FComió Juan la manzana.]
 - c. # [FComió la manzana Juan.]
 - d. # [FLa manzana la comió Juan.]
- (8) ¿Quién comió la manzana?
- a. # [F Juan] comió **la manzana**.
 - b. # [F **Juan**] comió la manzana.
 - c. # Comió [F Juan] **la manzana**.
 - d. Comió la manzana [F **Juan**].
 - e. La manzana, la comió [F **Juan**].

Pese a que todas las oraciones son gramaticales, no todas son pragmáticamente apropiadas ya que según Zubizarreta (1998) en foco amplio solo se acepta el orden SVO (7a). Y con foco estrecho, el elemento focalizado debe aparecer siempre en el extremo derecho de la cláusula (8d, 8e).

En cuanto a las oraciones intransitivas, el orden también parece estar restringido por el discurso. En contexto neutro (9), se esperan órdenes canónicos SV para inergativos y VS

para inacusativos (Contreras, 1978; Hatcher, 1956; Suñer, 1982; Zubizarreta, 1998) y en contexto de foco estrecho según Zubizarreta (1998) el elemento focalizado debe aparecer siempre en el extremo derecho de la cláusula (10a, 10c).

- | | |
|---|----|
| (9) ¿Qué paso? (foco amplio) | |
| a. [F Pedro sonrió.] (inergativo) | SV |
| b. [F Llegó Pedro.] (inacusativo) | VS |
| (10) ¿Quién llegó / sonrió? (foco estrecho) | |
| a. Sonrió [F Pedro.] (inergativo) | VS |
| b. #[F Pedro] sonrió. | SV |
| c. Llegó [F Pedro.] (inacusativo) | VS |
| d. #[F Pedro] llegó. | SV |

Estas sutilezas de cambio de orden con respecto al inglés, que no implican agramaticalidad, suponen un reto añadido a la adquisición completa del uso, no solo gramatical, sino pragmáticamente apropiada de los predicados intransitivos en español por aprendientes de 1ªL inglés.

1.3. Estudios anteriores y la relevancia

El estudio del orden de palabras en español y las condiciones que lo afectan ha sido objeto de numerosos estudios, tanto generativistas (Domínguez & Arche, 2008, 2014; Hertel, 2003; Lozano, 2006; Quesada & Blackwell, 2009, entre otros) como variacionistas (v.g., Bolinger, 1991; Delbecque, 1988; Silva-Corvalán, 1982). Por su parte, el estudio del orden sujeto verbo en predicados intransitivos también ha sido objeto de estudio (v.g., Mayoral Hernández, 2004; Ocampo, 1990; Rivas, 2008). En ellos se identifican factores sintácticos y discursivo-pragmáticos que afectan al orden sujeto verbo. Sin embargo, también se han encontrado otros factores que pueden afectar al orden, como la Jerarquía

de Sorace y Shomura (2001), renombrada la Jerarquía de la Inacusatividad Escindida (Montrul, 2004a); la cual propone un continuo que relaciona la semántica del verbo intransitivo con su comportamiento sintáctico. Existen también estudios que se centran en la adquisición del orden de sujeto verbo en predicados intransitivos, tanto generativos (v.g., Hertel, 2003; Lozano, 2006); como variacionistas (v.g., Parafita Couto et al., 2015). Sin embargo, no parece que haya un consenso sobre el porqué de la opcionalidad y adquisición tardía, si existente, del orden SV-VS. Como la mayoría de estudios anteriores eran generativistas, se intenta buscar otra perspectiva para aportar más datos a este problema de adquisición. Por este motivo, se decide utilizar una perspectiva variacionista (K. Geeslin et al., 2013; Gudmestad et al., 2013) recogiendo datos más naturales. Nuestro criterio se basa en que, pese a que se sabe que la entrada lingüística es central en la ASL (Doughty & Long, 2003; Ellis, 1994; Gass & Selinker, 1994; Krashen, 1982; Long, 1982; Montrul, 2004c; O'Grady et al., 2011; Pica et al., 1987; VanPatten & Cadierno, 1993; White, 2011), no se ha estudiado cómo afecta la entrada lingüística dirigida a los estudiantes en la adquisición de la intransitividad escindida en español. Es por ello que se analiza la entrada lingüística dirigida al aprendiente para observar la entrada lingüística a la que están expuestos los aprendientes, al menos en este tipo de contexto. En base a eso se podrá describir las características de la entrada lingüística y ver cuáles son los factores que predominan. Una vez identificados, se podrán explicar la dificultad y adquisición tardía de esta estructura; proponer estrategias de enseñanza que faciliten su completa adquisición; y crear hipótesis sobre la sintaxis y semántica de los predicados intransitivos, sobre la Hipótesis de la Inacusatividad Escindida, la Hipótesis de la Interfaz (Sorace, 2000c) y la Jerarquía de la Inacusatividad Escindida (Montrul, 2005a; Sorace & Shomura, 2001).

Con estos datos se puede hipotetizar sobre cómo la entrada lingüística dirigida a los aprendientes puede estar afectando a la adquisición del orden sujeto verbo, teniendo en cuenta la frecuencia, contexto discursivo y semántica del verbo a la que se vean expuestos. Para ello se graba el input que se administre en la clase por el instructor. Además, se aplica un test de aceptabilidad a los instructores para comparar los resultados con anteriores estudios generativistas y con los resultados de su producción en clase.

1.4. Preguntas de investigación

A continuación, se presentan las preguntas de investigación a las que el presente estudio quiere dar respuesta. En el capítulo 3 del presente trabajo (§3), se desgana la metodología elegida para poder responderlas.

1. ¿Los instructores nativos generarán el estándar idealizado de inversión en su producción en clase o en su test de aceptabilidad?
2. ¿Producen los instructores no nativos un porcentaje de inversión similar al de los nativos? ¿Les afectan los mismos factores?
3. ¿Qué factores intralingüísticos o extralingüísticos afectan a la producción de la inversión en verbos intransitivos?
4. ¿Afectará el nivel que enseñan, el contexto discursivo, la Jerarquía de la Intransitividad Escindida y la frecuencia a la producción de la inversión? ¿Qué factor es más determinante?

1.5. Estructura de la tesis

El capítulo dos (Revisión de la literatura) tiene como objetivo principal proporcionar una descripción general de los estudios sobre el sujeto, los verbos intransitivos, la interfaz sintaxis-discurso y cómo todo este conjunto afecta a la adquisición del orden de los verbos intransitivos para entender así las dificultades de adquisición del orden sujeto-verbo de los verbos intransitivos. Con este fin se revisa el orden básico de las palabras en español (§2); seguidamente, en la primera sección, se examina la literatura sobre el parámetro del sujeto nulo (§2.1); en la segunda, se ofrece una revisión de las observaciones generales sobre la sintaxis en oraciones intransitivas (§2.2); en la tercera, se examina la Hipótesis de la Inacusatividad de Perlmutter (1978) (HIP) (§2.3); en la cuarta, se revisa la tarea de la adquisición de 2ªL (§2.4); en la quinta y sexta, se presentan el marco generativista (§2.5) y los estudios previos sobre la cuestión dentro de ese marco (§2.6); en la séptima, se obra del mismo modo para presentar el marco variacionista (§2.7); en la octava, se ofrece un resumen de las aproximaciones previas (§2.8); y por último, en la novena se proporciona una visión de conjunto de la situación y motivación del estudio actual (§2.9).

En el capítulo tres (Metodología), se presentan los instrumentos que se han utilizado para hacer frente a nuestras preguntas e hipótesis de investigación sobre el uso del orden SV en los verbos intransitivos en la interfaz sintaxis-discurso. En primer lugar, se exponen la motivación de la metodología, las preguntas de investigación e hipótesis general y los instrumentos que se han aplicado en el presente estudio (§3.1). Posteriormente, se describen con detenimiento: el primer instrumento, el test de juicio de preferencia, así como los factores que se han tomado en consideración en su desarrollo (§3.2); el segundo instrumento, el test de producción, así como los factores que se han tomado en

consideración en su creación (§3.3); y el tercer instrumento, el cuestionario de historia lingüística (§3.4). Finalmente, se presentan las predicciones relacionadas con la metodología (§3.5).

En el capítulo cuatro (Resultados), se exponen los resultados del test de producción y del test de preferencia. En la primera sección, se presentan los resultados del test de producción siguiendo el orden de las cuatro preguntas de investigación (§4.1). En la segunda parte, se describen los resultados del test de preferencia también siguiendo el orden de las cuatro primeras preguntas de investigación (§4.2).

En el capítulo cinco (Discusión), se enlazan los resultados con las preguntas de investigación, hipótesis y estudios previos. En la primera sección, se examinan los datos del test de producción, cómo se relacionan con la HI, la producción sintáctica de los participantes y los factores intra y extra lingüísticos que afectan al orden (§5.1); posteriormente, se revisan los datos del test de juicio de aceptabilidad, la producción sintáctica de los participantes, y los factores intra y extra lingüísticos que afectan al orden así como la HI (§5.2); posteriormente, se propone un resumen en el que se vinculan los resultados de los dos tests (§5.3); finalmente, se ofrece un resumen con las principales conclusiones de nuestro estudio (§5.4).

En el sexto y último capítulo (Conclusiones), se examinan, en primer lugar, las cuestiones y resultados más destacados relacionados con el tema de la intransitividad, la interfaz sintaxis-discurso, la entrada lingüística dirigida al estudiante (§6.1). De igual forma, en la misma sección (§6.1), se hace valer la relevancia de este estudio dentro del campo de la adquisición y la sintaxis. Finalmente, se presentan las limitaciones del estudio y, al mismo tiempo, se plantean futuras líneas de investigación (§6.2).

CAPÍTULO 2

REVISIÓN DE LA LITERATURA

El objetivo de este capítulo es dar una visión general del tema que se está estudiando, exponiendo lo que ya se sabe y poniendo de manifiesto los huecos de la literatura que se van a tratar. Para ello, en el siguiente capítulo se abordarán ocho secciones que pondrán en contexto este estudio sobre el orden de los sujetos, los verbos intransitivos y las interfaces sintaxis-discurso, haciendo una revisión de la literatura previa. Se comienza con una pequeña revisión del orden básico de las palabras en español (§2); a continuación, en la primera sección se revisa la literatura sobre el parámetro del sujeto nulo (§2.1); en la segunda se hace una revisión de las observaciones generales sobre la sintaxis en oraciones intransitivas (§2.2); en la tercera (§2.3) se revisa la Hipótesis de la Inacusatividad de Perlmutter (1978) (HIP); en la cuarta se examina la tarea de la adquisición de 2ªL (§2.4); en la quinta y sexta se revisa el marco generativista (§2.5) y los estudios previos sobre el tema dentro de ese marco (§2.6); en la séptima se hace lo mismo con el marco variacionista (§2.7); en la octava se hace un resumen de las aproximaciones previas (§2.8); y finalmente en la novena se da una vista general de la situación y motivación del estudio actual (§2.9).

2.1 La estructura oracional

El orden básico de palabras en español es SV(O) (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009; Contreras & Weibel, 1976), al igual que en inglés (Greenberg, 1963; Kayne, 1994 para todas las lenguas). Sin embargo, como se ha introducido en el capítulo anterior, el orden

de palabras en español es mucho más flexible que en inglés. Esta flexibilidad que permite la inversión sujeto-verbo en español se suele relacionar con la existencia de sujetos nulos.

2.2 El sujeto nulo

Desde el marco generativista de los Principios y Parámetros y la teoría de la Rección y Ligamiento (ing. *Government and Binding*, Chomsky 1981, 1982), se desarrolló la teoría del fenómeno del sujeto nulo, más tarde renombrado Parámetro del Sujeto Nulo (PSN), (Chomsky, 1981; Jaeggli & Safir, 1989). A su vez, esta teoría se deriva del Principio de Proyección Extendida (PPE), el cual determina que todas las cláusulas deben tener un sujeto en la posición de especificador de IP (Chomsky, 1986). A través de esta teoría se diferenciaban lenguas con sujeto nulo (v.g. español, italiano) y lenguas sin sujeto nulo (inglés, francés). En un principio se asumió que la existencia del sujeto nulo era lo que dotaba a las lenguas que lo poseían de un conjunto de propiedades diferenciales de aquellas que no lo tenían (Rizzi, 1982, 1986): los sujetos referenciales pueden ser explícitos o nulos (1); los pronombres expletivos han de ser nulos (2); la inversión libre del sujeto (3); la violación de la huella *que* ‘that-trace’ en español (4); y la restricción del pronombre explícito (Montalbetti, 1984) (5).

- (1) Sujetos referenciales (explícito / nulo)
 - a. ‘Yo como manzanas / *pro* como manzanas’.
 - b. ‘I eat apples.’ / * ‘*pro* eat apples.’²

- (2) Sujetos expletivos (nulo obligatorio)
 - a. ‘*pro* Llueve’ / * ‘*Ello* llueve’.
 - b. ‘*It rains.*’ / * ‘*pro* rains.’

² Existen algunas excepciones en el inglés coloquial (v.g.: “What are you doing?- (I’m) eating”).

- (3) Inversión de sujeto-verbo
 - a. ‘Juan llegó’. / ‘Llegó Juan.’
 - b. ‘Juan arrived.’ / * ‘Arrived Juan.’

- (4) Violación del filtro de complementante-huella (*that*-trace)
 - a. ‘¿Quién piensa que *pro* hará la comida?’ / * ‘¿Quién piensa *pro* hará la comida?’
 - b. * ‘Who do you think that *pro* will make lunch?’ / ‘Who do you think *pro* will make lunch?’

- (5) La restricción del pronombre explícito (OPC de Montalbetti, 1984):
 - a. ‘Ellos_i se preguntan quién_h hará la comida?’
 - b. * ‘Ellos_i se preguntan quién_i hará la comida?’
 - c. ‘They_i wonder who_{h/i} will make lunch?’

De estas propiedades, la inversión “libre” del sujeto (3), es la que será de relevancia para este estudio al ser algo que sucede en español (3a), pero no en inglés (3b), lengua sin sujeto nulo y que afecta a los verbos intransitivos.

Al estudio del parámetro del sujeto nulo se unieron las contribuciones de la Overt Pronoun Constraint (OPC) de Montalbetti (1984) y la Hipótesis de la Posición del Antecedente PAH según sus siglas en inglés (*Position of Antecedent Hypothesis*) de Carminati (2002). La OPC de Montalbetti o restricción del pronombre explícito, es una restricción interpretativa. Esta determina que, si el sujeto de la cláusula principal es una expresión cuantificada tal como *quién*, *nadie* o *todo el mundo*; en (6) adaptado de Strozer (1992), citado en Pérez-Leroux and Glass (1997, p. 152), el pronombre explícito (variable ligada) no se podrá ligar a ella y en cláusulas subordinadas se evitará (6b) y de aparecer no podrá hacer referencia al sujeto de la cláusula principal (6a). Por lo tanto, un sujeto explícito en la cláusula subordinada indicaría un cambio de sujeto (6a).

- (6) a. ¿Quién_i piensa que ella_{*i/h} va a venir andando?
- b. ¿Quién_i piensa que *pro*_{i/h} va a venir andando?

En casos de foco contrastivo, no se obtiene ninguna alternancia entre pronombre explícito / implícito, porque en español se expresa con un pronombre explícito y por lo tanto la OPC no aplica. En (7), adaptado de Strozer (1992), citado en Pérez-Leroux and Glass (1997, p. 152), la marcación del cambio de sujeto en español se hace con un pronombre explícito (7b), por su parte, en inglés se estresa la forma para marcarlo (7a).

- (7) a. John_i thinks HE_i/*he_i will come walking.
b. Juan_i cree que ÉL_i/ *pro_i va a venir andando.

Además, si en oraciones con foco contrastivo intentásemos hacer referencia al sujeto de la cláusula principal con la forma nula del español o la forma sin estresar del inglés, resultaría en una oración inapropiada (7). Esta teoría, aún si está respaldada por otros autores (Pérez-Leroux & Glass, 1999; Rothman & Iverson, 2007) no tiene aplicación directa en este estudio, ya que solo se observan los casos de sujeto explícito y su posición pre o post verbal y no se examinan las referencias. Sin embargo, es de interés ya que la OPC muestra la interfaz sintaxis-discursivo pragmática de los sujetos nulos y explícitos y sus efectos en la adquisición del español como L2.

Así mismo, debe destacarse la contribución de Carminati (2002) y su Hipótesis de la Posición del Antecedente PAH según sus siglas en inglés (*Position of Antecedent Hypothesis*). Esta hipótesis determina que los pronombres recuperan referentes muy accesibles o prominentes en una mayor jerarquía de poder, pero sobre todo, el pronombre nulo recupera un referente más prominente que el pronombre explícito.

(8) El pronombre nulo > antecedente en Spec IP

(9) El pronombre explícito > antecedente no en Spec IP

La PAH asume que hay una “división de trabajo” con los sujetos nulos y explícitos. Si en la subordinada hay un sujeto implícito, este se entiende que es el mismo que el de la oración principal (10b), pero de hacerse explícito indicaría un cambio de sujeto (10a).

(10) a. Cuando Juana_i habló con María_h, ella_{h/*i} le respondió.

b. Cuando Juana_i perdió la carrera contra María_h, (pro)_{i/*h} le dio la enhorabuena.

c. Cuando Juana_i perdió la carrera contra María_h, ella_{*h} le dio la enhorabuena.

d. Cuando Juana_i perdió la carrera contra María_h, ella_h le dio la enhorabuena por haber sido una buena contrincante.

(Adaptado de Carminati 2002: 58)

Ese nuevo sujeto explícito en la cláusula subordinada se referirá al objeto de la cláusula principal y no al sujeto (10a). Es decir, al añadir un pronombre explícito en la oración subordinada, este se referirá a la persona que esté jerárquicamente más baja que el sujeto de la oración principal (10a, 10d). Sin embargo, en (10c) se encuentra una violación, ya que semánticamente debería ser *Juana* la que dé la enhorabuena a la ganadora María, pero al expresar el pronombre *ella* de forma explícita, sintácticamente es María la que da la enhorabuena. Esto puede ocurrir, pero para que no incurra en una violación discursivo-sintáctico-pragmática se ha de añadir más contexto (10d). Por último, la expresión del sujeto nulo en la subordinada hace que sintácticamente este tenga su antecedente en el sujeto principal de la oración que se posiciona en Spec IP como en (10b).

De haber una interpretación semántica pragmática que vaya en contra de la interpretación sintáctica, como en los casos de (10c, d), se supone que el oyente tardará

más en procesar (Carminati, 2002). Esta hipótesis que se creó para el italiano, se comprobó en español (Filiaci, 2010) y se encontró que la PAH funciona para la interpretación de sujetos nulos (10b), pero no así tanto para la interpretación de sujetos explícitos como en (10a, de Filiaci, 2010).

Esta hipótesis, aunque no es el foco principal de este estudio, es relevante para la comprensión de las dificultades que suponen las interfaces en la adquisición, en particular de sujetos. Parece que en la adquisición bilingüe de sujetos existe una interferencia interlingüística, la cual parece que ocurre en la interfaz sintaxis-pragmática, es decir, cuando el contexto discursivo-pragmático influencia la elección de estructura sintáctica (Filiaci, 2010; Hulk & Müller, 2000; Paradis & Navarro, 2003; Serratrice et al., 2004). Estas dificultades en la adquisición que parecen surgir de las interfaces se tratarán en detalle más adelante.

Otro factor que afecta a las propiedades y comportamiento de los sujetos y que es de relevancia para este estudio es la pesantez. La pesantez del sujeto puede ser sintáctica y silábica. Esta parece afectar al orden del sujeto. El sujeto tiende a aparecer más en posición postverbal cuanto más largo, pesado y/o complejos sintácticamente es (*¿?la hija de Juan que vive en Atlanta que está ahora de vacaciones por aquí se ha parado a saludar vs se ha parado a saludar la hija de Juan que vive en Atlanta que está ahora de vacaciones*), y cuanto más ligeros y sintácticamente simples más suelen aparecer en posición preverbal (*María se ha parado a saludar*) (Delbecque, 1988; Hawkins, 1994, 2000; Mayoral Hernández, 2004).

Volviendo a la teoría del Parámetro del Sujeto Nulo (PSN), en un principio, el PSN se entendía que poseía el elemento de concordancia abstracto AGR, que es parte del elemento

flexivo INFL, un elemento esencial de la GB. Por lo tanto, en lenguas con sistemas de flexión ricos, el sujeto se puede omitir porque el elemento AGR del verbo es tan fuerte que la referencia del sujeto se puede identificar (Chomsky, 1981, p. 241) a través de rasgos relacionados con la concordancia del sujeto en AGR. Es decir, el español es una lengua de sujeto nulo (Rizzi, 1982, 1986) que permite que el sujeto no se realice fonéticamente ya que su contenido se puede recuperar a través de la concordancia de la flexión verbal (Zagona, 2002) y/o el contexto discursivo precedente (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009).³ Esto se permite gracias a la morfología verbal rica y consistente a través de las formas, con fuerte concordancia sujeto-verbo que permite que se identifique y recupere la información del sujeto (Lubbers Quesada, 2015; Montrul, 2004b).

Antes de comenzar la explicación sintáctica del sujeto nulo, es conveniente explicar la nomenclatura que se va a utilizar ya que proviene de diferentes épocas y perspectivas. Pollock (1989) propuso la división de IP(=SFlex) en dos proyecciones especializadas: una dedicada a morfemas de tiempo (TP) y otra dedicada a morfemas de concordancia sujeto-verbo (AgrSP). Luego, en *El Programa Minimista* (Chomsky, 1995), Chomsky propuso la eliminación de AgrSP. lo cual nos ha dejado con la equivalencia TP=IP.

El sujeto nulo se distingue del explícito en que está vacío de rasgos fonológicos, es decir, no se pronuncia. Sin embargo, la estructura es necesaria, existe y se forma de la misma manera que un sujeto explícito. Esto es, el sujeto recibe un rol temático en su posición original especificador de vP (Figura 2.1). Además, el sujeto necesita cotejar el Caso abstracto nominativo, para lo cual ha de moverse a la posición de especificador de

³ No solo lo permite, sino que los hace innecesarios y en ocasiones agramaticales, como en el caso de los sujetos no referenciales “*Ello llovió” (Zagona, 2002)

INFL/SFlex (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009, p. 346). Véase un ejemplo en el siguiente árbol, (adaptado de Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009, p. 403):

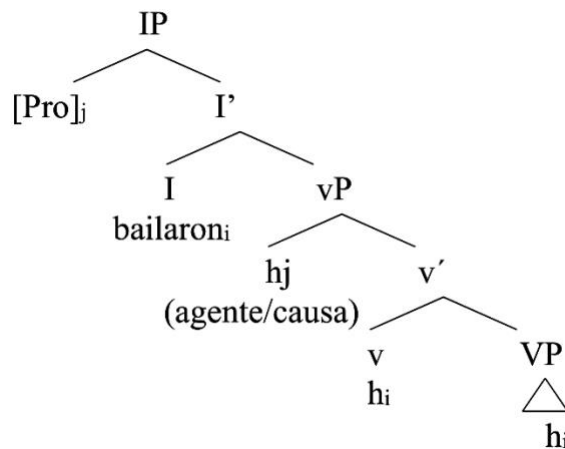


Figura 2.1. Árbol de oración con sujeto nulo con asignación de roles temáticos.

Por su parte, en los sistemas de flexión pobres, como por ejemplo el del inglés, el sujeto no se puede omitir ya que su contenido no se puede recuperar a través de la concordancia de la flexión verbal. En inglés, el sujeto debe salir de su posición original al interior de vP/VP y subir hasta la cabeza funcional de Spec [Spec, IP], el movimiento representado en Figura 2.2 está motivado para cumplir el requisito de la PPE de IP. De esta forma se cumple con la Restricción de Localidad en la asignación de papeles temáticos (en inglés la *Locality Constraint on Theta Role Assignment*) y se cotejan los rasgos y el Caso nominativo (Figura 2.2), asignado únicamente en la posición de especificador de TP/IP, según la Teoría de Caso de Chomsky (1981).

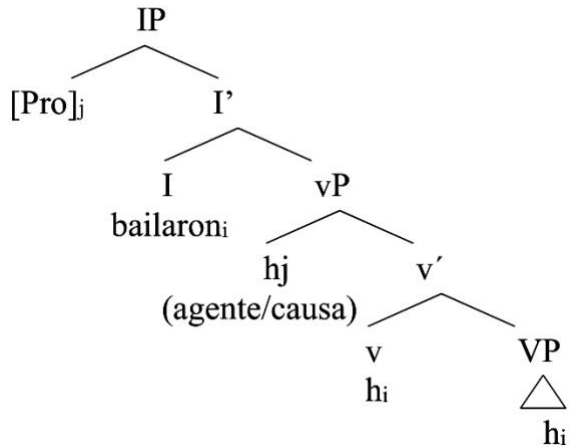


Figura 2.2. Cotejo de rasgos y caso nominativo del sujeto explícito.

(Carnie, 2012, p. 338)

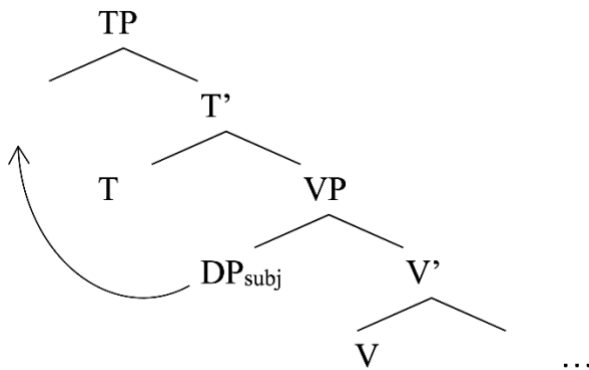


Figura 2.3. Movimiento del sujeto para cotejar rasgos y caso nominativo.

(Carnie, 2012, p. 245)

Esta sección nos ofrece una visión general de la sintaxis de los sujetos, lo cual nos ayudará a entender las interfaces sintaxis-discurso y el uso de los sujetos en las oraciones con predicados intransitivos que se explican a continuación.

2.3 Observaciones generales sobre la sintaxis de oraciones intransitivas

Los verbos transitivos (11) y ditransitivos (12) se caracterizan por tener dos y tres argumentos correspondientemente, mientras que los intransitivos (13) se distinguen por su monovalencia, es decir tienen un solo argumento (Baker, 1988; Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009; Chomsky, 1995; Hale & Keyser, 1993). Obsérvense los siguientes ejemplos en inglés con su traducción en español. Nótese el orden que está permitido y no permitido en ambos idiomas y nótese por tanto la mayor flexibilidad del español.

- | | | |
|---------------------------|--------------------------------|----------|
| (11) John ate | an apple. | (SVO) |
| John comer-PST | una manzana. | |
| | ‘John comió una manzana.’ | |
| (12) John sent | a letter to Paul. | (SVO,IO) |
| John mandar-PST | una carta a Paul. | |
| | ‘John mandó una carta a Paul.’ | |
| (13) a. John arrived. | | (SV) |
| John llegar-PST. | | |
| | ‘John llegó.’ | |
| b. *Arrived John. | | *(VS) |
| Llegar-PST John. | | |
| | ‘Llegó John.’ | |
| c. * John arrived | a house. | *(SVO) |
| * John llegar-PST | una casa. | |
| | * John llegó una casa. | |
| d. *A house John arrived. | | *(OSV) |
| *Una casa John llegar-PST | | |
| | * ‘Una casa John llegó.’ | |
| e. John smiled. | | (SV) |
| John sonreir-PST. | | |
| | ‘John sonrió.’ | |

- f. *Smiled John. *(VS)
 Sonreír-PST John.
 ‘Sonrió John.’
- g. ??John smiled a smile. ?? (SVO)
 ??John sonreír-PST una sonrisa
 ?? ‘John sonrió una sonrisa.’
- h. *A smile John smiled. *(OSV)
 *Una sonrisa John sonreír-PST
 * ‘Una sonrisa John sonrió.’

El tema que nos ocupa aborda los predicados intransitivos y la adquisición de su orden de palabras en español por nativos de inglés; para ello es conveniente empezar con los órdenes que se permiten en verbos intransitivos en español y en inglés. Se considera que el español es una lengua de intransitividad escindida, como se aclarará más adelante, y el inglés es una lengua acusativa. Los verbos transitivos (11) y ditransitivos (12) toman uno o dos complementos correspondientemente, mientras que los verbos intransitivos se construyen sin complemento (13d, 13g). De acuerdo con Bosque y Gutiérrez-Rexach (2009) la admisión o no de complementos se debe a las propiedades sintácticas y semánticas del verbo. Semánticamente, un verbo como *comer* necesita algo que sea comido. Sintácticamente el verbo necesita saturar la posición sintáctica de lo que sea comido (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009, p. 103).

Los verbos intransitivos se consideran aquellos que solo tienen un argumento, dentro de los cuales se encuentran los verbos inacusativos (13a) e inergativos (13e). Según Bosque y Gutiérrez Rexach (2008: 392-397) y la UTAH (Baker, 1988) estas subclases se diferencian según su asignación temática; en los verbos inacusativos (*llegar, entrar, aparecer*), el argumento se realiza sintácticamente como sujeto, con papel temático [tema] que se asigna en el complemento de V. Tradicionalmente se llama *sujeto paciente* y se

genera en la posición hermana de V como argumento interno, es decir en la posición de objeto directo (13a); mientras que en los verbos inergativos el sujeto se comporta como el sujeto de verbos transitivos y tiene rasgo [agente] (13e). Tradicionalmente se llama *sujeto agente* y se genera en el especificador de vP en la posición de sujeto como argumento externo.

En español no existe la diferenciación de estos predicados según la elección del auxiliar como en italiano o francés (14) ni otras marcas morfológicas explícitas.

- (14) Verbos inacusativos e inergativos en francés e italiano con marcación de auxiliar.
- a. Je suis arrivée / sono arrivata (inacusativo)
 - b. J'ai souri / ho sorriso (inergativo)

Sin embargo, hay dos pruebas claras para la diferenciación. La primera sería la conversión de la oración a construcciones de participio absoluto de los inacusativos, que no es posible en los inergativos (15).

- (15) ¿Qué pasó?
- a. Llegado el tren, nos despedimos y nos fuimos. (Inacusativo)
 - b. *Sonreído Juan, nos fuimos. (Inergativo)

Otra diferencia es que los inergativos no permiten SD sin determinante, mientras que los inacusativos sí (16) (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009, p. 395).

- (16) ¿Qué pasó?
- a. Llegó *(el) tren.
 - b. *Floreció flor.

Sin embargo, las pruebas sintácticas no motivan la diferenciación, solo la demuestran. La raíz de la diferencia entre estos dos verbos se debate en el siguiente apartado (§2.4).

Además, en este estudio se tienen en cuenta las alternancias que se pueden producir en la semántica y sintaxis verbales. En español hay verbos intransitivos como *caminar* y *vivir* que se pueden convertir en transitivos (4a, b) a través de complementos cognados, es decir, un complemento que expresa el mismo significado o muy similar al del verbo (RAE & ASALE, 2009, p. 2617).

- (17) a. Caminó un camino empedrado.
- b. Vive una existencia insufrible.

De la misma manera, los verbos intransitivos también se pueden convertir en transitivos a través de complementos no cognados (17b). Los complementos no cognados representan parcialmente la información que viene dada en el verbo, pero en vez de hacerlo un sustantivo con la misma morfología (17a), lo hace con un sustantivo relacionado semánticamente al verbo (17b).⁴ Estos complementos se consideran redundantes de no tener un complemento restrictivo que aporte más información, como un adjetivo en *bebida fría* o *camino empedrado* (RAE & ASALE, 2009, p. 2618).

Además, y al igual que estos verbos intransitivos existen otros que nacen de otros verbos transitivos en los que hay algún complemento restringido en la semántica (RAE & ASALE, 2009, p. 2619). De acuerdo con la PPE “las propiedades de selección especificadas en el léxico se mantienen en la sintaxis” (Camacho, 2018, p. 70). Por lo tanto,

⁴ Nótese que estos complementos se consideran redundantes de no tener un complemento restrictivo que aporte más información (*Camino un camino* vs. *Caminó un camino empedrado*) (Nueva gramática de la lengua española, 2010:2618).

según Camacho, si el verbo especifica un argumento en su entrada léxica, también tendrá un argumento en la sintaxis y lo mismo si tiene dos. Es importante para este estudio notar que algunos verbos pueden interpretarse con dos entradas léxicas diferentes, las cuales pueden especificar uno o dos argumentos, que como se verá a continuación, marcará la diferencia entre la categorización intransitiva. Por ejemplo, el verbo *respirar* cuya definición de la RAE dice ‘absorber el aire por pulmones, branquias, tráquea, etc. [...]’. Por lo tanto, este tipo de verbos admite dos análisis, uno intransitivo (18a), y uno transitivo (19a). (RAE & ASALE, 2009, p. 2619).

(18) Respiro bien.

(19) a. Cuando respiro humo me duele la garganta.

b. Hice macarrones con tomate para la comida y comí hasta hartar.

En (18) se puede interpretar que el verbo solo tiene un argumento, el sujeto, por no tener un objeto determinado, al tiempo que en (19) se puede interpretar que hay dos argumentos, siendo el segundo un objeto determinado (19a) o un objeto determinado que se encuentra en el antecedente (19b). (Camacho, 2018, p. 70; RAE & ASALE, 2009, p. 2619). Para este estudio los verbos que no tengan un verbo con un objeto determinado que no aparezca de antecedente se considerarán intransitivos. En el siguiente apartado se revisará la Hipótesis de Perlmutter (1978) y la sintaxis de las estructuras intransitivas en español e inglés.

2.3.1 La Hipótesis Inacusativa de Perlmutter (1978) (HIP)

Perlmutter (1978), en su Hipótesis de la Inacusatividad (HIP), propone que los predicados intransitivos se dividen sintácticamente en dos subclases, inacusativos e inergativos. La HIP afecta el orden de las palabras, este orden depende de la sintaxis y de los principios que operan y las interfaces entre el léxico y la sintaxis⁵. Las dos subclases se diferencian dependiendo de las características léxico-sintácticas del sujeto. La categoría léxica del predicado, inergativo o inacusativo, determina la sintaxis, es decir, determina si el sujeto se genera como hermano de V o como Especificador de vP.

En otras palabras, el sujeto de los inacusativos (v.g.: *llegar, aparecer, florecer, etc.*) recibe el mismo trato morfosintáctico que un objeto de un verbo transitivo, que recibe papel temático de [tema]. En la bibliografía generativista, se ha interpretado esto como la posición hermana de V como argumento interno. El sujeto de los verbos inergativos (v.g.: *sonreír, gritar, andar, etc.*) recibe el mismo trato morfosintáctico que un sujeto de un verbo transitivo con papel temático de [agente] (Baker, 1988; Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009; Burzio, 1981, 1983, 1986; Perlmutter, 1978). Según esta idea y la aplicación de la UTAH (Baker, 1988), tendremos diferentes estructuras dependiendo del predicado. Así, el sujeto de un verbo inacusativo se genera como hermano de V (Figura 2.4) y el sujeto de un verbo inergativo se genera como especificador de vP (Figura 2.5). Esto significa que el orden canónico para los predicados inacusativos ha de ser VS (*Llegó Juan*), mientras que el orden canónico para predicados inergativos ha de ser SV (*Juan estornudó*). Los órdenes canónicos deberían ser los que son generados tan solo por la sintaxis y estos son los que se deberían encontrar en discursos neutrales.

⁵ Más adelante también se propone que el orden de las palabras depende de las interfaces entre la pragmática y la sintaxis (Hertel, 2000, 2003; Sorace, 2000c, 2004; Zubizarreta, 1998).

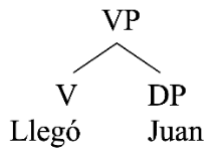


Figura 2.4. Estructura inacusativa.

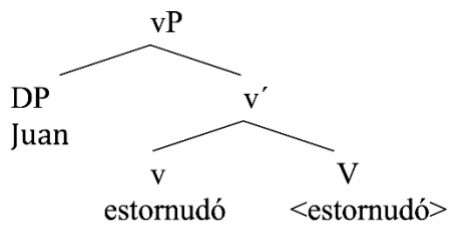


Figura 2.5. Estructura inergativa.

Por su parte, en esta sección se examina la información discursiva, foco o no foco, y cómo afecta los movimientos dentro de la estructura sintáctica y determina el orden pre o postverbal del sujeto (Zubizarreta, 1998). En este trabajo el término foco se referirá solo a foco en el sujeto, pese a que otros tipos de foco son posibles (foco en el predicado *¿Qué hizo Pedro? Pedro trabajó*). Para ello, tenemos que tener en cuenta la información discursiva, es decir, si se tratan de contextos de foco o no foco, ya que veremos que el orden sujeto-verbo varía en estos contextos dependiendo de la subclase de verbo. Se considera que una oración tipo *no foco* son respuestas a preguntas como *¿Qué pasó?* u oraciones declarativas neutrales o espontáneas (de tipo 'out of the blue') sin contexto previo. En este estudio se consideran contextos con foco aquellas oraciones que responden a preguntas con foco en el sujeto *¿Quién llegó?*.

Los verbos inacusativos tienden a mostrar un orden VS tanto en contexto de foco como de no foco, mientras que los verbos inergativos no foco en el sujeto tienden a mostrar un orden SV y un orden VS con foco (Hertel, 2003; Lozano, 2006). Esta distinción se explica por dónde se genera sintácticamente el sujeto.

En los casos de los verbos inergativos en los que se considera que el sujeto es un argumento externo que se genera en especificador de vP, este se debe mover a especificador de TP/INFL para chequear rasgos. Por su parte el sujeto de los verbos inacusativos se considera un argumento interno que se genera en posición de objeto en V y no tiene que subir al especificador de TP/INFL, lo cual representa una diferencia clave con respecto al inglés.

A continuación, vamos a observar las estructuras de los verbos inacusativos e inergativos sin foco.

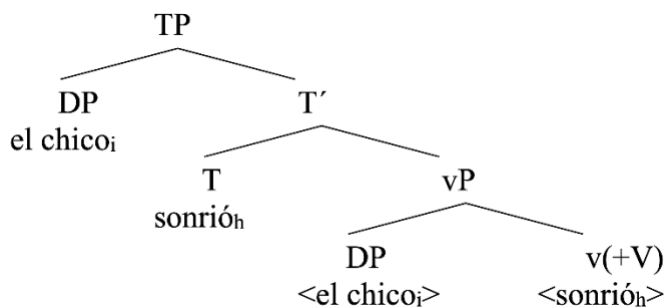


Figura 2.6. Estructura inergativa sin foco.

En la estructura inergativa (Figura 2.6, adaptada de Lozano (2006, p. 149) el verbo sube a la posición de T para cotejar rasgos relacionados con el tiempo, persona y número y el sujeto sube desde especificador de VP a la posición de especificador de TP.

Por su parte, en la estructura inacusativa, (figura 2.7) el verbo también sube a la posición de T, pero el sujeto se queda en la posición de complemento hermano de V. Estas estructuras las compararemos con las estructuras con foco en el siguiente apartado.

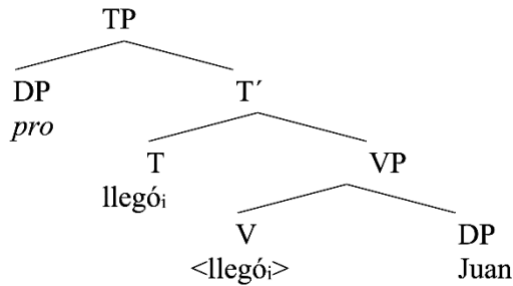


Figura 2.7. Estructura inacusativa sin foco.

Los casos de foco estrecho en el sujeto se explicarán en más detalle en la siguiente sección, pero véase ya aquí en Figuras 2.8 y 2.9, ambas adaptadas de Lozano (2006, p. 151-153), cómo la estructura sintáctica cambia dependiendo del tipo de verbo. En ambas subclases de verbos hay una tendencia a obtener un orden VS. Véanse a continuación las diferentes estructuras sintácticas que se producen por la propiedad pragmática de Foco.

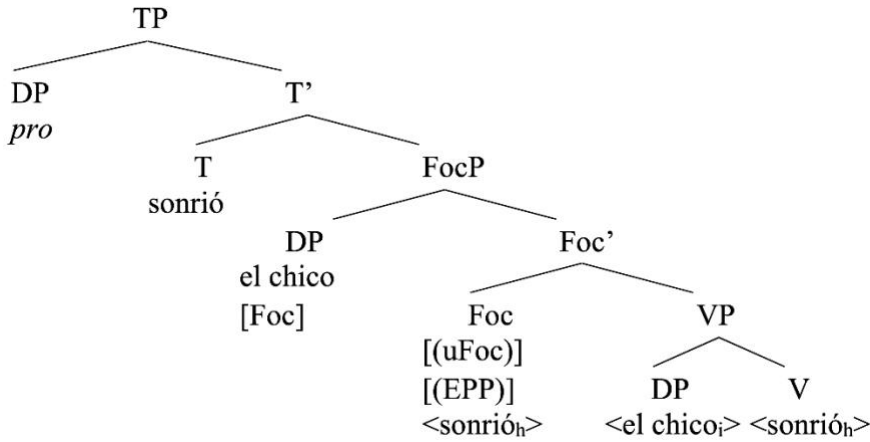


Figura 2.8. Representación sintáctica de verbo inergativo con foco estrecho en el sujeto.

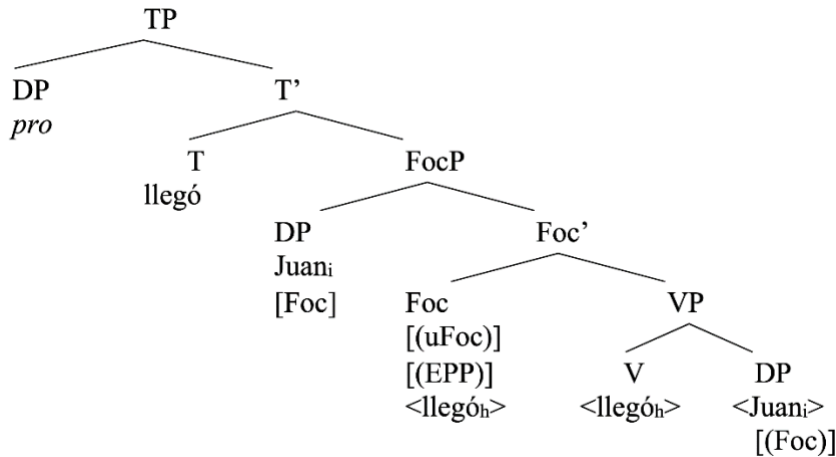


Figura 2.9. Representación sintáctica de verbo inacusativo con foco estrecho en el sujeto.

En ambas subclases el verbo y el sujeto se generan en las mismas posiciones que en los contextos sin foco. Sin embargo, en estas estructuras con foco estrecho tenemos el rasgo no interpretable de Foco. Belletti (2004) propone que el foco se une a la estructura por encima de VP. El sujeto entonces se puede mover al especificador de FocP dentro de TP porque Foc tiene función no-interpretable (sin valor) [uFoc] y una función [EPP]. Como ya se ha mencionado, esto da lugar a una tendencia a obtener un orden VS.

En inglés, los predicados intransitivos siempre muestran un orden SV (13a,e). De acuerdo con la hipótesis de Perlmutter (1978)⁶, para obtener ese orden en predicados inacusativos el sujeto nace en la posición de objeto y se tendría que desplazar a la posición de sujeto [Spec, TP]; y en los predicados inergativos el sujeto se genera en la posición preverbal de sujeto [Spec, vP] y sube hasta [Spec, TP], en los predicados inergativos e inacusativos en inglés, en el marco generativo se asume que el movimiento se produce para cotejar rasgos relacionados con el Principio de la Proyección Extendida (v.g.: rasgo no interpretable D) y asignar Caso nominativo. Mientras que, en español, aún si los sujetos de los inergativos nacen en posición de sujeto se puede obtener un orden VS (13e) o SV (13f) dependiendo del contexto, la PPE en español se puede satisfacer con *pro*. Los inacusativos por su parte, nacen en la posición de objeto como en inglés, pero también pueden presentar un orden SV (13a) o VS (13eb).

2.4 La influencia del contexto discursivo

Podemos encontrar diferentes órdenes en español, pero ese orden se ve afectado por la estructura informativa, la cual implica nociones de foco y tópico. Más en concreto, dependiendo del foco y del tópico que se marcarán como [F] y [Top] correspondientemente. Consideremos los ejemplos siguientes de pregunta y respuesta:

(20) *¿Qué pasó?*
[F Juan comió la manzana.]

⁶ Mackenzie (2006) niega la existencia de una intransitividad escindida, por lo que el sujeto nacería directamente en la posición de sujeto; Otros autores como Friedman et al. (2008) sí la apoyan, Friedman et al. (2008) apoya que los nativos de inglés diferencian los dos tipos de predicados en su estudio de procesamiento.

(21) *¿Quién comió la manzana?*
[_{Top} La comió] [_F Juan.]

Foco se entiende como la información no presupuesta de la oración en (20, 21) y la noción de tópico la entendemos como la información presupuesta de la oración que comparten los dos interlocutores en (21) (Chomsky, 1976; Chomsky & Chomsky, 1971; Jackendoff, 1972; Zubizarreta, 1998). En este estudio me centraré en dos tipos de foco informativo, foco estrecho y foco amplio. En el foco amplio toda la oración es información no presupuesta (20) y se espera encontrar el orden canónico (Zubizarreta, 1998). En el foco estrecho la información no presupuesta se corresponde con solo un constituyente de la oración (21) y se espera encontrar un orden no canónico (Zubizarreta, 1998) y es lo que se asumió en la mayoría de trabajos generativistas (v.g., Domínguez & Arche, 2008; Hertel, 2003; Lozano, 2004, 2006).

En inglés, como hemos visto, el orden de palabras es relativamente inflexible. Véase en los siguientes ejemplos que en enunciados con el verbo transitivo *eat* (22, 23) en contexto de foco amplio (22) o de foco estrecho (23), siempre se obtendrá el orden SV(O).

- | | |
|---------------------------------------|-----|
| (22) What happened? | |
| a. [_F John ate apples.] | SVO |
| b. [_F *John apples ate.] | SOV |
| c. [_F *Apples John ate.] | OSV |
| d. [_F ??Apples ate John.] | OVS |
| (23) Who ate apples? | |
| a. [_F John] ate apples. | SVO |
| b. [_F *John] apples ate. | SOV |
| c. *Apples [_F John] ate. | OSV |
| d. ??Apples ate [_F John]. | OVS |

La misma inflexibilidad se encuentra en las oraciones intransitivas, tanto en contextos de foco amplio (24) como en contextos de foco estrecho (25), siempre se encuentra orden SV.

- | | |
|----------------------------|----|
| (24) What happened? | |
| a. [F John arrived.] | SV |
| b. *[F Arrived John.] | VS |
| c. [F John smiled.] | SV |
| d. *[F Smiled John.] | VS |
| (25) Who arrived / smiled? | |
| a. [F John] arrived. | SV |
| b. *Arrived [F John.] | VS |
| c. [F John] smiled. | SV |
| d. *Smiled [F John.] | VS |

Se observa que, en inglés, independientemente del contexto, siempre se obtienen órdenes SV. El español, por su parte, aún si parece que puede obtener órdenes aparentemente opcionales, estos están restringidos pragmáticamente por la información discursiva de la oración. Considérense los ejemplos siguientes teniendo en cuenta que el foco se marca con [F] y la prominencia en negrita:

- (26) ¿Qué pasó?
- [FJuan comió la manzana.]
 - # [FComió Juan la manzana.]
 - # [FComió la manzana Juan.]
 - # [FLa manzana la comió Juan.]
- (27) ¿Quién comió la manzana?
- # [F Juan] comió **la manzana**.
 - # [F **Juan**] comió la manzana.
 - # Comió [F Juan] **la manzana**.
 - Comió la manzana [F **Juan**].
 - La manzana, la comió [F **Juan**].

Pese a que todas las oraciones son gramaticales, no todas son pragmáticamente aceptables en los contextos dados. Estas restricciones las explica Zubizarreta (1998) en su propuesta, que ha sido la adoptada en muchos estudios de perspectiva generativista (Domínguez & Arche, 2008, 2014; Hertel, 2003; Lozano, 2006, entre otros) a través de la cual se explican estos órdenes en español. Según esta el constituyente focalizado ha de recaer siempre en el extremo derecho de la cláusula. Esto se explica según dos leyes: de acuerdo con la ley del estrés nuclear, el acento nuclear neutro ha de encontrarse adyacente a la frontera del constituyente melódico, que coincide con el extremo derecho de la cláusula. Y de acuerdo con la ley de la prominencia del foco, el foco ha de encontrarse en la posición donde recaiga el acento nuclear neutro. (Zubizarreta, 1998).

Según Zubizarreta (1998), en los contextos con foco amplio (26) el único orden aceptado es SVO. En las oraciones transitivas (26) se entiende que toda la oración lleva el foco, por lo que (26b, 26c, 26d) serían pragmáticamente inaceptables en el contexto dado. Solo podrían ser pragmáticamente aceptables en el caso de que fuese una pregunta que suscitara un foco estrecho o contrastivo en *la manzana* (26b) o en *Juan* (26c, 26d) (Zubizarreta, 1998). En las preguntas de foco estrecho solo son pragmáticamente aceptables (27d, 27e) donde el elemento focalizado se corresponde con el extremo derecho de la cláusula.

Véanse ahora las oraciones en intransitivas en contextos de foco amplio y estrecho.

- | | |
|----------------------------------|----|
| (28) ¿Qué pasó? (foco amplio) | |
| a. [F Juan sonrió.] (inergativo) | SV |
| b. [F Llegó Juan.] (inacusativo) | VS |

- (29) ¿Quién llegó / sonrió? (foco estrecho)
- | | |
|----------------------------------|----|
| a. Sonrió [F Juan.] (inergativo) | VS |
| b. #[F Juan] sonrió. | SV |
| c. Llegó [F Juan.] (inacusativo) | VS |
| d. #[F Juan] llegó. | SV |

En cuanto a los verbos intransitivos en contexto neutro (28), se esperan órdenes canónicos SV para inergativos y VS para inacusativos (Contreras, 1978; Hatcher, 1956; Suñer, 1982; Zubizarreta, 1998).

Estos datos del español se diferencian del inglés en que, los órdenes pueden ser pragmáticamente inaceptables, pero no agramaticales. En inglés, solo se acepta el orden SV y en los contextos de foco estrecho este se expresará *in situ* a través de la prosodia, mientras que en español se marca sintácticamente a través del orden sintáctico (Zubizarreta, 1998).

En estos contextos se obtienen órdenes sujeto-verbo diferentes que, según Zubizarreta (1998) se producen a través del reordenamiento de los constituyentes desencadenado por la prosodia (Zubizarreta, 1998). Según la UTAH de Baker (1988), que supone que los papeles se asignan a ciertas posiciones sintácticas, en predicados inacusativos el sujeto ya se encuentra a la derecha (en posición de asignación de tema) de forma natural sin movimientos, lo que coincide con el orden canónico. En estos contextos (29a, 29c) el constituyente focalizado ha de ser el sujeto por ser el rema o información nueva. Por ejemplo, tanto para predicados transitivos como intransitivos, el elemento focalizado ha de tener la prominencia prosódica, la cual se encuentra en el extremo derecho de la cláusula (Zubizarreta, 1998), es por ello que (29b, 29d) se consideran pragmáticamente inaceptables. En español los nativos prefieren el orden VS para ambos predicados en contextos de foco estrecho en el sujeto (29a, 29c), sin embargo, según varios estudios

empíricos, esa preferencia no es sistemática (Domínguez & Arche, 2008, 2014a; Montrul, 2005a; Roggia, 2011).

Si asumimos la incorporación de la proyección FocP entre TP y vP/VP como en las figuras 2.10 y 2.11 (adaptadas de Lozano (2006: 151-153)), las consecuencias sintácticas de las propiedades pragmáticas de foco se ven claramente con los siguientes ejemplos (30-31) y sus correspondientes representaciones sintácticas:

(30) ¿Quién sonrió? (inergativo, foco estrecho)
 Sonrió **el chico**.

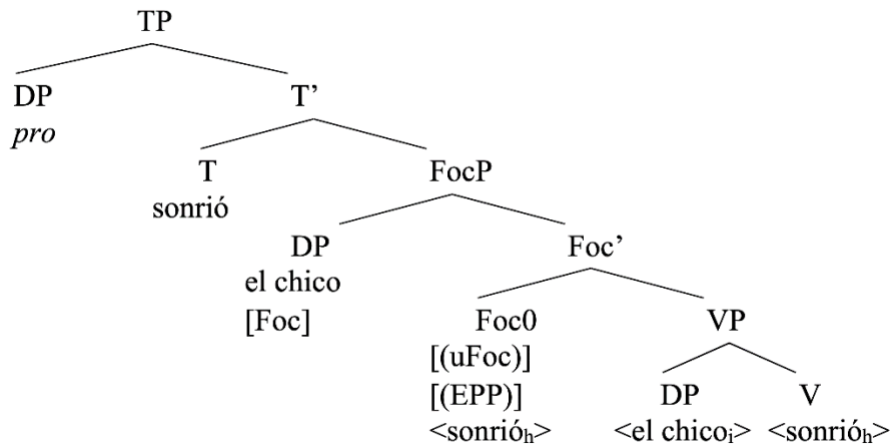


Figura 2.10. Representación sintáctica de verbo inergativo con foco estrecho.

(31) ¿Quién llegó? (inacusativo, foco estrecho)
 Llegó **Juan**.

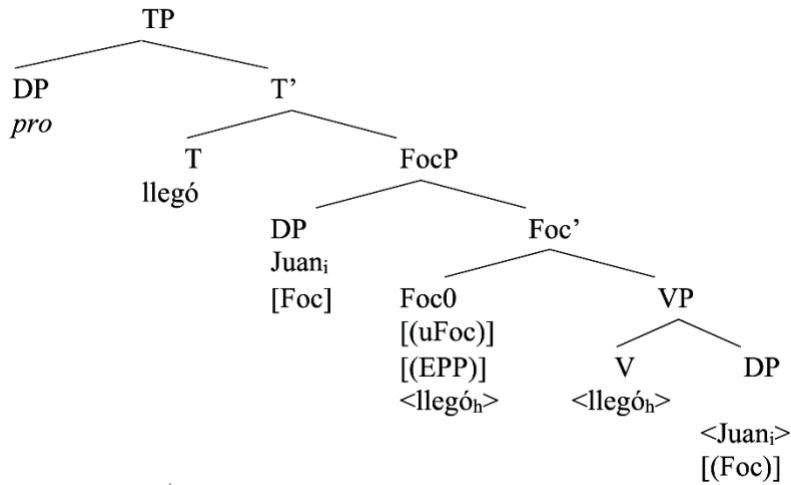


Figura 2.11. Representación sintáctica de verbo inacusativo con foco estrecho.

En los dos casos, el sujeto tiene el rasgo interpretable de [Foc]; la cabeza de foco se fusiona con VP y debido a que la cabeza de Foc tiene la función no-interpretable (sin valor) [uFoc] y una función [EPP], el sujeto puede desplazarse a la posición de especificador de FocP. En contextos de foco estrecho tanto para las oraciones inergativas como las inacusativas, esto resulta en sujetos postverbales; la única diferencia es que el sujeto de las inacusativas se basa en la posición del objeto del VP (no en especificador) y el verbo se fusiona con sujeto en su especificador para crear un VP.

En esta sección se ha examinado la sintaxis y la interfaz entre la sintaxis y el discurso y como estas afectan al orden de los predicados intransitivos, tanto en español como en inglés. El mostrar estas diferencias estructurales entre los dos idiomas nos va a ayudar a

comprender mejor las dificultades de adquisición que se producen en nativos de inglés con español como 2ªL. A continuación, se entra en más profundidad en estas dificultades.

2.5 La tarea de adquisición de 2ªL

En este trabajo se busca estudiar la tarea adquisitiva que realizan los aprendientes de español, nativos de inglés con respecto al orden de palabras SV – VS del español en verbos intransitivos en contextos neutrales y contextos de foco. Esta estructura presenta persistentes problemas de adquisición, los estudios que veremos a continuación muestran que solo se llega a dominar en estados avanzados de competencia, si se llega, y aun así, los aprendientes que llegan a adquirir la estructura muestran opcionalidad residual en varios estudios (Hertel, 2003; Lozano, 2006, entre otros). El tema se ha abordado desde diferentes perspectivas teóricas sin llegar a resultados concluyentes. Hay quienes atribuyen esta dificultad a la interfaz de la sintaxis con la pragmática discursiva y que el aprendiente no cuenta con los suficientes recursos de procesamiento para integrar los diferentes tipos de información que se encuentran en las interfaces con la sintaxis y otros dominios cognitivos; mientras que hay otros que asumen que el rasgo [+topic shift] está dañado por lo que no se mapea correctamente y resulta en subespecificación en la interfaz sintaxis-discurso, y por consecuente en ambigüedad en la producción e interpretación de pronombres de sujeto explícito (Serratrice et al., 2004; Sorace, 2000c; Tsimpli & Sorace, 2006); finalmente se atribuye la dificultad en la adquisición a que los aprendientes tienen representaciones subespecificadas o sufren un déficit representacional pero este se debe a la falta de suficiente entrada lingüística (Oshita, 2001). Este estudio asumirá la Hipótesis de la Interfaz (Serratrice et al., 2004; Sorace, 2000c; Tsimpli & Sorace, 2006) que se trata en

(§2.5.1) y más adelante se explicará su conexión con las dificultades de adquisición de los verbos intransitivos de español para aprendientes nativos de inglés con 2ªL español.

Se debe tener en cuenta, que el problema de adquisición en esta estructura se manifiesta en la variación y la opcionalidad en los aprendientes, pero que también se encuentra en nativos. Por lo tanto, se asumirá una perspectiva variacionista, ya que la perspectiva variacionista de la ASL incluye tanto factores lingüísticos como extralingüísticos, y ambos condicionan las variaciones (K. Geeslin et al., 2013). Además, los expertos de este campo mantienen que las condiciones que afectan a los aprendientes son las mismas que afectan a los nativos, es decir, también hay variación en los aprendientes y también se ven afectados por factores extralingüísticos. Por último, existe mucha variación entre individuos por lo que no se puede coger tan solo los datos del grupo, sino que hay que examinar los individuos también. (Geeslin et al., 2013).

2.5.1 El papel de la entrada lingüística

En este trabajo, se considera que la entrada lingüística que reciben los aprendices es clave en la adquisición del orden de los verbos intransitivos (v.g. Domínguez & Arche, 2008, 2014; Gupton, 2017; Gupton & Sánchez Calderón, 2021; Oshita, 2001; Parafita Couto et al., 2015; Sorace & Serratrice, 2009; White, 2011). Esta hipótesis está en consonancia con la gran mayoría de literatura en ASL que apunta a la entrada lingüística como factor principal en la adquisición de una lengua aun si difieren en cómo afecta al aprendiente (Doughty & Long, 2003; Ellis, 1994; Gass & Selinker, 1994; Krashen, 1982; Long, 1982; Montrul, 2004c; O'Grady et al., 2011; Pica et al., 1987; VanPatten & Cadierno, 1993; White, 2011).

Hay dos estudios destacables que han investigado la adquisición de la intransitividad escindida, Oshita (2001) y Sorace (1995). El primero propone la Hipótesis de la Trampa de Inacusatividad (UTH, por sus siglas en inglés) para dar cuenta del desarrollo de la Interlengua (IL) del aprendiente. Según la UTH, se asume que hay tres fases de desarrollo en la adquisición de intransitivos. Inicialmente, los aprendientes sufren un déficit representacional de las propiedades de verbos intransitivos y representan sintácticamente a ambos verbos como inergativos, sobregeneralizan debido a la ‘regla de unión de un solo argumento’ (Single Argument Linking Rule) en la IL. En la segunda fase, el aprendiente crea consciencia de las diferentes representaciones de inergativos e inacusativos y en la tercera etapa, supuestamente llega a un nivel nativo. Sin embargo, no da cuenta de la persistencia de errores y falta de actuación nativa en incluso los niveles más avanzados. Según apuntan otros autores, dependiendo de la robustez de la entrada lingüística de la lengua meta, pueden llegar a la interpretación correcta y adquirir la gramática por completo. (Montrul, 2005a; Purdy, 2004; White, 2011).

La segunda propuesta reseñable para este estudio es la Hipótesis de la Interfaz (HI), (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006). Esta nace para intentar dar cuenta de los resultados en los que aprendientes adultos 2ªL en niveles avanzados de adquisición que todavía muestran opcionalidad residual y patrones de no convergencia. Es de relevancia para nuestro estudio ya que en ella se considera que los rasgos interpretables de la interfaz sintaxis-discurso son la fuente de residualidad y de las gramáticas no nativas en estados finales de adquisición que se expresa en una producción con indeterminación, opcionalidad y efectos de interferencia de la 1ªL a largo plazo (Sorace, 2011; White, 2011). La HIP propone que la sintaxis estrecha y sus características

no interpretables, internas al sistema computacional, son más ‘privilegiadas’ que las interfaces externas, entre la sintaxis⁷ y otros dominios cognitivos. También se considera que las interfaces internas (v.g.: sintaxis-semántica), en las que solo hay propiedades formales de la gramática son más fáciles de adquirir que las interfaces externas (Sorace & Filiaci, 2006; Sorace & Serratrice, 2009; Tsimpli & Sorace, 2006) y se propone que las interfaces externas (sintaxis-discurso) causan mayores dificultades en la adquisición que las propiedades morfosintácticas.

Además, en su estudio de la intransitividad, Sorace y Shomura (2001) propusieron la Jerarquía de la Inacusatividad. En ella se muestra un continuo bidireccional potencialmente universal en el que los verbos inergativos e inacusativos se clasifican en base a su semántica, telicidad y agentividad. En un polo del continuo (Figura 2.12) se encuentran los verbos inergativos ‘centrales’ (ing. *core*) o prototípicos asociados con significados agentivos y télicos; en el otro extremo se encuentran los verbos inacusativos ‘centrales’, asociados con significados no agentivos y télicos; y en el medio los inergativos e inacusativos menos ‘centrales’ / prototípicos o intermedios que incorporan telicidad y agentividad en menor grado y suelen ser los que causan disparidad en inacusativos o variedad de mapeos.

⁷ En contra de lo postulado por otros autores, que apoyan que el problema está en la sintaxis, al haber una deficiencia en la representación de la 2ªL en la sintaxis estrecha debido a un acceso parcial a la GU, que solo se puede acceder a través de la 1ªL. (Hawkins y Chan, 1997; Tsimpli y Dimitrakopoulou, 2007).

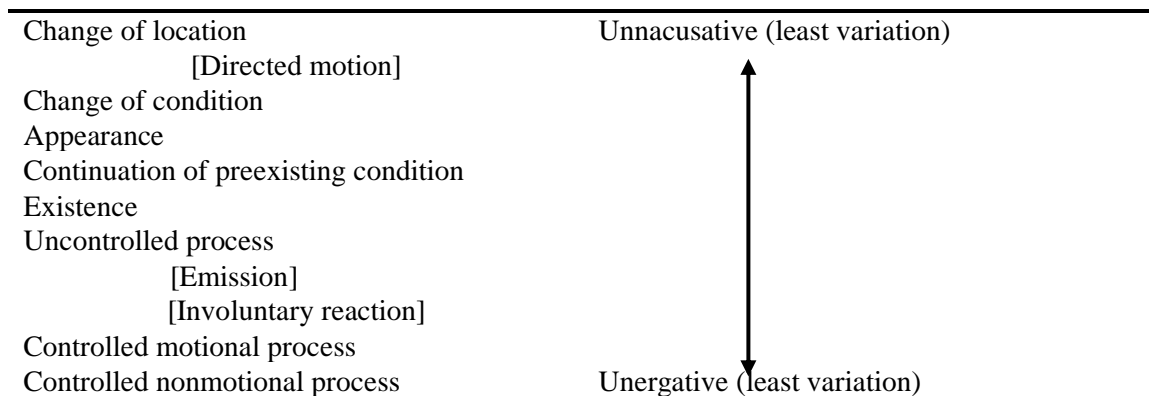


Figura 2.12. Jerarquía de la Inacusatividad. (Sorace y Shomura, 2001).

En su estudio apuntan a que la dificultad en el aprendizaje de los dos tipos de verbos se debe a la unión sistemática de un nivel léxico-semántico multicategorial con un nivel sintáctico binario (Sorace & Shomura, 2001). Esta jerarquía será uno de los aspectos fundamentales del presente estudio ya que parece ser el factor principal por el cual se diferencian las dos subcategorías y se retomará más adelante en la revisión del estudio de Roggia (2011).

2.6 Marco generativo – orientación teórica general

Hay estudios (Hertel, 2003; Keller & Sorace, 2003; Lozano, 2006; Sorace, 2005) que se han hecho en el paradigma del minimismo generativista (Chomsky, 1995), los cuales asumen que la entrada lingüística que reciben los aprendientes junto con la información que reciben en las interacciones sirven para reajustar los parámetros de la GU. La GU propone un conjunto de principios universales e invariables comunes a todas las lenguas (Chomsky, 1986). Sin embargo, las lenguas varían entre sí de formas limitadas y se expresan en forma de parámetros innatos que se fijan de acuerdo con la lengua a la que se expone al niño. La GU intenta explicar así el proceso de adquisición de la 1ªL para después

aplicarlo a la ASL, donde se asume que el aprendiente no tiene acceso a la GU (Clahsen & Muysken, 1986), que tiene acceso parcial (Bley-Vroman, 1989; Ritchie, 1983) o que tiene acceso total (Schwartz & Sprouse, 1996; White, 1985). En la perspectiva de acceso total en la ASL se asume que todos los parámetros de variación interlingüística pueden atribuirse a las diferencias en los rasgos formales (léxicos y funcionales) de ciertos elementos léxicos, es decir, los núcleos de las categorías funcionales en el lexicon. De ser así, al aprender el vocabulario de una lengua significaría aprender el perfil paramétrico de la lengua. (Montrul, 2004c). En cuanto a la información de la interfaz pragmático-discursiva, se asume que no está dentro del sistema computacional (sintáctico), sino que es parte de la estructura conceptual o la estructura informativa (Jackendoff, 1997; Slabakova, 2008). Esta suposición se contrapone a los que proponen que los fenómenos de la interfaz sintaxis-discursivo están representados dentro de la gramática formal como categorías funcionales (Belletti, 2004; Rizzi, 1997), o como rasgos sintácticos o léxicos (Jackendoff, 1972; Zubizarreta, 1998). Varios trabajos han investigado la adquisición de la intransitividad desde un marco generativo. En este marco utilizan métodos de recogida de datos en los que se analiza la intuición del participante a través de un test de juicio de preferencia o aceptabilidad. Sin embargo, los trabajos en el marco generativista no han resuelto el origen de los problemas de adquisición de orden sujeto-verbo en la interfaz sintáctico-discursiva ni la HI, y a continuación, repasaremos algunos de ellos.

Keller y Sorace (2003) examinan 54 nativos de alemán, una lengua de intransitividad escindida, con el objetivo de estudiar si la selección de auxiliares perfectivos y construcciones pasivas impersonales son sensibles a la jerarquía aspectual / temática de las clases de verbos (Sorace, 1995, 2000a). Encuentran que hay una división entre los verbos

prototípicos, que sí exhiben intuiciones categóricas, y los verbos intermedios en los que exhiben intuiciones gradientes, confirmando las predicciones de la jerarquía aspectual / temática de las clases de verbos (Sorace, 1995, 2000a) y de jerarquía de la inacusatividad (Sorace & Shomura, 2001) basada en la anterior. Además, encuentran diferencias entre los dialectos del norte y del sur en cuanto a la preferencia de la elección del auxiliar en los verbos intermedios. Sus resultados apoyan que la distinción entre inacusativos e inergativos es más inestable que lo que se suele asumir, y sugiere que, las teorías proyeccionistas de la interfaz léxico-sintáctica (Levin & Hovav, 1996) como las que se derivan directamente de la Hipótesis Inacusativa, puede que no sean capaces de dar cuenta de las variaciones sistemáticas que se exhiben en los datos. Por último, los resultados apoyan la perspectiva de que la intransitividad está situada en la interfaz léxico-sintáctica y que requiere una caracterización precisa de ambos niveles.

Hertel (2003) examinó a 80 nativos de inglés, aprendientes de español de nivel principiante, intermedio bajo y alto, y avanzado. Estudió la adquisición de los patrones de inversión sujeto-verbo en contextos de foco amplio y estrecho. Observó que la inversión aumenta con la competencia. En contextos de foco amplio solo los avanzados muestran un comportamiento similar a los nativos con inacusativos, pero sobregeneralizan el orden VS a los inergativos con porcentajes más altos que los nativos; principiantes e intermedios parecen transferir el orden de su 1ªL que, según ella, apoya la Trampa de la Inacusatividad (Oshita, 2001). En los contextos con foco estrecho, los aprendientes de niveles intermedio alto y avanzado se comportan similar a los nativos. Estos resultados van en contra de la predicción de que el orden relacionado con el discurso se adquirirá después del orden léxicamente determinado. Sugiere que la sensibilidad a la marcación sintáctica de foco se

adquiere gradualmente y está precedida de transferencia 1ªL. Esto iría en contra de la HI (Sorace, 2000a).

Lozano (2006) recrea el estudio de Hertel (2003) con aprendientes de español avanzados, nativos de inglés (n=17) y griego (n=18); y un grupo de control de nativos de español (n=14) y encuentra que ambos grupos de aprendientes tratan la alternancia de forma categórica, pero en los contextos de foco estrecho muestran opcionalidad. Sus resultados apoyan la Hipótesis de la Inacusatividad y el autor arguye que las propiedades sintácticas se adquieren antes que las pragmáticas.

Pladevall Ballester (2010) examina tres grupos de niños (5, 10 y 17 años) (n=7) (n=13) y (n=8) correspondientemente, aprendientes de español como 2ªL e inglés como 1ªL en una escuela de inmersión y tres grupos de control correspondientes. Se estudia la aparente opcionalidad en el uso de sujetos pronominales nulos y explícitos y el aparente orden libre o distribución de sujetos preverbiales y posverbiales en español, a través de juicios de preferencia y gramaticalidad. Los resultados sugieren que los niños pueden adquirir las propiedades sintácticas de los sujetos en español, aunque no totalmente en el caso de los dos primeros grupos de edad. Los avanzados han adquirido completamente los aspectos formales, sin embargo, todavía muestran opcionalidad residual relacionada a las propiedades discursivas del sujeto. Esto sugiere que la adquisición de las propiedades discursivas parece retrasada y sigue siendo problemática incluso para el grupo más avanzado. Sus resultados reafirman que la interfaz sintaxis-discurso es más difícil de adquirir que los aspectos lingüísticos puramente sintácticos formales.

Domínguez y Arche (2008, 2014) estudiaron un grupo de 60 hablantes de inglés 1ªL-español 2ªL de tres niveles (principiantes, intermedios y avanzados) y un grupo de control

de nativos. Estudiaron la opcionalidad analizando la variación de la adquisición del orden de palabras de verbos transitivos e intransitivos en contextos amplios y estrechos y con dislocación de clítico a la izquierda. Observaron que la aceptación del orden invertido está en relación directa con su competencia, solo los avanzados se comportaron como nativos, pero muestran una preferencia sistemática por la inversión, lo que sugiere un uso opcional que atribuye a una sobregeneralización en contextos que ni las reglas sintácticas ni pragmáticas permitirían. Rebaten que la opcionalidad solo afecte a estructuras en la interfaz sintaxis-pragmática. Pese a que sus datos no puedan constatarlo, el patrón de opcionalidad que observan es más consistente con problemas de adquisición de la legitimación de *pro* en estructuras intransitivas. En los nativos observaron que con predicados inacusativos prefirieron el orden canónico VS en ambos contextos; y con los predicados inergativos mostraron preferencia SV en contextos de foco amplio, lo esperado. Sin embargo, en contextos de foco estrecho no se encontró preferencia; la opcionalidad en nativos no se había datado hasta entonces. Es por tanto que, asumen que la entrada lingüística que reciben los aprendientes es ambigua. Esta ambigüedad provoca un déficit sintáctico, los aprendientes parecen estar en un estado intermedio de reestructuración de la gramática, que a su vez provoca la falta de patrones nativos.

Gupton (2017) examina cuatro grupos de bilingües de 1ªL inglés, L2 español (ESB n=13) muy avanzados y los compara con bilingües: 1ªL español- 2ªL inglés bilingües adultos secuenciales (SEB), bilingües tempranos español-catalán (SCB) y bilingües tempranos español-gallego (SGB). Estudia las preferencias de orden de palabra con diferentes tipos de foco en predicados transitivos, a través de juicios de preferencia y adecuación. Los resultados mostraron que el grupo ESB muestra ligeras diferencias con el

grupo de gallego y catalán. El grupo SEB y los otros bilingües con español como 1ªL, SGB y SCB, no muestran diferencias. Los aprendientes L2 de español (ESB) parecen haber adquirido la variación del orden con predicados transitivos de forma nativa, pero solo en comparación con el grupo español L1-inglés L2, al que más están expuestos. Además, sí se encuentran diferencias entre el grupo SGB y SCB en cuanto a la interfaz de la sintaxis y el foco. Adquieren el foco contrastivo simétricamente con respecto a sujetos y objetos, y de manera nativa. Pero en cuanto a reconocer la opcionalidad en contextos con foco estrecho en el sujeto, no fueron tan nativos. Esto sugiere que no todas las propiedades de la interfaz relacionadas con el foco son igualmente problemáticas. Esta asimetría no se predice por la HI. Parece que el input juega un papel clave en las competencias de los bilingües tardíos (inglés L1-español L2), en particular, la exposición a nativos. Por último, los resultados sugieren firmemente que la opcionalidad forma una parte importante en la interfaz sintaxis-foco en múltiples tipos de gramática española.

Parafita Couto et al. (2015) examinan aprendientes de español muy avanzados con inglés 1ªL (n=20), y nativos de español (n=20). Examinan la adquisición del orden sujeto verbo en contextos de foco amplio y estrecho. Encuentra que los bilingües en contextos de foco amplio muestran un comportamiento similar a los nativos, pero en contexto de foco estrecho muestran opcionalidad. La prototypicalidad y frecuencia del verbo son factores que afectan el orden y los bilingües muestran un comportamiento similar a los nativos, aunque de forma menos categórica o extrema. Sus resultados apoyan que no hay uso dicotómico de ambos verbos sino un continuo, aunque no se corresponde con el de Sorace y Shomura (2001). Finalmente sugiere que esto pueda deberse a la exposición a verbos

particulares individuales en contexto que les provoquen juicios más marcados con verbos que ellos han experimentado más frecuentemente.

2.7 Marco generativo – resumen de los estudios previos

Estos estudios generativistas tienen muchas similitudes, pero los resultados y conclusiones difieren en cuanto a las posibles competencias de los aprendientes, cuando se adquieren, así como a los factores a las que los atribuyen. Por ejemplo, algunos van en contra de la Hipótesis de la Interfaz en su versión propuesta v.g. Sorace y Filiaci (2006), rebatiendo que la interfaz interna se adquiera antes que la externa (Hertel, 2003) o que los aprendientes sufren un déficit sintáctico (Domínguez & Arche, 2008, 2014b). Otros en cambio apoyan la HI y encuentran que las propiedades sintácticas formales se adquieren antes que las discursivas, por lo que la interfaz sintaxis-discurso es más problemática (Keller & Sorace, 2003; Lozano, 2006; Parafita Couto et al., 2015; Pladevall-Ballester, 2010). Otros encuentran que no todas las propiedades de la interfaz relacionadas con el foco son igualmente problemáticas, cosa que no predice la HI (Gupton, 2017); otros apoyan que la división entre los dos tipos de verbos es dicotómica (Lozano, 2006) y otros que hay un continuo que atiende a la prototypicalidad del verbo (Sorace, 2000a) y a la frecuencia (Parafita Couto et al., 2015).

Sin embargo, parece haber unanimidad en cuanto a que la adquisición del orden de palabras es un proceso lento; que su adquisición aumenta con la competencia; y de darse, solo se da en estados avanzados y aun así siempre se encuentra una sobregeneralización de uno de los órdenes que es inadecuada en la lengua meta, a veces inexistente en su 1ªL y parece provenir de la IL (Domínguez & Arche, 2008, 2014b). Quienes estudiaron la

opcionalidad, la encuentran en los aprendientes avanzados (v.g. Keller & Sorace, 2003). Y que incluso las propiedades sintácticas formales pueden ser problemáticas y adquirirse también de forma tardía (Domínguez & Arche, 2008, 2014b; Pladevall-Ballester, 2010).

Los estudios en este tema también difieren en cuanto a los perfiles de los participantes (1ªL, edad, nivel, perfil lingüístico del grupo de control) y esto también puede afectar los resultados. El factor que más resuena es la ambigüedad de la entrada lingüística de los nativos (v.g., Domínguez & Arche, 2008, 2014) y las variedades lingüísticas del grupo de control con el que se les compara, parece haber diferencias significativas entre los juicios de los diferentes dialectos del español (v.g., Gupton, 2017; Ortiz-López, 2009), es decir, variación a través de lenguas (Keller & Sorace, 2003). Otro factor que también resuena, es la calidad y cantidad de la entrada lingüística a la que están expuestos los participantes (v.g., Gupton, 2017; Parafita Couto et al., 2015; Sorace & Serratrice, 2009); por ejemplo, White, (2011) lo atribuye a un clásico problema de la pobreza de los estímulos, lo cual se puede apoyar por los bilingües de Sorace y Serratrice (2009); y, por último, la prototypicalidad del verbo (Keller & Sorace, 2003; Parafita Couto et al., 2015). Sin embargo, el trabajo más reciente en esta área (Parafita Couto et al., 2015) encuentra que la aceptabilidad de la inversión por nativos y aprendientes no está tan relacionada con la jerarquía de Sorace y Shomura (2001) sobre la prototypicalidad del verbo, sino con la frecuencia del verbo, lo que a su vez lo relaciona con la entrada lingüística recibida por los aprendientes, ya que la cantidad de entrada lingüística a la que estén expuestos afectará a las interfaces (Sorace & Serratrice, 2009) o les generarán juicios más marcados (Parafita Couto et al., 2015).

2.7.1 Marco generativo – nociones de la interfaz y sus predicciones

De acuerdo con la Hipótesis de la Interfaz (HI) de (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006) el orden sujeto-verbo es un fenómeno restringido por las condiciones de la interfaz sintaxis-discursiva y se debate que los fenómenos de la interfaz entre la sintaxis y un módulo de la gramática externo como el discursivo, son más vulnerables, son más sensibles a la inestabilidad y terminan en fosilización y opcionalidad residual en aprendientes extremadamente avanzados (Belletti et al., 2007b; Sorace, 2000a, 2003, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). En los anteriores estudios se observa que este fenómeno también resulta en una adquisición más tardía que otros fenómenos que solo aplican a la sintaxis formal o interfaces entre sintaxis y otros módulos de la gramática internos como la semántica (Domínguez & Arche, 2008, 2014b; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010). Los autores que se han repasado trabajaron con el marco generativista en la ASL y asumieron alguna de las versiones de la teoría de Transferencia Plena y Acceso Completo a la GU (Schwartz & Sprouse, 1996) en la que los aprendientes primero transfieren de su 1ªL a la lengua meta y después tienen la posibilidad de reconfigurar la gramática de su 1ªL gracias al acceso a la GU tras el periódico crítico. En la HI se debate que los aprendientes 2ªL puedan adquirir completamente las representaciones sintácticas de la lengua meta y que los problemas surgen en las dificultades para mapear la sintaxis con módulos gramaticales externos como la pragmática discursiva o estructura informativa, los aprendientes no siempre acceden a las fuentes computacionales necesarias para coordinar e integrar el conocimiento de los diferentes dominios, lo que provoca un fallo en el procesamiento y los aprendientes accederán a la estructura disponible en su 1ªL y a su correspondiente en su 2ªL. El no conseguir el mapeo

sintáctico-pragmático resulta en ambigüedad y opcionalidad residual en las gramáticas 2ªL (Sorace, 1993, 2005; Sorace & Serratrice, 2009)⁸.

La literatura revisada ofrece una amplia gama de resultados y conclusiones con respecto al estado y proceso de adquisición del orden de palabras en español, así como los factores que influyen en la tarea adquisitiva del aprendiente. Sin embargo, en estos estudios solo se encuentra en común la dificultad y adquisición tardía (si se adquiere) del fenómeno, que solo ocurre entre aprendientes muy avanzados que aun así muestran variación y opcionalidad residual. Por lo tanto, la interfaz entre la sintaxis y otro dominio lingüístico como la pragmática, al menos con respecto a este fenómeno, sí parece ser problemática (Keller & Sorace, 2003; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010) independientemente de si es más o menos problemática que la interfaz entre sintaxis y semántica. Es por ello, que este estudio busca estudiar la interfaz, que como hemos visto es muy compleja. Dada su complejidad, se necesita estudiarla no solamente desde una perspectiva generativista sino también desde una visión basada en el uso y la variación de dicho fenómeno para descubrir a lo que se exponen los aprendientes.

2.8 Marco variacionista / basado en el uso – orientación general

Los métodos de recogida de datos en los que se analiza la intuición del participante a través de un test de juicio de preferencia o aceptabilidad que se han empleado en la literatura anterior, no han arrojado demasiada luz sobre la adquisición de orden sujeto

⁸ La HI no solo se ha utilizado en el estudio de la intransitividad, sino que también se extendió a la adquisición 1ªL en bilingües (Hulk y Müller, 2000; Montrul, 2004a) y etapas iniciales de atrición de 1ªL (Sorace, 2004; Tsimpli et al., 2003) en la que también se encuentra opcionalidad, por lo que la HI provee un marco unificador en el estudio de desarrollo del lenguaje bilingüe y en la ASL.

verbo en la interfaz sintáctico-discursiva ni la HI. Además, teniendo en cuenta que en la estructura que se está tratando se encuentra opcionalidad consistentemente en el uso del orden sujeto-verbo, tanto en nativos como en aprendientes de 2ªL (Gupton & Sánchez Calderón, 2021), este estudio se aborda desde una perspectiva sociolingüística variacionista (Labov, 1963), aplicada a la adquisición de segunda lengua, que se complementa con la perspectiva generativista (Chomsky, 1995). Esta línea de investigación muestra que tanto nativos como aprendientes de 2ªL muestran variación sistemática en el uso de formas lingüísticas y que ese uso está restringido por factores lingüísticos y extralingüísticos (Geeslin & Gudmestad, 2011; Geeslin, 2011). Esta perspectiva nos ayudará a entender y explicar los patrones de variación de 2ªL utilizando métodos de investigación cuantitativos. Pese a que la mayoría de trabajos en ASL están de acuerdo con la importancia de la entrada lingüística, pocos la han estudiado a través de un enfoque variacionista (Gurzynski-Weiss et al., 2018; Roggia, 2011). Es por ello que, en esta investigación, se analiza la entrada lingüística a la que se exponen los participantes tal como en Gurzynski-Weiss et al. (2018).

Con la adición de los métodos variacionistas se podrá llevar a cabo un estudio que revele las posibles causas de esta variabilidad consistente que se encuentra en la interlengua de los aprendientes de 2ªL y cómo afecta a la adquisición de la inversión sujeto-verbo en verbos intransitivos.

En este estudio, la hipótesis se basa en que las condiciones que afectan a los nativos son las mismas que afectan a los aprendientes, que la variación también se presenta en aprendientes y se hará un análisis estadístico para comparar la diferencia entre la variación individual y grupal de la entrada lingüística que reciben los aprendientes de sus

instructores. A continuación, se repasará la tesis de Roggia (2011), en la que se usan métodos variacionistas para el estudio del orden sujeto verbo en contextos de foco amplio y estrecho.

2.8.1 Marco variacionista / basado en el uso – estudios previos sobre la adquisición de la intransitividad

La tesis de Roggia (2011) estudia el orden de palabras en predicados intransitivos en nativos de español mexicano del Bajío en contextos de foco amplio y de foco estrecho a través de una tarea de producción y un test de juicio de aceptabilidad desde una perspectiva variacionista.

En el test de producción se observó que en los contextos amplios se encuentra lo esperado teniendo en cuenta estudios anteriores. Con inacusativos usan más VS que SV y prefieren VS más que con los inergativos. Con los inergativos usan más SV que VS y prefieren SV más que con los inacusativos. Además, observó que la ubicación de la frase adverbial (después del verbo y el sujeto favorece la preferencia por SV, antes de ellos favorece el orden VS), la construcción verbal (verbo de percepción + verbo estudiado en infinitivo resulta en preferencia VS; pero verbo + verbo intransitivo en presente perfecto resulta en preferencia por SV), la pesantez del sujeto NP (NPs pesados favorecen el orden VS, los ligeros SV) y la Jerarquía de la Inacusatividad Escindida (véase Figura 2.13) son factores que afectan significativamente al orden de palabras (Roggia, 2011).

a. Change of Location:	Inacusativo protípico	Inacusatividad	↑	<i>llegar, venir surgir, morir existir, permanecer</i>
b. Change of State:	Inacusativo intermedio			
c. Existence of State:	Inacusativo periférico			
d. Uncontrolled Process:	Inergativo periférico	Inergatividad	↓	<i>temblar, toser correr, saltar trabajar, hablar</i>
e. Motional Process:	Inergativo intermedio			
f. Non-motional Process:	Inergativo prototípico			

Figura 2.13. Jerarquía de la Intransitividad Escindida (Montrul, 2004a) con ejemplos propios.

En cuanto a la Jerarquía, utiliza la JIE modificada por Montrul (2004a) en la que se fusionan el subtipo existencia y continuación de existencia⁹. Según esos subtipos encuentra que con predicados de las tres categorías más inacusativas (cambio de ubicación, cambio de estado y existencia de estado) produjeron más orden VS y con las tres categorías más inergativas (proceso no controlado, proceso con movimiento, proceso sin movimiento) produjeron más orden SV. Sin embargo, solo los verbos inacusativos prototípicos de cambio de ubicación muestran un porcentaje de uso VS significativamente mayor que los verbos inergativos y es en las categorías periféricas en donde se encuentra más variación de orden entre los hablantes.

En contextos de foco estrecho encontró que se produjeron ordenes SV y VS con ambos inergativos e inacusativos aunque se esperase VS para ambos en estos contextos. Para inacusativos encuentra más orden VS que SV, como se espera. Sin embargo, para

⁹ Montrul (2004a) utiliza la JIE de Sorace (2000), pero con la diferencia de que ella solo menciona las categorías “change of location, change of state, existence of state, uncontrolled process, motional process, y non motional process” uniendo así las categorías de Sorace (2000) de “continuación de estado” y “existencia de estado” en “existence of state” usando los correspondientes verbos que Sorace (2000) ponía en cada una de ellas de *quedar* y *existir*. Nótese que no se ha encontrado una razón o explicación a esto, pese a que puede que la haya. En este estudio, se sigue la JIE modificada de Montrul para una mayor simplicidad y a “existence of state” se le denomina “existencia”.

inergativos encontró casi la misma frecuencia de órdenes VS y SV, lo cual no era lo esperado

En los contextos de foco estrecho, aun si se espera que solo se produzca el orden VS con ambas subclases de predicados, sobre todo con inacusativos, encuentra que ambos órdenes se producen con inacusativos e inergativos, pero con inacusativos encontró más orden VS (60.6%) que con inacusativos (38.2%), algo esperado. Sin embargo, con inergativos encontró una frecuencia similar para los órdenes VS (49.8%) y SV (49%), cuando se esperaba más orden VS, lo cual sugiere opcionalidad en los nativos. La Jerarquía fue un factor significativo y encuentra que los verbos de categorías inacusativas produjeron más orden VS que SV. Además, la categoría de inergativos prototípica de ‘procesos sin movimiento’ de nuevo se vuelve a corresponder más con orden SV. Según Roggia (2011: 222-223), parece que los órdenes SV se filtran a través de las categorías periféricas, es decir, el cambio hacia una preferencia de SV comienza en las categorías periféricas para extenderse a las prototípicas. Además de la Jerarquía, los otros factores que afectaron significativamente al orden de palabras en contexto de foco estrecho fueron la pesadez del sujeto NP (los sujetos pesados favorecen el orden VS, los ligeros el SV), la ubicación de la frase adverbial (la falta de ella favorece el orden VS, mientras que su aparición tras el verbo y el sujeto favorece SV) y la definitud del sujeto NP (los NP indefinidos favorecen VS, los definidos SV). En general, el autor sí observa un punto de escisión entre inergativos e inacusativos que se encuentra entre los verbos de existencia y los procesos no controlados. Sin embargo, no se constata una diferenciación dicotómica en la que todos los predicados inergativos o inacusativos tengan un comportamiento sintáctico uniforme, como se entendía en un principio (Perlmutter, 1978), sino gradual, que atiende al tipo de verbo, tal

y como representa la Jerarquía de la Intransitividad Escindida, (Montrul, 2005a; Sorace & Shomura, 2001) en la que los verbos más prototípicos despiertan en los hablantes preferencias de orden más marcadas y los periféricos más variación.

Con respecto a los factores externos a la lengua, el autor encuentra que tanto la población de la que provienen (urbana o rural), el comunicarse con alguien de un país angloparlante y el visitar a alguien de un país angloparlante, son factores que afectan significativamente al orden que producen, tanto en contextos de foco amplio como de foco estrecho. De hecho, el factor de visitar a alguien de un país angloparlante es más significativo que la Jerarquía o la pesantez del sujeto, tanto en contextos de foco amplio como estrecho, aquellos que reciben visitas anuales producen más orden SV en todos los contextos.

En el test de juicio de aceptabilidad con contextos de foco amplio encuentra que se acepta más el orden VS con las categorías prototípicas tanto de inacusativos como de inergativos, en el caso de los inergativos es lo contrario a lo que se espera. Sin embargo, el orden SV se extiende y se prefiere en las categorías periféricas, en las que se encuentra opcionalidad, que va asociada a gran variación en los juicios de los hablantes. El factor recibir visitas anuales de alguien de un país angloparlante es significativo. Los participantes que no reciben visitas de angloparlantes aceptan significativamente más el orden VS para ambos tipos de predicado sin distinción¹⁰. Los que sí reciben visitas anuales prefieren el orden SV para ambos tipos de verbos y más que los que no reciben visitas. Esta preferencia

¹⁰ Salvo para las categorías periféricas de cambio de estado y proceso de movimiento donde hay más tendencia a la opcionalidad. Además, prefieren el orden VS significativamente más que los que sí reciben visitas.

se extiende en las categorías periféricas, mientras que con los inacusativos e inergativos prototípicos los participantes prefieren VS.

En contextos de foco estrecho se encuentra que con ambos tipos de verbos los participantes prefieren el orden VS significativamente más. Sin embargo, se encuentra opcionalidad en dos de las categorías periféricas, cambio de estado y proceso de movimiento, lo que, según el autor, indica un área “permeable” de la interfaz sintáctico-discursiva. Además, el haber recibido al menos una visita al año de alguien de un país angloparlante, no parece afectar los juicios en contexto de foco estrecho donde todos prefieren VS. Sin embargo, el recibir visitas aumenta la opcionalidad en ambos tipos de verbos, pero sobre todo con predicados inergativos, en los que aceptan menos VS que los que no recibieron visitas. Mientras que los participantes que no recibieron visitas muestran una preferencia fuerte por VS a SV para los predicados inergativos.

Comparando las interfaces sintáctico-discursiva y sintáctico-léxica, se observa que con los predicados inacusativos los hablantes prefieren significativamente más el orden VS en foco estrecho y SV en foco amplio. Con los inergativos por su parte, prefieren VS en contextos de foco estrecho, pero con respecto al orden SV no muestran diferencias entre foco amplio y estrecho. Esto muestra que los participantes no diferencian significativamente los órdenes SV en ninguno de los contextos con inergativos. Además, en general, los resultados muestran que los hablantes diferencian entre los contextos y prefieren orden VS con foco estrecho con ambos tipos de verbos.

Por su parte el estudio de Gurzynski-Weiss et al. (2018) estudia la entrada lingüística que los instructores de español proveen en clase de español como L2 a nativos de inglés en una institución estadounidense. En su estudio investigan el uso de sujetos de los

instructores a través del análisis de entrada lingüística oral y escrita y de tres tareas sociolingüísticas. En su estudio buscan ver los patrones de expresión de sujetos de los instructores a través de su uso y si estos pueden afectar a su adquisición.

Para este estudio contaron con cinco participantes nativos de español de diferentes países hispano-hablantes. Cada participante tenía diferentes experiencias en cuanto a la edad en la que comenzaron a aprender inglés, los años que llevan en EE. UU, los años de experiencia enseñando español y el uso de español que hacen diariamente. Se hizo una grabación de tres clases para tres de los participantes impartiendo cursos de primer año de español, de seis clases para cinco de los participantes impartiendo cursos de segundo año de español y una clase para uno de los participantes impartiendo un curso de introducción a la lingüística hispánica de tercer año de español. De esas grabaciones se seleccionó y analizó una parte en la que los instructores presentaban material. Además, también se recogió la entrada lingüística escrita de los libros y los Power Points que se presentaban durante esa sección escogida. Los participantes tuvieron que efectuar también tres tareas sociolingüísticas, una entrevista sociolingüística, una tarea de narración y una tarea escrita contextualizada.

En cuanto a los factores morfosintácticos observaron que los sujetos nulos eran los más frecuentes en todos los sets de datos analizados, lo cual es consistente con la literatura previa. También encontraron que la persona, el tiempo, modo y aspecto reducían significativamente la expresión del sujeto en la entrada lingüística oral y las tareas sociolingüísticas, pero no en la entrada lingüística escrita. Además, el número del verbo (singular o plural) era significativo para la entrada lingüística oral.

En cuanto a los factores discursivos encontraron que la presencia de un discurso cohesivo (v.g.: otra mención de mismo referente) favorecía los sujetos nulos en la entrada lingüística oral y en las tareas sociolingüísticas. Por su parte, la entrada lingüística escrita solía presentar a aprendientes con un discurso inconexo y muchas de las formas de sujeto hacían mención al referente por primera vez. Además, los sujetos nulos eran más frecuentes en la entrada lingüística oral cuando los instructores presentaban el material o hablaban de forma espontánea en vez de leer el material. Estos resultados siguen las predicciones y las investigaciones anteriores.

Este estudio demuestra que los patrones de uso de las formas del sujeto de los nativos y el desarrollo de los aprendientes de L2 están representados en la entrada lingüística que se provee en el aula. Esto da pruebas preliminares de que los usos de las diferentes formas del sujeto en los aprendientes están relacionados con la entrada lingüística a la que están expuestos en el aula. Debido a esta conexión entre la exposición a la entrada lingüística y los patrones de desarrollo, por esto que se destaca la importancia de incluir materiales auténticos en la clase, así como la exposición a diferentes dialectos.

2.8.2 Marco variacionista / basado en el uso – resumen de los estudios previos

Desde una perspectiva variacionista el estudio de Roggia (2011) aporta luz con respecto a los estudios anteriores. En su trabajo encuentra que factores externos a la lengua, tales como el lugar de procedencia o el contacto con angloparlantes afectan significativamente el orden de palabras. Además, sus datos no apoyan tanto la intransitividad escindida sino la Jerarquía de la Intransitividad Escindida de Montrul (2004a), que da cuenta del orden y en la que encuentra un punto de inflexión entre

inacusatividad e inergatividad. Otro dato de importancia que el autor encuentra son los factores intralingüísticos que afectan al orden: la pesadez del sujeto NP, la ubicación de la frase adverbial y la definitud del sujeto NP que pueden afectar el orden de palabras más incluso que el tipo de verbo, la Jerarquía o el contexto.

Además, con respecto a las interfaces encuentra variación en la interfaz sintáctico-léxica en ambos tests en contextos de foco amplio. Sin embargo, solo encuentra la diferenciación inacusativo-inergativo en el test de producción oral y no en el juicio de aceptabilidad, ya que se halló preferencia por SV en las categorías periféricas de ambos verbos y preferencia por VS para los inergativos prototípicos, procesos sin movimiento. Esto parece ser una prueba en contra de la Jerarquía de la Intransitividad Escindida (JIP), pero la distinción entre categorías prototípicas y periféricas sí se mantiene y apunta a que el orden SV se haya extendido de las categorías periféricas de los inergativos a las categorías periféricas de los inacusativos, lo que parece apoyar otros estudios donde se encuentran juicios no canónicos en categorías periféricas de la jerarquía (Montrul, 2005a). En esta interfaz encuentra que la variación se debe tanto a factores individuales como a la complejidad inherente de la interfaz.

Con respecto a la interfaz sintáctico-discursiva también Roggia encuentra variación. Esto se debe a la complejidad inherente de la interfaz, así como a factores individuales. Los hablantes producen y aceptan órdenes inesperados en foco estrecho (en el test de producción los verbos inergativos no muestran preferencia por VS o SV y en el juicio de preferencia las categorías periféricas de cambio de estado y proceso de movimiento muestran opcionalidad) y se encuentra que el orden no esperado en contexto de foco, SV, se produce más con categorías no prototípicas. El dato más curioso es que la interfaz

sintáctico-discursiva muestra más variabilidad que la interfaz sintáctico-léxica en el test de producción, sin embargo, lo contrario ocurre en el test de juicio de preferencia. Esto se debe a que se pierde la distinción inacusativo-inergativo en los juicios de foco estrecho y esto puede deberse específicamente al dialecto mexicano Bajío. Sin embargo, en contexto de foco se encuentra más variación en el orden con predicados inergativos que con inacusativos lo que apoya estudios anteriores sobre nativos (Domínguez & Arche, 2008; Hertel, 2000; Lozano, 2003, 2006a, 2006b citados en Roggia, 2011), hablantes de herencia de español (Zapata et al., 2005 citado en Roggia, 2011), y aprendientes de español como 2aL (Lozano, 2006a, citado en Roggia, 2011). Esto lo atribuye a que los predicados inacusativos tienen una naturaleza más presentacional y favorecen por tanto a la producción de orden VS más que los inergativos, que no producen más orden VS que SV aún en contextos de foco estrecho.¹¹

Como hemos visto, Gurzynski-Weiss et al. (2018) estudia el uso de sujetos nulos y explícitos en español en la producción oral de cinco instructores nativos de español para extranjeros desde una perspectiva variacionista. En él encuentran que, en general, las formas de sujeto nulo son más frecuentes que las explícitas. Sin embargo, también hallan que los instructores usaron diferentes patrones de uso; estudiaron cómo esto afecta a la adquisición y cómo se compara con la variabilidad en los patrones de uso de nativos. Para ello estudiaron las características individuales de los instructores, tales como el país de

¹¹ *La naturaleza presentacional* quiere decir que el verbo semánticamente siempre introduce nuevos referentes, como *haber*, *ser* y *existir*. Parece ser que suelen corresponderse más con orden VS y con presentar información nueva. (Roggia, 2011, p.83)

origen, edad de adquisición del inglés, años viviendo en los EE. UU y años enseñando, pero ninguna trajo una conclusión clara, lo cual demuestra la complejidad del fenómeno.

2.9 Resumen de aproximaciones previas

Hasta ahora se ha encontrado que la adquisición del orden nativo de los sujetos con verbos intransitivos es un proceso lento, que no llega hasta niveles avanzados—si llega— y donde se encuentra opcionalidad residual sistemática. Supone una gran dificultad para los aprendientes, sin embargo, los estudios previos (Domínguez & Arche, 2008, 2014; Hertel, 2003; Lozano, 2006; Parafita Couto et al., 2015; Pladevall-Ballester, 2010 entre otros) no han podido mostrar resultados claros sobre el orden sujeto-verbo con verbos intransitivos en contextos de foco estrecho y amplio en nativos y aprendientes, ni sobre el proceso de adquisición. Esto se debe a numerosos factores, el más prominente es que comparan los resultados de los aprendientes con lo que predice la Hipótesis de la Inacusatividad. Sin embargo, los nativos no hacen la diferenciación inacusativo-inergativo de forma dicotómica y sistemática (Domínguez & Arche, 2008, 2014b); es decir, los nativos no producen un orden regido totalmente por la Intransitividad Escindida y generan una entrada lingüística ambigua, que será la que reciban los aprendientes; además, los estudios anteriores (Domínguez & Arche, 2008) (Domínguez & Arche, 2008, 2014b; Hertel, 2003; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010) no han podido mostrar un patrón claro o factores determinantes por el que se rija la inversión, aunque recientemente se encuentra que parece estar determinado por la frecuencia del verbo (Parafita Couto et al., 2015) y por la Jerarquía de la Intransitividad Escindida (Montrul, 2005a; Roggia, 2011); otro factor que puede estar jugando un papel fundamental en la falta de claridad es el tipo

de test que se les aplica a los participantes, tests de juicio de aceptabilidad. Este tipo de método suele construir un contexto informativo, lo cual es difícil de hacer con una metodología experimental. De hecho, en el estudio de Roggia (2011) se encuentran diferencias significativas entre lo que se encuentra en el test de producción y el juicio de aceptabilidad. El test de producción probablemente muestre una producción más natural. Además, estudios variacionistas como el de Gurzynski-Weiss et al. (2018) parecen obtener resultados prometedores que desvelan información importante de cara al estudio de la ALS y las interfaces.

2.10 Situación y motivación del estudio actual

El trabajo reciente en el paradigma variacionista nos informa de que existen múltiples factores intra- y extra- lingüísticos que pueden afectar el orden de palabras de los nativos. Muchos de ellos no se tomaron en cuenta en los estudios generativistas, usando juicios de control de nativos de diferentes nacionalidades y dialectos. Esta variabilidad probablemente se observe en las aulas y los aprendientes se verán expuestos a diferentes dialectos que, por sí mismos puede que ya muestren opcionalidad, siendo esta entrada lingüística ambigua la que reciban. Es por ello que para determinar si ha habido una completa adquisición y entender mejor los resultados de los aprendientes de los estudios anteriores es conveniente estudiar a lo que se exponen.

Se propone por tanto cambiar la perspectiva. Los anteriores trabajos examinaron a los aprendices con tests de juicio de aceptabilidad. Este tipo de tests tiene una gran aplicabilidad, son convenientes y rápidos de suministrar y nos pueden dar mucha información y pistas sobre lo que se está investigando y qué se debería de estudiar a

continuación. Sin embargo, no son tests de producción natural y por lo tanto no son del todo reales o fiables, sobre todo, teniendo en cuenta que son el método utilizado en todos los anteriores estudios y que aún no se ha llegado a ninguna conclusión clara ni definitiva. De todas formas, siguen siendo muy útiles ya que proveen mucha información y rápida que se puede comparar con la información recolectada en tests de producción y sacar nuevas conclusiones o hipótesis que pueden avanzar el campo de la ASL. Es por ello por lo que se debería estudiar la entrada lingüística que reciben de los responsables de su aprendizaje, ya que parece haber una conexión entre la exposición a la entrada lingüística y los patrones de desarrollo de los aprendientes (Gurzynski-Weiss et al., 2018). Teniendo en cuenta la reconocida importancia de la entrada lingüística (Ellis, 1994, 1997; Gass & Selinker, 1994; Krashen, 1982; Long, 1982; Montrul, 2004c; VanPatten & Cadierno, 1993; White, 2011), estudiar la instrucción dirigida al estudiante ofrecerá una perspectiva nueva sobre los datos que activan la adquisición, lo que puede darnos las herramientas para dilucidar el porqué de tan tardía y dificultosa adquisición. Se propone por tanto tratar esa entrada lingüística como un corpus de acuerdo con Gurzynski-Weiss et al. (2018) que se combinará y comparará con un test de preferencia. Esto aportará luz en algunos de los problemas en los resultados generativistas.

CAPÍTULO 3

METODOLOGÍA

En los capítulos anteriores (§1-2) se ha descrito la literatura pertinente a los órdenes sujeto-verbo, la intransitividad y la interfaz sintaxis-discurso y se ha identificado las grietas sobre el uso del orden SV. En este capítulo se presentan los instrumentos que se han utilizado para dar respuesta a nuestras hipótesis y preguntas de investigación sobre el uso del orden SV en los verbos intransitivos en la interfaz sintaxis-discurso. En primer lugar, se describen la motivación de la metodología, las preguntas de investigación e hipótesis general y los instrumentos que se han empleado en el presente estudio (§3.1). A continuación, se presentan con más detalle: el primer instrumento, el test de juicio de preferencia, así como los factores que se han tenido en cuenta en su diseño (§3.2); el segundo instrumento, el test de producción, así como los factores que se han tenido en cuenta en su elaboración (§3.3); y el tercer instrumento, el cuestionario de historia lingüística (§3.4). En último lugar, se presentan las predicciones relacionadas con la metodología (§3.5).

3.1. Motivación de la metodología

Al estudiar la adquisición del orden de los verbos intransitivos, el principal factor que hay que tener en cuenta, alrededor del cual se han centrado la mayoría de los estudios anteriores, es la interfaz, ya sea la interfaz sintaxis-semántica o sintaxis-discurso. En este estudio se pretende documentar ambas. Con el propósito de documentar la adquisición de

la intransitividad escindida, se busca documentar la entrada lingüística dirigida a los estudiantes por parte de los instructores (ing. *learner directed input*), es decir, lo que producen los instructores en el aula y a lo que se ven expuestos los aprendientes. Al mismo tiempo se busca comparar su producción en la clase con sus preferencias, que se recogerán en un test de preferencia que se realizó tras las grabaciones. Con la comparación entre sus preferencias y los datos más espontáneos que se recojan de su producción en la clase, se busca establecer un vínculo entre la competencia del instructor y su actuación.

Se considera que el instrumento principal es el test de producción, sin embargo, se complementa con el test de juicio de preferencia para documentar la interfaz sintaxis-discurso y asegurarnos de documentar los casos de contextos con foco. Esto se debe a que en el corpus se considera foco estrecho en el sujeto aquellos enunciados que respondan a una pregunta con foco en el sujeto (*¿quién llegó?*), los cuales creemos que son contextos más restringidos. Sin embargo, los enunciados sin foco, Sin embargo, los enunciados sin foco, no tienen que estar en respuesta a una pregunta (*¿qué paso?*), pueden ser enunciados *out of the blue* que traigan toda información nueva, como cuando se cuenta una historia y no tiene antecedentes (*yo vine a EE. UU. en 2010*) por lo que se espera encontrar más. Es por esto por lo que no esperamos encontrar muchos contextos de foco, ya que suele ser el instructor el que plantea las preguntas y no estamos analizando las respuestas de los estudiantes.

Como se ha visto en el capítulo anterior (§2), uno de los debates más prominentes en la adquisición de la intransitividad escindida es la Hipótesis de la Interfaz (HI) de (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006). De acuerdo con la HI la interfaz sintaxis-discurso restringe el orden sujeto-verbo. Se entiende que aquellos

fenómenos que contengan la interfaz entre la sintaxis y otro módulo de la gramática externo, como por ejemplo el discursivo, son más vulnerables, son más sensibles a la inestabilidad y terminan en fosilización y opcionalidad residual incluso en aprendientes extremadamente avanzados (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). En estudios previos se observa que este fenómeno también resulta en una adquisición más tardía que otros fenómenos que tan solo aplican a la sintaxis formal o la interfaz entre sintaxis y otros módulos de la gramática internos como la semántica (Domínguez & Arche, 2008, 2014a; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010).

Además, al revisar estudios generativistas se observa que no se llega a una unanimidad, en algunos estudios apoyan la Hipótesis de la Interfaz, (Keller & Sorace, 2003; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010) otros no, (Domínguez & Arche, 2008, 2014a; Hertel, 2003), otros no parecen apoyar la HI, sin embargo, sus datos se podrían interpretar como que sí la apoyan (Parafita Couto et al., 2015), mientras que otros encuentran que no todas las propiedades de la interfaz relacionadas con el foco son igualmente problemáticas, algo que no se predice en la HI (Gupton, 2017; Gupton & Sánchez Calderón, 2021). Pese a la discordancia con respecto a la HI, parece haber unanimidad en cuanto a que todos constatan que la opcionalidad en estados avanzados en la interfaz sintaxis-discurso existe y en ocasiones también en la sintaxis-semántica en aprendientes muy avanzados. He aquí el tema al que se intenta arrojar luz, ¿por qué se adquiere tarde y muestran variación y opcionalidad residual? La discrepancia en los estudios previos ha sido la que ha motivado una modificación en la metodología de este estudio. Esta modificación consiste en suplementar los tests anteriores con la esperanza de

que el abordarlo desde otro punto de vista pueda esclarecer el camino para llegar a la respuesta de esa pregunta y su consiguiente solución.

Por lo tanto, la interfaz entre la sintaxis y otro dominio cognitivo como la pragmática, al menos con respecto a este fenómeno, sí parece ser problemática (Keller & Sorace, 2003; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010) independientemente de si es más o menos problemática que la interfaz entre sintaxis y semántica. Es por ello que este estudio busca estudiar la interfaz, que como ya hemos visto, es muy compleja. Dada su complejidad y la falta de acuerdo en los anteriores estudios del marco generativista en la ASL, es preciso estudiarla desde una perspectiva más naturalística para descubrir a lo que se exponen los aprendientes.

Se propone por tanto cambiar la perspectiva. Los anteriores trabajos (Hertel, 2003; Lozano, 2006; Parafita Couto et al., 2015 entre otros) examinaron a los aprendices con tests de juicio de aceptabilidad. Este tipo de tests tienen una gran aplicabilidad, son convenientes y rápidos de suministrar y nos pueden dar mucha información y pistas sobre lo que se está investigando y qué se debería de estudiar a continuación. Sin embargo, no son tests de producción natural y a través de ellos aún no se ha llegado a ninguna conclusión clara ni definitiva. Es por ello por lo que se propone estudiar la entrada lingüística que reciben los aprendientes de los responsables de su aprendizaje. Teniendo en cuenta la reconocida importancia de la entrada lingüística (Ellis, 1994, 1997; Gass & Selinker, 1994; Krashen, 1982; Long, 1982; Montrul, 2004c; VanPatten & Cadierno, 1993; White, 2011), estudiar la instrucción formal examinando la producción a la que tienen exposición los aprendientes ofrece una perspectiva nueva sobre los datos que activan la adquisición, lo que puede darnos las herramientas para dilucidar el porqué de tan tardía y dificultosa adquisición. Se

propone, por tanto, tratar esa entrada lingüística como un corpus, con el cual se describe el uso del orden SV en la interfaz sintaxis-discurso y en la interfaz sintaxis-semántica, ya que los datos sobre el uso de la lengua pueden darnos una perspectiva contrastiva y esclarecedora de las teorías formales de la gramática (Tagliamonte, 2015, p. 297). Además, los datos de este corpus se combinan con los datos que se recogen a través de un test de juicio de preferencia similar a los de los anteriores estudios generativistas (v.g., Hertel, 2003), pero con ciertas modificaciones que respaldan y/o complementan los datos recogidos en el corpus. Esto aporta luz en algunos de los problemas en los resultados generativistas. En este trabajo se pretende examinar las predicciones asociadas al final del capítulo presente:

Se hipotetiza que los instructores nativos no producirán el estándar idealizado de inversión, sino que habrá variación dependiendo de sus características individuales. Producirán una menor inversión sujeto-verbo (esto es, más SV y menos VS) al enseñar niveles inferiores, ya que puede que modifiquen su habla en el contexto de clase para conseguir una entrada lingüística más comprensible (Krashen, 1982) según las predicciones de la Hipótesis de la Interacción (Long, 1996) para mantener una comunicación organizada a través de estrategias como repeticiones, reformulaciones, confirmaciones, preguntas clarificadoras y reestructuración de la interacción (Ellis, 1994, p. 583) por lo que en niveles inferiores también se espera encontrar más sujetos explícitos. Por otro lado, se espera que los instructores no nativos producirán un menor porcentaje de inversión que los nativos y mostrarán más opcionalidad. En ambos grupos de instructores no se espera observar muchos casos con foco estrecho, ya que son contextos muy específicos que tal vez no se den en una clase. Pero sí se esperan observar diferencias de

orden atendiendo a los factores que se mencionan a continuación, en cualquier caso, se espera encontrar una distinción más fuerte y categórica en nativos y que atienda a la Jerarquía de la Intransitividad Escindida (JIE) examinada en capítulo anterior (§2.5.1) en ambos, encontrando la mayor opcionalidad en las categorías periféricas.

La recolección de datos para este estudio se realiza a través de tres instrumentos principales: un test de juicio de preferencia; un corpus natural, creado ad hoc para este estudio; y un cuestionario de historia lingüística. En las siguientes secciones (§3.2-4) se presentan dichos instrumentos, así como los factores que se analizan en cada uno de ellos.

3.2. Test de juicio de preferencia

3.2.1. Participantes test de juicio de preferencia

Los participantes de este test¹² son instructores de español (n=21), divididos en nativos de español (n=10) y no nativos de español con L1 inglés estadounidenses (n=11). Los participantes tienen una media de 37 años de edad. Cada grupo de instructores, nativos y no nativos, se divide en tres grupos de acuerdo con el nivel que enseñan: intermedio bajo (2º año de español); intermedio (3er año de español); e intermedio alto (4º año de español). En este estudio participaron instructores de seis universidades con los que tengo algún contacto personal o profesional. También participaron otros instructores altruistas y con buena voluntad de universidades que conocía. Para obtener su permiso primero contacté al IRB de la universidad, luego al jefe del departamento y después a los instructores de español que aparecían en el listado público de la universidad. Estos últimos pertenecen a universidades a las que me dirigí por tener o haber tenido algún contacto en ellas.

¹² El contenido del test de juicio de preferencia se puede consultar en el Apéndice B y la codificación de sus factores en el Apéndice C.

Por lo tanto, los instructores participantes pertenecen a seis universidades diferentes: dos universidades privadas de ciencias y artes y cuatro públicas. De las privadas una es urbana y católica, se sitúa en el oeste de EE. UU. y cuenta con alrededor de 9 000 estudiantes; la segunda es rural y luterana, se sitúa en el medio-oeste de EE. UU. y cuenta con alrededor de 3 000 estudiantes. Las universidades públicas se sitúan en el este y sureste del país, dos de ellas son instituciones *Research One* (R1), una es una ciudad universitaria que cuenta con alrededor de 40 000 estudiantes la otra es una universidad suburbana con alrededor de 25 000¹³. De las otras dos universidades públicas restantes, una es una universidad suburbana que cuenta con alrededor de 20 000 estudiantes; y la última es una universidad mayoritariamente suburbana que cuenta con alrededor de 35 000 estudiantes. Se decide no presentar los nombres de las universidades para poder preservar el mayor anonimato posible de los participantes del estudio.

Tabla 3.1. Participantes del estudio según su nivel de español y cursos que enseñan.

Cursos que enseñan/ Nivel de español	Intermedio bajo	Intermedio	Intermedio alto
Nativos	4	3	3
No nativos	5	3	3

De los nativos (n=10) de español, ocho tienen una variedad de español peninsular, una variedad de español colombiano bogotano y una variedad de español argentino cuyano. En

¹³ Véase la clasificación de la *Carnegie Foundation* en este enlace para más información: https://carnegieclassifications.acenet.edu/classification_descriptions/basic.php.

el caso de los no nativos de español (n=11), no se puede hacer una definición exacta de cuál es su variedad de español, ya que la gran mayoría ha estado expuesto a multitud de variedades; sin embargo, tres tienen clara influencia peninsular y el resto parecen tener influencia de las siguientes variedades parciales o completas, mexicana, peninsular, colombiana, uruguaya y rioplatense entre otras que describen como *español de Latinoamérica*.

3.2.2. Instrumento y procedimiento

La primera herramienta de recolección de datos que se diseña es el test de juicio de preferencia.¹⁴ Este test es semejante al estudio de Hertel (2000, 2003), en el que se estudia la preferencia del orden SV en verbos inacusativos e inergativos en contextos de foco estrecho y foco amplio. Sin embargo, este test se amplía con la adición de verbos que puedan informar la cuestión de la jerarquía de Montrul (2004a), (Montrul, 2004a, 2005a, 2005b), ya que como se ha visto en otros estudios que lo replican (Domínguez & Arche, 2008, 2014a; Lozano, 2006; Lozano et al., 2009; Parafita-Couto et al., 2015) tal y como está planteado, no parece que proporcione mucha luz en el tema. Para ello se utilizan verbos que atienden a la jerarquía de Sorace (2000a, 2004) modificada por Montrul (2004a). Además, se añaden verbos de alta y baja frecuencia para controlar el factor de la frecuencia de uso y su posible influencia en el orden SV (Parafita-Couto et al., 2015). Por último, se añaden contextos naturales con audios de las respuestas para controlar el tipo de foco que se pretende que escuchen los participantes. Esto es un factor que no se ha controlado en los anteriores estudios pero que consideramos de suma importancia dado que, en ocasiones, se

¹⁴ Este test se administró a los instructores tras haber completado las grabaciones que conforman el corpus (véase §3.3) para no condicionar su producción en dichas grabaciones.

requiere de la prosodia para juzgar la gramaticalidad de una oración, es decir, si no hay sonido, el participante puede acomodar a una oración asignándole una entonación no intencionada y otro significado (Kitagawa & Fodor, 2006).

En el test de juicio de preferencia se les proporciona un contexto con dos posibles respuestas con o sin inversión sujeto-verbo y el mismo verbo se usa en dos contextos diferentes, uno con foco estrecho (1) y otro con foco amplio (2):

(1) Ej.: Estás en casa viendo un concurso de cantantes con tu hermana, que está usando el móvil y sin prestar atención al programa. Tras la actuación de Yago, el público y el jurado se ponen en pie y aplauden emocionados. Tu hermana, al oír la ovación del público, deja el móvil y te pregunta: “¿Quién ha cantado?” y tú respondes:

Audio: Ha cantado Yago. Después viene la final. / Yago ha cantado. Después viene la final.

- a. Prefiero “Ha cantado Yago. Después viene la final”.
- b. Prefiero “Yago ha cantado. Después viene la final”.
- c. Ambas me parecen naturales en este contexto.

(2) Ej.: Vas a un karaoke con tus amigos y ninguno queréis cantar porque cantáis muy mal y os avergüenza hacerlo en público. En un momento dado, tu amiga Raquel sale del karaoke para atender una llamada y tu amigo Yago decide ir al escenario. Cuando vuelve os encuentra riendo y aplaudiendo y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha cantado Yago. Después viene la final. / Yago ha cantado. Después viene la final.

- a. Prefiero “Ha cantado Yago. Después viene la final”.
- b. Prefiero “Yago ha cantado. Después viene la final”.
- c. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Los participantes expresaron su preferencia por una u otra o por ambas. Se crearon 48 contextos en los que se utilizaron 4 verbos de cada una de las seis categorías de la JIE examinadas en el capítulo anterior (§2.5.1), y cada uno de ellos en dos tipos de foco (estrecho y amplio x2). De ese juego de 4 verbos por cada categoría de la JIE, 2 de ellos

son lo que se caracterizan en este estudio como de alta frecuencia (por encima de 3.0 de frecuencia logística) y 2 de ellos son lo que se caracterizan en este estudio como de baja frecuencia (por debajo de 2.0 de frecuencia logística) de acuerdo con el SUBTLEX-ESP (Cuetos et al., 2011). A estos 48 contextos se añaden otros 25 contextos distractores que mantienen el mismo formato, pero en los que se usan verbos transitivos y se pide la preferencia por el orden SV o VS y el orden VO o OV, en foco estrecho en el objeto o en el sujeto (3), en foco amplio (4), el orden de clíticos (5) y el orden de adjetivos (6):

(3) Ej.: Tú y tus amigos estáis en la residencia estudiantil cuando llega un repartidor de Pizza Móvil con una pizza. Xabi le abre la puerta, le dice que espere, se acerca y te pregunta: “¿Quién ha pedido una pizza?” y tú le respondes:

Audio: La ha pedido Esteban. Voy a buscarlo. / Esteban la ha pedido. Voy a buscarlo.

- a. Prefiero “La ha pedido Esteban. Voy a buscarlo”.
- b. Prefiero “Esteban la ha pedido. Voy a buscarlo”.
- c. Ambas me parecen naturales en este contexto.

(4) Ej.: Estás con tu amiga Raquel tomando un café en la plaza del pueblo. De repente, una paloma se acerca a vuestra mesa y Raquel, que les tiene fobia, salta de su asiento y grita. La señora de la mesa de al lado, al oír el grito te mira y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha visto una paloma. / Una paloma ha visto.

- a. Prefiero “Ha visto una paloma”.
- b. Prefiero “Una paloma ha visto”.
- c. Ambas me parecen naturales en este contexto.

(5) Ej.: Estás hablando con tu amigo Julio, que conoce bien a tu hermana y este te pregunta: “¿Es verdad que tu hermana lee un libro por semana?” y tú respondes:

Audio: Totalmente. Siempre me pide que le compre otro. / Totalmente. Siempre pide que me le compre otro.

- a. Prefiero “Totalmente. Siempre me pide que le compre otro”.
- b. Prefiero “Totalmente. Siempre pide que me le compre otro.”.
- c. Ambas me parecen naturales en este contexto.

(6) Ej.: Estás hablando con tu amigo Cristian sobre jugadores de fútbol famosos. Los dos sabéis mucho de fútbol, pero tú sabes más de cotilleos y Cristian te pregunta: “Oye, ¿sabes algo sobre la vida personal de Iker Casillas?” y tú respondes:

Audio: Pues, mi hermano dice que es un buen hombre. / Pues, mi hermano dice que es un hombre bueno.

- a. Prefiero “Pues, mi hermano dice que es un buen hombre”.
- b. Prefiero “Pues, mi hermano dice que es un hombre bueno”.
- c. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Dicho de otro modo, se crean 24 contextos que desencadenan foco estrecho y 24 foco amplio. En cada tipo de contexto hay 4 respuestas con cada uno de los seis tipos de verbos de la JIE. De esas 4 respuestas por cada tipo de verbo de la JIE, dos de ellas son con un verbo de alta frecuencia y dos con verbos de baja frecuencia. Y en esas dos respuestas con verbos de alta frecuencia, una de ellas se expone con el orden SV y la otra con el orden VS; y lo mismo con las dos respuestas de los verbos de baja frecuencia. Además, las voces masculina y femenina que interpretan las respuestas se dividen mitad y mitad de los contextos atendiendo a todos estos factores. Los verbos que se analizan aparecen en la Tabla 3.2. Véase la codificación explicada en detalle en las tablas del apéndice C.

Tabla 3.2. Verbos utilizados siguiendo la JIE y la frecuencia.

Tipo verbo JIE	Alta frecuencia	Baja frecuencia
a. Cambio de locación:	llegar, salir	emigrar, embarcar
b. Cambio de estado:	crecer, morir	engordar, perecer
c. Existencia de estado:	vivir, sufrir	agonizar, persistir
d. Proceso no controlado:	llorar, sudar	tartamudear, bostezar
e. Proceso mocional:	correr, nadar	desfilar, gatear
f. Proceso no mocional:	gritar, cantar	resoplar, recapacitar

En cada uno de los seis tipos se utilizan dos verbos de alta frecuencia o de baja frecuencia. Cada verbo se utiliza en dos tipos de contexto, con foco y sin foco. De los dos verbos que se utilizan en cada tipo de verbo según la JIE (Tabla 3.2), uno se expone con orden SV y voz femenina y otro se expone con orden VS y voz masculina para los verbos de alta frecuencia y voz femenina para los de baja frecuencia.¹⁵ Véanse ejemplos de la codificación en las siguientes dos tablas (Tabla 3.3 y Tabla 3.4.).

En la Tabla 3.3 se expone la codificación de los verbos que se aplica a cada tipo de verbo de la JIE de baja frecuencia en el test de preferencia atendiendo a la voz que enuncia la respuesta y el orden en el que se muestran las respuestas. Es decir, dos verbos de baja frecuencia, cada uno con dos contextos, el orden en que aparecen las respuestas y el género de la voz cambia para cada verbo.

¹⁵ En las tablas del apéndice C se muestran los verbos de los tipos de verbos utilizados según la frecuencia y la voz.

Tabla 3.3. Verbos de locación de baja frecuencia utilizados en el test de juicio de preferencia.

Verbos de locación de baja frecuencia			
Verbo	Contexto	Orden de la respuesta	Voz
emigrar	Con foco	VS	Femenina
emigrar	Sin foco	VS	Femenina
embarcar	Con foco	SV	Masculina
embarcar	Sin foco	SV	Masculina

Se aplica la misma codificación para el resto de los verbos de la JIE de baja frecuencia. Sin embargo, para los verbos de alta frecuencia se alterna el orden de las respuestas según la voz de la narradora o del narrador. De esta forma, tanto la voz femenina como la masculina enuncian respuestas con órdenes diferentes en verbos de alta frecuencia y de baja. Véase el ejemplo de codificación con verbos de alta frecuencia del mismo tipo de verbo de la JIE en la Tabla 3.4 a continuación.

En dicha tabla (Tabla 3.4) se expresa la codificación de los verbos que se aplica a cada tipo de verbo de la JIE de alta frecuencia en el test de preferencia atendiendo a la voz que enuncia la respuesta y el orden en el que se muestran las respuestas. Dos verbos de alta frecuencia, cada uno con dos contextos, el orden en que aparecen las respuestas y el género de la voz cambia para cada verbo.

Tabla 3.4. Verbos de locación de alta frecuencia utilizados en el test de juicio de preferencia.

Verbos de locación de alta frecuencia			
Verbo	Contexto	Orden de la respuesta	Voz
llegar	Con foco	SV	Femenina
llegar	Sin foco	SV	Femenina
salir	Con foco	VS	Masculina
salir	Sin foco	VS	Masculina

Los elementos del test de preferencia se presentan al participante en orden aleatorio producido por MS Excel, sin embargo, se administra el mismo orden a todos los participantes. Los audios de las respuestas están interpretados por un hablante nativo de español de la variedad de Burgos (España) y una hablante nativa de español de la variedad de Madrid (España). El test de preferencia se distribuye a través de Qualtrics una vez el participante haya entregado sus grabaciones de clase.

En la siguiente tabla (Tabla 3.5) se expresa cómo se controlan los sujetos y su pesantez para que no influyan en la preferencia del orden sujeto-verbo. El tema de la pesantez se elabora en (§2.2). Se escogen nombres propios llanos, de dos sílabas, con el mismo peso silábico, sílabas abiertas.

Tabla 3.5. Sujetos utilizados para controlar la pesantez del sujeto.

Sujetos silabificados			
ró.sa	ló.re	sá.mu	lí.sa
já.vi	pá.co	jó.se	pí.li
ná.cho	té.re	mí.gue	mí.la
nú.ño	vé.ra	tó.ni	rí.ta
lá.ra	sá.ra	ní.co	dá.ni
pé.pe	yá.go	gé.ma	tó.ño

Los factores que se controlan en este test de preferencia son los siguientes se resumen en la Tabla 3.6, a continuación.

Tabla 3.6. Factores controlados en el test de preferencia.

Factor	Relevancia
Tipo de verbo	¿Inergativo o inacusativo afecta al orden?
Semántica del verbo JIE	¿JIE afecta al orden?
Interfaz sintaxis-discurso	¿Foco o no foco en el sujeto afecta al orden?
La frecuencia del verbo	¿Más frecuencia afecta al orden?
Animidad del sujeto	Consistencia: sujetos [+animados]
Pesantez del sujeto	Consistencia: sujetos ligeros
Definitud del sujeto	Consistencia: nombres propios
Tiempo verbal	Consistencia y naturalidad: presente perfecto

Se controla el tipo de verbo, inergativo e inacusativo, porque es una de nuestras preguntas de investigación y porque se piensa que el tipo de verbo puede afectar al orden (Hertel, 2003; Lozano, 2006; Parafita-Couto et al., 2015; Sorace, 2004). También se controla la clasificación del verbo (Levin, 1993) atendiendo a la JIE modificada de Sorace (2000a, 2004) que hizo Montrul (2004a) para comprobar la existencia o no de esta JIE y/o saber más sobre los posibles efectos de la interfaz sintaxis-semántica. También se controlan los contextos de foco estrecho en el sujeto o foco amplio para intentar responder a las preguntas sobre si la interfaz sintaxis-discurso es un factor que inflencie la preferencia del orden en los participantes nativos y no nativos de español. Otro factor que se controla es la frecuencia del verbo para también intentar examinar sus posibles efectos en el orden (Parafita-Couto et al., 2015), ya que se hipotetiza que cuanto más frecuente y categórico sea el verbo, más consolidados estarán sus rasgos en la mente del hablante y eso produciría juicios más categóricos sobre su orden. Otro factor que se controla para mantener la consistencia y que no haya disidencias entre las diferentes preguntas del test, es el sujeto, se utilizan nombres propios bisilábicos CV.CV que dan consistencia y evitan que interactúen varios factores que pudieran influenciar el orden. Uno de esos factores es la animidad del sujeto, se ha visto que los sujetos [+animados] pueden condicionar la expresión de sujeto preverbal, (López Meirama, 1997; Rivas, 2008), para que haya consistencia y para favorecer la naturalidad de los contextos se decide por tanto usar todos sujetos humanos. Otro factor que se controla con los nombre propios bisilábicos, es la pesantez sintáctica y silábica del sujeto, ya que cuanto más largos, pesados y/o complejos sintácticamente, más se tiende a aparecer al final de la oración y cuanto más ligeros suelen

aparecer en posición preverbal por lo que se escogen sujetos ligeros tanto sintácticamente como silábicamente (Delbecque, 1988; Hawkins, 1994, 2000; Mayoral Hernández, 2004) (*ha llamado la tía de Juan que vive en el quinto vs *la tía de Juan que vive en el quinto ha llamado*). El otro factor que se controla al mismo tiempo con los sujetos nombre propio es la definitud del sujeto, ya que los sujetos indefinidos suelen ser postverbiales y los sujetos definidos suelen ser preverbiales por lo que se escogen nombres propios (*Los niños juegan / *Juegan niños vs *Niños juegan / Juegan los niños*) (Roggia, 2011). Por último, se controla el tiempo verbal del verbo para tener consistencia. Se escoge el presente perfecto en vez del pretérito o el presente porque resulta más sencillo crear oraciones que tengan más naturalidad con este tiempo.

Hasta aquí se ha examinado la motivación del diseño del test de preferencia de cara a que responda con la mayor precisión posible nuestras preguntas de investigación y que represente la preferencia en el discurso de los participantes de la forma más natural posible. A continuación, se examina y explica el diseño del corpus para el análisis de la entrada lingüística dirigida a los estudiantes.

3.3. Test de producción

3.3.1. Participantes test de producción

Se le llama test de producción a la creación, codificación y análisis de un corpus basado en grabaciones de la entrada lingüística dirigida a los estudiantes de español L2, por parte de sus instructores de español. Los participantes del test de producción, son una selección de los participantes del test de preferencia. Es decir, se recogen y transcriben los datos de los mismos (n=21) participantes, pero por restricciones de tiempo solo se codifican

y analizan los datos de una porción (n=12). Esta selección se compone de doce instructores de español, divididos en nativos de español (n=6) y no nativos de español con L1 inglés estadounidenses (n=6). Los participantes de esta muestra de doce participantes (y no los 21 en total que participaron en el estudio y que se analizan en el test de preferencia) tienen una media de 38 años de edad. Al igual que en el test de preferencia, cada grupo de instructores, nativos y no nativos, se divide en tres grupos de acuerdo con el nivel que enseñan: intermedio bajo (2º año de español); intermedio (3er año de español); e intermedio alto (4º año de español). Estos participantes desarrollan su labor en cuatro universidades diferentes, a continuación, se muestra en la Tabla 3.7 las características de las mismas:

Tabla 3.7. Características de las universidades donde se recogen los datos.

Privada / Pública	Tipo	Estudiantes	Ubicación
Privada	Urbana católica de ciencias y artes	9 000	Oeste de EE. UU.
Pública	R1 suburbana	25 000	Este de EE. UU.
Pública	R1 ciudad universitaria	40 000	Sureste de EE. UU.
Pública	Suburbana	20 000	Este de EE. UU.

A continuación, se muestra en la Tabla 3.8 los niveles y tipo de participantes en los que se analizaron los datos para el test de producción.

Tabla 3.8. Participantes del test de producción según su nivel de español y cursos que enseñan.

Cursos que enseñan/ Nivel de español	Intermedio bajo	Intermedio	Intermedio alto
Nativos	2	2	2
No nativos	2	2	2

En esta selección de participantes para el test de producción, se escogen nativos de español con variedad de español peninsular (n=6). De los no nativos de español que se escogen para la creación del corpus (n=6), tres tienen una clara influencia de la variedad de español peninsular y los otros tres identifican sus variantes influyentes como latinoamericana, mexicana y argentina.

3.3.2. Instrumento y procedimiento

El test de producción se trata de un corpus que se creó a través de la grabación de la entrada lingüística dirigida a los estudiantes por parte de los instructores (ing. *learner-directed input*). Es decir, se llevaron a cabo grabaciones de lo que el instructor produjo en la clase, la entrada lingüística oral por parte del instructor a la que se vio expuesto el aprendiente. Estas grabaciones se realizaron en clases consecutivas en las que se avanzaba material hasta obtener un total de 5h. Estas grabaciones (60h en total) se transcribieron y codificaron atendiendo a los factores que se analizaron para crear el corpus. Dichas grabaciones se llevaron a cabo durante los meses de septiembre, octubre y noviembre del

2020, salvo una que se realizó durante el mes de febrero del 2021. Las clases grabadas que se analizan son de instrucción sincrónica. Debido a las circunstancias de la pandemia del Covid-19 se recogieron varios modelos de instrucción, cara a cara, *online* y *hy-flex*. Dentro del modelo *hy-flex* (enseñanza cara a cara con un elemento *online*), algunos instructores avanzaron material en todas las sesiones, en las cuales los estudiantes podían asistir a clase de forma *online* o presencial; otros instructores avanzaban material una vez a la semana. Las grabaciones se realizaron a través de Zoom, de donde se obtuvieron archivos de audio o de vídeo y audio dependiendo de la preferencia del instructor por salvaguardar la identidad de sus estudiantes, pese a que no fuese a ser utilizada de ninguna forma y se hayan guardado los archivos en una memoria externa codificada; y con el uso de una grabadora de voz digital, a varios de los participantes se les proporcionó una grabadora digital EVISTR 16GB, a un participante se le puso a funcionar la grabadora y se presencié la clase, a otro participante se le proporcionó la grabadora e hizo las grabaciones por sí mismo y otro participante utilizó su propia grabadora. El uso de la grabadora estuvo motivado por la modalidad de enseñanza (cara a cara sin Zoom) o porque el instructor, pese a impartir clase en modo *hy-flex*, prefirió el uso de este método para grabar el audio.

El objetivo principal de este corpus es documentar la intransitividad escindida y la interfaz sintaxis-semántica y sintaxis-discurso a través del orden de palabras para poder así contestar a las preguntas de investigación. Para cumplir esta meta se tienen en cuenta principalmente los siguientes factores (ya explicados y motivados en el capítulo anterior): tipo de verbo (inergativo o inacusativo), tipo de foco (estrecho o amplio) frecuencia del verbo (alta o baja) y tipo de verbo atendiendo a la JIE.

3.3.3. Factores excluyentes

Además, puesto que esta investigación se limita a un análisis del orden SV en base a los factores anteriormente mencionados, y varios de estos factores presentan problemas para el análisis, se controlan otros factores lingüísticos que excluyen del análisis a los verbos intransitivos con las siguientes características: uso metalingüístico, verbos reflexivos; verbos psicológicos; perífrasis verbales, verbos meteorológicos, verbos copulativos, verbos en modo imperativo, verbos en contextos interrogativos, los verbos en infinitivo, verbos con sujeto nulo, verbos en inglés, los usos que no muestren alternancia en el orden SV, los verbos de régimen, los verbos en participio, los verbos en gerundio y los verbos aspectuales. Todos estos verbos presentan complicaciones con el orden sujeto verbo que se detallan a continuación. Asimismo, se decide excluir los verbos impersonales y las construcciones de *estar + participio* del cómputo total de verbos intransitivos y las causas se detallan más abajo.

Se excluyen los verbos con uso metalingüístico ya que este muestra un uso descontextualizado y no natural del verbo, en el sentido de que es un uso consciente (Preston, 2004). Los verbos reflexivos (*Me maquillo / Me maquillo la cara*)¹⁶ complican la decisión de determinar la naturaleza transitiva o intransitiva del verbo (Montrul, 2000) por lo que tampoco se incluyen. La complicación con los verbos psicológicos (*Me gusta la sintaxis*) consiste en que el sujeto notional acostumbra a aparecer como objeto indirecto como dativo (Belletti & Rizzi, 1987; Cifuentes, 2015). Por su parte, las perífrasis verbales se excluyen de este estudio dada la cantidad de variables que ya se tienen en cuenta. En el caso de los verbos meteorológicos, se excluyen porque algunos verbos no tienen sujeto

¹⁶ A no ser que se indique lo contrario, los ejemplos expuestos en este capítulo son ejemplos teóricos contruidos.

(*Llueve* / **El cielo llueve*), con lo que se imposibilita el estudio del orden SV (Bosque & Demonte, 1999). También se excluyen los verbos copulativos (*ser, estar, parecer*) debido a que son únicos, típicamente se analizan como cláusulas reducidas y tienen características sintácticas que no aplican a este estudio (Citko, 2011). Otro tipo de verbos que no se analiza son los verbos en modo imperativo (*Tú, ven / Ven / Ven tú, no él*) ya que no muestran alternancia del orden SV, así como los verbos en modo interrogativo ya que su orden SV tiene características especiales atribuidas solo a las oraciones interrogativas. Por otro lado, no se incluyen los verbos con sujeto nulo ($\text{Y}\emptyset$ *llego* $\text{y}\emptyset$) y los verbos en inglés (*I arrive / *arrive I*) porque todos ellos imposibilitan la alternancia del orden SV. También se excluyen los verbos infinitivos, porque, aunque sí pueden tener un pronombre o NP y puede haber alternancia (*Para hacer Juan la tarea / Para Juan hacer la tarea / Yo querer, sí quiero / Querer yo, sí quiero*)¹⁷, son casos marginales, la función y análisis del pronombre o NP es debatible y se quiere enfocar el estudio en verbos finitos. Otras formas que se excluyen son las formas de participio (*He sido salvado / Tomada la ciudad, avanzaron hacia el sur*)¹⁸ y las formas de gerundio (*¿Quieres continuar leyendo? / Cambia, dependiendo del sujeto / hola clase, empezando, poco a poco*)¹⁹, por estar en su mayoría en perífrasis verbales y porque las formas que no están en perífrasis presentan sujeto y alternancia en casos marginales; además, la distinción entre participios y adjetivos es compleja (*inutilizado – inutilizar / inesperado – *inesperar*), su clasificación semántica está restringida (Marín, 1997) y se quiere enfocar el estudio en verbos finitos. Otras formas que se excluyen son los verbos no aspectuales que están en perífrasis aspectuales

¹⁷ Ejemplo extraído del corpus del estudio.

¹⁸ Ejemplo extraído del corpus del estudio

¹⁹ Ejemplo extraído del corpus del estudio

(*Emigrantes que empiezan a trabajar en pueblos / en cuatro minutos empezamos a jugar*)²⁰ porque se clasifican como dos verbos léxicos, el primero (*empezó*) que no se considera intransitivo, el segundo (*trabajar*) en caso de aparecer con solo un argumento, y considerarse intransitivo, sigue sin analizarse por el hecho de estar en una perífrasis y se quiere restringir el estudio a verbos finitos que no estén en perífrasis. Por último, se descartan los verbos de régimen (*Dependo de una beca; *Dependo una beca*)²¹ debidos a que tienen características únicas que complican su clasificación (Serradilla Castaño, 1997). Además, no se incluyen dentro del cómputo total de los verbos intransitivos, los verbos impersonales por imposibilitar la alternancia entre sujeto y verbo (*El suceso aconteció anoche / *Aconteció el suceso anoche; Amaneció / *El día amaneció; Se anticipan tormentas / ??Tormentas, se anticipan*) y la dificultad de análisis y clasificación de “se” (*Se usa por los trabajadores; El verbo se pone arriba; Esto se llama la quinta; El imperio se va expandiendo; Se aceptan tarjetas; Dejarse convencer*)²². Igualmente, no se incluyen los verbos de *estar + participio* dentro del cómputo general de verbos intransitivos debido a la complejidad de determinar el verbo léxico y su valor semántico de cara a la clasificación JIE (*Ella está cansada; Ella está sudada*), y que algunos verbos intransitivos no se usan en esa forma (**Ella está llegada; *Ella está sonreída*) (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009, p. 395). Por último, no se consideran como intransitivos los verbos que están en estructuras pasivas, (*un estudio que es citado por diferentes estudios / es un verbo que todavía no es conjugado / la ayuda fue organizada*)²³ porque en español estas se forman

²⁰ Ejemplo extraído del corpus del estudio

²¹ Ejemplo extraído del corpus del estudio

²² Ejemplo extraído del corpus del estudio

²³ Ejemplo extraído del corpus del estudio

con verbos transitivos (RAE & ASALE, 2009, p. 3039) y se consideran por tanto estructuras transitivas.

3.3.4. Factores controlados

En las siguientes secciones, se describen los factores extralingüísticos y lingüísticos que se controlaron en el test de producción.

3.3.4.1. Factores extralingüísticos

En la Tabla 3.9, a continuación, se exponen los factores sociolingüísticos externos que se controlan a través de los datos proporcionados en el cuestionario de historia lingüística que se explicará más adelante (§3.4).

Tabla 3.9. Factores sociolingüísticos externos que se controlan a través del cuestionario de historia lingüística y su categorización binaria (B), continua (C) o categórica (CG).

Factores sociolingüísticos externos					
Nacionalidad (B)	Género (B) ²⁴	Nivel educativo	Años enseñando (C)		
		(CG)			
Nivel y curso que enseñan (CG)	Años de estancia en otro país (C)	Dialecto (CG)	del país	Idiomas y dialectos a los que ha estado expuesto (CG)	

²⁴ Téngase en cuenta que no se considera que el género sea binario, sin embargo, los participantes se autoidentificaron en solo dos grupos. Téngase también en cuenta que no se considera que el género debiera ser un factor en sí mismo, pero reconocemos que puede haber factores socioculturales asociados que afecten el discurso y que pudieran ser de interés para futuros estudios relacionados más directamente con la pragmática y las relaciones de poder.

3.3.4.2. Factores intralingüísticos

En la Tabla 3.10, se incluyen las variables lingüísticas asociadas al predicado que se tienen en cuenta y en Tabla 3.11, se incluyen el resto de variables lingüísticas que se tienen en cuenta en la codificación de los datos del corpus. Dichas variables se encuentran ya explicadas y motivadas con detenimiento en el anterior capítulo (§2.2) y en (§3.2.2).

Tabla 3.10. Factores intralingüísticos principales que se controlan en el corpus con respecto al verbo y su categorización binaria (B), continua (C) o categórica (CG).

Factores del verbo			
Tipo de verbo (transitivo o intransitivo) (B)	Subtipo de verbo (inacusativo o inergativo) (B)	Valor semántico del verbo (JIE) (CG)	Frecuencia (interna y externa) (C)
Tiempo del verbo (presente o no) (B)	Modo del verbo (Indicativo o Subjuntivo) (B)	Prototipicidad (prototípico, intermedio, periférico) (CG)	Orden (SV o VS) (B)

Tabla 3.11. Otros factores intralingüísticos que se controlan en el corpus y su categorización binaria (B), continua (C) o categórica (CG).

Otros factores			
Foco (foco en el sujeto, sin foco, foco en el objeto) (B)	Tipo de sujeto (pron., nombre, NP) (CG)	Pesantez del sujeto (no pesado, pesado, muy pesado) (CG)	Ubicación de las frases adverbiales (Pre Sujeto/Verbo, Intra Sujeto Verbo, Post Sujeto/Verbo) (CG)
Marcador discursivo (pre SV o VS) (B)	Adverbio de negación (pre SV o VS) (B)	Definitud del sujeto (NP con o sin determinante) (B)	

De estos factores, cabe señalar que el tipo de sujeto se clasifica en: nombre, pronombre y NP definido. Sin embargo, en siete ocasiones la clasificación no fue excluyente, sino que el sujeto se clasificó tanto como “nombre” como “NP definidos” a la vez (*faltan Juan y María / Cuando murió Mussolini y su esposa*)²⁵. Además, los “NP definidos” pueden clasificarse simplemente como “NP definido” y en esta clasificación se constituye de un máximo de dos elementos (*[la pantalla] no abre*)²⁶. Puede también clasificarse como “NP pesado” que contiene más de dos elementos (*[el pronombre reflexivo] cambia*)²⁷ o como “NP muy pesado” que en este corpus se considera aquel que tiene seis elementos o más (*que [el amor tal como lo concebimos hoy en día] viene (...)*)²⁸. En cuanto a la codificación de los verbos según la JIE, se considera que hay instancias en los que un mismo verbo

²⁵ Ejemplo extraído del corpus del estudio

²⁶ Ejemplo extraído del corpus del estudio

²⁷ Ejemplo extraído del corpus del estudio

²⁸ Ejemplo extraído del corpus del estudio

puede tener diferentes valores semánticos. En estos casos se clasifican diferentes formas del mismo, *venir1*, cambio de ubicación (7); *venir2*, existencia o continuación de existencia (8); y *venir3*, cambio de estado (9):

(7) y ya no viene nadie más

- (8) a. el pronombre viene antes del verbo
b. el libro viene con *supersite*
c. el haber existencial siempre viene en singular

- (9) a. este subjuntivo viene de ser
b. este entre viene de entrar
c. y de ahí vienen los problemas

Además, se incluyen en el análisis verbos que son de naturaleza transitiva pero que no muestran un objeto directo (*Venga chicos, ¡empezamos!*)²⁹ aunque en su mayoría no entren en el análisis por tener algún factor excluyente, como en este caso que no muestra sujeto y está en una oración exclamativa.

Finalmente, la frecuencia se clasifica de dos formas, una es la frecuencia del verbo en el corpus, en la que se expresa todo el número de instancias del verbo en comparación con el cómputo total de número de verbos. En el caso de los verbos léxicos con varios diferentes valores semánticos como los tres tipos de *venir* en los ejemplos (7-9), se utiliza la frecuencia total del verbo *venir* independientemente de su valor semántico. El otro tipo de frecuencia que se controla es la frecuencia del verbo en el corpus SUBTLEX-ESP (Cuetos et al., 2011). Al verbo léxico se le asigna el valor de frecuencia logística (una variable continua de entre 0 a infinito) que tiene ese mismo verbo en la forma de infinitivo en el corpus SUBTLEX-ESP (Cuetos et al., 2011).

²⁹ Ejemplo extraído del corpus del estudio

3.4. Cuestionario de historia lingüística

La tercera herramienta de recolección de datos es un cuestionario sobre su historia lingüística. En este cuestionario se recogieron datos sobre: la lengua nativa, el género (si se sienten cómodos revelándolo), la edad, la variedad de español a la que tienen exposición, el nivel educativo propio y de sus padres / tutores, los años de estancia en su país u otros, el dialecto de esos países, el contacto con hablantes de su segunda y terceras lenguas, los idiomas y dialectos a los que han estado expuesto en sus vidas y la duración.

Estos datos se han utilizado para hacer un análisis cualitativo de los participantes, y para concluir si han tenido mucha o poca exposición a la segunda lengua.

3.5. Predicciones relacionadas con la metodología

Los resultados del test de juicio de preferencia y del corpus se analizan en base a las características de los participantes que se obtienen del cuestionario de historia lingüística y la selección que se ha hecho en instructores nativos y no nativos, divididos en tres grupos de acuerdo con el nivel que enseñen: intermedio bajo, intermedio e intermedio alto.

En la primera y segunda pregunta de investigación queríamos ver por qué se encuentra el orden SV en predicados inacusativos y si esto solo ocurre en categorías periféricas de la JIE, verbos de cambio de estado y de existencia / continuación de estado. Se espera que los factores fundamentales sean el tipo de verbo, el tipo de foco, el tipo de verbo según la JIE y la frecuencia. Se hipotetiza que la selección de orden SV tiene que ver con las características semánticas del verbo y la interfaz con la pragmática discursiva. En los resultados del test de preferencia y del test de producción, esperamos encontrar que el orden SV se produzca o se prefiera con verbos inacusativos poco frecuentes (v.g., *perecer*) y

verbos inacusativos de la periferia de la JIE, es decir con verbos de cambio de estado (v.g., *crecer*) y verbos de existencia / continuación de estado (v.g., *sufrir*). Se esperan estos resultados porque estarían de acuerdo con la JIE y con las tendencias que se han venido encontrando en otros estudios (Domínguez & Arche, 2008; Hertel, 2003; Lozano, 2004) y porque se hipotetiza que la JIE tiene su fundamento en la frecuencia y por tanto a la exposición que tenemos de esos verbos, lo cual afectaría nuestras preferencias más o menos categóricas del orden en que utilizamos esos verbos.

Recordemos que la JIE de Sorace (2000a) es un continuo de verbos inergativos e inacusativos basado en la telicidad y agentividad de los verbos. En cada extremo del continuo se encuentran los verbos prototípicos inacusativos e inergativos con comportamiento sintáctico más categórico, seguidos de los verbos menos prototípicos y finalmente los verbos periféricos inacusativos e inergativos en el medio. Un comportamiento más categórico se entiende como una preferencia o producción mayor por el orden VS con verbos inacusativos y SV con verbos inergativos, cuando están en contextos sin foco (Contreras, 1978; Hatcher, 1956; Hertel, 2003; Suñer, 1982; Zubizarreta, 1998). Esta jerarquía fue modificada por Montrul (2004a) al compaginar las categorías *existencia de estado* y *continuación de estado* al estudiar el español y quedaría de la siguiente manera.

Tabla 3.12. Jerarquía de la Intransitividad Escindida de Sorace (2000) modificada por (Montrul, 2004a) para el español.

Jerarquía de la Intransitividad Escindida	
Cambio de ubicación	Inacusativo
Cambio de estado	
Existencia / Continuación de estado	
Proceso no controlado	
Proceso de movimiento	
Proceso sin movimiento	
	Inergativo

No obstante, no se descarta que en la producción docente del corpus se utilice el orden SV con verbos inacusativos prototípicos para ser más esclarecedores en la clase con la intención de componer oraciones más sencillas y, por tanto, más entendibles (aunque esto no se pueda comprobar en este estudio); y que se prefiera el orden SV con verbos inacusativos prototípicos en el test de preferencia con los verbos de baja frecuencia (*emigrar*). Al mismo tiempo, este último se espera que ocurra más con instructores no nativos que con instructores nativos, sobre todo en el test de preferencia porque se cree que tal pueda haber una adquisición incompleta/fosilización o incluso interferencia interlingüística. Por lo tanto, se espera encontrar que la frecuencia sea el factor más decisivo sobre el orden, y el hecho de que la prototipicalidad también parezca decisiva, esto se deba a una correlación con la frecuencia y no de la prototipicalidad como tal. Se espera comprobar esto con los resultados de los verbos prototípicos de alta y baja

frecuencia. Se espera que los verbos prototípicos menos frecuentes produzcan preferencias menos marcadas y con más opcionalidad.³⁰ De ser así, se hipotetiza que la escasez de exposición a esos verbos hace que tanto nativos como no nativos tengan una representación mental de los rasgos de estos verbos menos establecida, lo que da lugar a opcionalidad en ambos grupos.

En la tercera pregunta nos cuestionábamos la idea de si los nativos y no nativos mostrarán un porcentaje de inversión similar al que se predice en los tests de preferencia anteriores (test de preferencia que utilizaron en nativos Hertel (2003) y otros). No se espera encontrar resultados como los de Hertel, ya que hemos incorporado nuevos factores, si tenemos en cuenta los factores que se han añadido a este estudio (frecuencia, tipo de verbo según la JIE y audios), probablemente haya diferencias por el simple hecho de que estos factores no se habían codificado hasta ahora. Sin embargo, los resultados de Hertel (resumidos con detalle en el capítulo 2, aquí en la Tabla 3.13 y comparados con los nuestros en capítulo 5) nos pueden servir como un punto de referencia.

³⁰ Hay que tener en cuenta que la prototipicalidad es un concepto creado en la JIE (Sorace, 2000b), que identificó las clases extremas de su jerarquía como prototípicas. No podemos descartar la opción de que las clases de la jerarquía no se hayan ordenado, de forma consciente o subconscientemente, en base parcialmente a la frecuencia.

Tabla 3.13. Media en porcentajes y desviación estándar (DE) de oraciones VS según el tipo de verbo y foco en el estudio de Hertel (2003).

	Inergativos		Inacusativos	
	Media y (DE)	Casos (VS/total	Media y (DE)	Casos (VS/total
	de VS	SV +VS)	de VS	SV +VS)
Foco amplio	6,56% (11.22)	5/76	38,83% (31.25)	21/53
Foco estrecho	32,87% (37.17)	11/36	36,42% (33.74)	17/48

En esta tabla (Tabla 3.13) se puede apreciar que se encuentra más inversión con los inacusativos que con los inergativos en contextos de foco amplio y más inversión con inergativos en contextos de foco estrecho que con contextos de foco amplio, esto es algo que se espera que también suceda en nuestros resultados. Además, se espera que los no nativos, al igual que los no nativos avanzados de Hertel (2003), sobregeneralicen la inversión con inergativos comparado con los nativos; y que, al igual que los nativos, prefieran más inversión en inergativos de foco estrecho que de foco amplio; y que prefieran la inversión en los inacusativos en ambos focos. En general se espera obtener unos resultados como los expuestos en la Tabla 3.14. En ellos se muestra la predicción que tenemos sobre la preferencia de orden de los nativos y no nativos en el test de preferencia. En los casos en los que aparecen dos tipos de órdenes marcados se predice que la preferencia va a estar dividida casi equitativamente entre esos dos órdenes.

Tabla 3.14. Resumen de predicciones del orden preferido en el test de preferencia según el tipo de verbo, el foco y la prototipicalidad.

	Inergativos			Inergativos			Inacusativos			Inacusativos		
	foco estrecho			foco amplio			foco estrecho			foco amplio		
Orden	VS	SV	VS/SV	VS	SV	VS/SV	VS	SV	VS/SV	VS	SV	VS/SV
Prototípicos	√		√		√		√			√		
No prototípicos			√		√	√	√			√		√

En la cuarta pregunta queríamos establecer si nuestros participantes nativos o no nativos llegarían a unos porcentajes similares a los idealizados (Tabla 3.14) que predice la teoría sintáctica (Burzio 1986; Perlmutter, 1972; pero véase Sorace 2000a para una perspectiva variacionista; véase para el español Contreras 1976, Hatcher 1965, Hertel 2003, Suñer 1982, Zubizarreta, 1998), es decir, queremos saber si van a producir estructuras sintácticamente diferentes en inergativos (SV) e inacusativos (VS), tal y como predice la teoría sintáctica, o si producirán algo diferente.

Tabla 3.15. Orden idealizado que predice la teoría sintáctica según el tipo de verbo y foco en el sujeto.

Tipo de verbo/ Tipo de foco	Inergativos	Inacusativos
Foco amplio	SV	VS
Foco estrecho	VS	VS

Esta pregunta complementa la primera, sobre el porqué del orden SV en predicados inacusativos, ya que es en base a estos datos que se busca conocer los factores que afectan el orden SV/VS. Tampoco se espera observar resultados como los que predice la teoría sintáctica, pero se espera que haya cierta similitud en las tendencias. Es decir, se espera más orden VS en los verbos inacusativos que en los inergativos. Sin embargo, también se espera que lleguen a un porcentaje semejante a lo idealizado en verbos prototípicos frecuentes sobre todo en contexto de foco, tanto en nativos como no nativos. Esta predicción se sustenta en el hecho de que creemos que los verbos prototípicos parecen ser los más frecuentes, por lo que presuponemos que las características sintáctico-semánticas y discursivas están más establecidas en la mente del hablante y de ahí que vayan a mostrar preferencias más categóricas que se asemejen más a las predicciones de la teoría. Esta predicción también se basa en las tendencias que se observan en Hertel (2003), donde los contextos de foco parecen dar porcentajes de inversión más marcados. Por otro lado, se espera encontrar más opcionalidad en el resto de categorías independientemente del foco, porque parece que los verbos que pertenecen a esas categorías que no son reflexivos parecen tener menos frecuencia y, de hecho, fue mucho más difícil encontrar contextos naturales en los que pudieran ocurrir, por lo que se hipotetiza que esa falta de frecuencia puede conllevar que los rasgos sintáctico-semánticos y discursivos estén menos establecidos en la mente del hablante y esto produzca más variación y opcionalidad.

En la quinta pregunta pretendíamos averiguar si habría diferencias en la producción o preferencia atendiendo al contexto discursivo, la JIE y la frecuencia de forma separada a cada uno de los siguientes factores, es decir, no se intenta cruzar estas variables, sino que

se busca analizar los resultados con respecto al contexto discursivo atendiendo a la producción y a la preferencia. La predicción es que el contexto discursivo será un factor significativo en la preferencia del orden, pero no lo será en la producción ya que no se esperan encontrar suficientes casos de foco estrecho que permitan un análisis estadísticamente significativo. La JIE se cree que será un factor significativo en la preferencia del orden, pero no se espera poder determinar si lo será en la producción ya no se esperan encontrar suficientes casos de verbos en todas las categorías de la JIE para poder así documentar todos sus niveles. La frecuencia esperamos que sea un factor significativo en la preferencia del orden, pero no se cree que se pueda determinar si lo es en la producción porque no se esperan encontrar suficientes casos de verbos poco frecuentes que den lugar a un análisis estadístico significativo. La quinta es una pregunta que se relaciona con las anteriores, pero hasta ahora no habíamos hecho diferenciación entre las metodologías del test de producción y del test de preferencia tan claramente y comparándolos factor por factor. De forma general, en cuanto al test de preferencia se espera encontrar diferencias con respecto a estos factores, sobre todo con respecto a la frecuencia, que creemos que está correlacionada con las diferencias que vamos a encontrar atendiendo a la JIE. Sin embargo, en el corpus, los casos en los que el contexto discursivo desempeñe un papel, este puede estar limitado debido a las dinámicas de interacción entre instructores y estudiantes (se espera que sea el instructor el que haga las preguntas que eliciten el foco, y no tanto que sea el instructor quien las responda). En el corpus se codifica el foco estrecho y el amplio, se consideran foco estrecho en el sujeto aquellos enunciados que respondan a una pregunta con foco en el sujeto (*¿quién llegó?*), los cuales creemos que son contextos más restringidos. Sin embargo, los enunciados sin foco en el sujeto no tienen que estar en

respuesta a una pregunta, pueden ser enunciados que aporten información nueva sin antecedentes en oraciones declarativas (v.g. *yo vine a EE. UU. en 2010*) por lo que se espera encontrar más. Es por esto por lo que no esperamos encontrar muchos contextos de foco, ya que suele ser el instructor el que plantea las preguntas y no estamos analizando las respuestas de los estudiantes (de ahí que hayamos complementado el análisis de corpus con un test de preferencia). Y en los casos de no foco, es decir, las oraciones declarativas que encontremos sospechamos que no van a tener muchos casos de orden VS ya que la gran mayoría de los instructores usarán el orden SV debido al *teacher talk* (Domínguez, 2013) que en sí es *learner-directed input*, entrada lingüística dirigida a los estudiantes, con la intención de clarificar el contenido a través del uso del orden de palabras canónico. Sin embargo, en este estudio no se puede comprobar que el motivo de una producción con más órdenes SV se deba al *teacher talk*, para ello haría falta comparar el discurso del instructor en clase con su discurso en su ambiente habitual, lo cual se pretende simular con el test de juicio de preferencia.

Por último, en la séptima pregunta pretendemos examinar si el orden SV/VS se ve afectado por la Intransitividad Escindida. Es decir, si existe una clara división en la JIE (Tabla 3.16) que determine que todos los verbos inacusativos de cambio de ubicación, de cambio de estado, y existencia/continuación de estado muestren características sintácticas, en español el orden sujeto-verbo, significativamente diferentes al de los verbos inergativos de proceso sin movimiento, proceso de movimiento y proceso no controlado; y que esta división se produzca entre los inacusativos de existencia/continuación de estado y los inergativos de proceso no controlado.

Tabla 3.16. Jerarquía de la Intransitividad Escindida de Sorace (2000) modificada por (Montrul, 2004a) para el español.

Jerarquía de la Intransitividad Escindida	
Cambio de ubicación	Inacusativo
Cambio de estado	↑
Existencia / Continuación de estado	
<hr/>	
Proceso no controlado	↓
Proceso de movimiento	
Proceso sin movimiento	
<hr/>	
	Inergativo

Se cree que existe una división, sin embargo, como se ha dicho anteriormente en la sección (§2.8.1), creemos que las categorías periféricas de la JIE mostrarán más opcionalidad en la preferencia o uso del orden SV/VS sobre todo las categorías más periféricas, existencia / continuación de estado y proceso no controlado, y es probable que no se encuentren diferencias estadísticamente significativas que apoyen la Intransitividad Escindida. Puede que haya muy poca variación en el orden en estas dos categorías limitantes, de ser así, creemos que podría estar relacionado con la frecuencia de los verbos que existen en estas categorías. Sin embargo, se espera ver que haya alguna diferencia en la preferencia de los nativos con las formas frecuentes de estas dos categorías limitantes.

En el próximo capítulo se tratarán los resultados que se han obtenido de los instrumentos que se han utilizado en este estudio y que hemos descrito en el presente

capítulo. En primer lugar, se tratarán los resultados del análisis del corpus y se realizará una regresión estadística sobre los datos de los participantes. En segundo lugar, se tratarán los resultados del test de preferencia y se llevará a cabo una regresión estadística sobre los datos de los participantes. Estos resultados van a arrojar luz sobre las preguntas de investigación que guían esta investigación.

CAPÍTULO 4

RESULTADOS

En este capítulo se presentan los resultados del test de producción y del test de preferencia. En la primera sección (§4.1), se exponen los resultados del test de producción atendiendo a las cuatro primeras preguntas de investigación. En la segunda parte (§4.2), se presentan los resultados del test de preferencia también atendiendo a las cuatro primeras preguntas de investigación. Estos resultados se discutirán y relacionarán con las otras preguntas de investigación y con la literatura previa en el siguiente capítulo (§5), a fin de arrojar luz a la adquisición del orden de los verbos intransitivos, la intransitividad partida y la interfaz sintaxis-discurso.

4.1 Test de producción

En el test de producción contamos con 12 participantes: 2 participantes nativos y dos participantes no nativos por cada nivel: nivel intermedio-bajo, nivel intermedio y nivel intermedio-alto. Se transcriben cinco horas de producción en clase de cada participante. Se codifican 31 788 oraciones con verbo explícito. Se encuentran 5 937 (18.87%) oraciones con verbos intransitivos de los cuales se excluyen del análisis 5 487, quedando un total de 450 (1.43%) instancias de verbos intransitivos con las condiciones requeridas para este análisis.

En la siguiente tabla se observa que cuando el verbo es inacusativo el porcentaje de orden SV es 71% y el porcentaje de órdenes VS es 29%. Cuando el verbo no es inacusativo,

el porcentaje de SV es 84% y el porcentaje de VS es 16%. Se hace una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en orden e inacusativo y en la tabla siguiente se puede apreciar que cuando el verbo no es inacusativo, el porcentaje de SV es significativamente mayor que cuando el verbo es inacusativo. Se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.0058$ y se concluye que el orden e inacusativo no son independientes.

Tabla 4.1. Tabla de contingencia para predicados intransitivos según orden sintáctico para todos los participantes.

Tipo de verbo	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
Inergativo	106	20	126	0.8413	0.1587
Inacusativo	230	94	324	0.7099	0.2901
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

4.1.2 La producción sintáctica de hablantes nativos

La primera y segunda pregunta que guían esta investigación son las siguientes: ¿Los instructores nativos producirán el estándar idealizado de inversión en su test de producción? ¿Producen los instructores no nativos un porcentaje de inversión similar al de los nativos? Para responder a estas cuestiones se examina la independencia de nativo con orden para inacusativos e inergativos de forma separada. Cuando son inacusativos, se hace una prueba exacta de Fisher en los factores orden y nativo. Se rechaza la hipótesis nula con valor $p<0.001$, ser nativo o no nativo sí tiene un efecto en el orden con predicados

inergativos.³¹ Cuando el verbo es inergativo, se hace también una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en orden y nativo. Se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.0014$, el factor nativo sí tiene un efecto en el orden de predicados inergativos. Con ambos tipos de predicados, inacusativos e inergativos, se puede concluir que hay una diferencia según el factor nativo para los órdenes SV y VS. Más en concreto, los nativos tienden a producir más oraciones con órdenes SV tanto para inacusativos como para inergativos, especialmente con inergativos, los nativos producen $56/58=96.55\%$ órdenes SV con inergativos (véanse las tablas 4.2 y 4.3 para un resumen de los resultados observados).

Tabla 4.2. Tabla de contingencia para predicados inergativos según orden sintáctico para hablantes nativos y no nativos.

Participante	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No nativo	50	18	68	0.7353	0.2647
Nativo	56	2	58	0.9655	0.0345
Total	106	20	126	0.8413	0.1587

³¹ El valor exacto es $p=0.0004$.

Tabla 4.3. Tabla de contingencia para predicados inacusativos según orden sintáctico para nativos y no nativos.

Participante	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No nativo	110	64	174	0.6322	0.3678
Nativo	120	30	150	0.8000	0.2000
Total	230	94	324	0.7099	0.2901

4.1.2.1 Factores intralingüísticos y extralingüísticos que afectan a la producción de la inversión en verbos intransitivos

Para la tercera pregunta se intenta responder a la cuestión ¿Les afectan los mismos factores? Por lo tanto, se examina qué factores intralingüísticos o extralingüísticos afectan a la producción de la inversión en verbos intransitivos. Dicho de otro modo, se analizan los efectos que tienen en el orden los siguientes factores y combinación de factores en la totalidad de los participantes, nativos y no nativos en conjunto: la frecuencia del verbo dentro del corpus, la frecuencia y la inacusatividad, los subtipos de verbos de la JIE, la JIE y la frecuencia, la inacusatividad y el nivel que enseñan, la prototypicalidad, la prototypicalidad y la frecuencia, la prototypicalidad y la frecuencia logística, el predicado periférico y la frecuencia, el predicado periférico y la frecuencia logística, el tipo de sujeto (pronombre, nombre o NP definido), y, por último, la pesantez del sujeto (NP definido, NP pesado y NP muy pesado). En los siguientes apartados se exponen los resultados de estos factores y la combinación de factores.

El primer factor que se comprueba en todos los participantes es la frecuencia, por frecuencia se entiende la frecuencia que ese predicado tiene en el corpus. En el siguiente diagrama de cajas (Figura 4.1) se observa que el orden SV tiene una mediana mayor de frecuencia, pero la distribución general entre SV y VS es bastante similar. Las distribuciones de frecuencia están sesgadas a la derecha y no están distribuidas normalmente, así que se realiza una prueba Mann-Whitney U para comprobar si hay una diferencia en frecuencia entre los órdenes SV y VS. No se puede rechazar la hipótesis nula con un valor $p=0.2861$ y se concluye que no hay una diferencia significativa entre SV y VS según el factor frecuencia.

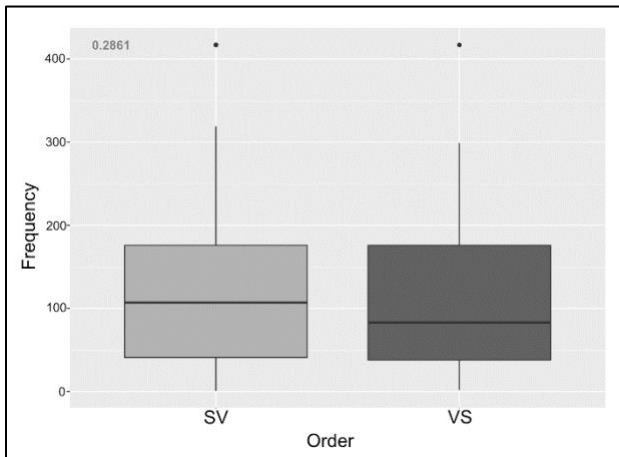


Figura 4.1. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus.

4.1.2.2 Frecuencia e inacusatividad

El segundo factor que se comprueba en todos los participantes es el factor frecuencia combinado con la inacusatividad. Se realiza un test para medir la diferencia en distribución de la frecuencia de los dos órdenes para inacusativos y no inacusativos de forma separada. Como se observa en la caja de la izquierda de la Figura 4.2, cuando son inergativos no se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.9133$ y se concluye que no hay una diferencia significativa entre órdenes SV y VS según la frecuencia. Como se observa en la caja de la derecha de la Figura 4.2, cuando son inacusativos, aunque el valor de $p=0.0775$ no es estadísticamente significativo, un valor de probabilidad tan pequeño indica una tendencia en la que el orden SV tiende a tener mayor frecuencia.

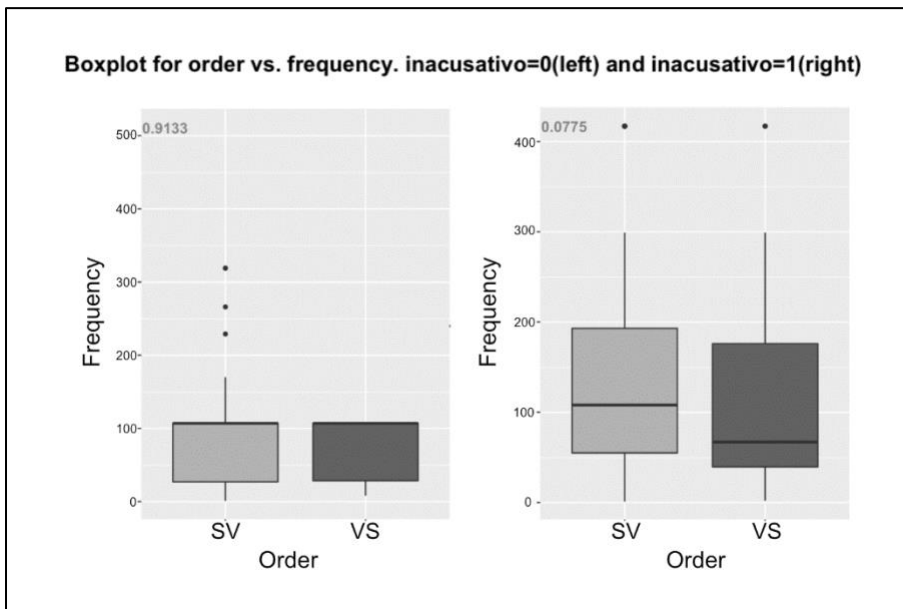


Figura 4.2. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de verbo, inergativo (izquierda) e inacusativo (derecha).

4.1.2.3 JIE (Jerarquía de la Inacusatividad Escindida)

El tercer factor que se examina es la JIE. Se comprueba la preferencia del orden según los subtipos de verbo de la JIE (cambio de ubicación, cambio de estado, existencia, proceso no controlado, proceso con movimiento y proceso sin movimiento). Se presenta un resumen de los resultados en la Tabla 4.4.

Tabla 4.4. Tabla de contingencia para JIE y orden.

Subtipo JIE	Freq_SV	Freq_VS	Total	%SV	%VS
Cambio.de.ubicacion	86	18	104	0.8269	0.1731
Cambio.de.estado	93	44	137	0.6788	0.3212
Existencia	55	32	87	0.6322	0.3678
Proceso.no.controlado	5	0	5	1.000	0.000
Proceso.con.movimiento	7	1	8	0.8750	0.1250
Proceso.sin.movimiento	90	19	109	0.8257	0.1743
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

En la tabla 4.4 se aprecia que hay dos celdas con frecuencia menor de 5, por lo tanto, la prueba Chi-cuadrado no es fiable. Por eso, se hace una prueba exacta de Fisher con los factores orden y subtipo. Se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.0021$ y se concluye que orden y subtipo no son independientes. Más en concreto, se puede decir que el porcentaje de SV es alrededor del 85% para los subtipos cambio de ubicación, proceso con

movimiento, y proceso sin movimiento, con una prueba exacta de Fisher con valor $p=1$, lo que indica que la diferencia para estos tres subtipos no es significativa; mientras que para el porcentaje de SV es alrededor del 65% para los subtipos cambio de estado y existencia, con una prueba de Chi-cuadrado con valor $p=0.4737$ lo que indica también que la diferencia entre estos dos subtipos no es significativa. Para las oraciones con un verbo de subtipo proceso no controlado están todas en orden SV. Se mide la diferencia entre proceso no controlado versus cambio de ubicación, proceso con movimiento, proceso sin movimiento con una prueba exacta de Fisher con valor $p=0.9563$. Por lo tanto, no hay una diferencia significativa entre subtipo cambio de estado y existencia. Tampoco hay una diferencia significativa entre proceso no controlado, cambio de ubicación, proceso con movimiento y proceso sin movimiento. Pero estos dos grupos son diferentes, este último grupo (proceso no controlado, cambio de ubicación, proceso con movimiento y proceso sin movimiento) tiene más orden SV que cambio de estado y existencia.

4.1.2.4 JIE y frecuencia

El cuarto factor que se examina es la JIE con la frecuencia. Se comprueba la preferencia del orden según los subtipos de verbo de la JIE (cambio de ubicación, cambio de estado, existencia, proceso no controlado, proceso con movimiento y proceso sin movimiento) y la frecuencia.

Para esta pregunta, se examina la diferencia en la distribución de la frecuencia de los dos órdenes para los cinco subtipos de forma separada. No se incluye proceso no controlado porque todas las instancias de oraciones con verbo de proceso no controlado están en orden SV. Los valores que aparecen en la parte superior de los diagramas de cajas son los valores

de probabilidad (p). Cuando el subtipo de verbo es cambio de estado, se obtiene un valor (de probabilidad) $p=0.0596$, el cual es mayor a 0.05. Con un valor p tan pequeño se puede decir que hay una gran tendencia hacia el orden VS con verbos de cambio de estado de mayor frecuencia. Cuando el subtipo es existencia, se obtiene un valor $p<0.0001$, por lo que podemos concluir que hay una diferencia en frecuencia para SV y VS. Más en concreto, como se puede observar en los diagramas de cajas (figuras 4.3-4.7), los órdenes SV tienden a ocurrir con verbos de existencia de mayor frecuencia. No se observa diferencia en los otros subtipos.

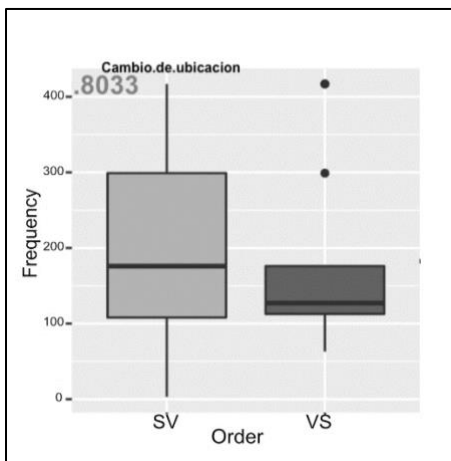


Figura 4.3. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Cambio de ubicación.

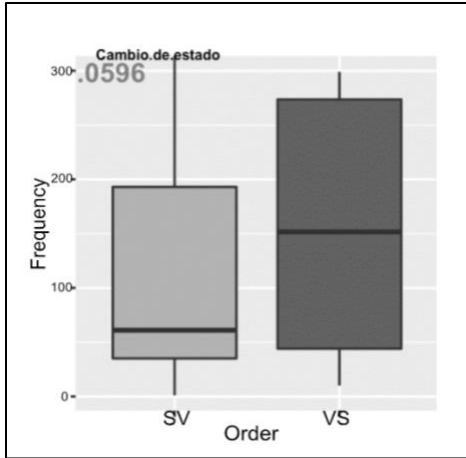


Figura 4.4. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Cambio de estado.

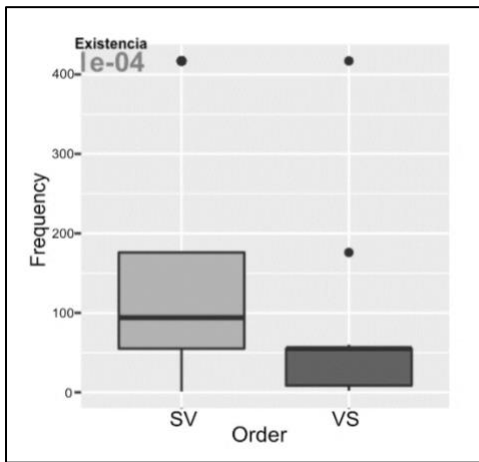


Figura 4.5. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Existencia.

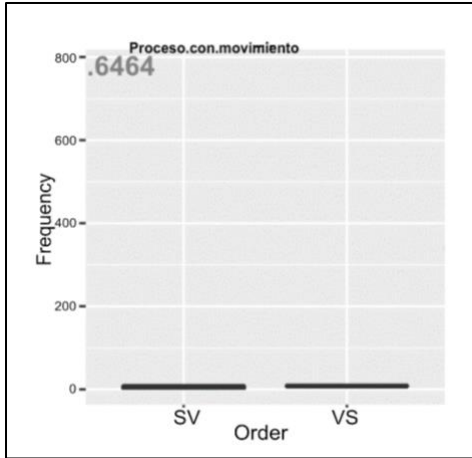


Figura 4.6. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Proceso con movimiento.

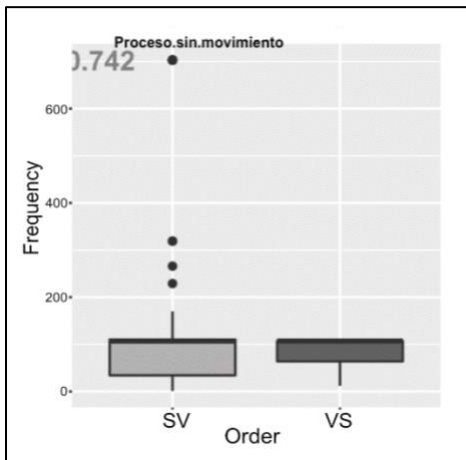


Figura 4.7. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y el subtipo de la JIE. Proceso sin movimiento.

4.1.2.5 Inacusativo y nivel

El quinto factor que se comprueba es el factor inacusativo y el nivel de clase que se enseña. Para este problema, se examina la independencia de nivel con orden para inacusativos e inergativos de forma separada. Como se puede comprobar en la Tabla 4.5, con inergativos se realiza una prueba Chi-cuadrado de Pearson en orden y nivel, no se puede rechazar la hipótesis nula con valor $p=0.3349$. En la tabla 4.6 se examinan los inacusativos, se realiza una prueba Chi-cuadrado de Pearson en orden y nivel y, en este caso, sí se puede rechazar la hipótesis nula con un valor $p=0.001$. Se concluye que hay una diferencia en nivel para SV y VS entre los niveles intermedio-bajo e intermedio. Nivel intermedio-bajo tiene el 84.81% de órdenes SV con inacusativos, sin embargo, nivel intermedio tiene el 60.5% de órdenes SV con inacusativos. No hay una diferencia significativa entre nivel intermedio-alto y los otros niveles con inacusativos. A continuación (tabla 4.5) se observan las frecuencias de orden según el nivel con verbos inergativos, nótese las altas frecuencias de orden SV en todos los niveles, pero sobre todo en el nivel intermedio.

Tabla 4.5. Tabla de contingencia para nivel y orden con predicado inergativo.

Nivel	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
Intermedio-bajo	22	5	27	0.8148	0.1852
Intermedio	45	5	50	0.9000	0.1000
Intermedio-alto	39	10	49	0.7959	0.2041
Total	106	20	126	0.8413	0.1587

En la siguiente tabla (tabla 4.6) se observan las frecuencias de orden según el nivel con verbos inacusativos, nótese las menores frecuencias de orden SV en todos los niveles comparado con los inergativos, pero nótese también la mayor frecuencia de orden VS en nivel intermedio, sobre todo comparado con el nivel intermedio-bajo.

Tabla 4.6. Tabla de contingencia para nivel y orden con predicado inacusativo

Nivel	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
Intermedio-bajo	67	12	79	0.8481	0.1519
Intermedio	72	47	119	0.6050	0.3950
Intermedio-alto	91	35	126	0.7222	0.2778
Total	230	94	324	0.7099	0.2901

4.1.2.6 Prototypicalidad

En esta sección se examina el orden de los verbos según sean prototípicos (cambio de ubicación y proceso de movimiento), o no prototípicos (cambio de estado, existencia, proceso no controlado y proceso sin movimiento). En la Tabla 4.7 se observa que los verbos prototípicos tienen más oraciones con orden SV. Más en concreto, las oraciones con verbos prototípicos tienen 178/218=81.65% de órdenes SV, mientras que las oraciones con verbos no prototípicos tienen 158/232=68.1% de órdenes SV. Obsérvese en la siguiente tabla (tabla 4.7) el mayor porcentaje de SV que VS con verbos prototípicos. Mayor también que el porcentaje de SV que con verbos no prototípicos. Se realiza una prueba de Chi-cuadrado

de Pearson en orden y prototípico. Se rechaza la hipótesis nula de que los predicados prototípicos afecten al orden de forma diferente que los no prototípicos con valor $p=0.0014$.

Tabla 4.7. Tabla de contingencia para orden y prototipicidad.

Prototipicidad	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No prototípico	158	74	232	0.6810	0.3190
Prototípico	178	40	218	0.8165	0.1835
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

4.1.2.7 Prototipicidad y frecuencia

Se comprueba el orden según si el verbo es prototípico (cambio de ubicación y proceso de movimiento) o no y la frecuencia. En la Tabla 4.8 se examina la diferencia de distribución en frecuencia de los dos órdenes para prototípico y no prototípico. Se puede apreciar en dicha tabla (Tabla 4.8) que tanto para prototípico ($p=0.3144$) como para no prototípico ($p=0.9878$), no se puede rechazar la hipótesis nula de que la frecuencia afecte al orden con verbos prototípicos o no prototípicos.

Tabla 4.8. Tabla de coeficientes de prototípico y frecuencia.

Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
(Intercept)	-0.6819	0.1932	-3.5294	0.0004
Prototípico1	-0.6616	0.2990	-2.2126	0.0269
Frequency	-0.0007	0.0012	-0.5704	0.5684
Prototípico1:Frequency	-0.0002	0.0015	-0.1021	0.9187

En base a lo observado anteriormente, se puede concluir que no hay diferencia significativa en frecuencia para SV y VS. Tanto para SV y VS, los verbos no prototípicos tienen mayor frecuencia.

Además, se hace una regresión logística para orden usando los factores prototípico y frecuencia así como su interacción. Las distribuciones se ilustran en la Figura 4.8 y se observa que solamente prototípico tiene un valor $p < 0.05$, lo que significa que ni la frecuencia ni la interacción entre frecuencia y prototípico son significativas en cuanto a una preferencia o no preferencia por el orden SV.

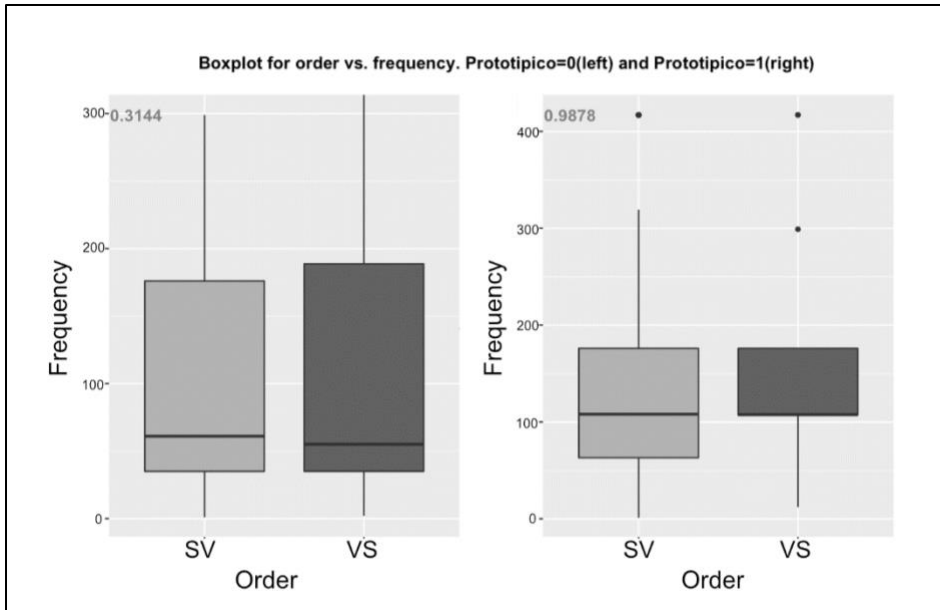


Figura 4.8 Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo y la prototypicalidad del verbo.

4.1.2.8 Prototypicalidad y frecuencia logística

Se comprueba el orden según si el verbo es prototípico (cambio de ubicación y proceso de movimiento) o no y la frecuencia logística. Se examina la diferencia de distribución de la frecuencia logística de los dos órdenes para prototípicos y no prototípicos. Como se observa en la caja de la derecha de la Figura 4.9 para los verbos prototípicos no se puede rechazar la hipótesis nula con un valor $p=0.6989$ y se concluye que no hay una diferencia significativa en la frecuencia logística para SV y VS. Sin embargo, como se observa en la caja de la izquierda de la Figura 4.9, con verbos no prototípicos, sí se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.0049$ y se concluye que hay una diferencia significativa en frecuencia logística para SV y VS, correspondiéndose los órdenes SV con mayor frecuencia logística como se puede observar en la Figura 4.9.

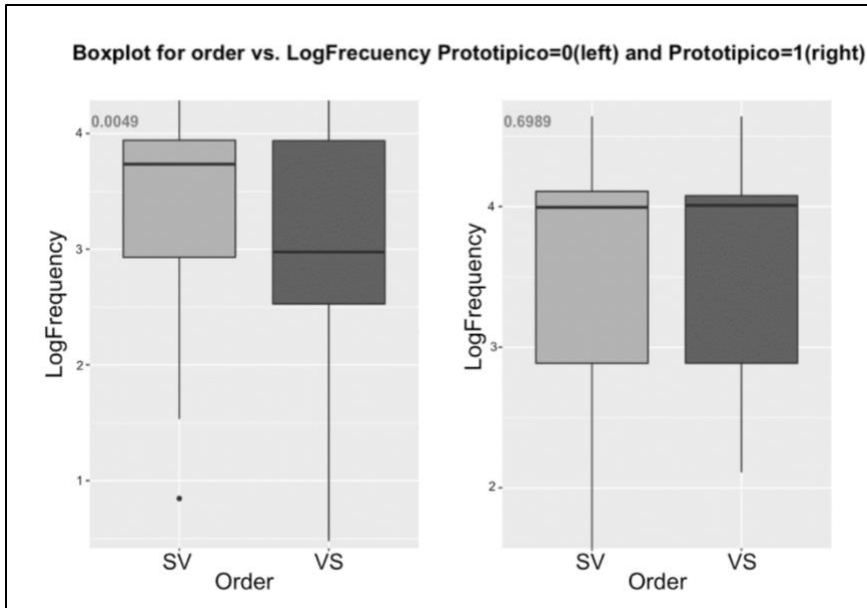


Figura 4.9. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia logística del verbo en el corpus y la prototipicalidad.

Además, se realiza una regresión logística para el orden usando prototípico y frecuencia logística así como su interacción. Como se puede observar en la tabla siguiente (tabla 4.9), los factores prototípico y frecuencia logística tienen un valor $p < 0.05$, pero la interacción tiene un valor $p > 0.05$, así que la interacción entre frecuencia logística y prototípico no es significativa en cuanto a una preferencia o no preferencia por el orden SV.

Tabla 4.9. Tabla de coeficientes para frecuencia logística y prototipicalidad.

Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
(Intercept)	0.8789	0.5578	1.5756	0.1151
Prototípico1	-2.0993	0.9878	-2.1251	0.0336
LogFrecuency	-0.5040	0.1684	-2.9925	0.0028
Prototípico1:LogFrecuency	0.4278	0.2798	1.5291	0.1262

4.1.2.9 Verbo periférico

En Tabla 4.10 se ve que los verbos no prototípicos muestran un 76.7% de orden SV, mientras que los prototípicos muestran un 67.35% de orden SV.

Tabla 4.10. Tabla de contingencia para periférico y orden.

Periferia	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No periférico	270	82	352	0.7670	0.2330
Periférico	66	32	98	0.6735	0.3265
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

Se comprueba el orden según si el verbo es periférico (existencia y proceso no controlado) o no. Se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en los factores orden y periférico. No se rechaza la hipótesis nula con valor $\chi=3.071$, $p=0.0797$ no hay diferencia

entre predicados periféricos y no periféricos. Además, se examina la diferencia de distribución de la frecuencia de los dos órdenes para periféricos y no periféricos de forma separada. Tanto en el caso de verbos periféricos, como en el de no periféricos, no se puede rechazar la hipótesis nula con un valor $p=0.4082$ y se concluye que no hay una diferencia significativa en frecuencia para SV y VS, según si es un verbo periférico o no.

4.1.2.10 Verbo periférico y frecuencia

Se comprueba el orden según si el verbo es periférico (existencia y proceso no controlado) o no y la frecuencia. Para responder a esta pregunta, se examina la diferencia de distribución de la frecuencia de los dos órdenes para periféricos y no periféricos de forma separada según la frecuencia del verbo. Como se puede observar en la Figura 4.10, cuando no son periféricos, no se puede rechazar la hipótesis nula con valor $p=0.3878$ y concluimos que no hay una diferencia significativa entre SV y VS. Sin embargo, cuando son periféricos, sí se rechaza la hipótesis nula con valor $p=0.0021$ y el orden SV se produce significativamente más cuando la frecuencia es más alta.

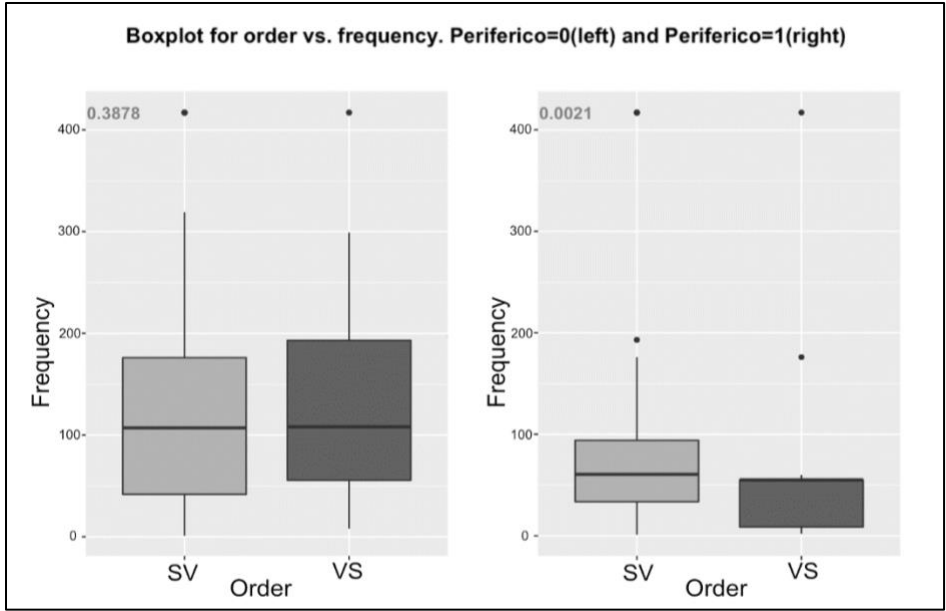


Figura 4.10. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo en el corpus y verbo periférico.

Además, se hace una regresión logística para orden y se usan los factores periférico y no periférico así como su interacción. Como se ve en Tabla 4.11, periférico tiene un valor $p < 0.05$ y coeficiente = 0.9585, con el factor periférico hay más probabilidad de que aparezca el orden VS. La interacción también es significativa con un valor $p = 0.03$ y un coeficiente = 0.0065, lo que significa que cuando la frecuencia logística aumenta una unidad, la probabilidad de que se produzca un orden VS con verbos periféricos se hace más pequeña que con verbos no periféricos.

Tabla 4.11. Tabla de coeficientes para periférico y frecuencia.

Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
(Intercept)	-1.1285	0.1578	-7.1495	0.0000
Periférico1	0.9585	0.3294	2.9104	0.0036
Frecuencia	-0.0004	0.0006	-0.6413	0.5214
Periférico1: Frecuencia	-0.0065	0.0031	-2.0815	0.0374

4.1.2.11 Verbo periférico y frecuencia logística

A continuación, se comprueba el orden según si el verbo es periférico (existencia y proceso no controlado) o no y la frecuencia logística. Para responder a esta pregunta, se examina la diferencia de distribución de la frecuencia logística de los dos órdenes para periféricos y no periféricos. Como se puede ver en la caja de la izquierda de la Figura 4.11, con los no periféricos no se puede rechazar la hipótesis nula con un valor $p=0.8728$, ya que como se observa, la frecuencia es similar en ambos órdenes y se concluye que no hay una diferencia significativa en frecuencia logística para SV y VS. Cuando es periférico, se observa en la caja de la derecha de la Figura 4.11 que la frecuencia da mayores órdenes SV que VS, por lo que se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0$ y se concluye que hay una diferencia significativa en frecuencia logística para SV y VS, se produce más SV con frecuencias logísticas más altas.

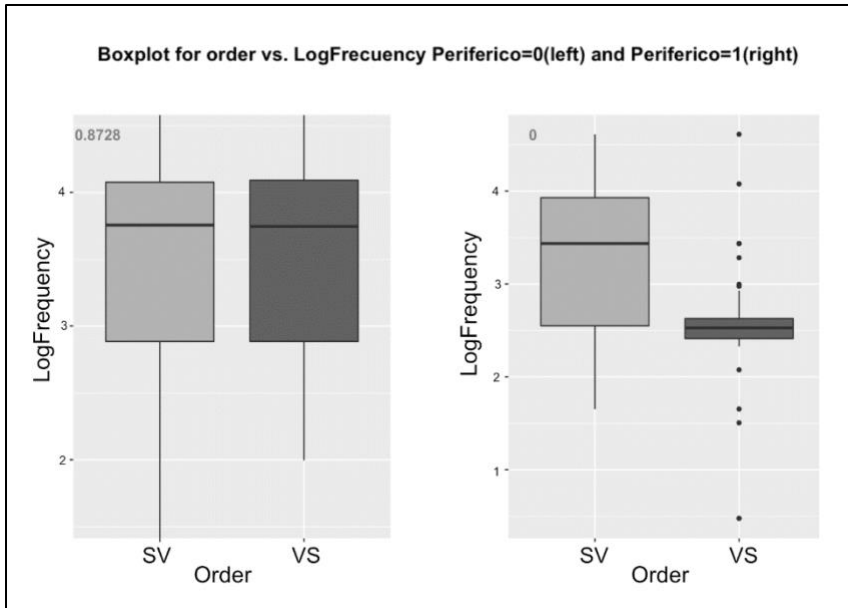


Figura 4.11. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia logística del verbo y verbo periférico.

Además, se hace una regresión logística para el orden y se usan los factores periférico y frecuencia logística, así como su interacción. Como se observa en Tabla 4.12, periférico tiene un valor $p < 0.05$ y un coeficiente de 3.5741, así los verbos periféricos tienen mayor probabilidad de mostrar un orden VS. Y la interacción también es significativa con valor $p = 0.0023$, y coeficiente de -1.054, lo que significa que cuando la frecuencia logística se incrementa en una unidad, la probabilidad de obtener un orden VS con verbos periféricos se hace más pequeña que con verbos no periféricos.

Tabla 4.12 Tabla de coeficientes para periférico y frecuencia logística.

Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
(Intercept)	-0.9358	0.5896	-1.5872	0.1125
Periférico1	3.5741	1.0840	3.2972	0.0010
LogFrecuency	-0.0726	0.1640	-0.4429	0.6578
Periférico1:LogFrecuency	-1.0540	0.3462	-3.0441	0.0023

4.1.2.12 Verbo intermedio

En este apartado, se comprueba el orden según el verbo sea intermedio (cambio de estado y proceso con movimiento) o no. Se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson examinando los factores orden e intermedio. No se rechaza la hipótesis nula de que los verbos intermedios y no intermedios se diferencien entre ellos en su efecto al orden con valor $\chi=3.4389$, $p=0.0637$. En la Tabla 4.13 se ve que los verbos intermedios tienen algo menos de oraciones en orden SV que los no intermedios, pero no significativamente menos. Más concretamente, los verbos no intermedios tienen un 77.29% de orden SV, mientras que los verbos intermedios tienen un 68.42% de orden SV.

Tabla 4.13. Tabla de contingencia para verbos intermedios y orden.

Factores	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No intermedio	245	72	317	0.7729	0.2271
Intermedio	91	42	133	0.6842	0.3158
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

4.1.2.13 Verbo intermedio y frecuencia

A continuación, se comprueba el orden según el verbo sea intermedio (cambio de estado y proceso con movimiento) o no y frecuencia. Se examina la diferencia de distribución de frecuencias de los dos órdenes para verbos no intermedios e intermedios por separado. Como se observa en la caja de la izquierda de la Figura 4.12, con verbos no intermedios, se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.0241$ y se concluye que los verbos en orden SV se corresponden con valores significativamente más altos del factor frecuencia. Con verbos intermedios, tal y como se observa en la caja derecha de la Figura 4.12, no se rechaza la hipótesis nula de que la frecuencia afecte a un orden más que otro con un valor $p=0.0804$, los verbos en orden VS se corresponden con valores más altos del factor frecuencia, pero no es significativo.

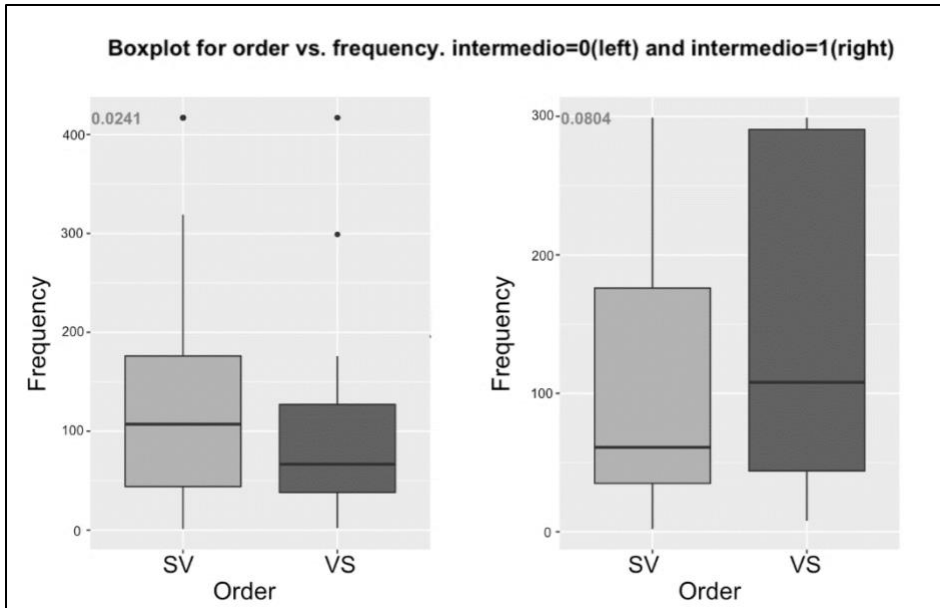


Figura 4.12. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia del verbo y verbo intermedio.

Por otra parte, se realiza una regresión logística para el orden y se usan los factores verbo intermedio y la frecuencia, así como su interacción. Como se ve en la Tabla 4.14, el factor intermedio tiene un valor $p=0.3427$ y el factor frecuencia tiene un valor $p=0.0224$. La interacción también es significativa con valor $p=0.0031$, y coeficiente 0.0061, lo que significa que cuando la frecuencia del verbo en el corpus aumenta una unidad, la probabilidad de obtener un orden VS para el grupo de verbos intermedios es mayor que para el grupo de verbos no intermedios.

Tabla 4.14. Tabla de coeficientes para verbo intermedio y frecuencia.

Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
(Intercept)	-0.8973	0.1826	-4.9135	0.0000
Intermedio1	-0.3307	0.3485	-0.9489	0.3427
Frecuencia	-0.0024	0.0011	-2.2839	0.0224
Intermedio1:Frecuencia	0.0061	0.0021	2.9622	0.0031

4.1.2.14 Intermedio y frecuencia logística

En este apartado, se comprueba el orden según si el verbo es intermedio (cambio de estado y proceso con movimiento) o no y frecuencia logística. Se comprueba la diferencia de distribución de la frecuencia logística de los dos órdenes para verbos no intermedios e intermedios por separado. Como se puede observar en la caja de la derecha de la Figura 4.13, con verbos intermedios no se puede rechazar la hipótesis nula con valor $p=0.5177$ y se concluye que no hay diferencia significativa en la frecuencia logística para SV y VS. Y como se observa en la caja izquierda de la Figura 4.13, con verbos no intermedios sí se rechaza la hipótesis nula con un valor $p<0.001$ y se concluye que existe una diferencia significativa en la frecuencia logística para SV y VS, siendo las oraciones que muestran órdenes SV las que tienen verbos con una frecuencia logística más alta.

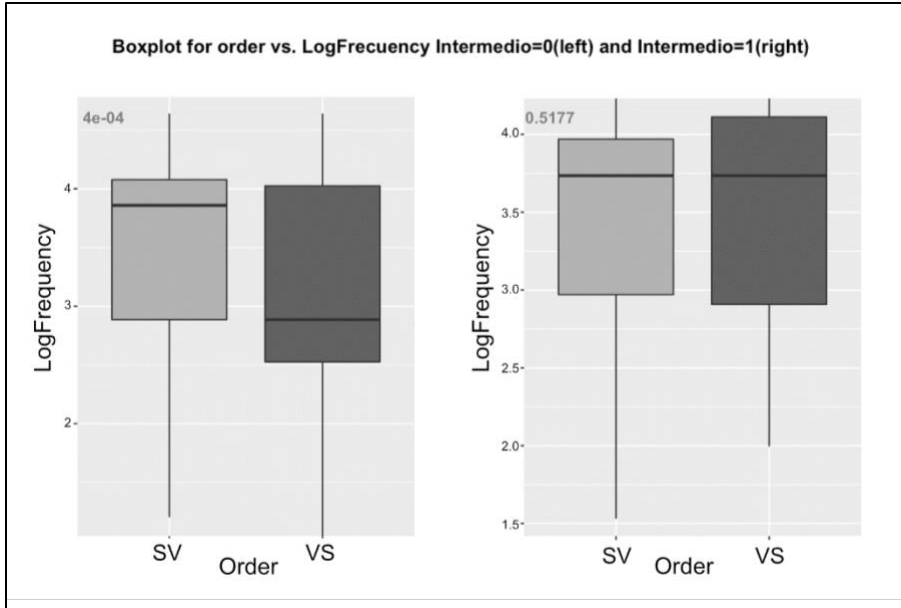


Figura 4.13. Diagrama de cajas de la distribución del orden según la frecuencia logística del verbo y verbo intermedio.

Además, se realiza una regresión logística para el orden y se utilizan los factores verbo intermedio y la frecuencia logística, así como su interacción. Como se ve en Tabla 4.15, los verbos Intermedios tienen un valor $p=0.1372$ y la frecuencia logística tiene un valor $p<0.001$. La interacción también es significativa con valor $p=0.0456$, y coeficiente $=0.6002>0$, lo que significa que cuando la frecuencia logística aumenta una unidad, la probabilidad de obtener órdenes VS para el grupo de verbos intermedios es mayor que para el grupo de verbos no intermedios.

Tabla 4.15. Tabla de coeficientes de verbos intermedios y frecuencia logística.

Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
(Intercept)	0.7084	0.5246	1.3505	0.1769
Intermedio1	-1.5519	1.0440	-1.4864	0.1372
LogFrecuency	-0.5798	0.1567	-3.7012	0.0002
Intermedio1:LogFrecuency	0.6002	0.3002	1.9991	0.0456

4.1.2.15 Tipo de sujeto

Es este apartado, se comprueba el orden según si el sujeto es pronombre, nombre o NP definido. Como se puede apreciar en la Tabla 4.16, cuando el sujeto es un pronombre se producen 96/114=84.21% en orden SV, mientras que cuando el sujeto no es un pronombre se producen 240/336=71.43% en orden SV. Se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en orden y pronombre. Se rechaza la hipótesis nula con un valor $p=0.0097$, las oraciones que usan pronombre tienen un mayor porcentaje de oraciones con orden SV.

Tabla 4.16. Tabla de contingencia para sujeto pronombre y orden.

Tipo de sujeto	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No pronombre	240	96	336	0.7143	0.2857
Pronombre	96	18	114	0.8421	0.1579
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

En la Tabla 4.17, se muestra que nombre tiene un 78.57% de orden SV y no nombre tiene 74.26% de orden SV. Además, se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en orden y nombre. No se puede rechazar la hipótesis nula de que el sujeto nombre dé frecuencias significativamente diferentes de los sujetos no nombre con valor $p=0.671$. No hay una diferencia significativa en nombres y no nombres para el orden. Sin embargo, aunque no haya un análisis estadístico, parece que tanto nombres como no nombres afectan al orden y con ellos se producen más órdenes SV.

Tabla 4.17. Tabla de contingencia para sujeto nombre y orden.

Tipo de sujeto	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No nombre	303	105	408	0.7426	0.2574
Nombre	33	9	42	0.7857	0.2143
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

En la Tabla 4.18, se examina el orden según si el sujeto es NP definido o no. Se observa que las oraciones cuyos sujetos no son NP definidos (pronombres y nombres) tienen más orden SV. Más en concreto, las oraciones con sujetos que son NP definidos tienen $208/299=69.57\%$ de orden SV, mientras que las oraciones con sujetos que no son NP definidos tienen $128/151=84.77\%$ de orden SV. También se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en orden y NP definido. Se rechaza la hipótesis nula de que NP

definido y no NP definido afecten de igual manera al orden con valor $p < 0.001$. Es decir, los no NP definidos se producen con más orden SV que los NP definidos.

Tabla 4.18. Tabla de contingencia para sujeto NP definido y orden.

Tipo de sujeto	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No NP definido	128	23	151	0.8477	0.1523
NP definido	208	91	299	0.6957	0.3043
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

4.1.2.16 Pesantez del sujeto

En este apartado, se comprueba el orden según el sujeto sea NP definido, NP pesado y NP muy pesado. En la Tabla 4.19 se observa lo mismo que en la Tabla 4.18 pero creemos conveniente repetirla porque se va a usar de nuevo para ponerlos en comparación con los NP definido más pesados. De nuevo, en la Tabla 4.19 se observa que los no NP definidos se corresponde más oraciones en orden SV. Más concretamente, el grupo de no NP definido tiene un 84.77% de orden SV, mientras que el grupo de sí NP definido tiene un 69.57% de orden SV. Además, Se rechaza la hipótesis nula de que NP definido y no NP definido afecten de igual manera al orden con valor $p < 0.001$. Es decir, los no NP definidos se producen con más orden SV que los NP definidos.

Tabla 4.19. Tabla de contingencia para NP definido y orden.

Pesantez	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No NP definido	128	23	151	0.8477	0.1523
NP definido	208	91	299	0.6957	0.3043
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

En la Tabla 4.20, se examina la pesantez del grupo nominal (NP), los no NP pesados muestran más orden SV que los NP pesados. Más concretamente, el grupo que no es NP pesado tiene un 76.88% de orden SV, mientras que el grupo de sí NP pesado tiene un 67.31% de orden SV. Se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson en orden y NP pesado. No se rechaza la hipótesis nula de que los NP pesados y no pesados se comporten igual con respecto al orden con valor $p=0.06587$. Sin embargo, nótese una tendencia mayor de orden VS con NP pesados.

Tabla 4.20. Tabla de contingencia para NP pesado y orden.

Pesantez	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No NP pesado	266	80	346	0.7688	0.2312
NP pesado	70	34	104	0.6731	0.3269
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

En la Tabla 4.21, el grupo que no es NP muy pesado muestra más orden SV que los NP muy pesados. Más concretamente, el grupo que no es NP muy pesado tiene un 76.35% de orden SV, mientras que el grupo que sí es NP muy pesado tiene un 43.48% de orden SV. Se realiza una prueba Chi-cuadrado de Pearson sobre orden y NP muy pesado. Se rechaza la hipótesis nula de que los NP muy pesados se comporten igual que los no NP muy pesados en cuanto al orden con valor $p=0.001$.

Tabla 4.21. Tabla de contingencia para NP muy pesado y orden.

Pesantez	freq_SV	freq_VS	total	%SV	%VS
No NP muy pesado	326	101	427	0.7635	0.2365
NP muy pesado	10	13	23	0.4348	0.5652
Total	336	114	450	0.7467	0.2533

4.1.3 Resumen de los resultados del test de producción

A continuación, a modo de recapitulación, en la Tabla 4.22, se ofrece un breve resumen de los factores que influyen en la producción de orden SV/VS:

Tabla 4.22. Tabla de factores que afectan al orden en el test de producción y su relevancia.

Factor/variable	Relevancia
Hablante nativo/no nativo	Nat.: +SV en Inerg y Inac > No nat.
Tipo verbo	SV: Inerg > Inac
Subtipos JIE	SV: c. de estado y existencia < otros
JIE + frecuencia	C. de estado: +frecuencia → +VS Existencia: +frecuencia → +SV
Inacusativo + nivel	Inac.: SV: intermedio bajo > intermedio
Periférico + frecuencia	Perif.: +frecuencia → +SV
Periférico + frecuencia log.	Perif.: +frecuencia → -VS
Tipo sujeto	SV: pronombre y nombre > NP definido
Pesantez de NP	Sujeto NP: +Pesado → +VS

En este apartado (§4.1) se han revisado y presentado los factores que se han analizado estadísticamente en el test de producción. Como ya se ha mencionado, los factores o combinación de factores que muestran un efecto significativo en el orden se condensan en la Tabla 4.22 anterior.

4.2 Test de juicio de preferencia

En el test de preferencia hay tres posibles tipos de respuesta, preferencia por SV, preferencia por VS o preferencia por ambas igualmente. Las respuestas en las que hay preferencia por ambos órdenes se incluyen en respuestas SV y VS por igual. Es decir, la

preferencia por el orden SV es la totalidad de las respuestas de preferencia SV más las respuestas de preferencia SV y VS por igual.

Contamos con 21 participantes y 48 preguntas (24 con predicados inergativos y 24 con predicados inacusativos). Así pues, hay 504 respuestas que indican preferencia por un orden para predicados inergativos y 504 respuestas que indican preferencia por un orden para predicados inacusativos. En la Tabla 4.23 se observa que cuando el verbo es inergativo, la proporción de SV es 62.1%; cuando el verbo es inacusativo, la proporción de SV es 64.29 %. Cuando el verbo es inergativo, la proporción de VS es 58.53%; y cuando el verbo es inacusativo, la proporción de VS es 63.49%.

Tabla 4.23. Preferencia de orden en todos los participantes (nativos y no nativos) según el tipo de verbo inacusativo o inergativo.

Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Inergativo	313	191	0.6210	295	209	0.5853	504
Inacusativo	324	180	0.6429	320	184	0.6349	504

4.2.1 La preferencia sintáctica de participantes nativos

En la primera pregunta de investigación se perseguía responder a la cuestión ¿Los instructores nativos tendrán preferencia por el estándar idealizado de inversión en su producción o en su test de aceptabilidad? Es decir, en contextos de no foco en el sujeto preferencia SV con verbos inacusativos y preferencia por VS con verbos inergativos; y en

contextos con foco en el sujeto preferencia por VS con inacusativos e inergativos. A los contextos con foco estrecho en el sujeto nos referiremos a ellos simplemente como contextos con foco. A los contextos con foco amplio nos referiremos a ellos simplemente como contextos de no foco.

Contamos con 10 participantes nativos y 48 preguntas (24 con predicado inergativo y 24 con predicado inacusativo). Así pues, hay 240 respuestas con preferencia por un orden para predicados inergativos y 240 respuestas con preferencia por un orden para predicados inacusativos. En la Tabla 4.24 se puede observar que cuando el verbo es inergativo la proporción de SV es 66.67%; cuando el verbo es inacusativo, la proporción de SV es 69.58%. Cuando el verbo es inergativo, la proporción de VS es 60.42%; cuando el verbo es inacusativo, la proporción de VS es 63.75%.

Contamos con 11 participantes no nativos y 48 preguntas (24 con predicado inergativo y 24 con predicado inacusativo). Así pues, hay 264 respuestas con preferencia por un orden para predicados inergativos y 264 respuestas con preferencia por un orden para predicados inacusativos. En la Tabla 4.24 se puede observar que cuando el verbo es inergativo, la proporción de SV es 57.95%; cuando el verbo es inacusativo, la proporción de SV es 59.47%. Cuando el verbo es inergativo, la proporción de VS es 56.82%; cuando el verbo es inacusativo, la proporción de VS es 63.26%.

Tabla 4.24. Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos según el tipo de verbo inacusativo o inergativo.

Participante	Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	160	80	0.6667	145	95	0.6042	240
	Inacusativo	167	73	0.6958	153	87	0.6375	240
No nativos	Inergativo	153	111	0.5795	150	114	0.5682	264
	Inacusativo	157	107	0.5947	167	97	0.6326	264

4.2.1.1 Preferencia sintaxis-discurso en nativos y no nativos

En el grupo de nativos, con verbos inergativos, contamos con 10 participantes y 48 preguntas (12 que no elicitan foco y 12 que sí elicitan foco). Por lo tanto, hay 120 respuestas con preferencia por un orden para contextos de no foco y 120 respuestas con preferencia por un orden para contextos con foco. En la Tabla 4.25 se puede observar que cuando hay contexto de no foco, la proporción de SV es 83.33%; cuando hay contexto de foco, la proporción de SV es 50%. Cuando hay contexto de no foco, la proporción de VS es 41.67%; cuando hay contexto de foco, la proporción de VS es 79.17%.

En el grupo de no nativos, con verbos inergativos hay 11 participantes y 48 preguntas (12 que no elicitan foco y 12 que sí elicitan foco). Por lo tanto, hay 132 respuestas con preferencia por un orden para contextos de no foco y 132 respuestas con preferencia por un orden para contextos de foco. En la Tabla 4.25 se puede observar que cuando hay contexto de no foco, la proporción de SV es 73.48%; cuando hay contexto de foco, la

proporción de SV es 42.42%. Cuando hay contexto de no foco, la proporción de VS es 44.7%; cuando hay contexto de foco, la proporción de VS es 68.94%.

Tabla 4.25. Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inergativos según el contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	100	20	0.8333	50	70	0.4167	120
	Foco	60	60	0.5000	95	25	0.7917	120
No nativos	No foco	97	35	0.7348	59	73	0.4470	132
	Foco	56	76	0.4242	91	41	0.6894	132

En el grupo de nativos, con verbos inacusativos contamos con 10 participantes y 48 preguntas (12 que no elicitan foco y 12 que sí elicitan foco). Por lo tanto, hay 120 respuestas con preferencia por un orden para contextos de no foco y 120 respuestas con preferencia por un orden para contextos de foco. En la Tabla 4.26 se puede observar que cuando hay contexto de no foco, la proporción de SV es 86.67%; cuando hay contexto de foco, la proporción de SV es 52.5%. Cuando hay contexto de no foco, la proporción de VS es 50.83%; cuando hay contexto de foco, la proporción de VS es 76.67%.

Tabla 4.26. Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inacusativos según el contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	104	16	0.8667	61	59	0.5083	120
	Foco	63	57	0.5250	92	28	0.7667	120
No nativos	No foco	96	36	0.7273	71	61	0.5379	132
	Foco	61	71	0.4621	96	36	0.7273	132

En el grupo de no nativos, con verbos inacusativos contamos con 11 participantes y 48 preguntas (12 que no elicitan foco y 12 que sí elicitan foco). Por lo tanto, hay 132 respuestas con preferencia por un orden para contextos de no foco y 132 respuestas con preferencia por un orden para contextos de foco. En la Tabla 4.26 se puede observar que cuando hay un contexto de no foco, la proporción de SV es 72.73%; cuando hay un contexto de foco, la proporción de SV es 46.21%. Cuando hay un contexto de no foco, la proporción de VS es 53.79%; cuando hay contexto de foco, la proporción de VS es 72.73%.

4.2.2 Factores intralingüísticos y extralingüísticos que afectan a la producción de la inversión en verbos intransitivos a nativos y no nativos

Para la segunda y tercera pregunta se intenta responder a las cuestiones ¿Prefieren los instructores no nativos un porcentaje de inversión similar al de los nativos? ¿Les afectan los mismos factores? Por lo tanto, se examina qué factores intralingüísticos o

extralingüísticos afectan a la preferencia de la inversión en verbos intransitivos. Para ello se analizan los efectos que tienen en el orden los siguientes factores y combinación de factores en la totalidad de los participantes, nativos y no nativos por separado: la frecuencia, la frecuencia logística, la JIE, la JIE y contexto discursivo, la prototypicalidad, la prototypicalidad y contexto discursivo, el verbo periférico, el verbo periférico y contexto discursivo, el verbo intermedio, el verbo intermedio y contexto discursivo, el nivel intermedio-bajo e inacusatividad, el nivel intermedio-bajo y foco, el nivel intermedio-bajo e inacusatividad y foco, el nivel intermedio e inacusatividad, el nivel intermedio y foco, el nivel intermedio e inacusatividad y foco, el nivel intermedio-alto e inacusatividad, el nivel intermedio-alto y foco, el nivel intermedio-alto e inacusatividad y foco. En los siguientes apartados se exponen los resultados del análisis de estos factores, así como de la combinación de factores.

4.2.2.1 Frecuencia

En la Tabla 4.27 se resumen las preferencias en el orden SV según el factor frecuencia alta o baja en participantes nativos.

Tabla 4.27. Preferencia de orden SV en participantes nativos según la frecuencia alta o baja.

Frec.A/B	freq_SV	freq_not_SV	total	%SV	%not_SV
Alta	88	152	240	0.3667	0.6333
Baja	65	175	240	0.2708	0.7292
Total	153	327	480	0.3188	0.6812

Como se observa en la Tabla 4.27, el primer factor que se comprueba entre ambos grupos es el factor frecuencia que se ha clasificado como alta y baja a la hora de escoger los verbos que se utilizaron en el test. Para el grupo de nativos se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson para el orden SV y frecuencia. Rechazamos la hipótesis nula con valor $p=0.0312$, la frecuencia alta o baja dan mayores frecuencias de orden no SV. También se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson para el orden VS y frecuencia que se observa en la Tabla 4.28. Rechazamos la hipótesis nula con valor $p=0.0064$ la frecuencia alta o baja dan mayores frecuencias de orden VS.

En la Tabla 4.28, se resumen las preferencias en el orden VS según el factor frecuencia alta o baja en participantes nativos.

Tabla 4.28. Preferencia de orden VS en participantes nativos según la frecuencia alta o baja.

Frec.A/B	freq_not_VS	freq_VS	total	%not_VS	%VS
Alta	76	164	240	0.3167	0.6833
Baja	106	134	240	0.4417	0.5583
Total	182	298	480	0.3792	0.6208

En la siguiente tabla (Tabla 4.29) se resumen las preferencias en el orden SV según el factor frecuencia alta o baja en participantes no nativos. Se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson para el orden SV y frecuencia y no se puede rechazar la hipótesis nula con valor $p=0.9296$, la frecuencia no afecta al orden SV.

Tabla 4.29. Preferencia de orden SV en participantes no nativos según la frecuencia alta o baja.

Frec.A/B	freq_SV	freq_not_SV	total	%SV	%not_SV
Alta	110	154	264	0.4167	0.5833
Baja	108	156	264	0.4091	0.5909
Total	218	310	528	0.4129	0.5871

En la siguiente tabla (Tabla 4.30) se resumen las preferencias en el orden VS según el factor frecuencia alta o baja en participantes no nativos. También se realiza una prueba de Chi-cuadrado de Pearson para el orden VS y frecuencia que se observa en la Tabla 4.30. Al igual que para la Tabla 4.29, tampoco se puede rechazar la hipótesis nula con valor $p=0.4772$, la frecuencia no afecta al orden VS.

Tabla 4.30. Preferencia de orden VS en participantes no nativos según la frecuencia alta o baja.

Frec.A/B	freq_not_VS	freq_VS	total	%not_VS	%VS
Alta	110	154	264	0.4167	0.5833
Baja	101	163	264	0.3826	0.6174
Total	211	317	528	0.3996	0.6004

4.2.2.2 Frecuencia logística

El segundo factor que comprobamos entre ambos grupos es la frecuencia logística que se ha asignado a cada verbo según su frecuencia logística de la forma en infinitivo del corpus SUBTLEX-ESP (Cuetos et al., 2011). Para el grupo de nativos se obtiene el diagrama de caja para orden SV versus orden no SV. Se realiza una prueba de total de rangos de Wilcoxon en la que si el valor $p < 0.05$, rechazamos el valor nulo y hay preferencia en el orden. En la Figura 4.14 se puede observar cómo los hablantes nativos prefieren el orden SV o el orden no SV. Los resultados para nativos son $W=28746$, valor $p=0.008378$. Hipótesis alternativa: el verdadero cambio de locación no es igual a 0. Esto

indica que la distribución del orden SV es estadísticamente diferente de la distribución del orden no SV. Los verbos con mayor frecuencia logística se prefieren más en orden no SV. Cabe recordar que el orden no SV está compuesto por los órdenes VS y “Ambas me parecen naturales en este contexto”.

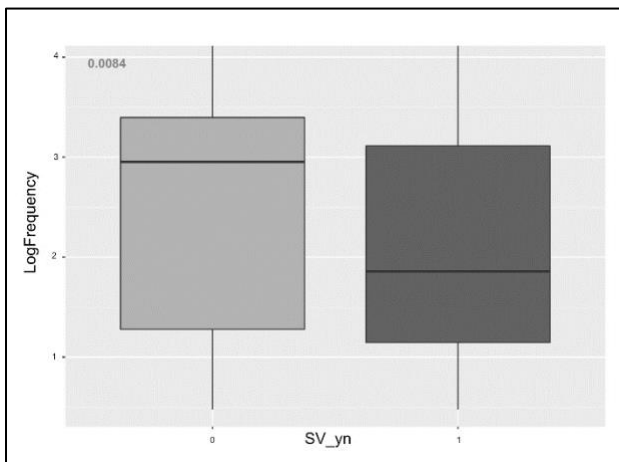


Figura 4.14. Diagrama de cajas de la preferencia de orden SV o no SV en nativos según la frecuencia logística.

Para el grupo de no nativos, se obtiene también diagrama de cajas para el orden SV o no SV que se muestra en la Figura 4.15. Los resultados para no nativos son: $W=35660$, valor $p=0.2782$. Hipótesis alternativa: el verdadero cambio de ubicación no es igual a 0. Esto indica que la distribución del orden SV no es estadísticamente diferente de la distribución del orden no SV según el factor frecuencia logística. La frecuencia logística no afecta la preferencia del orden SV o no SV de los no nativos.

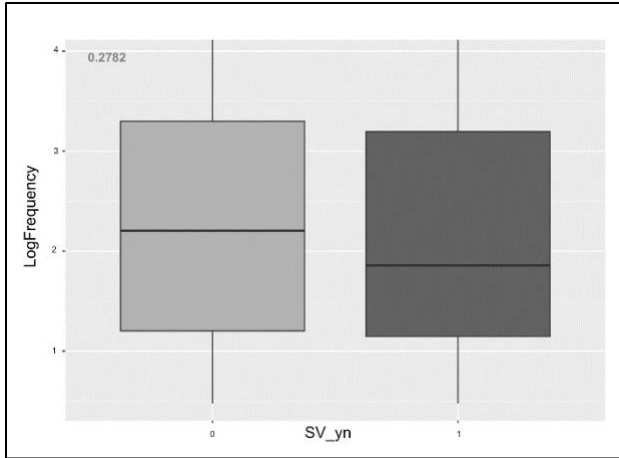


Figura 4.15. Diagrama de cajas de la preferencia de orden SV o no SV en no nativos según la frecuencia logística.

Para el grupo de nativos también se obtiene el mismo diagrama para el orden VS versus orden no VS que se observa en la Figura 4.16. Los resultados para nativos son: $W=21438$, valor $p=0.0001152$. Hipótesis alternativa: el verdadero cambio de ubicación no es igual a 0. Esto indica que la distribución del orden VS es estadísticamente diferente de la distribución del orden no VS. Los verbos con mayor frecuencia logística se prefieren más en orden VS. La frecuencia logística no afecta la preferencia del orden VS o no VS de los no nativos.

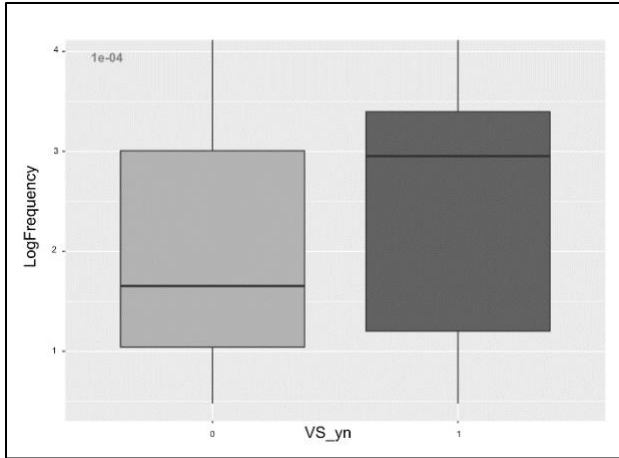


Figura 4.16. Diagrama de cajas de la preferencia de orden VS o no VS en nativos según la frecuencia logística.

Para el grupo de no nativos se obtiene el mismo diagrama de cajas para el orden VS versus orden no VS que se observa en la Figura 4.17. Los resultados para no nativos son: $W=33058$, valor $p=0.8226$. Hipótesis alternativa: el verdadero cambio de ubicación no es igual a 0. Esto indica que la distribución de orden VS no es estadísticamente diferente de la distribución del orden no SV según el factor frecuencia logística. La frecuencia logística no afecta la preferencia del orden VS o no VS de los no nativos.

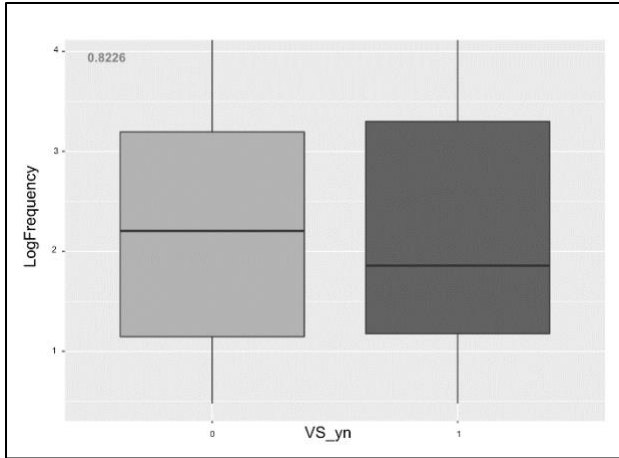


Figura 4.17. Diagrama de cajas de la preferencia de orden VS o no VS en no nativos según la frecuencia logística.

4.2.2.3 JIE

El tercer factor que examinamos es la JIE, comprobamos si los subtipos de verbo (cambio de ubicación, cambio de estado, existencia, proceso no controlado, proceso con movimiento y proceso sin movimiento) afectan al orden. Considérense las siguientes frecuencias en la Tabla 4.31:

Tabla 4.31. Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE.

Participante	Subtipo de verbo JIE	SV			VS			total
		SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	
Nativos	Cambio.de.ubicacion	48	32	0.6000	60	20	0.7500	80
	Cambio.de.estado	58	22	0.7250	49	31	0.6125	80
	Existencia	61	19	0.7625	44	36	0.5500	80
	Proceso.no.controlado	51	29	0.6375	47	33	0.5875	80
	Proceso.con.movimiento	54	26	0.6750	48	32	0.6000	80
	Proceso.sin.movimiento	55	25	0.6875	50	30	0.6250	80
No nativos	Cambio.de.ubicacion	52	36	0.5909	59	29	0.6705	88
	Cambio.de.estado	52	36	0.5909	52	36	0.5909	88
	Existencia	53	35	0.6023	56	32	0.6364	88
	Proceso.no.controlado	56	32	0.6364	43	45	0.4886	88
	Proceso.con.movimiento	44	44	0.5000	54	34	0.6136	88
	Proceso.sin.movimiento	53	35	0.6023	53	35	0.6023	88

Obsérvese en la Tabla 4.31 que las frecuencias de los nativos son muy similares entre sí, salvo por cambio de ubicación. Nótese también que las frecuencias de los no nativos son muy similares salvo por proceso no controlado y cambio de ubicación. Por último, véase que no se observa una jerarquía y que las frecuencias de nativos y no nativos se asemejan.

A continuación, se comparan los diferentes subtipos de la jerarquía, atendiendo a los extremos de cada subcategoría semántica de predicado, inacusativo e inergativo. En la

siguiente tabla (Tabla 4.32) se compara el subtipo prototípico de los inacusativos, cambio de ubicación, con los subtipos no prototípicos de los inacusativos, cambio de estado y existencia.

Tabla 4.32. Preferencia de orden en nativos y no nativos según el verbo sea cambio de estado y proceso con movimiento versus cambio de ubicación.

Participante	Subtipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	Cambio.de.estado & Existencia	119	41	0.7438	93	67	0.5812	160
	Cambio.de.ubicacion	48	32	0.6000	60	20	0.7500	80
No nativos	Cambio.de.estado & Existencia	105	71	0.5966	108	68	0.6136	176
	Cambio.de.ubicacion	52	36	0.5909	59	29	0.6705	88

Obsérvese que en nativos hay frecuencias diferentes entre cambio de ubicación y cambio de estado y existencia, tanto con orden SV como VS. Se observa que los no nativos un patrón similar y similares frecuencias en orden VS, pero no es así en el factor cambio de estado y existencia del orden SV. Y que en los no nativos no hay diferencia en las frecuencias de SV.

En la siguiente tabla (Tabla4.32) se obra de la misma manera, pero con los verbos inergativos. Se compara el subtipo prototípico de los inergativos, proceso sin movimiento,

con los subtipos no prototípicos de los inergativos, proceso no controlado y proceso con movimiento.

Tabla 4.33. Preferencia de orden en nativos y no nativos según el verbo sea proceso con movimiento y proceso no controlado versus proceso sin movimiento.

Participante	Subtipo de verbo JIE	SV	no	%SV	VS	no	%VS	total
		SV	SV		VS	VS		
Nativos	Proceso.con.movimiento &	105	55	0.6562	95	65	0.5938	160
	Proceso.no.controlado							
	Proceso.sin.movimiento	55	25	0.6875	50	30	0.6250	80
No nativos	Proceso.con.movimiento &	100	76	0.5682	97	79	0.5511	176
	Proceso.no.controlado							
	Proceso.sin.movimiento	53	35	0.6023	53	35	0.6023	88

Obsérvese que las frecuencias en nativos son similares para ambos factores y órdenes. Nótese lo mismo para los no nativos. Por último, véase también la similitud en patrones y frecuencias entre nativos y no nativos.

4.2.2.4 JIE y contexto discursivo

El cuarto factor que comprobamos es la JIE y el contexto discursivo. Comprobamos si los subtipos de verbo (cambio de ubicación, cambio de estado, existencia, proceso no controlado, proceso con movimiento y proceso sin movimiento) y el foco afectan al orden.

Tabla 4.34. Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE y en contexto de no foco.

NO FOCO								
Participante	Subtipo de verbo JIE	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	Cambio.de.ubicacion	33	7	0.825	26	14	0.650	40
	Cambio.de.estado	36	4	0.900	20	20	0.500	40
	Existencia	35	5	0.875	15	25	0.375	40
	Proceso.no.controlado	34	6	0.850	13	27	0.325	40
	Proceso.con.movimiento	33	7	0.825	17	23	0.425	40
	Proceso.sin.movimiento	33	7	0.825	20	20	0.500	40
No nativos	Cambio.de.ubicacion	28	16	0.6364	26	18	0.5909	44
	Cambio.de.estado	33	11	0.7500	22	22	0.5000	44
	Existencia	35	9	0.7955	23	21	0.5227	44
	Proceso.no.controlado	36	8	0.8182	16	28	0.3636	44
	Proceso.con.movimiento	29	15	0.6591	20	24	0.4545	44
	Proceso.sin.movimiento	32	12	0.7273	23	21	0.5227	44

Obsérvese que los nativos tienen frecuencias similares en órdenes SV, aunque mayores que en órdenes VS. Nótese también que en órdenes VS sí se observa cierta gradualidad de frecuencias y jerarquía. Véase en no nativos que en órdenes VS también se observa cierta gradualidad y jerarquía. Nótese también que en no nativos mayores frecuencias de orden SV y similitud en los patrones de frecuencia aunque algo más bajos

salvo por las frecuencias de proceso no controlado y existencia que son casi iguales a nativos.

Tabla 4.35. Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE y en contexto con foco.

		FOCO						
Participante	Subtipo de verbo JIE	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	Cambio.de.ubicacion	15	25	0.375	34	6	0.850	40
	Cambio.de.estado	22	18	0.550	29	11	0.725	40
	Existencia	26	14	0.650	29	11	0.725	40
	Proceso.no.controlado	17	23	0.425	34	6	0.850	40
	Proceso.con.movimiento	21	19	0.525	31	9	0.775	40
	Proceso.sin.movimiento	22	18	0.550	30	10	0.750	40
No nativos	Cambio.de.ubicacion	24	20	0.5455	33	11	0.7500	44
	Cambio.de.estado	19	25	0.4318	30	14	0.6818	44
	Existencia	18	26	0.4091	33	11	0.7500	44
	Proceso.no.controlado	20	24	0.4545	27	17	0.6136	44
	Proceso.con.movimiento	15	29	0.3409	34	10	0.7727	44
	Proceso.sin.movimiento	21	23	0.4773	30	14	0.6818	44

Obsérvese que, tanto en nativos como no nativos, en la Tabla 4.35 de contextos de foco ya no hay preferencia por orden SV como en la Tabla 4.34 de contextos de no foco.

Además, en nativos se observan frecuencias similares en orden SV, salvo por cambio de ubicación y proceso no controlado, más bajas y existencia, más alta. También nótese que en orden VS hay frecuencias similares salvo, de nuevo, por cambio de ubicación y proceso no controlado. En nativos obsérvese que en orden SV hay frecuencias y patrones similares a nativos salvo por cambio de ubicación, existencia y proceso con movimiento. Nótese que dentro de solo los no nativos en orden SV hay frecuencias similares salvo por cambio de ubicación y proceso con movimiento. Por último, nótese que en no nativos hay frecuencias y patrones similares a nativos, salvo por cambio de ubicación y proceso no controlado.

4.2.2.5 Prototypicalidad

El quinto factor que comprobamos es la prototypicalidad, comprobamos si los subtipos de verbo (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) afectan al orden en nativos y no nativos.

Tabla 4.36. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento).

Participante	Prototypicalidad	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No prototípico	224	96	0.7000	188	132	0.5875	320
	Prototípico	103	57	0.6438	110	50	0.6875	160
No nativos	No prototípico	205	147	0.5824	205	147	0.5824	352
	Prototípico	105	71	0.5966	112	64	0.6364	176

Obsérvese en la Tabla 4.36 que los nativos tienen frecuencias similares para SV y VS con predicados prototípicos y no prototípicos salvo que por la frecuencia SV de predicados no prototípicos que es más alta que para VS. Véanse también frecuencias y patrones similares en los no nativos salvo por la frecuencia de SV de predicados no prototípicos.

4.2.2.6 Prototypicalidad y contexto discursivo

El sexto factor que examinamos es la combinación de prototypicalidad en contextos de foco o no foco. Comprobamos si los subtipos de verbo (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contexto de foco o no foco afectan al orden en nativos y no nativos.

Tabla 4.37. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de no foco.

NO FOCO								
Participante	Prototypicalidad	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	No prototípico	138	22	0.8625	65	95	0.4062	160
	Prototípico	66	14	0.8250	46	34	0.5750	80
No nativos	No prototípico	133	43	0.7557	81	95	0.4602	176
	Prototípico	60	28	0.6818	49	39	0.5568	88

Obsérvese en la Tabla 4.37 que los nativos tienen frecuencias SV más altas que VS tanto para predicados no prototípicos como prototípicos. Véase también que las frecuencias

SV son casi iguales en predicados prototípicos y no prototípicos. Para nativos también se ha de observar mayores frecuencias de VS con prototípicos que no prototípicos. En no nativos véanse frecuencias muy similares a nativos en órdenes VS. Obsérvese también un patrón similar a los nativos para orden SV, aunque en frecuencias menores.

Tabla 4.38. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de foco.

FOCO								
Participante	Prototipicalidad	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	No prototípico	86	74	0.5375	123	37	0.7688	160
	Prototípico	37	43	0.4625	64	16	0.8000	80
No nativos	No prototípico	72	104	0.4091	124	52	0.7045	176
	Prototípico	45	43	0.5114	63	25	0.7159	88

En la Tabla 4.38 que muestra contextos de foco, obsérvese que tanto para nativos como no nativos hay mayores frecuencias de VS que SV, al contrario que en la Tabla 4.37 de contextos de foco. Véase también que tanto en nativos como no nativos hay frecuencias similares tanto en prototípicos como no prototípicos. Por último, obsérvese que las frecuencias de no nativos siguen los mismo patrones que los nativos y tienen frecuencias muy similares salvo los predicados no prototípicos en orden SV.

En la Tabla 4.39 se puede observar que para los órdenes SV o VS en nativos, se realiza una regresión logística con Foco y Prototípico y sus interacciones. Como el valor de probabilidad (es decir, $Pr(>F)$ en la tabla) para Foco1:Prototípico1 no es menor que 0.05, eso significa que no hay interacción entre estas variables.

Tabla 4.39. Tabla de coeficientes para el orden SV en nativos y no nativos, según el foco y la prototipicalidad.

ORDEN SV					
Participante	Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
Nativos	(Intercept)	1.8362	0.2296	7.9986	0.0000
	Foco1	-1.6859	0.2790	-6.0427	0.0000
	Prototípico1	-0.2856	0.3732	-0.7653	0.4441
	Foco1:Prototípico1	-0.0150	0.4634	-0.0323	0.9743
No nativos	(Intercept)	1.1291	0.1754	6.4366	0.0000
	Foco1	-1.4969	0.2330	-6.4250	0.0000
	Prototípico1	-0.3670	0.2884	-1.2727	0.2031
	Foco1:Prototípico1	0.7802	0.3900	2.0003	0.0455

En la Tabla 4.39 obsérvese que el foco y la prototipicalidad no tienen interacción con el orden SV para nativos, pero sí tienen interacción para no nativos.

Tabla 4.40. Tabla de coeficientes para el orden VS en nativos y no nativos, según el foco y la prototipicalidad.

ORDEN VS					
Participante	Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
Nativos	(Intercept)	-0.3795	0.1610	-2.3575	0.0184
	Foco1	1.5808	0.2471	6.3967	0.0000
	Prototípico1	0.6818	0.2776	2.4559	0.0141
	Foco1:Prototípico1	-0.4967	0.4363	-1.1386	0.2549
No nativos	(Intercept)	-0.1594	0.1512	-1.0542	0.2918
	Foco1	1.0285	0.2240	4.5918	0.0000
	Prototípico1	0.3877	0.2625	1.4767	0.1397
	Foco1:Prototípico1	-0.3325	0.3900	-0.8525	0.3939

En la Tabla 4.40 obsérvese también que el foco y la prototipicalidad no tienen interacción con el orden VS ni para nativos ni para no nativos.

4.2.2.7 Verbo periférico

El séptimo factor que examinamos es cuando el verbo sea periférico. Comprobamos si los subtipos de verbo (existencia y proceso no controlado) afectan al orden en nativos y no nativos.

Tabla 4.41. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea periférico o no (existencia y proceso no controlado).

Participante	Periferia	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No periférico	215	105	0.6719	207	113	0.6469	320
	Periférico	112	48	0.7000	91	69	0.5688	160
No nativos	No periférico	201	151	0.5710	218	134	0.6193	352
	Periférico	109	67	0.6193	99	77	0.5625	176

En la Tabla 4.41 obsérvese que en nativos las frecuencias de orden SV y VS en predicados no periféricos son muy similares, sin embargo, con predicados periféricos tienen mayores frecuencias de SV. Véase también que nativos y no nativos tienen frecuencias muy similares en orden VS, aunque no tanto en órdenes SV, pero parecen seguir el mismo patrón.

4.2.2.8 Verbo periférico y contexto discursivo

El octavo factor que examinamos es la combinación de verbo periférico en contextos de foco o no foco. Comprobamos si los subtipos de verbo (existencia y proceso no controlado) en contexto de foco o no foco afectan al orden en nativos y no nativos. En la Tabla 4.41, se examina la interacción entre verbo periférico / no periférico y contexto sin foco (no foco).

Tabla 4.42. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea periférico o no (existencia y proceso no controlado) en contextos de no foco.

NO FOCO								
Participante	Periferia	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	No periférico	135	25	0.8438	83	77	0.5188	160
	Periférico	69	11	0.8625	28	52	0.3500	80
No nativos	No periférico	122	54	0.6932	91	85	0.5170	176
	Periférico	71	17	0.8068	39	49	0.4432	88

Obsérvese en la Tabla 4.42 que los nativos tienen frecuencias más altas de SV que de VS. Véase también que con predicados periféricos y no periféricos muestran frecuencias muy similares de SV, sin embargo, en predicados periféricos tienen menores frecuencias de VS que con predicados no periféricos. Nótese también que los no nativos tienen frecuencias similares a los nativos salvo por la frecuencia menor de SV con predicados no periféricos.

En la Tabla 4.43, se examina la interacción entre verbo periférico / no periférico y contexto con foco informativo (foco).

Tabla 4.43. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de foco.

FOCO								
Participante	Periferia	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No periférico	80	80	0.5000	124	36	0.7750	160
	Periférico	43	37	0.5375	63	17	0.7875	80
No nativos	No periférico	79	97	0.4489	127	49	0.7216	176
	Periférico	38	50	0.4318	60	28	0.6818	88

En la Tabla 4.43 de contextos de foco obsérvese que tanto nativos como no nativos tienen mayor preferencia por orden VS, al contrario que en la Tabla 4.42 de contextos de no foco. Véase también que tanto en nativos como no nativos las frecuencias de SV y VS son muy similares y son también muy similares independientemente del tipo de predicado, periférico o no periférico.

Para los órdenes SV o VS en nativos, se realiza una regresión logística con Foco y Periférico y sus interacciones. Se presentan las estadísticas relevantes para el orden SV en la Tabla 4.44.

Tabla 4.44. Tabla de coeficientes para el orden SV en nativos y no nativos, según el foco y verbo periférico.

ORDEN SV					
Participante	Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
Nativos	(Intercept)	1.6864	0.2177	7.7453	0.0000
	Foco1	-1.6864	0.2691	-6.2671	0.0000
	Periférico1	0.1498	0.3909	0.3832	0.7015
	Foco1:Periférico1	0.0005	0.4776	0.0010	0.9992
No nativos	(Intercept)	0.8150	0.1634	4.9865	0.0000
	Foco1	-1.0203	0.2229	-4.5775	0.0000
	Periférico1	0.6144	0.3156	1.9467	0.0516
	Foco1:Periférico1	-0.6836	0.4110	-1.6633	0.0962

En la Tabla 4.44 si el valor p (es decir, $Pr(>F)$ en la tabla) para Foco1:Periférico1 es menor que 0.05, eso significa que hay interacción. Un valor $p > 0,05$ significa que no hay interacción. Obsérvese que no hay una interacción entre foco y predicado periférico con el orden SV ni en nativos ni en no nativos.

En la Tabla 4.45 se presentan también las estadísticas relevantes para el orden VS con respecto a foco y predicado periférico. Obsérvese en este caso que para nativos sí hay interacción entre foco y predicado periférico con el orden VS, mientras que para los no nativos no la hay.

Tabla 4.45. Tabla de coeficientes para el orden VS en nativos y no nativos, según el foco y verbo periférico.

ORDEN VS					
Participante	Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
Nativos	(Intercept)	0.0750	0.1582	0.4742	0.6353
	Foco1	1.1617	0.2467	4.7084	0.0000
	Periférico1	-0.6941	0.2828	-2.4542	0.0141
	Foco1:Periférico1	0.7672	0.4365	1.7578	0.0788
No nativos	(Intercept)	0.0682	0.1508	0.4522	0.6511
	Foco1	0.8842	0.2259	3.9137	0.0001
	Periférico1	-0.2965	0.2623	-1.1302	0.2584
	Foco1:Periférico1	0.1062	0.3866	0.2748	0.7835

4.2.2.9 Verbo intermedio

El noveno factor que examinamos es la combinación de verbo intermedio en contextos de foco o no foco. Comprobamos si los subtipos de verbo (cambio de estado y proceso con movimiento) afectan al orden en nativos y no nativos. En la Tabla 4.46 se pueden observar las frecuencias de orden en nativos y no nativos según el predicado intermedio o no intermedio. Obsérvese que los nativos tienen frecuencias muy similares de orden SV y VS tanto para predicados intermedios como no intermedios. Véase también que los no nativos tienen frecuencias muy similares a los no nativos salvo por un menor orden SV con predicados intermedios.

Tabla 4.46. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea intermedio o no (cambio de estado y proceso con movimiento).

Participante	Intermedio	SV	No SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No intermedio	215	105	0.6719	201	119	0.6281	320
	Intermedio	112	48	0.7000	97	63	0.6062	160
No nativos	No intermedio	214	138	0.6080	211	141	0.5994	352
	Intermedio	96	80	0.5455	106	70	0.6023	176

4.2.2.10 Verbo intermedio y contexto discursivo

El décimo factor que examinamos es la combinación de verbo intermedio en contextos de foco o no foco. Comprobamos si los subtipos de verbo (cambio de estado y proceso con movimiento) en contexto de foco (Tabla 4.48) o no foco (Tabla 4.47) afectan al orden en nativos y no nativos.

Tabla 4.47. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea intermedio o no (cambio de estado y proceso con movimiento) en contextos de no foco.

NO FOCO								
Participante	Intermedio	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	No intermedio	135	25	0.8438	74	86	0.4625	160
	Intermedio	69	11	0.8625	37	43	0.4625	80
No nativos	No intermedio	131	45	0.7443	88	88	0.5000	176
	Intermedio	62	26	0.7045	42	46	0.4773	88

En la Tabla 4.47 obsérvese que los nativos tienen frecuencias más altas de SV que VS tanto con predicados intermedios como no intermedios. Véase también que las frecuencias orden SV son casi idénticas con predicados intermedios, y las frecuencias de VS son idénticas con predicados intermedios. Del mismo modo, obsérvese que los no nativos siguen los mismos patrones de frecuencia que los nativos, salvo que tienen menores frecuencias en órdenes SV.

Tabla 4.48. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea intermedio o no (cambio de estado y proceso con movimiento) en contextos de foco.

FOCO								
Participante	Intermedio	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No intermedio	80	80	0.5000	127	33	0.7938	160
	Intermedio	43	37	0.5375	60	20	0.7500	80
No nativos	No intermedio	83	93	0.4716	123	53	0.6989	176
	Intermedio	34	54	0.3864	64	24	0.7273	88

En la Tabla 4.48 de contextos de foco obsérvese que tanto en nativos como no nativos hay mayores frecuencias de orden VS con predicados intermedios y no intermedios, lo contrario que en la Tabla 4.47 de contextos de no foco. Véase también que los nativos tienen frecuencias de SV muy similares tanto con predicados intermedios como no intermedios, y lo mismo ocurre con el orden VS. Por último, obsérvese que los no nativos siguen los mismos patrones que los no nativos pero con menores frecuencias que ellos en orden SV con predicados intermedios y en orden VS con predicados no intermedios.

Para los órdenes SV o VS en nativos, se realiza una regresión logística con Foco e Intermedio y sus interacciones. Si el valor p (es decir, $Pr(>F)$ en la tabla) para Foco1:Intermedio1 es menor que 0,05, eso significa que hay interacción. Un valor $p > 0,05$ significa que no hay interacción. Lo que observamos en las Tablas 4.49 y 4.50 es que no hay interacción entre foco y predicado intermedio en orden SV ni orden VS, ni para nativos ni no nativos.

Tabla 4.49. Tabla de coeficientes para el orden SV en nativos y no nativos, según el foco y verbo intermedio.

ORDEN SV					
Participante	Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
Nativos	(Intercept)	1.6864	0.2177	7.7453	0.0000
	Foco1	-1.6864	0.2691	-6.2671	0.0000
	Intermedio1	0.1498	0.3909	0.3832	0.7015
	Foco1:Intermedio1	0.0005	0.4776	0.0010	0.9992
No nativos	(Intercept)	1.0685	0.1728	6.1841	0.0000
	Foco1	-1.1823	0.2295	-5.1523	0.0000
	Intermedio1	-0.1995	0.2906	-0.6865	0.4924
	Foco1:Intermedio1	-0.1494	0.3939	-0.3792	0.7046

Tabla 4.50. Tabla de coeficientes para el orden VS en nativos y no nativos, según el foco y verbo intermedio.

ORDEN VS					
Participante	Factores	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)
Nativos	(Intercept)	-0.1503	0.1586	-0.9478	0.3432
	Foco1	1.4980	0.2516	5.9530	0.0000
	Intermedio1	0.0000	0.2746	0.0000	1.0000
	Foco1:Intermedio1	-0.2491	0.4246	-0.5866	0.5575
No nativos	(Intercept)	0.0000	0.1508	0.0000	1.0000
	Foco1	0.8419	0.2230	3.7754	0.0002
	Intermedio1	-0.0910	0.2613	-0.3482	0.7277
	Foco1:Intermedio1	0.2299	0.3906	0.5886	0.5561

4.2.2.11 Nivel intermedio-bajo (SPAN 2000)

El undécimo factor que examinamos es el nivel que enseñan los nativos y no nativos. Comprobamos si el nivel y la inacusatividad tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la Tabla 4.51, se examinan las respuestas de instructores de nivel intermedio-bajo con predicados inacusativos e inergativos. Obsérvese que no hay casi las mismas frecuencias para los dos órdenes y para inacusativos e inergativos tanto en nativos como no nativos, salvo por las frecuencias del orden VS con predicados inacusativos en no nativos, que son más bajas que los nativos.

Tabla 4.51. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo según el verbo sea inacusativo o no.

Participante	Tipo de verbo	SV	No SV	%SV	VS	No VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	63	33	0.6562	63	33	0.6562	96
	Inacusativo	66	30	0.6875	63	33	0.6562	96
No nativos	Inergativo	75	45	0.6250	61	59	0.5083	120
	Inacusativo	80	40	0.6667	65	55	0.5417	120

4.2.2.12 Nivel intermedio-bajo (SPAN 2000)

En este apartado, examinamos si el nivel y el foco tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos que enseñan nivel intermedios-bajo. En la Tabla 4.52, se examinan las respuestas de instructores de nivel intermedio-bajo con contextos de foco y no foco.

Tabla 4.52. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo en contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	79	17	0.8229	53	43	0.5521	96
	Foco	50	46	0.5208	73	23	0.7604	96
No nativos	No foco	87	33	0.7250	63	57	0.525	120
	Foco	68	52	0.5667	63	57	0.525	120

En la Tabla 4.52 obsérvese que los nativos tienen frecuencias más altas de SV que VS en contextos de no foco, y prácticamente las mismas frecuencias pero invertidas para contextos de foco. Véase también que los no nativos tienen patrones y frecuencias muy similares a los nativos, salvo tal vez por una menor frecuencia de VS en contextos de foco.

4.2.2.13 Nivel intermedio-bajo (SPAN 2000) contexto discursivo

En este apartado, combinamos los factores de las subsecciones anteriores para examinar la interacción de nivel, inacusatividad y foco en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.53) se examina la preferencia de orden en contextos de foco y no foco con verbos inergativos en instructores que enseñan un nivel intermedio-bajo.

Tabla 4.53. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo en contexto de foco o no foco con verbos inergativos.

INERGATIVOS								
Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	38	10	0.7917	27	21	0.5625	48
	Foco	25	23	0.5208	36	12	0.7500	48
No nativos	No foco	39	21	0.65	32	28	0.5333	60
	Foco	36	24	0.60	29	31	0.4833	60

En la Tabla 4.53 para predicados inergativos obsérvese que las frecuencias de los nativos son casi idénticas a las de la Tabla 4.52 que incluye predicados inergativos e inacusativos. Véase también que ocurre lo mismo con los no nativos.

En la siguiente tabla (Tabla 4.54) se examinan las frecuencias de orden en verbos inacusativos en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio-bajo. Obsérvese que se obtienen prácticamente las mismas frecuencias que en Tabla 4.53 para predicados inergativos y que en Tabla 4.52 para predicados intransitivos.

Tabla 4.54. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo en contexto de foco o no foco con verbos inacusativos.

INACUSATIVOS								
Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	41	7	0.8542	26	22	0.5417	48
	Foco	25	23	0.5208	37	11	0.7708	48
No nativos	No foco	48	12	0.8000	31	29	0.5167	60
	Foco	32	28	0.533	34	26	0.5667	60

4.2.2.14 Nivel intermedio (SPAN 3000)

En este apartado, examinamos si el nivel y la inacusatividad tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.55) se examinan las frecuencias de orden con verbos inergativos e inacusativos en nativos y no nativos enseñando un nivel intermedio. Obsérvese que las frecuencias por SV y VS son muy similares en todos los casos y participantes, salvo por las frecuencias de VS con inacusativos en no nativos que son un poco más bajas.

Tabla 4.55. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio según el verbo sea inacusativo o no.

Participante	Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	44	28	0.6111	36	36	0.500	72
	Inacusativo	50	22	0.6944	45	27	0.625	72
No nativos	Inergativo	75	45	0.6250	61	59	0.5083	120
	Inacusativo	80	40	0.6667	65	55	0.5417	120

4.2.2.15 Nivel intermedio (SPAN 3000)

En este apartado, examinamos si el nivel y el foco tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.56) se examinan las frecuencias de orden en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio.

Tabla 4.56. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio en contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	59	13	0.8194	28	44	0.3889	72
	Foco	35	37	0.4861	53	19	0.7361	72
No nativos	No foco	51	21	0.7083	32	40	0.4444	72
	Foco	11	61	0.1528	62	10	0.8611	72

En la Tabla 4.56 obsérvese que los nativos tienen frecuencias más altas de SV y más bajas de VS con contextos de foco y a la inversa con contextos de foco. Véase también que los no nativos muestran patrones de frecuencia muy similares a los nativos. Sin embargo, se puede observar una menor frecuencia de SV en contexto de no foco y foco y mayor frecuencia de VS en contexto de foco.

4.2.2.16 Nivel intermedio (SPAN 3000)

Es este apartado, comprobamos si el nivel, la inacusatividad y el foco tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.57) se examinan las frecuencias de orden de predicados inergativos en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio.

Tabla 4.57. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio en contexto de foco o no foco con verbos no inacusativos (inergativos).

		INERGATIVOS						
		SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	28	8	0.7778	10	26	0.2778	36
	Foco	16	20	0.4444	26	10	0.7222	36
No nativos	No foco	27	9	0.7500	12	24	0.3333	36
	Foco	5	31	0.1389	31	5	0.8611	36

En la Tabla 4.57 obsérvese que los nativos muestran una frecuencia mayor de SV y menor de VS en contexto de foco y a la inversa en contexto de no foco. Véase también que los no nativos muestran patrones de frecuencia muy similares a los nativos. Sin embargo, se observa una menor frecuencia de SV en contexto de foco y una mayor frecuencia de VS en contexto de no foco.

En la siguiente tabla (Tabla 4.58) se examinan las frecuencias de orden de predicados inacusativos en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio. Obsérvese en esa tabla que para predicados inacusativos se obtienen resultados prácticamente idénticos que los que se ilustran la Tabla 4.57 para predicados inergativos.

Tabla 4.58. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio en contexto de foco o no foco con verbos inacusativos.

INACUSATIVOS								
Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	31	5	0.8611	18	18	0.50	36
	Foco	19	17	0.5278	27	9	0.75	36
No nativos	No foco	24	12	0.6667	20	16	0.5556	36
	Foco	6	30	0.1667	31	5	0.8611	36

4.2.2.17 Nivel intermedio-alto (SPAN 4000)

En este apartado, comprobamos si el nivel y la inacusatividad tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.58) se examinan las frecuencias de orden de predicados inacusativos e inergativos en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio-alto.

Tabla 4.59. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto según el verbo sea inacusativo o no.

Participante	Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	No VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	53	19	0.7361	46	26	0.6389	72
	Inacusativo	51	21	0.7083	45	27	0.6250	72
No nativos	Inergativo	46	26	0.6389	46	26	0.6389	72
	Inacusativo	47	25	0.6528	51	21	0.7083	72

En la Tabla 4.59 obsérvese que hay frecuencias muy similares de SV y VS en todos los predicados y participantes, salvo por la frecuencia SV de inergativos de los no nativos que es un poco más baja que la de los nativos.

4.2.2.18 Nivel intermedio-alto (SPAN 4000)

En este apartado, comprobamos si el nivel y el foco tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.60) se examinan las

frecuencias de orden en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio-alto.

Tabla 4.60. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto en contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	No SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	66	6	0.9167	30	42	0.4167	72
	Foco	38	34	0.5278	61	11	0.8472	72
No nativos	No foco	55	17	0.7639	35	37	0.4861	72
	Foco	38	34	0.5278	62	10	0.8611	72

En la Tabla 4.60 obsérvese que los nativos tienen una frecuencia muy alta de orden SV en contextos de foco y una frecuencia de VS más baja. Véase también que en contextos de foco ocurre lo mismo a la inversa. Del mismo modo, se observa que los no nativos tienen frecuencias muy similares a los nativos.

4.2.2.19 Nivel intermedio-alto (SPAN 4000)

En este apartado, comprobamos si el nivel, la inacusatividad y el foco tienen un efecto en la preferencia de orden por nativos y no nativos. En la siguiente tabla (Tabla 4.61) se examinan las frecuencias de orden de verbos inergativos en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio-alto.

Tabla 4.61. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto en contexto de foco o no foco con verbos no inacusativos (inergativos).

INERGATIVOS								
Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	34	2	0.9444	13	23	0.3611	36
	Foco	19	17	0.5278	33	3	0.9167	36
No nativos	No foco	31	5	0.8611	15	21	0.4167	36
	Foco	15	21	0.4167	31	5	0.8611	36

En la Tabla 4.61 de predicados inergativos, obsérvese que hay frecuencias muy similares a las de la Tabla 4.60 de predicados intransitivos, tal vez algo más marcadas.

En la siguiente tabla (Tabla 4.62) se examinan las frecuencias de orden de predicados inacusativos en contextos de foco o no foco en nativos y no nativos que enseñan un nivel intermedio-alto. Obsérvese que hay patrones de frecuencias muy similares a los de las Tablas 4.60 y 4.61. Salvo en el caso de la frecuencia de SV en contexto de no foco de no nativos, donde la frecuencia es menor que la de no nativos.

Tabla 4.62. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto en contexto de foco o no foco con verbos inacusativos.

INACUSATIVOS								
Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	32	4	0.8889	17	19	0.4722	36
	Foco	19	17	0.5278	28	8	0.7778	36
No nativos	No foco	24	12	0.6667	20	16	0.5556	36
	Foco	23	13	0.6389	31	5	0.8611	36

4.2.3 Resumen de resultados para el test de preferencia

En este test de preferencia se han examinado los siguientes factores, tipo de verbo (interrogativo o inacusativo), contexto discursivo, participante nativo y no nativo, así como factores intralingüísticos o extralingüísticos afectan a la preferencia de la inversión en verbos intransitivos. Para ello se analizan los efectos que tienen en el orden los siguientes factores y combinación de factores en la totalidad de los participantes, nativos y no nativos por separado: la frecuencia, la frecuencia logística, la JIE, la JIE y contexto discursivo, la prototypicalidad, la prototypicalidad y contexto discursivo, el verbo periférico, el verbo periférico y contexto discursivo, el verbo intermedio, el verbo intermedio y contexto discursivo, el nivel intermedio-bajo e inacusatividad, el nivel intermedio-bajo y foco, el nivel intermedio-bajo e inacusatividad y foco, el nivel intermedio e inacusatividad, el nivel intermedio y foco, el nivel intermedio e inacusatividad y foco, el nivel intermedio-alto e

inacusatividad, el nivel intermedio-alto y foco, el nivel intermedio-alto e inacusatividad y foco.

A continuación, a modo de recapitulación, se ofrece en la Tabla 4.63 un resumen de los factores que influyen significativamente en la producción de orden SV/VS:

Tabla 4.63. Tabla de factores que afectan al orden en el test de preferencia y su relevancia.

Factor/variable	Relevancia
Nativo/no nativo + inergativo + no foco	SV > VS
Nativo/no nativo + inacusativo + no foco	SV > VS
Nativo/no nativo + inergativo + foco	VS > SV
Nativo/no nativo + inacusativo + foco	VS > VS
Nativo + frecuencia + SV	Frec. alta/baja= -SV ; +no SV
Nativo + frecuencia + VS	Frec. alta/baja= -no VS ; +VS
Nativo + frecuencia log. + SV	+Frec. log. → +no SV
Nativo + frecuencia log. + VS	+Frec. log. → +VS
No nativo + prototípico + foco	Interacción con SV
No nativo + periférico + foco	Interacción con SV
Nativo + periférico + foco	Interacción con VS

En este apartado (§4.2) se han revisado y presentado los factores que se han analizado estadísticamente en el test de preferencia. Como se apuntado anteriormente, los factores o

combinación de factores que muestran un efecto significativo en el orden se han condensado e ilustrado en la Tabla 4.22 anterior. En el siguiente capítulo se discutirán los resultados del test de producción seguido de los resultados del test de preferencia, se relacionarán entre ellos y con la literatura previa que se ha expuesto en el capítulo (§2) y la relevancia de los resultados para la teoría ASL y la sintaxis.

CAPÍTULO 5

DISCUSIÓN

En el presente capítulo se relacionan los resultados con las preguntas de investigación, hipótesis y estudios previos. En la primera sección se revisan los datos del test de producción, cómo se relacionan con la HI, la producción sintáctica de los participantes y los factores intra y extra lingüísticos que afectan al orden (§5.1); seguidamente, se revisan los datos del test de juicio de aceptabilidad, la producción sintáctica de los participantes, y los factores intra y extra lingüísticos que afectan al orden así como la HI (§5.2); a continuación, se ofrece un resumen en el que se comparan los resultados de las dos tests (§5.3); finalmente, se presenta un resumen con las principales conclusiones que sirven, a su vez, de introducción al último capítulo (§5.4).

5.1 Test de producción

En este test se explora la producción sintáctica de los hablantes nativos y no nativos. Se examina también la Hipótesis de la Interfaz (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006) y los factores intra y extra lingüísticos que afectan al orden sintáctico. Pese a que, en adquisición de la intransitividad escindida, la HI es uno de los debates más discutidos, este test no la puede documentar, puesto que, en todo el corpus, con más de 31 000 entradas, solamente se observó un caso de producción de un verbo intransitivo con foco en el sujeto. A modo de curiosidad, ya que con un solo caso no se puede hacer ningún tipo de análisis estadístico fiable, ese verbo (*molestar*) era inergativo

de proceso sin movimiento y estaba en orden SV *¿Qué molesta? El mercado molesta*. Esta falta de contextos con foco en el sujeto era algo que ya se esperaba y que se cree que puede ser debido a las dinámicas de interacción entre instructores y estudiantes, se esperaba que fuera el instructor el que hiciese las preguntas que elicitasen el foco, y no tanto que fuese el instructor quién las respondiese.

Pese a no poder haber documentado la Hipótesis de la Interfaz, la escasez de datos nos da una pista sobre la entrada lingüística a la que se ven expuestos los estudiantes de español con respecto a los verbos intransitivos en contextos de foco y por tanto su exposición a la interfaz sintaxis-discurso. Según la HI, el orden sujeto-verbo está restringido por las condiciones de la interfaz sintaxis-discurso, y también establece que la interfaz entre la sintaxis y un módulo de la gramática externo, en este caso el discursivo, es más vulnerable y más sensible a la inestabilidad y terminan en fosilización y opcionalidad residual incluso en aprendientes muy avanzados (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). Nuestros datos no desmienten esto, sin embargo, sí que revelan una falta de exposición a la interfaz que podría contribuir o incluso ser el origen de la falta de competencia, fosilización y opcionalidad en la adquisición de patrones de inversión nativos. ¿Son las interfaces las que dan dificultades de adquisición como muestran otros estudios (Domínguez & Arche, 2008, 2014a; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010)? ¿O es que los aprendientes no se ven suficientemente expuestos a contextos en los que se producen esas interfaces? No se pueden extraer conclusiones sobre estas cuestiones, pero sí se puede afirmar que no parece que estén expuestos a este fenómeno en las clases.

5.1.1 La producción sintáctica de hablantes nativos y no nativos

En este estudio se hipotetizaba que los instructores nativos no producirían el estándar idealizado de inversión, (más SV con inergativos y más VS con inacusativos) sino que habría variación dependiendo de sus características individuales.

Recordemos que llamamos orden idealizado a aquel que predice la teoría sintáctica (Burzio 1986; Perlmutter, 1972; pero véase Sorace 2000a para una perspectiva variacionista; véase para el español Contreras 1976, Hatcher 1965, Hertel 2003, Suñer 1982, Zubizarreta, 1998). Lo que queremos saber es si los instructores nativos y no nativos van a producir estructuras sintácticamente diferentes en inergativos (SV) e inacusativos (VS) tal y como predice la teoría sintáctica (tabla 5.1) o si producirán algo diferente.

Tabla 5.1. Orden idealizado que predice la teoría sintáctica según el tipo de verbo y foco en el sujeto

Tipo de verbo/ Tipo de foco	Inergativos	Inacusativos
Foco amplio	SV	VS
Foco estrecho	VS	VS

Los resultados, que solo muestran foco amplio, están parcialmente en consonancia con nuestras predicciones. Por un lado, los nativos sí han producido más orden SV con predicados inergativos (96.5%), aunque no esperábamos que fuese un porcentaje tan alto. Por otro lado, no esperábamos que con verbos inacusativos también prefiriesen el orden

SV (80%), lo cual va en contra de las predicciones. De todas formas, sí vemos una diferencia entre inacusativos e inergativos, en la que prefieren más el orden SV con inergativos, pero con ambos producen significativamente más orden SV. Los verbos inergativos siguen casi a la perfección el orden idealizado que predice la teoría sintáctica.

Nuestros resultados los podemos además comparar con los resultados de la prueba de Hertel (2003), solo para foco amplio, ya que no se obtienen instancias con foco en el sujeto. En la siguiente tabla (tabla 5.2) presentamos la producción de los nativos y comparamos la producción de los instructores casi nativos de este estudio con los aprendientes avanzados de Hertel (2003).

Tabla 5.2. Tabla comparativa de resultados de nativos y no nativos avanzados de Hertel (2003) y este estudio.

		Foco amplio			
		Inergativos		Inacusativos	
		VS	SV	VS	SV
Hertel	Nativos	6.56%	93.43%	38,83%	60.38%
(2003)		(5/76)	(71/76)	(21/53)	(32/53)
Morado	Nativos	3.45%	96.55%	20%	80%
(2022)		(2/58)	(56/58)	(30/150)	(120/150)
Hertel	Avanzados	33.17%	70%	55.54%	44.7%
(2003)		(33/110)	(77/110)	(45/83)	(38/83)
Morado	Casi nativos	26.47%	73.53%	36.78%	63.22%
(2022)		(18/68)	(50/68)	(64/174)	(110/174)

Como se observa en la tabla anterior (5.2), los resultados de nuestro test de producción, con verbo inergativos en contexto de foco amplio, se corresponde con bastante exactitud a los resultados de Hertel (2003). Se puede decir que los nativos producen un orden SV muy marcado con verbos inergativos. En cuanto a los verbos inacusativos, hay similitudes en las tendencias, en el sentido en el que, en ambos estudios, los nativos prefieren un orden SV.

Por su parte, los no nativos de este estudio tienen tendencias similares a los nativos, pero muestran más variación. Tanto en este estudio como en el de Hertel, los no nativos

con verbos inergativos producen porcentajes muy similares de SV entre ellos, aunque no tanto como los nativos. En cuanto a los verbos inacusativos, en este estudio los no nativos siguen produciendo el orden SV, aunque significativamente menos que los nativos. Por su parte, en el estudio de Hertel (2003) producen mayor porcentaje de VS siguiendo más el estándar idealizado que los nativos, pero muestran variación y opcionalidad. Así pues, parece que nuestros resultados están en consonancia con estudios anteriores, aunque no tanto con los estándares de orden idealizado con los verbos inacusativos.

Si analizamos la producción de los instructores de lengua española como un conjunto, nativos y no nativos, podemos ver que los estudiantes reciben significativamente más orden SV tanto con inergativos (84.1%) como con inacusativos (70.9%). Se asume que los aprendientes van a recibir diferentes entradas lingüísticas a lo largo de sus estudios de español, y que una mezcla entre nativos y no nativos probablemente sea la representación más cercana a lo que realmente están expuestos.

De todas formas, hay que señalar que esta preferencia por orden SV tan marcada en verbos inergativos, y más marcada de lo esperado en verbos inacusativos, pueda deberse a las circunstancias en las que se produce. En las hipótesis se esperaba que, en los casos de foco amplio, no habría muchos casos de orden VS porque sospechábamos que usarían más el orden SV con motivo del *teacher talk* (Domínguez, 2013), que es entrada lingüística dirigida a los estudiantes. Estos datos son entrada lingüística dirigida a los estudiantes, por lo que esperábamos que se usase más el orden de palabras canónico del español SV(O) (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009; Contreras & Weibel, 1976), con la intención de clarificar o simplificar el contenido. Como ya se mencionó con anterioridad, en este estudio no se puede comprobar que una producción de más orden SV se deba al *teacher talk*, puesto

que para ello habría que recolectar datos del mismo participante en un contexto de la vida cotidiana. De todas formas, esa comparativa se pretende simular con el test de juicio de preferencia del que se hablará en la sección 5.2 y 5.3. También se comprobará en la §5.3.1.2 si en ambos grupos, nativos y no nativos como uno, si esta mayor producción de orden SV que sospechamos puede deberse al *teacher talk* se produce más en niveles inferiores, usando datos de ambos grupos, nativos y no nativos como uno.

En cuanto a la pregunta de si les afectan los mismos factores a los nativos que a los no nativos. Para el test de producción no se han realizado análisis estadísticos más allá del tipo de foco y el tipo de verbo, inergativo o inacusativo. Por esta razón no se puede contestar a esta pregunta de forma fehaciente con los análisis estadísticos realizados. Se considera que el objetivo principal de este estudio era observar la entrada lingüística que reciben los estudiantes para informar el campo de la adquisición. Es por ello que no se ha indagado sobre las diferencias entre las entradas lingüísticas que reciben de instructores nativos o no nativos, ya que no se considera que eso sea productivo ni de interés para el campo de la SLA. Sin embargo, sí se considera importante estudiar en un futuro la diferencia entre lo que producen los nativos y los no nativos como un estudio sintáctico que indague sobre las posibles diferencias entre las gramáticas nativas y no nativas de nivel casi nativo.

5.1.2 Factores intra y extra lingüísticos que afectan a la producción de la inversión en verbos intransitivos en el test de producción

En esta parte se indaga sobre los factores que afectan al orden de los predicados intransitivos de la entrada lingüística dirigida a los estudiantes por instructores nativos y no nativos como un solo grupo. Los factores que se analizan son los siguientes: la

frecuencia del verbo dentro del corpus, la frecuencia y la inacusatividad, los subtipos de verbos de la JIE, la JIE y la frecuencia, la inacusatividad y el nivel que enseñan, la prototypicalidad, la prototypicalidad y la frecuencia logística, el predicado periférico, el predicado periférico y la frecuencia, el predicado periférico y la frecuencia logística, el predicado intermedio, el predicado intermedio y la frecuencia, el tipo de sujeto (pronombre, nombre o NP definido) y por último la pesantez del sujeto (NP definido, NP pesado y NP muy pesado). Se observa que los factores que sí afectan son los siguientes: JIE, JIE y frecuencia, prototypicalidad, predicado periférico y frecuencia, predicado periférico y frecuencia logística, predicado intermedio, predicado intermedio y frecuencia, tipo de sujeto, pesantez del sujeto, nivel e inacusatividad.

A continuación, se hace un resumen de cómo afectan al orden y cómo se relaciona con las hipótesis y la literatura previa. Se comienza con la JIE porque la frecuencia es un factor que se analiza en combinación con otros y que, como se verá, puede tener influencia en conjunción con otros factores.

5.1.2.1 JIE (Jerarquía de la Inacusatividad Escindida)

De acuerdo con los resultados se puede decir que, al igual que en otros estudios (Roggia, 2011), los subtipos de la JIE sí influyen significativamente el orden que producen los participantes $p=0.0021$. Sin embargo, en este estudio se encuentran diferencias con la predicción de la JIE y del estudio de Roggia (2011). Recordemos a continuación las predicciones de la JIE modificada por Montrul (2004a).

Tabla 5.3. Jerarquía de la Intransitividad Escindida (Montrul, 2004a) con ejemplos propios.

a. Change of Location:	Inacusativo protípico	Inacusatividad ↑ ↓	<i>llegar, venir</i>
b. Change of State:	Inacusativo intermedio		<i>surgir, morir</i>
c. Existence of State:	Inacusativo periférico		<i>existir, permanecer</i>
d. Uncontrolled Process:	Inergativo periférico	Inergatividad	<i>temblar, toser</i>
e. Motional Process:	Inergativo intermedio		<i>correr, saltar</i>
f. Non-motional Process:	Inergativo prototípico		<i>trabajar, hablar</i>

En el estudio de Roggia (2011) se observó que con predicados de las tres categorías más inacusativas (cambio de ubicación, cambio de estado y existencia de estado) sus participantes produjeron más orden VS y con las tres categorías más inergativas (proceso no controlado, proceso con movimiento, proceso sin movimiento) produjeron más orden SV, de acuerdo con la JIE. Sin embargo, solo los verbos inacusativos prototípicos de cambio de ubicación muestran un porcentaje de uso VS significativamente mayor que los verbos inergativos y es en las categorías periféricas en donde se encuentra más variación de orden entre los hablantes, siendo esto último también acorde con las predicciones de la JIE.

Los resultados de este estudio, en cambio, no muestran una jerarquía de la inacusatividad escindida que muestren un orden separado por los factores inacusativos e inergativos. En los resultados observamos cuatro subtipos de la JIE que desencadenan un mayor porcentaje de orden SV son los inergativos: proceso no controlado, proceso con movimiento y proceso sin movimiento; y el inacusativo prototípico, cambio de ubicación. Este último es el que más porcentaje VS debería mostrar, al igual que en Roggia (2011). Estos cuatro subtipos de verbo se comportan de forma similar y no se observó una

diferencia significativa entre ellos, con estos verbos se produce alrededor del 85% de orden SV.

Por su parte, dos subtipos de los inacusativos (cambio de estado y existencia) también desencadenan un mayor porcentaje de orden SV, pero es menor (alrededor del 60%, no tan marcado). Estos resultados son acordes con la predicción de que los verbos inacusativos producirán menos porcentajes de orden SV, aunque no aplique al subtipo de cambio de ubicación.

Esto significa que el subtipo sí afecta al orden como se pensaba. Sin embargo, y aunque los datos sean de nativos y casi nativos, va en contra de las predicciones de la JIE (jerarquía de la inacusatividad escindida), ya que no se observa una progresión de VS a SV ni se observa una diferencia que divida los predicados inergativos de inacusativos. Véanse a continuación los resultados del test de producción en la tabla de la JIE modificada por Montrul (2004a).

Tabla 5.4. Resultados obtenidos sobre el orden de acuerdo con los subtipos de la JIE de todos los participantes.

			Freq_SV	Freq_VS	Total	%SV	%VS
Inacusativos	VS	Cambio.de.ubicacion	86	18	104	0.8269	0.1731
		Cambio.de.estado	93	44	137	0.6788	0.3212
		Existencia	55	32	87	0.6322	0.3678
		Proceso.no.controlado	5	0	5	1.000	0.000
		Proceso.con.mov.	7	1	8	0.8750	0.1250
Inergativos	SV	Proceso.sin.mov.	90	19	109	0.8257	0.1743
		Total	336	114	450	0.7467	0.2533

En base a estos datos, que incluyen datos de instructores nativos e instructores casi nativos, la jerarquía se trataría más bien de una dicotomía que se correspondería con la siguiente tabla (5.5) de preferencia de orden según el subtipo de verbo.

Por otra parte, esto nos da información sobre los subtipos de verbos a los que más exposición tienen en el aula, así como el orden en que los reciben. Los estudiantes están expuestos a más orden SV que VS. También están expuestos a patrones de orden SV menos marcados con los verbos inacusativos de existencia y cambio de estado. Además, están más expuestos a verbos inacusativos.

Tabla 5.5. Resultados obtenidos sobre el orden de acuerdo con los subtipos de la JIE de todos los participantes, reorganizados en una nueva jerarquía escindida.

			Freq_SV	Freq_VS	Total	%SV	%VS
Inacusativo	-SV ↑ ↓ SV	Existencia	55	32	87	0.6322	0.3678
Inacusativo		Cambio.de.estado	93	44	137	0.6788	0.3212
Inacusativo		Cambio.de.ubicacion	86	18	104	0.8269	0.1731
Inergativo		Proceso.sin.mov.	90	19	109	0.8257	0.1743
Inergativo		Proceso.con.mov.	7	1	8	0.8750	0.1250
Inergativo		Proceso.no.controlado	5	0	5	1.000	0.000
		Total	336	114	450	0.7467	0.2533

Estos datos se pueden relacionar con la producción más marcada de verbos inergativos por parte de los instructores nativos y no nativos que hemos visto anteriormente y es que ambos tipos de instructores muestran una producción más marcada por SV con este subtipo de verbos y se observa más variación en los verbos inacusativos, tanto en nativos como no nativos, lo cual podría explicar patrones de variación y opcionalidad en estudiantes.

Además, los verbos de existencia (inacusativo), subtipo de predicado en la periferia de la JIE, se comportan de forma similar a la esperada, con un 63% de orden SV. Se considera que hay más variación y opcionalidad y un patrón menos marcado que con los otros subtipos, cambio de ubicación, proceso con movimiento y proceso sin movimiento con un porcentaje sobre el 80% de orden SV y un patrón significativamente diferente al subtipo de predicados de existencia.

Sin embargo, esto no ocurre con el otro subtipo de verbo periférico, proceso no controlado (inacusativo) que se produce siempre en orden SV (100%). Por lo tanto, no se puede atestiguar que los órdenes SV se filtren a través de las categorías periféricas para extenderse a las prototípicas (Roggia, 2011, pp. 222–223).

Lo que se puede atestiguar es que los estudiantes no reciben patrones de orden que se correspondan con la JIE, reciben más órdenes SV en cualquier subtipo de la JIE. Además, reciben una dicotomía formada por los verbos inergativos y con el inacusativo de cambio de ubicación con más órdenes SV, y por los verbos inacusativos de existencia y cambio de estado con no tanto orden SV.

Dentro de la JIE también se trata la prototipicalidad del verbo que Sorace identificaba como los verbos de los extremos de la JIE (cambio de ubicación y proceso sin movimiento). La prototipicalidad sí es un factor que afecta al orden que producen los instructores. Los resultados del presente estudio son acordes con las predicciones de la JIE de Sorace (2000), pese a que los datos provienen de nativos y casi nativos. La prototipicalidad da un orden significativamente más marcado de SV (81%), comparado con los verbos no prototípicos (68%). De todas formas, estos resultados hay que interpretarlos con prudencia, porque no era exactamente lo que se esperaba y parece que hay otros factores en juego (los subtipos de la JIE) que puedan ser los que verdaderamente modifiquen el orden, como se ha visto anteriormente.

También se ha examinado el efecto de los verbos periféricos en el orden y como ya se ha comentado, no afecta al orden. De nuevo, esta cuestión no está en consonancia con las predicciones ya que se esperaba que los verbos periféricos tuviesen más opcionalidad y

variación y conformasen un patrón significativamente menos marcado que los verbos no periféricos.

Por último, en este apartado se examina también el efecto de los predicados intermedios (cambio de estado y proceso con movimiento) en el orden. De acuerdo con los resultados, los verbos intermedios producen más oraciones en orden SV (68%) y se produce un porcentaje similar a los verbos periféricos (67%). Como ya se ha comentado, estos resultados contradicen nuestras predicciones, en las que se esperaba que hubiese una diferencia en los patrones del orden entre verbos periféricos e intermedios.

5.1.2.2 Frecuencia

Como continuación de la sección anterior se van a examinar primero los efectos en el orden de la frecuencia combinada con la JIE. Se esperaba que la frecuencia fuese un factor determinante (Parafita Couto et al., 2015), y no la prototypicalidad en sí misma, ya que se consideraba que una mayor frecuencia podría conllevar que los rasgos sintáctico-semánticos y discursivos estuvieran más establecidos en la mente del hablante y eso produjese un orden más marcado, así como menos variación y opcionalidad. Es decir, se esperaba que la prototypicalidad fuese un factor que afecta al orden porque los verbos prototípicos tendrían mayor frecuencia y no en sí por las propiedades semánticas de los verbos prototípicos.

De acuerdo con los resultados, se observa que la frecuencia es significativa con el subtipo de la JIE existencia, a mayor frecuencia más órdenes SV (63.2%). Además, con el subtipo de cambio de estado hay una tendencia a más ordenes VS (32.1%) con mayor frecuencia, pero no llega a ser significativa. Esto significa que el factor frecuencia afecta a

ciertos subtipos de verbos de la JIE. No se habían hecho predicciones con respecto a esta cuestión, se esperaba encontrar resultados que se ajustasen a la JIE donde los subtipos prototípicos tanto inergativo (proceso sin movimiento) como inacusativo (cambio de ubicación) produjesen porcentajes de orden más marcados, y los verbos intermedios y periféricos progresivamente menos, y que esto se debiese no tanto a la prototypicalidad del predicado, sino a la frecuencia. De hecho, comprobamos el factor prototypicalidad y frecuencia y no parece que esta combinación de factores afecte al orden, aunque sí se observa que los verbos no prototípicos (cambio de estado, existencia, proceso no controlado y proceso con movimiento) se suelen corresponder con una mayor frecuencia.

Sin embargo, debe señalarse que los dos únicos subtipos que sí se ven afectados por la frecuencia del verbo en el corpus son los dos inacusativos (cambio de estado y existencia) que forman su propio subgrupo con un porcentaje de SV similar y menor al resto. Aunque la frecuencia parece afectarles diferente, es decir, cuando el predicado es un verbo de cambio de estado de mayor frecuencia se obtiene más orden VS, mientras que si el predicado es verbo de existencia de mayor frecuencia se obtiene más orden SV. Además, con verbos prototípicos, la frecuencia logística tampoco afecta al orden. Pero de nuevo, los verbos no prototípicos sí muestran mayor porcentaje de SV a mayor frecuencia logística. Esto no es acorde con las predicciones, en las que se esperaba que la prototypicalidad se correspondiese con mayor frecuencia logística y porcentaje de orden SV con el inergativo prototípico, proceso sin movimiento y más orden VS con el inacusativo cambio de ubicación. Al mismo tiempo, se creía que la frecuencia logística podría ser el factor más influyente de cara a un patrón más marcado, por lo tanto, sí está dentro de las predicciones que la frecuencia logística resulte en más órdenes SV.

En este estudio también se examinó si los predicados periféricos (existencia y proceso no controlado) y la frecuencia tenían alguna influencia en el orden. Parece que sí afecta y a mayor frecuencia más orden SV se producen con predicados periféricos. Además, también hay una interacción entre frecuencia logística y predicados periféricos que indica que a mayor frecuencia logística del verbo habrá más producción de orden VS que con verbos no periféricos. Estos resultados son acordes con las predicciones, en las que se hipotetizaba que la prototipicalidad o la periferia del verbo no era el factor que determinase un orden más o menos marcado, sino que el factor que afecta más al orden es la frecuencia logística, independientemente de su posición en la JIE de Sorace modificada por Montrul (2004a). Al mismo tiempo, no es acorde con las predicciones en el sentido de que se esperaba que los verbos periféricos no tuviesen una clara preferencia por orden SV o VS.

Como se han analizado los predicados prototípicos y los periféricos, también se examinaron los predicados intermedios (cambio de estado y proceso con movimiento) y la frecuencia. Al contrario de los verbos prototípicos, los verbos intermedios muestran más orden VS cuanto mayor es la frecuencia del verbo en el corpus. Mientras que los verbos no intermedios aparecen más en orden SV cuanto mayor es la frecuencia. Esto está en consonancia con nuestra predicción de que la frecuencia afecta al orden. Sin embargo, tampoco se había predicho que los verbos intermedios fueran a aparecer con orden VS a mayor frecuencia. En cuanto a la frecuencia logística y los verbos intermedios, parece que no es un factor que influya el orden. Sin embargo, sí lo es para los verbos no intermedios, los cuales aparecen más en orden SV a mayor frecuencia logística. Esto está en consonancia con nuestras predicciones de que la frecuencia logística afecta al orden. Está también es acorde con el anterior resultado en el que los verbos no intermedios muestran más orden

SV a mayor frecuencia. Parece que la frecuencia sí tiene un efecto en el orden, pero no era el que esperábamos, habría que indagar más sobre este aspecto en futuros estudios.

Con respecto a la frecuencia del verbo en el corpus como factor individual, no parece ser un factor que afecte a la distribución del orden SV o VS, parece que tienen distribuciones similares ya haya baja o alta frecuencia. Tampoco parece que la frecuencia del verbo dentro del corpus de acuerdo al factor inacusatividad sea significativo. Sin embargo, parece que hay una tendencia hacia el orden SV cuanto mayor es la frecuencia, lo cual está en consonancia con la predicción de que la frecuencia es un factor que puede afectar al orden. De nuevo, se esperaba que la frecuencia produjese órdenes más marcados, pero no parece ser el caso en estos datos.

Como ya se ha mencionado, esta cuestión no está en consonancia con las hipótesis, en las que se esperaba que la frecuencia fuese un factor determinante (Parafita Couto et al., 2015), ya que se consideraba que una mayor frecuencia podría conllevar que los rasgos sintácticos-semánticos y discursivos estuvieran más establecidos en la mente del hablante y eso produjese un orden más marcado, menos variación y opcionalidad. Habría que hacer un estudio con estudiantes para saber si la frecuencia con la que se producen estos verbos en estos órdenes afecta a su adquisición.

5.1.2.3 Tipo de sujeto y pesantez

En este apartado se comprueba el orden según el sujeto sea pronombre, nombre propio o NP definido, y se comprueba el orden según el sujeto sea NP definido, NP pesado y NP muy pesado. Con estos factores se esperaba que los pronombres y nombres diesen lugar a más orden SV, puesto que tanto los pronombres como los nombres propios suelen tener

una pesantez sintáctica y silábica baja, en cuyo caso, el sujeto suele aparecer en posición preverbal. Sin embargo, con sujetos más largos pesados y/o complejos sintácticamente el sujeto suele aparecer al final de la oración (Delbecque, 1988; Hawkins, 1994, 2000; Mayoral Hernández, 2004) (*ha llamado la tía de Juan que vive en el quinto vs *la tía de Juan que vive en el quinto ha llamado*).

De acuerdo con los resultados, y en consonancia con la hipótesis, las oraciones que usan pronombres muestran más orden SV (84.2%), cuando no se trata de un pronombre, siguen produciéndose más en orden SV, aunque en menor medida. Con sujetos que son nombre también se observa más orden SV (78.5%), pero no hay diferencia con los sujetos que no son nombre propio (74.2%). Por otra parte, los sujetos NP definidos muestran menos orden SV (69.5%) que los no definidos (84.7%) y bastante menos que los pronombres. Esto es acorde con las predicciones, los sujetos pronombres muestran más orden SV (84.2%), mientras que los NP definidos, que suelen corresponder también con más pesantez, muestran menos orden SV (69.5%)

En cuanto a los NP definidos, NP pesados (entre tres y cinco palabras) y NP muy pesados (seis palabras o más), los resultados están en consonancia con la hipótesis. Los NP definidos muestran más orden SV (69.5%) que VS (30.4%). Los NP definidos pesado muestran significativamente menos orden SV (67.3%) que los no pesados SV (76.8%). Y los NP definidos muy pesados muestran significativamente menos orden SV (43.4%) que los no muy pesados (76.3%). Por lo tanto, observamos que los NP muy pesados son los únicos que favorecen el orden VS y parece que los resultados muestran cierta gradualidad en la que a mayor pesantez aumenta la frecuencia de órdenes VS. NP definido SV (69.5%) > NP pesado SV (67.3%) > NP muy pesado SV (43.4%). Esto está en consonancia con

nuestras predicciones y con los estudios anteriores (Delbecque, 1988; Hawkins, 1994, 2000; Mayoral Hernández, 2004; Roggia, 2011) y tal vez en estudios posteriores sería interesante codificar y analizar el número de palabras en el sujeto como una variable continua en lugar de categorías impuestas de dos palabras, tres palabras y seis palabras.

5.1.2.4 Nivel e inacusatividad

En este apartado se examina el nivel que enseñan los instructores y el tipo de verbo inacusativo o inergativo. Como se menciona previamente, se hipotetiza que el nivel puede ser un factor determinante del orden, ya que se espera que en niveles inferiores se produzca el *teacher talk*, al tratarse de un estudio de entrada lingüística dirigida al estudiante. Por lo tanto, se esperaba que en niveles inferiores el instructor tendiese a modular su habla en el contexto de clase con el fin de conseguir una entrada lingüística más comprensible (Krashen, 1982), según las predicciones de la Hipótesis de la Interacción (Long, 1996), para así mantener una comunicación organizada a través de estrategias como repeticiones, reformulaciones, confirmaciones, preguntas clarificadoras y reestructuración de la interacción (Ellis, 1994, p. 583) por lo que en niveles inferiores también se espera encontrar más sujetos explícitos que atienden al orden canónico del español SV(O) (Bosque & Gutiérrez-Rexach, 2009; Contreras & Weibel, 1976). En los resultados encontramos que el factor nivel no afecta significativamente al orden de los verbos inergativos, que, como hemos visto, no se diferencian significativamente entre sí, y con todos se producen altos porcentajes de orden SV. Sin embargo, se observa que el nivel sí afecta significativamente al orden de los verbos inacusativos. En concreto, los instructores de nivel intermedio-bajo son los que más órdenes SV producen, (84%) y producen significativamente más órdenes

SV con verbos inacusativos que los instructores de nivel intermedio (60%). Esto es algo que está parcialmente en consonancia con las predicciones en las que se esperaba que en los niveles más bajos se produjesen más sujetos explícitos, hipotetizamos que para hacer el discurso más comprensible para los estudiantes. Sin embargo, no está del todo en consonancia, puesto que se esperaba que en el nivel más alto (nivel intermedio-alto) se produjesen significativamente menos sujetos explícitos. Estos resultados no confirman que el uso de más orden SV en niveles bajos se deba al *teacher talk*. Sin embargo, sí que apoyan nuestra hipótesis y son merecedores de futuros estudios que indaguen más en profundidad en la entrada lingüística que se proporciona a los estudiantes y cómo esta puede estar relacionada con su adquisición de patrones nativos.

5.2 Test de juicio de preferencia

En este test se explora la producción sintáctica de los hablantes nativos y no nativos. Se exploran también los factores intra y extra lingüísticos que afectan el orden y la Hipótesis de la Interfaz (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006). Este test se realizó para poder comparar los resultados con anteriores estudios, para tener datos de la HI en caso de que no se obtuviesen del test de producción, y para intentar simular el discurso que producirían en un ambiente habitual para intentar compararlos con su producción en clase.

5.2.1 La preferencia sintáctica de hablantes nativos y no nativos

Al igual que en el test de producción, en este estudio se hipotetizaba que los instructores nativos no producirían el estándar idealizado de inversión, (más SV con

inergativos y más VS con inacusativos) sino que habría variación dependiendo de sus características individuales.

Recordemos de nuevo que se considera orden idealizado aquel que predice la teoría sintáctica (Burzio 1986; Perlmutter, 1972; pero véase Sorace 2000a para una perspectiva variacionista; véase para el español Contreras 1976, Hatcher 1965, Hertel 2003, Suñer 1982, Zubizarreta, 1998). Lo que se investiga es la preferencia de orden de los instructores nativos y no nativos y si muestran preferencia por estructuras sintácticamente diferentes en inergativos (SV) e inacusativos (VS), tal y como predice la teoría sintáctica (tabla 5.6), o si producirán algo diferente.

Tabla 5.6. Orden idealizado que predice la teoría sintáctica según el tipo de verbo y foco en el sujeto

Tipo de verbo/ Tipo de foco	Inergativos	Inacusativos
Foco amplio	SV	VS
Foco estrecho	VS	VS

Comenzamos presentando los resultados de foco amplio, para más adelante examinar la HI y los factores extra e intra lingüísticos que afectan al orden. Se recuerda al lector que nuestros resultados no suman un 100% porque se considera que la preferencia SV es una suma de la preferencia SV y la preferencia “Ambas me parecen naturales en este contexto”. Lo mismo ocurre con los datos de preferencia por VS, son una suma de preferencia por VS

más la preferencia “Ambas me parecen naturales en este contexto”. Como se puede observar en la siguiente tabla (tabla 5.7), los resultados con foco amplio están parcialmente en consonancia con las hipótesis. Por un lado, los nativos sí han preferido más orden SV con predicados inergativos (83.3%), el porcentaje alto, que se asemeja a anteriores estudios. Por otro lado, no se esperaba que con verbos inacusativos también prefiriesen el orden SV (86.6%), incluso más que con verbos inergativos, sino que se esperaba mayor inversión con los inacusativos que con los inergativos. No se esperaba encontrar una preferencia similar por SV en ambos verbos. Algo similar ocurre con el orden VS, hay una preferencia similar con verbos inergativos (41.6%) que con inacusativos (50.8%). Se hubiera esperado porcentajes más bajos de VS con verbos inergativos y más altos con inacusativos. No parece que haya diferencia en el orden entre verbos inergativos e inacusativos. Algo que no estaba en las predicciones. Además, hay que señalar que los no nativos de este estudio tienen preferencias por VS casi exactas a los nativos y preferencias muy similares en el orden SV, pero curiosamente muestran una ligera preferencia superior por VS que los nativos, lo cual, aún sin ser significativo, estaría en consonancia con las hipótesis, ya que según la Hipótesis de la Trampa de Inacusatividad (UTH, por sus siglas en inglés) (Oshita, 2001), en el desarrollo de la Interlengua (IL) del aprendiente, los aprendientes sufren un déficit representacional de las propiedades de verbos intransitivos, representan sintácticamente a ambos verbos como inergativos y sobregeneralizan debido a la ‘regla de unión de un solo argumento’ (*Single Argument Linking Rule*) en la IL. Este indicio de sobregeneralización de uno de los órdenes, a veces inexistente en su 1ªL, parece provenir de la IL (Domínguez & Arche, 2008, 2014b). De todas formas, la diferencia es tan mínima que se podría decir que estos participantes casi nativos han podido llegar a la

interpretación correcta y adquirir la gramática por completo. (Montrul, 2005a; Purdy, 2004; White, 2011).

Tabla 5.7. Tabla comparativa de resultados de nativos y no nativos avanzados de Hertel (2003) y Lozano (2006) y el test de preferencia de este estudio.

Estudio	Participante	Inergativos		Inacusativos	
		VS	SV	VS	SV
Hertel (2003)	Nativos	6.56% (5/76)	93.43% (71/76)	38.83% (21/53)	60.38% (32/53)
Lozano (2006)	Nativos	46.7%	89%	83.9%	62.5%
Morado (2022)	Nativos	41.67% (50/120)	83.33% (100/120)	50.83% (61/120)	86.67% (104/120)
Hertel (2003)	Avanzados	33.17% (33/110)	70% (77/110)	55.54% (45/83)	44.7% (38/83)
Lozano (2006)	Avanzados	69.7%	85.3%	75%	87%
Morado (2022)	Casi nativos	44.7% (59/132)	73.48% (97/132)	53.79% (71/132)	72.73% (96/132)

Estos resultados, además, se pueden comparar con los resultados de Hertel (2003) y de Lozano (2006) solo para foco amplio por el momento. Como se observa en la tabla

anterior (tabla 5.7), los resultados de nuestro test de juicio de preferencia en contexto de foco amplio se corresponden parcialmente con los anteriores estudios. En comparación con Hertel (2003), con los nativos no se observa mucha similitud en los resultados, aunque comparten la tendencia de preferir más orden SV tanto para inergativos como inacusativos. En comparación con los no nativos, hay mucha similitud con inergativos VS (H:33.1% - M:44.7%), SV (H:70% - M:73.4%) y con inacusativos en orden VS (H:55.5% - M:53.7%), sin embargo, difieren más en inacusativos con orden SV (H:44.7% - M:72.7%). En comparación con Lozano (2006), con los nativos hay una gran similitud con verbos inergativos en orden VS (L:46.7% - M:41.6%) y SV (L:89.3% - M:83.3%), sin embargo, de nuevo, difieren más en inacusativos en orden VS (L:83.9% - M:50.8%) y en orden SV (L:62.5% - M:86.6%), los participantes de Lozano (2006) prefieren el orden VS con inacusativos (lo esperado según la teoría), mientras que nuestros participantes tienen una clara preferencia por SV con ambos tipos de verbo. En comparación con los no nativos, parece que hay patrones relativamente similares, inergativos con orden VS (L:69.7% - M:44.7%) y SV (L:85.3% - M:73.4%) y con inacusativos con orden VS (L:75% - M:53.7%) y SV (L:87% - 72.7%), se puede decir que nuestros participantes desprefieren mucho más el orden VS y tienen preferencias más marcadas por un orden u otro.

Se puede decir que los nativos prefieren un orden SV para verbos inergativos, aunque en menor medida, y que prefieren también el orden SV con inacusativos aunque en mayor medida. Cuando el verbo es inergativo, la proporción de SV es 62.1%; cuando el verbo es inacusativo, la proporción de SV es 64.29 %. Cuando el verbo es inergativo, la proporción de VS es 58.53 %; y cuando el verbo es inacusativo, la proporción de VS es 63.49 %. En

general, parece que se encuentra consistentemente más variación de resultados entre estudios con los verbos inacusativos, algo que también ocurría en el test de producción.

Si los analizamos como un conjunto, nativos y no nativos, podemos ver (tabla 5.8) que los instructores muestran bastante variación y opcionalidad y que no hay una preferencia clara por un orden u otro. Sin embargo, sí que se observa que, en verbos inergativos, de los cuales se esperaba una clara preferencia por orden SV, sí hay una pequeña preferencia por SV. Además, con verbos inacusativos, donde se esperaba una preferencia por VS, hay resultados prácticamente idénticos entre orden SV (64.2%) y VS (63.4%), lo cual, está más en consonancia con lo que se esperaba, comparado con los resultados anteriores donde se encuentra clara preferencia y producción por SV independientemente del verbo.

Tabla 5.8. Preferencia de orden en todos los participantes (nativos y no nativos) según el tipo de verbo inacusativo o inergativo.

Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Inergativo	313	191	0.6210	295	209	0.5853	504
Inacusativo	324	180	0.6429	320	184	0.6349	504

De nuevo, al igual que en el test de producción, los resultados están en consonancia con lo esperado en cuanto a verbos inergativos, pero no con los verbos inacusativos, en los que hay una clara preferencia por órdenes SV tanto en nativos como en no nativos. Esto podría deberse a varios factores, por ejemplo, todos los participantes, aún si son nativos,

viven en estados unidos y por lo tanto están muy en contacto con el inglés, lo cual parece ser un factor significativo para una mayor producción de orden SV en otros estudios (Roggia, 2011). Otro factor que pudo influir es la forma de análisis de los datos, que incluyen las respuestas “Ambas me parecen naturales en este contexto” en las frecuencias de SV y VS. Habría que hacer un estudio separando estas respuestas para ver si esto influenciaría las preferencias y documentar así los casos en los que los participantes prefieren cualquiera de los dos órdenes. Sin embargo, esta forma de analizar los datos representa de forma más leal la producción natural de los datos, ya en la producción oral no se producen casos en los que se dé una respuesta con los dos órdenes, “¿Qué pasó? Llegó Juan o Juan llegó” se produce uno solamente. Cabe destacar la gran similitud de los resultados de los no nativos en comparación con los no nativos, pese a que sean órdenes menos marcados en la preferencia por SV.

5.3 Preferencia sintaxis-discurso en nativos y no nativos

En este apartado se examina la interfaz sintaxis-discurso en nativos y no nativos y se relaciona con estudios anteriores y la HI. En este estudio se hipotetizaba que los instructores nativos no producirían el estándar idealizado de inversión, (más SV con inergativos y más VS con inacusativos) sino que habría variación dependiendo de sus características individuales.

Lo que se investiga es la preferencia de orden de los instructores nativos y no nativos en contextos de foco estrecho. Se espera que en contexto de foco estrecho haya más inversión con inergativos que en contexto de foco amplio, ya que lo ideal sería que en contextos de foco estrecho hubiese una preferencia por VS con ambos tipos de verbos.

Además, se espera que los no nativos sobregeneralicen la inversión con verbos inergativos comparado con los nativos al igual que en Hertel (2003) y que se asemejen a los nativos en una preferencia por la inversión de los inacusativos.

Como se ilustra en la siguiente tabla (tabla 5.9), se observa que los nativos sí prefieren significativamente más el orden VS (79.1%) en contextos de foco con verbos inergativos, lo cual está en consonancia con las hipótesis. A la par que sigue las predicciones de que habrá más inversión que con contextos de foco amplio VS (41.6%). Se puede decir que el contexto discursivo afecta al orden con verbos inergativos. Por su parte los no nativos también prefieren el orden VS (68.9%), y sus preferencias se asemejan bastante a la de los nativos, aunque muestran una preferencia mínimamente menos marcada tanto en el orden VS, como en el orden SV (42.4%) comparado con los nativos SV (50%). No sabemos si se podría hablar de más opcionalidad porque no tenemos análisis estadístico comparativo entre nativos y no nativos. En caso de que fuese significativo, seguiría la Hipótesis de la Interfaz (HI), (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006), la cual explicaría los resultados de los aprendientes adultos 2^aL en niveles avanzados de adquisición que todavía muestren opcionalidad residual y patrones de no convergencia. Sin embargo, en el caso de nuestros participantes, instructores de español, no se sobregeneraliza la inversión y parece haber un patrón de casi convergencia, con lo cual interpretamos que han llegado a una adquisición casi nativa en la que han podido llegar a la interpretación correcta y adquirir la gramática por completo. (Montrul, 2005a; Purdy, 2004; White, 2011).

Tabla 5.9. Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inergativos según el contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	100	20	0.8333	50	70	0.4167	120
	Foco	60	60	0.5000	95	25	0.7917	120
No nativos	No foco	97	35	0.7348	59	73	0.4470	132
	Foco	56	76	0.4242	91	41	0.6894	132

Con respecto a los verbos inacusativos en contextos de foco estrecho, se espera también preferencia por el orden VS, tal vez incluso más, ya que se espera que estos verbos siempre se muestren en orden VS. Como se puede observar en la siguiente tabla (tabla 5.10) con los verbos inacusativos, los nativos tienen de nuevo preferencia por VS (76.6%), casi la misma que con inergativos (79.1%) y más que en contextos de foco amplio VS (50.8%). Además, también muestran una no preferencia por el orden SV (52.5%), al igual que con los inergativos SV (50.5%) y menos preferencia por SV que en contextos de foco amplio (86.6%). Esto está totalmente en consonancia con las hipótesis. Por su parte los no nativos muestran preferencias casi iguales a los nativos para SV (46.2%) y con VS (72.7%). No muestran sobregeneralización ni opcionalidad, parece que estos participantes casi nativos sí han llegado a la adquisición de la interfaz sintaxis-discurso.

Tabla 5.10. Preferencia de orden en participantes nativos y no nativos con verbos inacusativos según el contexto de foco o no foco.

Participante	Contexto	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	No foco	104	16	0.8667	61	59	0.5083	120
	Foco	63	57	0.5250	92	28	0.7667	120
No nativos	No foco	96	36	0.7273	71	61	0.5379	132
	Foco	61	71	0.4621	96	36	0.7273	132

Sin embargo, no se pueden extraer conclusiones sobre si han adquirido antes la interfaz sintaxis-semántica o la interfaz sintaxis-discurso, por lo que no se puede contribuir a la literatura sobre si la interfaz entre la sintaxis y un módulo de la gramática externo como el discursivo, es más vulnerable y más sensible a la inestabilidad (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). Pero, sí se puede rebatir que terminen en fosilización y opcionalidad residual en aprendientes extremadamente avanzados (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). Se aboga por que se puede llegar a una adquisición completa y que hay acceso total a la GU (Schwartz & Sprouse, 1996; White, 1985). Se asume que la información de la interfaz pragmático-discursiva no está dentro del sistema computacional (sintáctico), sino que es parte de la estructura conceptual o la estructura informativa (Jackendoff, 1997; Slabakova, 2008). Por lo tanto, en base a estos datos, nos contraponemos a que los fenómenos de la interfaz sintaxis-discurso estén representados

dentro de la gramática formal como categorías funcionales (Belletti, 2004; Rizzi, 1997), o como rasgos sintácticos o léxicos (Jackendoff, 1972; Zubizarreta, 1998).

Con respecto a los resultados comparados con otros estudios, podemos observar en la siguiente tabla (tabla 5.11) como en participantes nativos, los resultados son casi iguales a los resultados obtenidos por Lozano (2006), con inergativos se obtienen más órdenes VS (L:83.9% - M:79.1%) que órdenes SV (L:57.7% - M:50%) y con los inacusativos se obtienen también más órdenes VS (L:86.9% - M:76.6%) que órdenes SV (L:50% - M:52.5). En ambos casos siguen las predicciones de mayor inversión en contextos de foco estrecho. Sin embargo, difieren de los de Hertel (2003) y no siguen los mismos patrones ni con inergativos en orden VS (H:32.7% - M:79.1%) o orden SV (H:69.4% - M:50%), ni con inacusativos en orden VS (H:36.4% - M:76.6%), aunque tal vez se asemejen más con el orden SV (H:64.5% - M:52.5%). No se puede explicar esta diferencia más allá del tipo de metodología usada y de la forma de analizar los datos.

En cuanto a los participantes no nativos, nuestros participantes se asemejan a nuestros participantes nativos, pero no tanto a los participantes no nativos de los estudios de Hertel (2003) y Lozano (2006). Es interesante que sí se asemejan a los participantes de Lozano (2006) en las frecuencias de inversión, tanto en inergativos VS (L:77.2 – 68.9%), como en inacusativos VS (L:84.9 – 72.7%), no así tanto en los órdenes SV con inergativos (L:78.9% - M:43.4%) ni inacusativos (L:73.3% - 46.2%). Parece que los participantes en Lozano (2006) sobregeneralizan el uso de SV en contextos de foco comparado con sus participantes nativos y los nuestros. Esto se puede deber a una posible diferencia de nivel entre avanzado y casi nativo. En general, el hecho de que haya una semejanza tan consistente entre nuestros participantes nativos y los participantes nativos de Lozano (2006) es una buena señal que

de alguna forma da más credibilidad a los resultados obtenidos tanto por nativos como por no nativos. Además, se puede decir con más confianza que, a falta de más análisis estadísticos, nuestros participantes no nativos parecen haber llegado a un punto de adquisición prácticamente completo.

Tabla 5.11. Tabla comparativa de resultados de nativos y no nativos avanzados de Hertel (2003) y Lozano (2006) y el test de preferencia de este estudio.

Estudio	Participante	Inergativos		Inacusativos	
		VS	SV	VS	SV
Hertel (2003)	Nativos	32.87 % (11/36)	69.44% (25/36)	36.42% (17/48)	64.58% (31/48)
Lozano (2006)	Nativos	83.9%	57.7%	86.9%	50%
Morado (2022)	Nativos	79.17% (95/120)	50% (60/120)	76.67% (92/120)	52.5% (63/120)
Hertel (2003)	Avanzados	36.26% (33/84)	60.71% (51/84)	53.60% (50/93)	46.23% (43/93)
Lozano (2006)	Avanzados	77.2%	78.9%	84.9%	73.3%
Morado (2022)	Casi nativos	68.94% (91/132)	42.42% (56/132)	72.73% (96/132)	46.21% (61/132)


5.3.1 Factores intralingüísticos y extralingüísticos que afectan a la producción de la inversión en verbos intransitivos a nativos y no nativos

En esta parte se indaga sobre los factores que afectan al orden de los predicados intransitivos de las preferencias de instructores nativos y no nativos. Se observa que los factores que sí afectan son los siguientes: JIE y contexto discursivo, frecuencia, predicados de cambio de ubicación. A continuación, se hace un resumen de cómo afectan al orden y cómo se relaciona con las hipótesis y con la literatura previa.

5.3.1.1 JIE (Jerarquía de la Inacusatividad Escindida)

En esta sección se examinan cómo afecta la JIE al orden para poder compararlo así con otros estudios (Parafita Couto et al., 2015; Roggia, 2011). En este estudio se encuentran diferencias con la predicción de la JIE y de los estudios anteriores. Recordemos a continuación las predicciones de la JIE modificada por Montrul (2004a).

Tabla 5.12. Jerarquía de la Intransitividad Escindida (Montrul, 2004a) con ejemplos propios.

a. Change of Location:	Inacusativo protípico	Inacusatividad	<i>llegar, venir surgir, morir existir, permanecer</i>
b. Change of State:	Inacusativo intermedio		
c. Existence of State:	Inacusativo periférico		
d. Uncontrolled Process:	Inergativo periférico		<i>temblar, toser correr, saltar trabajar, hablar</i>
e. Motional Process:	Inergativo intermedio		
f. Non-motional Process:	Inergativo prototípico		

En la siguiente tabla (5.13) se observa que, al igual que en el test de producción, no parece haber una jerarquía gradual de la preferencia del orden como en la JIE. Se observa que, a diferencia del test de producción en los que en todos los subtipos se prefería significativamente el orden SV, en este test de preferencia los verbos inacusativos prototípicos de cambio de ubicación si muestran más preferencia por VS (75%) que SV (60%) en nativos y tendencias similares se encuentran en no nativos, más preferencia por VS (67%) que por SV (59%). Esta preferencia por VS en verbos inacusativos prototípicos de cambio de ubicación estaría en consonancia con las predicciones de la JIE y otros estudios donde se encuentra que la prototipicalidad en verbos inacusativos tiene un efecto (Parafita Couto et al., 2015) y el prototípico inacusativo, cambio de ubicación, se produjo significativamente más en orden VS (Roggia, 2011). Curiosamente, en los subtipos inacusativos de cambio de existencia y cambio de estado, es donde más orden SV se observa en nativos, mientras que en el test de producción de nativos y no nativos fueron las categorías que se produjeron con menor orden SV. En los nativos también se observa que en todos los subtipos de inergativos se obtienen prácticamente los mismos resultados en los que no parece que haya una preferencia por un orden u otro. Algo similar ocurre con los participantes no nativos, salvo por el subtipo inergativo periférico de proceso no controlado donde parece que hay una mayor preferencia por el orden VS (61.3%) que por orden SV (50%). Esto último es inesperado y no se tiene una teoría de por qué sucede. En general parece que la JIE no afecta al orden salvo por el subtipo prototípico cambio de ubicación. No es acorde con las hipótesis donde se esperaba ver la JIE en la que los verbos prototípicos produjesen un orden más marcado y las periféricos más opcionalidad, ni tampoco está en consonancia con anteriores estudios donde sí afecta al orden (Parafita

Couto et al., 2015; Roggia, 2011). Al mismo tiempo, es relativamente consistente con los resultados obtenidos en el test de producción en el sentido de que no apoya la JIE. También es acorde con los anteriores resultados en los que los participantes no nativos siguen patrones muy similares, sino iguales a los nativos, lo cual apoya nuestra teoría del acceso total a la GU (Schwartz & Sprouse, 1996; White, 1985).

Tabla 5.13. Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE.

Participante	Subtipo de verbo JIE	SV	no	%SV	VS	no	%VS	total
		SV	SV		VS	VS		
Nativos	Cambio.de.ubicacion	48	32	0.6000	60	20	0.7500	80
	Cambio.de.estado	58	22	0.7250	49	31	0.6125	80
	Existencia	61	19	0.7625	44	36	0.5500	80
	Proceso.no.controlado	51	29	0.6375	47	33	0.5875	80
	Proceso.con.movimiento	54	26	0.6750	48	32	0.6000	80
	Proceso.sin.movimiento	55	25	0.6875	50	30	0.6250	80
No nativos	Cambio.de.ubicacion	52	36	0.5909	59	29	0.6705	88
	Cambio.de.estado	52	36	0.5909	52	36	0.5909	88
	Existencia	53	35	0.6023	56	32	0.6364	88
	Proceso.no.controlado	56	32	0.6364	43	45	0.4886	88
	Proceso.con.movimiento	44	44	0.5000	54	34	0.6136	88
	Proceso.sin.movimiento	53	35	0.6023	53	35	0.6023	88

Las siguientes comparativas que se muestran en los resultados no es necesario mencionarlas porque ya se encuentran resumidas en la anterior tabla (tabla 5.13), en

nuestros resultados no se apoya la JIE, salvo por el subtipo cambio de ubicación. Ni la prototypicalidad ni la periferia del verbo son factores que afecten al orden en nuestros participantes.

Sin embargo, se comprueba también la JIE y la interfaz discursivo-pragmática y, como se puede ver en la siguiente tabla (tabla 5.14), parece que estos dos factores combinados sí tienen un efecto en el orden. Se observa que en contextos de foco todos los subtipos de la JIE prefieren el orden VS tanto en nativos como no nativos y, de nuevo, el subtipo inacusativo prototípico vuelve a tener el mayor porcentaje de VS (85%) en nativos, junto con el subtipo inergativo periférico proceso no controlado, el resto de subtipos tienen las mismas frecuencias. En no nativos, las tendencias son similares, cabe señalar que al igual que nativos el subtipo inacusativo prototípico tiene uno de los porcentajes más altos de VS (75%), pero parece que proceso con movimiento tiene la mayor frecuencia de VS (77.2%). Parece que la JIE combinada con la interfaz discursivo-pragmática tiene un efecto en la preferencia de orden.

Tabla 5.14. Preferencia de orden nativos y no nativos según el subtipo de verbo de la JIE y en contexto con foco.

FOCO								
Participante	Subtipo de verbo JIE	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	Cambio.de.ubicacion	15	25	0.375	34	6	0.850	40
	Cambio.de.estado	22	18	0.550	29	11	0.725	40
	Existencia	26	14	0.650	29	11	0.725	40
	Proceso.no.controlado	17	23	0.425	34	6	0.850	40
	Proceso.con.movimiento	21	19	0.525	31	9	0.775	40
	Proceso.sin.movimiento	22	18	0.550	30	10	0.750	40
No nativos	Cambio.de.ubicacion	24	20	0.5455	33	11	0.7500	44
	Cambio.de.estado	19	25	0.4318	30	14	0.6818	44
	Existencia	18	26	0.4091	33	11	0.7500	44
	Proceso.no.controlado	20	24	0.4545	27	17	0.6136	44
	Proceso.con.movimiento	15	29	0.3409	34	10	0.7727	44
	Proceso.sin.movimiento	21	23	0.4773	30	14	0.6818	44

También se comprueba la prototypicalidad combinada con el contexto discursivo-pragmático. Como se observa en la siguiente tabla, conjuntamente sí parecen afectar al orden en los nativos, que prefieren el orden SV (82.5%) sobre el VS (57.5%). En cambio, no parece afectar a los no nativos, que, aunque tienen porcentajes similares a los nativos en el orden VS (55.6%), no los tienen en el orden SV (68.1%).

Tabla 5.15. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea prototípico o no (cambio de ubicación y proceso sin movimiento) en contextos de no foco.

NO FOCO								
Participante	Prototipicalidad	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	No prototípico	138	22	0.8625	65	95	0.4062	160
	Prototípico	66	14	0.8250	46	34	0.5750	80
No nativos	No prototípico	133	43	0.7557	81	95	0.4602	176
	Prototípico	60	28	0.6818	49	39	0.5568	88

Por último, se examinan los verbos periféricos combinados con el contexto discursivo-pragmático. Como se ve en la siguiente tabla (tabla 5.16), se observan tendencias similares a los verbos prototípicos, los nativos prefieren orden SV (86.2%) casi igual que con prototípicos, y no prefieren el orden VS (51.8%), mientras que los no nativos prefieren el orden SV (80.6%) casi como los nativos, y desprefieren el orden VS (44.3%).

Tabla 5.16. Preferencia de orden nativos y no nativos según el verbo sea periférico o no (existencia y proceso no controlado) en contextos de no foco.

NO FOCO								
Participante	Periferia	SV	not SV	%SV	VS	not VS	%VS	total
Nativos	No periférico	135	25	0.8438	83	77	0.5188	160
	Periférico	69	11	0.8625	28	52	0.3500	80
No nativos	No periférico	122	54	0.6932	91	85	0.5170	176
	Periférico	71	17	0.8068	39	49	0.4432	88

Al igual que con la JIE, en el caso de los predicados prototípicos y los periféricos no se esperaban estos resultados y no se comparan con otros. Habría que explorar más para ver si la interfaz semántica-discurso pudiera ser un factor que tuviese más relevancia en la producción y preferencia de orden y su adquisición.

5.3.1.2 Nivel que enseña el instructor

Por último, se comprueba si el nivel que enseñan tiene algún efecto en el orden que prefieren. Se esperaba que fuese significativo en el test de producción, pero en las preferencias realmente no debería serlo, y de serlo, tal vez sería indicativo de otros factores sumergidos sobre las características de los instructores que enseñan esos niveles. Se comienza examinando el nivel intermedio bajo, que como se puede ver en la tabla, no afecta al orden, aunque parece que los no nativos tienden hacia un orden VS menor que los nativos.

Tabla 5.17. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-bajo según el verbo sea inacusativo o no.

Participante	Tipo de verbo	SV	No SV	%SV	VS	No VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	63	33	0.6562	63	33	0.6562	96
	Inacusativo	66	30	0.6875	63	33	0.6562	96
No nativos	Inergativo	75	45	0.6250	61	59	0.5083	120
	Inacusativo	80	40	0.6667	65	55	0.5417	120

En cuanto al nivel intermedio se observa que los nativos prefieren el orden SV más que los no nativos y tienen porcentajes de VS similares, aunque ligeramente más altos.

Tabla 5.18. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio según el verbo sea inacusativo o no.

Participante	Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	no VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	44	28	0.6111	36	36	0.500	72
	Inacusativo	50	22	0.6944	45	27	0.625	72
No nativos	Inergativo	32	40	0.4444	43	29	0.5972	72
	Inacusativo	40	42	0.4167	51	21	0.7083	72

Por último, en el nivel intermedio-alto se observa ligeramente más orden SV en nativos que en otros niveles, y los nativos prefieren órdenes similares.

Tabla 5.19. Preferencia de orden nativos y no nativos de nivel intermedio-alto según el verbo sea inacusativo o no.

Participante	Tipo de verbo	SV	no SV	%SV	VS	No VS	%VS	total
Nativos	Inergativo	53	19	0.7361	46	26	0.6389	72
	Inacusativo	51	21	0.7083	45	27	0.6250	72
No nativos	Inergativo	46	26	0.6389	46	26	0.6389	72
	Inacusativo	47	25	0.6528	51	21	0.7083	72

Tal y como se esperaba, no parece que el nivel que enseñen los instructores parezca un factor que afecte el orden, salvo tal vez entre los no nativos de nivel intermedio, que parecen producir menos orden SV que en los otros niveles. Esto podría estar en correlación con los resultados de el test de producción donde se observaba que el nivel sí era un factor que afectase a la producción y los instructores de nivel intermedio producían significativamente menos órdenes SV que en el nivel intermedio-bajo.

5.3.1.3 Frecuencia

En este apartado se examina si la frecuencia del verbo, que se categorizó en alta o baja según su frecuencia logística, es un factor que afecte al orden. Como se puede observar en

la tabla siguiente (tabla 5.20), la frecuencia no afecta significativamente el orden SV. Además, como se ve en la tabla posterior (tabla 5.21) no es un factor significativo para el orden VS.

Tabla 5.20. Preferencia de orden SV en participantes nativos según la frecuencia alta o baja.

Frec A/B	freq_SV	freq_not_SV	total	%SV	%not_SV
Alta	88	152	240	0.3667	0.6333
Baja	65	175	240	0.2708	0.7292
Total	153	327	480	0.3188	0.6812

Tabla 5.21. Preferencia de orden SV en participantes no nativos según la frecuencia alta o baja.

Frec A/B	freq_SV	freq_not_SV	total	%SV	%not_SV
Alta	110	154	264	0.4167	0.5833
Baja	108	156	264	0.4091	0.5909
Total	218	310	528	0.4129	0.5871

En cuanto a la frecuencia logística, los resultados muestran que en los participantes nativos a mayor frecuencia logística mayor orden VS, sin embargo, no afecta al orden de los participantes no nativos. Esto es parcialmente acorde con las hipótesis de que la

frecuencia, en este caso frecuencia logística, afectarían al orden. No se puede en cambio explicar por qué a mayor frecuencia logística mayor preferencia por órdenes VS. Se puede hipotetizar, sin embargo, que no les afecte a los no nativos porque adquirieron las competencias sintácticas y discursivo pragmáticas de los verbos intransitivos a través de entradas lingüísticas con frecuencias diferentes a las del corpus SUBTLEX-ESP (Cuetos et al., 2011).

5.4 Resumen de discusión

En este capítulo se examinan los resultados e implicaciones de los tests de producción y de aceptabilidad. En el test de producción se observa que no se puede estudiar la interfaz sintaxis-discurso debido a la falta de producción de datos, por lo que podemos decir que los aprendientes de español no se ven muy expuestos a ella en las clases y que esto podría ser algo que inflencie la adquisición tardía de la interfaz sintaxis discurso en los verbos intransitivos, si es que se adquiere, y podría explicar la fosilización y opcionalidad residual que se encuentra incluso en aprendientes muy avanzados (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). Sin embargo, los factores que influyen el orden son: (1) el tipo de verbo, hay una mayor preferencia por orden SV con inergativos y los no nativos se asemejan a los patrones nativos; (2) la JIE aunque no sea tal como se postula originalmente ni por Sorace (2000) ni la modificada por Montrul (2004a), sino que se encuentra una dicotomía entre los predicados inacusativos de cambio de estado y existencia con una preferencia menor por el orden SV y el resto con una mayor preferencia por SV; (3) JIE y frecuencia en conjunto, el subtipo de la JIE existencia lo producen con más órdenes SV (63.2%) a mayor frecuencia y el subtipo de cambio de estado

muestra una tendencia a más ordenes VS (32.1%) con mayor frecuencia, incluso si no es significativo. Esto no era algo que predijésemos, pero apoya que la frecuencia sea un factor que puede influenciar el orden en ciertos casos; (4) la prototipicalidad parece afectar el orden da un orden significativamente más marcado de SV (81%) que de VS (68%) y esto apoya la JIE (Sorace, 2000c), aunque somos cautelosos con este resultado; (5) predicado periférico y frecuencia, a mayor frecuencia del predicado periférico en el corpus mayor orden SV, de nuevo apoya nuestra hipótesis de que la frecuencia juega algún papel en el orden; (6) predicado periférico y frecuencia logística, a mayor frecuencia logística del predicado no periférico mayor orden VS, es acorde con que la frecuencia del verbo en el corpus en verbos sí periféricos aumente el orden de SV y con que la frecuencia sea un factor a tener en cuenta; (7) el predicado intermedio, estos producen más orden SV y se comportan casi igual a los periféricos, lo cual va en contra de lo que se esperaba, y que estas dos categorías mostrasen patrones de orden diferentes que apoyasen la JIE; (8) el predicado intermedio y frecuencia, se produce más orden VS cuanto mayor sea la frecuencia del verbo en el corpus, al tiempo que con los verbos no intermedios se produce más orden SV cuanto mayor sea la frecuencia del verbo en el corpus. Esto es acorde con que la frecuencia sea un factor influyente (Parafita Couto et al., 2015); (9) tipo de sujeto con sujetos NP definidos hay menos orden SV que con pronombres y nombres propios; (10) la pesantez del sujeto, esta está relacionada con el tipo de sujeto, que a mayor peso silábico o sintáctico hay más inversión del sujeto, como predice la teoría (Delbecque, 1988; Hawkins, 1994, 2000; Mayoral Hernández, 2004); nivel e inacusatividad.

Al contrario de los verbos prototípicos, los verbos intermedios muestran más orden VS cuanto mayor es la frecuencia del verbo en el corpus. Mientras que los verbos no

intermedios aparecen más en orden SV cuanto mayor es la frecuencia. Esto está en consonancia con nuestra predicción de que la frecuencia afecta al orden. Sin embargo, tampoco se había predicho que los verbos intermedios fueran a aparecer con orden VS a mayor frecuencia.

En el test de preferencia se observa que los factores que influyen el orden son: (1) el tipo de verbo, aunque se siguen prefiriendo órdenes SV con inergativos e inacusativos, lo cual es acorde con los resultados del test de producción. Además, se observa que los no nativos tienen preferencias muy consistentes con los nativos; (2) el contexto discursivo, donde se observa una clara preferencia por VS tanto en inergativos como inacusativos tal como predecía la teoría en contextos de foco. Además, se observa que la interfaz sintaxis-discurso no parece ser un reto para los participantes no nativos, que de nuevo, muestran preferencias muy en consonancia con los nativos; (3) la JIE solo si está combinada con el contexto discursivo, lo que nos hace cuestionar si habría que explorar más la interfaz semántica-discurso; (4) el cambio de ubicación también es significativo, el único subtipo de los seis de la JIE que se comporta tal como la JIE predice, por lo que no se puede decir que apoye la JIE; (5) y por último la frecuencia logística, que favorece órdenes VS solo en nativos.

En el siguiente y último capítulo se retomarán las cuestiones más relevantes para el tema de la intransitividad, la interfaz sintaxis-discurso y como este estudio es relevante para el campo de la adquisición y la sintaxis, así como se cubrirán los déficits del estudio y las vías futuras de investigación.

CAPÍTULO 6

CONCLUSIONES

En este último capítulo de conclusiones se examinan, en primer lugar, las cuestiones y resultados más relevantes relacionadas con el tema de la intransitividad, la interfaz sintaxis-discurso, la entrada lingüística dirigida al estudiante (§6.1). Del mismo modo, en la misma sección (§6.1), se argumenta cómo este estudio es relevante dentro del campo de la adquisición y la sintaxis. Finalmente, se exponen las limitaciones del estudio y, al mismo tiempo, se proponen vías futuras de investigación (§6.2).

6.1 Cuestión principal

Una de las principales cuestiones examinadas en esta tesis estudiaba los predicados intransitivos y la adquisición de su orden de palabras en español por nativos de inglés. La adquisición de estos predicados tiene la dificultad de la interfaz sintaxis-discurso. Se considera que la adquisición de dos o más módulos cognitivos, tales como sintaxis y discurso, crean dificultades en la adquisición, la hipótesis que se toma para explicar esta dificultad es la Hipótesis de la Interfaz (Sorace, 2005, 2011; Sorace & Filiaci, 2006; Tsimpli & Sorace, 2006). Con respecto al orden, en la HI se dicta que el orden sujeto-verbo es un fenómeno restringido por las condiciones de la interfaz sintaxis-discursiva y se debate que los fenómenos de la interfaz son más vulnerables y más sensibles a la inestabilidad y, por tanto, de adquisición más tardía que otros fenómenos que solo aplican a la sintaxis formal (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2003, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007;

Tsimpli et al., 2004). Es decir, la HI predice que la adquisición de la interfaz entre la sintaxis y un módulo de la gramática externo, en este caso el discursivo, es más vulnerable y más sensible a la inestabilidad y termina en fosilización y opcionalidad residual incluso en aprendientes muy avanzados (Belletti et al., 2007a; Sorace, 2000c, 2004, 2005, 2011; Tsimpli, 2007; Tsimpli et al., 2004). Estas dificultades con la interfaz sintaxis-discurso se tratan en otros estudios, en los que se observa que la adquisición de estos predicados intransitivos es problemática, (Hertel, 2003; Keller & Sorace, 2003; Lozano, 2006; Parafita Couto et al., 2015; Pladevall-Ballester, 2010) independientemente de si es más o menos problemática que la interfaz entre sintaxis y semántica. Sin embargo, pese a que se sabe que la entrada lingüística es central en la ASL (Doughty & Long, 2003; Ellis, 1994; Gass & Selinker, 1994; Krashen, 1982; Long, 1982; Montrul, 2004c; O'Grady et al., 2011; Pica et al., 1987; VanPatten & Cadierno, 1993; White, 2011), hasta ahora no se había estudiado cómo la entrada lingüística dirigida al estudiante afecta en la adquisición de la intransitividad escindida en español, y he aquí lo innovador de este estudio.

6.1.1 Resultados principales del test de producción

El resultado principal del presente estudio es la observación de que los aprendientes no parecen recibir exposición a la interfaz sintaxis-discurso en verbos intransitivos³². Esto nos hace cuestionar si verdaderamente son las interfaces las que generan las dificultades de adquisición (Domínguez & Arche, 2008, 2014a; Lozano, 2006; Pladevall-Ballester, 2010), o si simplemente el hecho de que los aprendientes no se ven suficientemente

³² Se encuentra solo 1 caso de predicado intransitivo con foco en el sujeto de 31 788 casos totales de oraciones con un verbo explícito, se encuentran 5 937 (18.87%) oraciones con verbos intransitivos de los cuales se excluyen del análisis 5 487, quedando un total de 450 (1.43%) instancias de verbos intransitivos con las condiciones requeridas para el análisis de nuestro estudio.

expuestos a contextos en los que se producen esas interfaces que supuestamente generan dificultades. Al mismo tiempo, parece que los aprendientes se ven expuestos significativamente a más órdenes SV por parte de todos los instructores, nativos y no nativos, sobre todo en el nivel más bajo. Esto sustenta nuestra sospecha de que tal vez no estén expuestos a suficiente entrada lingüística en la que se produzca la inversión del sujeto. También nos hace hipotetizar sobre la posibilidad de que se esté produciendo una especie de *teacher talk* (Domínguez, 2013) con el fin de conseguir una entrada lingüística más comprensible (Krashen, 1982).

Asimismo, en los datos conjuntos de nativos y no nativos, que representan de forma más realista la exposición que reciben aprendientes de español a lo largo de sus clases, no se encuentra evidencia de que reciban órdenes condicionados por la JIE de Sorace (2000) modificada por Montrul (2004a), sino que reciben una dicotomía de órdenes SV menos marcados con verbos de cambio de estado y existencia y órdenes SV más marcados con el resto de subtipos de la JIE. Esto no apoya la existencia de la JIE como en estudios anteriores (Parafita Couto et al., 2015; Roggia, 2011), pero esta cuestión podría estar relacionada con el tipo de producción (entrada lingüística dirigida al aprendiente) y no se ha comprobado la producción de solo nativos.

De igual forma, se observa que la frecuencia del verbo en el corpus y la frecuencia logística combinadas con otros factores como predicados periféricos, intermedios o la JIE sí pueden influir el orden, lo cual apoya anteriores resultados (Parafita Couto et al., 2015), que apuntan a la frecuencia del verbo como un factor influyente en el orden sujeto-verbo de predicados intransitivos.

Por último, cabe señalar que en el test de producción también se observa que el tipo de sujeto que utilice el instructor, así como su pesantez silábica y sintáctica, afecta al orden. Dicho de otra manera, con sujetos pronombres y nombres propios con menor peso silábico y sintáctico, se producen significativamente más órdenes SV que con NP definidos, y a mayor pesantez del NP definido mayor frecuencia de órdenes VS. Esto concuerda con las hipótesis que predecía la teoría (Delbecque, 1988; Hawkins, 1994, 2000; Mayoral Hernández, 2004).

6.1.2 Resultados principales del test de preferencia

También se observa que los factores que influyen el orden de sujetos en los instructores son el tipo de verbo, puesto que muestran una mayor **producción** de orden SV con verbos inergativos. Esto, al igual que otros estudios (Friedmann et al., 2008) y en contra de otros (Mackenzie, 2006), respalda la existencia de una intransitividad escindida como apunta la hipótesis de Perlmutter (1978). Se observa igualmente que la JIE no parece afectar al orden ni en participantes nativos ni no nativos, lo cual está en consonancia con lo observado en el test de producción y en contra de la JIE. Sin embargo, la JIE sí afecta al orden si está en combinación con el contexto discursivo, lo cual nos indica que es necesario explorar más la interfaz semántica-discurso.

Otro factor que afecta al orden en el test de preferencia es el predicado prototípico de la JIE de cambio de ubicación, sin embargo, al ser el único subtipo de la JIE que afecta a la preferencia del orden de los participantes, de nuevo, no se puede afirmar que respalde la JIE de Sorace (2000), al menos en nuestro estudio y con nuestros participantes. Otro factor

que influye el orden es la frecuencia logística, la cual favorece el orden VS en los nativos, esto apoya de nuevo la influencia de la frecuencia en el orden (Parafita Couto et al., 2015).

Por último, se observa que el contexto discursivo sí tiene una clara influencia en la preferencia del orden por los instructores, lo cual concuerda con la teoría sintáctica (Burzio 1986; Perlmutter, 1972; pero véase Sorace 2000a para una perspectiva variacionista; véase para el español Contreras 1976, Hatcher 1965, Hertel 2003, Suñer 1982, Zubizarreta, 1998). Del mismo modo, también se observa que la interfaz sintaxis-discurso no parece ser un reto para los participantes no nativos, que, al igual que en sus producciones sintácticas en el test de preferencia, muestran patrones de orden muy consistentes con los nativos, lo que se interpreta como que estos participantes casi nativos han podido llegar a la interpretación correcta y adquirir la gramática del español como segunda lengua por completo. (Montrul, 2005a; Purdy, 2004; White, 2011). Por lo tanto, se aboga por que se puede llegar a una adquisición completa y por el hecho de que hay acceso total a la GU (Schwartz & Sprouse, 1996; White, 1985). Se asume que la información de la interfaz pragmático-discursiva no está dentro del sistema computacional (sintáctico), sino que es parte de la estructura conceptual o la estructura informativa (Jackendoff, 1997; Slabakova, 2008). Por lo tanto, en base a estos datos, disentimos de que los fenómenos de la interfaz sintaxis-discurso estén representados dentro de la gramática formal como categorías funcionales (Belletti, 2004; Rizzi, 1997), o como rasgos sintácticos o léxicos (Jackendoff, 1972; Zubizarreta, 1998). Se cree que estos datos arrojan luz al campo de la ASL apoyando el acceso total a la GU.

6.2 Limitaciones del estudio y vías futuras de investigación

Como ya se ha mencionado, los datos de el test de producción se han analizado con nativos y no nativos como un conjunto, salvo con el tipo de foco y el tipo de verbo, inergativo o inacusativo. Se menciona en este apartado porque podría ser considerado una limitación, sin embargo, se estima que la meta principal de este estudio era examinar la entrada lingüística que reciben los aprendientes para informar el campo de la adquisición. Por este motivo, se considera, a efectos del presente estudio, que las posibles diferencias entre las entradas lingüísticas que reciben de instructores nativos o no nativos, no son de interés para la ASL y se podría usar con otras intenciones que no sean productivas para el campo de la ASL.

Los datos analizados en el test de producción se redujeron a 12 participantes de los 21 que se habían transcrito y que se analizaron en el juicio de preferencia, esto se debió a restricciones de tiempo, no obstante, sería de interés analizarlos para tener una muestra de datos mayor y más comparable con el test del juicio de preferencia.

La JIE (Sorace, 2005) no parece que afecte al orden salvo si está en combinación con el contexto discursivo, lo cual nos hace pensar que habría que profundizar más en los efectos de la interfaz semántica- discurso y cómo esta afecta al orden.

En el test de preferencia se analizan las preferencias de forma binaria, en las que se combina la preferencia por orden SV con “Ambas me parecen naturales en este contexto”. Lo mismo ocurre con los datos de preferencia por VS, son una suma de preferencia por VS más la preferencia “Ambas me parecen naturales en este contexto”. Aunque esto facilita el análisis, al tiempo que lo hace una representación más real del discurso natural, sí sería de interés analizar los datos diferenciando entre preferencia por SV, VS y ambas. Esto podría

proporcionar más información sobre los factores que permiten que ambos órdenes sean igualmente aceptables y cómo se relacionan con otros factores como la semántica y la pragmática.

Por añadidura, en el test de preferencia, se usaron solamente 25 distractores para los 48 contextos. Esto es debido a la exigencia del test, por lo que se trató de prevenir que produjesen respuestas aleatorias debido al cansancio. Los participantes tenían que leer un contexto largo, escuchar las posibles respuestas y responder, así como rellenar un cuestionario de historia lingüística, la duración media del test fue de dos horas.

Para el test de producción no se han realizado análisis estadísticos más allá del tipo de foco y el tipo de verbo, inergativo o inacusativo porque se estima que la meta principal de este estudio era examinar la entrada lingüística que reciben los aprendientes para informar el campo de la adquisición. Se considera que las posibles diferencias entre las entradas lingüísticas que reciben de instructores nativos o no nativos, no son de interés para la ASL (Gudmestad et al., 2021; Tsehaye et al., 2021) pese a que se respete a quienes no compartan esa perspectiva (Domínguez & Arche, 2021). Sin embargo, en este estudio se considera que esos datos se podrían usar con otras intenciones que, a nuestros ojos, no sean productivas para el campo de la ASL. Con este trabajo se quiere apoyar la existencia de la pluralidad y variación en la lengua, y que los estándares, pese a tener una función, también deben ser flexibles e incluir del mismo modo a todos aquellos que la usan.

Análogamente, sería de interés investigar más sobre si se produce el *teacher talk* con un marco variacionista y estudiar también si se producen estrategias como repeticiones, reformulaciones, confirmaciones, preguntas clarificadoras y reestructuración de la interacción (Ellis, 1994, p. 583).

De la misma manera, sería de interés analizar si la exposición a un contexto estadounidense pudiera ejercer una influencia en el orden producido por instructores de lengua española, comparando instructores de lengua española que viven en Estados Unidos con instructores de lengua española que viven en un país hispanohablante y con menor grado de exposición al inglés.

Por último, sería de interés analizar todos los factores que se codificaron para el test de producción, tanto extra lingüísticos, como la exposición al idioma, años viviendo en países de habla hispana o inglesa, entre otros; como los factores intra lingüísticos tales como la presencia y posición de sintagmas adverbiales y adverbios de negación, que a simple vista sí parecían tener alguna influencia en el orden. Del mismo modo, se podría ampliar el estudio con la inclusión de perífrasis verbales, que en este estudio se excluyeron por ya estar examinando multitud de variables.

A modo de conclusión del presente estudio, cabe reiterar que los resultados obtenidos nos permiten arrojar luz sobre la cuestión de los predicados intransitivos y la adquisición de su orden de palabras en español por nativos de inglés. Del mismo modo, nos permiten refrendar estudios anteriores y confrontar otros dentro de este campo tan complejo en el que, como hemos visto, hay una serie de factores que pueden influenciar el aprendizaje y la entrada lingüística a la que se ven expuestos los aprendientes. Finalmente, todo lo observado nos invita a abrir nuevas líneas de investigación en las que podamos seguir tratando la cuestión desde otros puntos de vista.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baker, M. C. (1988). *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Changing*. In *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Changing*. Univ of Chicago Press.
- Belletti, A. (2004). Aspects of the Low IP Area. In L. Rizzi (Ed.), *The Structure of CP and IP. The Cartography of Syntactic Structures* (Vol. 2, pp. 16–51). Oxford University Press.
- Belletti, A., Bennati, E., & Sorace, A. (2007a). Theoretical and developmental issues in the syntax of subjects: Evidence from near-native Italian. *Natural Language & Linguistic Theory*, 25(4), 657–689. <https://doi.org/10.1007/s11049-007-9026-9>
- Belletti, A., & Rizzi, L. (1987). Los verbos psicológicos y la teoría temática. In V. Demonte & M. Fernández Lagunilla (Eds.), *Sintaxis de las lenguas románicas* (pp. 60–122). El Arquero.
- Bley-Vroman, R. (1989). What is the logical problem of foreign language learning? In J. Schachter & S. M. Gass (Eds.), *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition* (pp. 41–68). Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9781139524544.005>
- Bolinger, D. (1991). *Essays on Spanish: Words and grammar* (Vol. 3). uan de la Cuesta Hispanic monographs.

- Bosque, I., & Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española. V. 1, Sintaxis básica de las palabras*. Espasa Calpe.
- Bosque, I., & Gutiérrez-Rexach, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Akal.
- Burzio, L. (1981). Intransitive verbs and Italian auxiliaries [Thesis, Massachusetts Institute of Technology]. In *Intransitive verbs and Italian auxiliaries*.
<https://dspace.mit.edu/handle/1721.1/15849>
- Burzio, L. (1983). Conditions on Representation and Romance Syntax. *Linguistic Inquiry*, 14(2), 193–221.
- Burzio, L. (1986). Italian Syntax: A Government-Binding Approach. In *Italian Syntax: A Government-Binding Approach*. D. Reidel Publishing Company.
- Camacho, J. (2018). Introducción a la sintaxis del español. In *Introducción a la sintaxis del español*. Cambridge University Press.
- Carminati, M. N. (2002). *The processing of Italian subject pronouns*. University of Massachusetts at Amherst.
- Carnie, A. (2012). Syntax: A Generative Introduction. In *Syntax: A Generative Introduction*. John Wiley & Sons.
- Chomsky, N. (1976). Reflections on Language. In *Reflections on Language*. Phanteon Books.
- Chomsky, N. (1981). Lectures on Government and Binding. In *Lectures on Government and Binding*. Foris Publications.
- Chomsky, N. (1986). Knowledge of Language: Its Nature, Origin, and Use. In *Knowledge of Language: Its Nature, Origin, and Use*. Greenwood Publishing Group.

- Chomsky, N. (1995). The Minimalist Program. In *The Minimalist Program*. The MIT Press.
- Chomsky, N., & Chomsky, I. P. & P. of L. (Emeritus) N. (1971). Problems of Knowledge and Freedom. In *Problems of Knowledge and Freedom*. Pantheon Books.
- Cifuentes, J. (2015). Causativity and psychological verbs in Spanish. In E. Barraón López, J. L. Cifuentes Honrubia, & S. Rodríguez Rosique (Eds.), *Verb Classes and Aspect* (pp. 110–130). John Benjamins Publishing Company.
- Citko, B. (2011). Small Clauses. *Language and Linguistics Compass*, 5(10), 748–763.
- Clahsen, H., & Muysken, P. (1986). The availability of universal grammar to adult and child learners—A study of the acquisition of German word order. *Second Language Research*, 2(2), 93–119.
- Contreras, H. (1978). El orden de palabras en español. In *El orden de palabras en español*. Cátedra.
- Contreras, H., & Weibel, H. C. (1976). A Theory of Word Order with Special Reference to Spanish. In *A Theory of Word Order with Special Reference to Spanish*. North-Holland Publishing Company.
- Cuetos, F., Glez-Nosti, M., Barbón, A., & Brysbaert, M. (2011). SUBTLEX-ESP: Spanish word frequencies based on film subtitles. *Psicológica*, 32(2), 133–143.
- Delbecque, N. (1988). On the subject position in Spanish: A variable rule analysis of constraints at the level of the subject NP and of the VP. *Literary and Linguistic Computing*, 3(3), 185–201.
- Domínguez, L. (2013). *Understanding Interfaces* (John Benjamins).

- Domínguez, L., & Arche, M. J. (2008). Optionality in L2 grammars: The acquisition of SV/VS contrast in Spanish. *Proceedings of the 32nd Annual Boston University Conference on Language Development*, 32, 96–107.
- Domínguez, L., & Arche, M. J. (2014). Subject inversion in non-native Spanish. *Lingua*, 145, 243–265. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2014.04.004>
- Domínguez, L., & Arche, M. J. (2021). The “Comparative Logic” and Why We Need to Explain Interlanguage Grammars. *Frontiers in Psychology*, 4496.
- Doughty, C. J., & Long, M. H. (2003). Optimal Psycholinguistic Environments for Distance Foreign Language Learning. *Language Learning & Technology*, 7(3), 50–80.
- Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford University Press.
- Ellis, R. (1997). *SLA research and language teaching*. Oxford University Press.
- Filiaci, F. (2010). Null and Overt Subject Biases in Spanish and Italian: A Cross-linguistic Comparison. In *Selected Proceedings of the 12th Hispanic Linguistic Symposium* (Claudia Borgonovo, Manuel Español-Echevarría, and Philippe Prévost, pp. 171–182). Cascadilla Proceedings Project.
- Friedmann, N., Taranto, G., Shapiro, L. P., & Swinney, D. (2008). The Leaf Fell (the Leaf): The Online Processing of Unaccusatives. *Linguistic Inquiry*, 39(3), 355–377. <https://doi.org/10.1162/ling.2008.39.3.355>
- Gass, S. M., & Selinker, L. (1994). Second language acquisition: An introductory course. In *Second language acquisition: An introductory course*. Lawrence Erlbaum.
- Geeslin, K., & Gudmestad, A. (2011). Using sociolinguistic analyses of discourse-level features to expand research on L2 variation in forms of Spanish subject

- expression. *Selected Proceedings of the 2009 Second Language Research Forum*, 16–30.
- Geeslin, K. L. (2011). Variation in L2 Spanish: The State of the Discipline. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 4(2), 461–518. <https://doi.org/10.1515/shll-2011-1110>
- Geeslin, K., Linford, B., Fafulas, S., Long, A., & Díaz-Campos, M. (2013). The L2 Development of Subject Form Variation in Spanish: The Individual vs. the Group. *Selected Proceedings of the 16th Hispanic Linguistics Symposium*, 156–174.
- Greenberg, J. H. (1963). Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. *Universals of Language*, 2, 73–113.
- Gudmestad, A., Edmonds, A., & Metzger, T. (2021). Moving Beyond the Native-Speaker Bias in the Analysis of Variable Gender Marking. *Frontiers in Communication*, 125.
- Gudmestad, A., House, L., & Geeslin, K. L. (2013). What a Bayesian Analysis Can Do for SLA: New Tools for the Sociolinguistic Study of Subject Expression in L2 Spanish. *Language Learning*, 63(3), 371–399. <https://doi.org/10.1111/lang.12006>
- Gupton, T. M. (2017). Early minority language acquirers of Spanish exhibit focus-related interface asymmetries: Word order alternation and optionality in Spanish-Catalan, Spanish-Galician, and Spanish-English bilinguals. In F. Lauchlan & M. C. Parafita-Couto (Eds.), *Bilingualism and Minority Languages in Europe* (pp. 214–241). Cambridge Scholars Publishing.

- Gupton, T., & Sánchez Calderón, S. (2021). Focus at the syntax–discourse interface in L2 Spanish: Optionality and unaccusativity reconsidered. *Second Language Research*, 02676583211017604. <https://doi.org/10.1177/02676583211017604>
- Gurzynski-Weiss, L., Geeslin, K. L., Long, A. Y., & Daidone, D. (2018). Linguistic variation in instructor provision of oral input. In L. Gurzynski-Weiss (Ed.), *Expanding Individual Difference Research in the Interaction Approach* (pp. 226–253). John Benjamins. <https://www.jbe-platform.com/content/books/9789027264886-aals.16.10gur>
- Hale, K., & Keyser, S. J. (1993). On Argument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations. In K. Hale & S. J. Keyser (Eds.), *View from Building 20. Essays in Linguistics in Honor of Sylvain Bromberger* (Vol. 20, pp. 53–109). The MIT Press. <https://www.semanticscholar.org/paper/On-Argument-Structure-and-the-Lexical-Expression-of-Hale-Keyser/244b8a2de2ff31039585ae8dbcf4b1ce29ed9460>
- Hatcher, A. G. (1956). Theme and underlying question: Two studies of Spanish word order. In *Theme and underlying question: Two studies of Spanish word order* (Vol. 12). Linguistic Circle of New York.
- Hawkins, J. A. (1994). *A performance theory of order and constituency*. Cambridge University Press.
- Hawkins, J. A. (2000). The relative order of prepositional phrases in English: Going beyond Manner–Place–Time. *Language Variation and Change*, 11(3), 231–266. <https://doi.org/10.1017/S0954394599113012>

- Hertel, T. J. (2000). *The second language acquisition of Spanish word order: Lexical and discourse factors*. Pennsylvania State University.
- Hertel, T. J. (2003). Lexical and discourse factors in the second language acquisition of Spanish word order. *Second Language Research*, 19(4), 273–304.
- Hulk, A., & Müller, N. (2000). Bilingual first language acquisition at the interface between syntax and pragmatics. *Bilingualism: Language and Cognition*, 3(3), 227–244. <https://doi.org/doi:10.1017/S1366728900000353>
- Jackendoff, R. S. (1972). Semantic Interpretation in Generative Grammar. In S. J. Keyser (Ed.), *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. The MIT Press.
- Jackendoff, R. S. (1997). The Architecture of the Language Faculty. In S. J. Keyser (Ed.), *The Architecture of the Language Faculty*. The MIT Press.
- Kayne, R. S. (1994). *The antisymmetry of syntax* (Vol. 25). MIT Press.
- Keller, F., & Sorace, A. (2003). Gradient auxiliary selection and impersonal passivization in German: An experimental investigation. *Journal of Linguistics*, 39, 57–108.
- Kitagawa, Y., & Fodor, J. D. (2006). Prosodic influence on syntactic judgments. In G. Fanselow, C. Féry, R. Vogel, & M. Schlesewsky (Eds.), *Gradience in grammar: Generative perspectives* (pp. 336–358). Oxford University Press.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press.
- Labov, W. (1963). The social motivation of a sound change. *Word*, 19(3), 273–309.
- Levin, B. (1993). *English verb classes and alternations: A preliminary investigation*. University of Chicago Press.

- Levin, B., & Hovav, M. R. (1996). From lexical semantics to argument realization. *Northwestern University and Bar Ilan University*.
- Long, M. H. (1982). Prior foreigner-talk experience and the negotiation of conversation with non-native speakers. *Annals of the New York Academy of Science*.
- López Meirama, B. (1997). Los “verbos ergativos” y la posición del sujeto en las cláusulas monoactanciales en castellano. In J. A. Molina Redondo & J. de D. Luque (Eds.), *Estudios de lingüística general: Conferencias [y] trabajos presentados en el II Congreso Nacional de Lingüística General: Granada, 25 al 27 de marzo de 1996* (pp. 237–250). Método Ediciones.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1251407>
- Lozano, C. (2004). El conocimiento totalmente nativo vs. casi nativo del orden de palabras en español: ¿aparente contradicción? In M. Villayandre Llamazares (Ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General (Vol. 2)* (pp. 1815–1826). Arco Libros. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1089099>
- Lozano, C. (2006). Focus and split-intransitivity: The acquisition of word order alternations in non-native Spanish. *Second Language Research*, 22(2), 145–187.
- Lozano, C., Mendikoetxea, A., Chandlee, J., Franchini, M., Lord, S., & Gudrun-Marion, M. (2009). L2 syntax meets information structure: Word order at the interfaces. In *BUCLD 33: Proceedings of the 33rd Annual Boston University Conference on Language Development* (Vol. 1, pp. 313–324). Cascadilla Press.
- Lubbers Quesada, M. (2015). *The L2 acquisition of Spanish subjects: Multiple perspectives*. De Gruyter Mouton.

- Mackenzie, I. (2006). The Ergative Analysis and the Unaccusative Hypothesis. In I. Mackenzie (Ed.), *Unaccusative Verbs in Romance Languages* (pp. 1–16). Palgrave Macmillan UK. https://doi.org/10.1057/9780230627550_1
- Marín, R. (1997). Participios con aspecto de adjetivos: Entre la diacronía y la morfología. *Moenia Revista Lucense de Lingüística & Literatura*, 3, 365–376.
- Mayoral Hernández, R. (2004). On the position of frequency adverbs in Spanish. *USC Working Papers in Linguistics*, 2, 1–15.
- Montalbetti, M. M. (1984). *After binding: On the interpretation of pronouns* [PhD Thesis]. Massachusetts Institute of Technology.
- Montrul, S. (2000). Transitivity Alternations in L2 Acquisition: Toward a Modular View of Transfer. *Studies in Second Language Acquisition*, 22(2), 229–273.
- Montrul, S. (2004a). Psycholinguistic evidence for split intransitivity in Spanish second language acquisition. *Applied Linguistics*, 25(2), 239–267.
- Montrul, S. (2004b). Subject and object expression in Spanish heritage speakers: A case of morphosyntactic convergence. *Bilingualism: Language and Cognition*, 7(2), 125–142.
- Montrul, S. (2004c). *The acquisition of Spanish: Morphosyntactic development in monolingual and bilingual L1 acquisition and adult L2 acquisition* (Vol. 37). John Benjamins Publishing.
- Montrul, S. (2005a). On knowledge and development of unaccusativity in Spanish L2 acquisition. *Linguistics: An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences*, 43(6), 1153–1190.

- Montrul, S. (2005b). Second language acquisition and first language loss in adult early bilinguals: Exploring some differences and similarities. *Second Language Research*, 21(3), 199–249.
- Ocampo, F. A. (1990). The pragmatics of word order in constructions with a verb and a subject. *Hispanic Linguistics*, 4, 87–127.
- O’Grady, W., Lee, O.-S., & Lee, J.-H. (2011). Practical and Theoretical Issues in the Study of Heritage Language Acquisition. *Heritage Language Journal*, 8(3), 23–40.
- Ortiz-López, L. (2009). El español del Caribe: Orden de palabras a la luz de la interfaz léxico-sintáctica y sintáctico-pragmática. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 7(2 (14)), 75–93.
- Oshita, H. (2001). THE UNACCUSATIVE TRAP IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION. *Studies in Second Language Acquisition*, 23(2), 279–304.
<https://doi.org/10.1017/S0272263101002078>
- Paradis, J., & Navarro, S. (2003). Subject Realization and Crosslinguistic Interference in the Bilingual Acquisition of Spanish and English: What Is the Role of the Input? *Journal of Child Language*, 30(2), 371–393.
<https://doi.org/10.1017/S0305000903005609>
- Parafita Couto, M. C., Mueller Gathercole, V. C., & Stadthagen-González, H. (2015). Interface strategies in monolingual and end-state L2 Spanish grammars are not that different. *Frontiers in Psychology*, 5, 1–17.

- Perlmutter, D. M. (1978). Impersonal Passives and the Unaccusative Hypothesis. *Proceedings of the Fourth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 4(0), 157–190. <https://doi.org/10.3765/bls.v4i0.2198>
- Pica, T., Young, R., & Doughty, C. (1987). The Impact of Interaction on Comprehension. *TESOL Quarterly*, 21(4), 737–758. <https://doi.org/10.2307/3586992>
- Pladevall-Ballester, E. (2010). Child L2 development of syntactic and discourse properties of Spanish subjects. *Bilingualism: Language and Cognition*, 13(2), 185–216.
- Preston, D. (2004). Folk metalanguage. In A. Jaworski, N. Coupland, & D. Galasiński (Eds.), *Metalanguage: Social and historical perspectives* (pp. 75–101). Mouton de Gruyter.
- Purdy, J. D. (2004). The Comparative Fallacy in Studies of the L2 Acquisition of Unaccusative Verbs. *Studies in Applied Linguistics and TESOL*, 4(1), 1–3. <https://doi.org/10.7916/salt.v4i1.1610>
- Quesada, M. L., & Blackwell, S. E. (2009). The L2 acquisition of null and overt Spanish subject pronouns: A pragmatic approach. In J. Collentine, M. Garcia, B. Lafford, & F. Marcos Martín (Eds.), *Selected Proceedings of the 11th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 117–130). Cascadilla Proceedings Project.
- RAE, & ASALE. (2009). *La nueva gramática de la lengua española* (Vol. 1–2). Espasa Libros.
- Ritchie, W. C. (1983). Universal Grammar and Second Language Acquisition. In D. Rogers & J. A. Sloboda (Eds.), *The Acquisition of Symbolic Skills* (pp. 473–483). Springer US. https://doi.org/10.1007/978-1-4613-3724-9_50

- Rivas, J. (2008). La posición del sujeto en las construcciones monoactanciales del español: Una aproximación funcional. *Hispania*, 91(4), 897–912.
- Rizzi, L. (1982). Issues in Italian Syntax. In *Issues in Italian Syntax*. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110883718>
- Rizzi, L. (1986). Null objects in Italian and the theory of pro. *Linguistic Inquiry*, 17(3), 501–557.
- Rizzi, L. (1997). The Fine Structure of the Left Periphery. In L. Haegeman (Ed.), *Elements of Grammar: Handbook in Generative Syntax* (pp. 281–337). Springer Netherlands. https://doi.org/10.1007/978-94-011-5420-8_7
- Roggia, A. (2011). *Unaccusativity and Word Order in Mexican Spanish: An Examination of Syntactic Interfaces and the Split Intransitivity Hierarchy* [Ph.D. Dissertation]. The Pennsylvania State University.
- Schwartz, B. D., & Sprouse, R. A. (1996). L2 cognitive states and the Full Transfer/Full Access model. *Second Language Research*, 12(1), 40–72. <https://doi.org/10.1177/026765839601200103>
- Serradilla Castaño, A. M. (1997). El complemento de régimen preposicional: Criterios para su identificación. *CAUCE Revista de Filología y Su Didáctica*, 20–21, 1017–1051.
- Serratrice, L., Sorace, A., & Paoli, S. (2004). Crosslinguistic influence at the syntax–pragmatics interface, subjects and objects in English–Italian bilingual and monolingual acquisition. *Bilingualism: Language and Cognition*, 7(3), 183–205. <https://doi.org/doi:10.1017/S1366728900000353>

- Silva-Corvalán, C. (1982). Subject expression and placement. In *Spanish in the United States: Sociolinguistic aspects* (Jon Amastae and Lucía Elías-Olívares, p. 93). Cambridge University Press.
- Slabakova, R. (2008). Meaning in the Second Language. In *Meaning in the Second Language*. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110211511>
- Sorace, A. (1993). Unaccusativity and auxiliary choice in non-native grammars of Italian and French: Asymmetries and predictable indeterminacy*. *Journal of French Language Studies*, 3(1), 71–93. <https://doi.org/10.1017/S0959269500000351>
- Sorace, A. (1995). Acquiring linking rules and argument structures in a second language: The unaccusative/unergative distinction. *The Current State of Interlanguage*, 153–175.
- Sorace, A. (2000a). Gradients in Auxiliary Selection with Intransitive Verbs. *Language*, 76(4), 859–890. <https://doi.org/10.2307/417202>
- Sorace, A. (2000b). Gradients in auxiliary selection with intransitive verbs. *Language*, 76(4), 859–890.
- Sorace, A. (2000c). Syntactic optionality in non-native grammars. *Second Language Research*, 6(2), 93–102.
- Sorace, A. (2003). Near-Nativeness. In C. J. Doughty & M. H. Long (Eds.), *The Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 130–151). John Wiley & Sons, Ltd. <https://doi.org/10.1002/9780470756492.ch6>
- Sorace, A. (2004). Gradience at the lexicon–syntax interface: Evidence from auxiliary selection and implications for unaccusativity. In A. Alexiadou, E.

- Anagnostopoulou, & M. Everaert (Eds.), *The Unaccusativity Puzzle: Explorations of the Syntax-lexicon Interface* (Vol. 5, pp. 243–268). Oxford University Press.
- Sorace, A. (2005). Syntactic optionality at interfaces. In L. E. A. Cornips & K. P. Corrigan (Eds.), *Syntax and Variation: Reconciling the Biological and the Social* (pp. 46–111). John Benjamins.
- Sorace, A. (2011). Pinning down the concept of “interface” in bilingualism. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 1(1), 1–33.
- Sorace, A., & Filiaci, F. (2006). Anaphora resolution in near-native speakers of Italian. *Second Language Research*, 22(3), 339–368.
- Sorace, A., & Serratrice, L. (2009). Internal and external interfaces in bilingual language development: Beyond structural overlap. *International Journal of Bilingualism*, 13(2), 195–210. <https://doi.org/10.1177/1367006909339810>
- Sorace, A., & Shomura, Y. (2001). LEXICAL CONSTRAINTS ON THE ACQUISITION OF SPLIT INTRANSITIVITY: Evidence from L2 Japanese. *Studies in Second Language Acquisition*, 23(2), 247–278.
- Suñer, M. (1982). Syntax and Semantics of Spanish Presentational Sentence-types. In *Syntax and Semantics of Spanish Presentational Sentence-types*. Georgetown University Press.
- Tagliamonte, S. A. (2015). A comparative sociolinguistic analysis of the dative alternation. In R. Torres-Cacoullos, N. Dion, & A. Lapierre (Eds.), *Linguistic variation: Confronting fact and theory* (pp. 297–318). Routledge.

- Jaeggli, O., & Safir, K. J. (1989). The Null Subject Parameter. In *The Null Subject Parameter* (Vol. 15). Kluwer Academic Publishers.
<https://link.springer.com/book/10.1007/978-94-009-2540-3>
- Tsehay, W., Pashkova, T., Tracy, R., & Shanley, E. M. A. (2021). Deconstructing the Native Speaker: Further Evidence From Heritage Speakers for Why This Horse Should Be Dead! *Frontiers in Psychology*, 4467.
- Tsimpli, I. (2007). First language attrition from a minimalist perspective: Interface vulnerability and processing effects. In B. Köpcke, M. S. Schmid, M. Keijzer, & S. Dostert (Eds.), *Language attrition: Theoretical perspectives* (pp. 83–98). John Benjamins Publishing Company.
- Tsimpli, I., & Sorace, A. (2006). Differentiating interfaces: L2 performance in syntax-semantics and syntax-discourse phenomena. In D. Bamman, T. Magnitskaia, & C. Zaller (Eds.), *BUCLD 27: BUCLID 30: Proceedings of the Annual Boston University Conference on Language Development* (Vols. 1 & 2, pp. 653–664). Cascadilla Press.
- Tsimpli, I., Sorace, A., Heycock, C., & Filiaci, F. (2004). First language attrition and syntactic subjects: A study of Greek and Italian near-native speakers of English. *International Journal of Bilingualism*, 8(3), 257–277.
- VanPatten, B., & Cadierno, T. (1993). Explicit instruction and input processing. *Studies in Second Language Acquisition*, 15(2), 225–243.
- White, L. (1985). The acquisition of parameterized grammars: Subjacency in second language acquisition. *Interlanguage Studies Bulletin (Utrecht)*, 1(1), 1–17.
<https://doi.org/10.1177/026765838500100102>

White, L. (2011). Second language acquisition at the interfaces. *Lingua*, 121(4), 577–590.

Zagona, K. (2002). The Syntax of Spanish. In *The Syntax of Spanish*. Cambridge University Press.

Zubizarreta, M. L. (1998). Prosody, Focus, and Word Order. In S. J. Keyser (Ed.), *Prosody, Focus, and Word Order*. MIT Press.

APÉNDICE A

CUESTIONARIO DE HISTORIA LINGÜÍSTICA

1. Número de participante que le han asignado: ____

2. Género: Hombre ___ Mujer ___ No binario___ Otro (especifica)_____ Prefiero no contestar_____

3. Año de nacimiento ____

4. Incluya en la siguiente tabla todos los lugares donde haya vivido, indique cuántos años ha vivido en cada lugar y el idioma que más utilizaba en los diferentes contextos.

Lugar	Años vividos en el lugar	¿Qué idioma utilizaba más en los siguientes contextos?				
		En casa	En la comunidad	Escuela	Trabajo	En general
1. Lugar de nacimiento:						
2. País, ciudad:						
3. País, ciudad:						
4. País, ciudad:						
5. País, ciudad:						
6. País, ciudad:						
7. País, ciudad:						
8. País, ciudad:						

5. Qué idioma o idiomas considera su lengua nativa?

Español _____ Inglés _____ Español e inglés (especifique nivel de bilingüismo) _____ Otro (identifíquelo) _____

6. ¿A qué otros idiomas ha estado expuesto? Describa el contacto que ha tenido con cada idioma (escuela, trabajo, etc.)

Idioma	Descripción del contacto (escuela, trabajo, etc.)
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	

7. Indique el nivel de educativo. Marque la casilla correspondiente para responder a las siguientes preguntas.

	Escuela primaria y media	Escuela secundaria	Formación no universitaria	Diplomatura (3 años) / Associate's degree (2 años)	Licenciatura (5 años) / Grado universitario (4 años)	Máster	Doctorado
¿Cuál es el nivel más alto que ha completado?							
¿Cuál es el nivel más alto que ha completado su padre / tutor?							
¿Cuál es el nivel más alto que ha completado su madre / tutora?							

8. ¿En qué lugar ha realizado sus estudios? Describa también en qué idiomas ha cursado sus estudios (Ej.: mayoritariamente en español, solo dos clases en inglés, otro).

Educación	Lugar	Idioma
a. Escuela primaria y media		
b. Escuela secundaria		
c. Formación no universitaria		
d. Diplomatura / Associate's degree		
e. Licenciatura / Grado		
f. Máster		
g. Doctorado		

9. Responda a las siguientes preguntas sobre sus padres / tutores.

	¿Dónde nacieron?	¿En qué trabajaban o trabajan?
Padre / tutor		
Madre / tutora		

10. ¿Dónde vive la mayoría de los familiares con los que tiene contacto (padres / tutores, hermanos...) hoy en día?

11. Indique el idioma (inglés / español / otro) y variedad del español (por ejemplo, español de España o español de Argentina) que hablan las siguientes personas:

Relación	Idioma y variedad
a. Su esposa/o/e o pareja	
b. La mayoría de sus amigos más cercanos	
c. La mayoría de sus compañeros de clase / trabajo	

12. Describa su contacto con visitantes de otros países y sus viajes seleccionando la casilla adecuada.

	Varias veces a la semana	Una vez a la semana	Una o dos veces al mes	Una vez cada 3 ó 4 meses	Una vez cada 6 meses	Una vez cada 2 ó 3 años	Otro
¿Con qué frecuencia le visitan personas de otros países?							
¿Con qué frecuencia viaja a otros países?							
¿Con qué frecuencia se comunica con personas que viven en otros países (por teléfono, chat, email, etc.)?							

13. Indique la procedencia (país) y variante de lengua de las personas que le visitan.

14. Indique los países que usted visita frecuentemente.

15. Indique los países de origen de las personas con las que se comunica.

16. Complete la siguiente tabla con datos de las personas con quienes más hable o haya hablado en el pasado. Indique si esas personas hablan otros idiomas.

	Relación	Edad	País y ciudad	Variante del español	Idioma en el que se relacionan	Horas / semana	¿Habla otros idiomas? ¿Cuáles?	¿Cómo los aprendió?
Persona 1								
Persona 2								
Persona 3								
Persona 4								
Persona 5								
Persona 6								

APÉNDICE B

TEST DE JUICIO DE PREFERENCIA

Ejemplos guía

A continuación, leerá una serie de situaciones, y escuchará las dos posibles respuestas. Teniendo en cuenta el contexto, escoja la respuesta que le parezca MÁS natural. Tenga en cuenta que casi todas las respuestas son gramaticalmente correctas y la diferencia en la preferencia puede ser mínima, sin embargo, póngase en la situación y piense en cuál sería más natural para usted. Aunque probablemente para muchos lo más natural sería decir la respuesta más corta "-¿Quién se ha desmayado? - Angel". Intente ponerse en la situación y considere las dos posibles respuestas completas. Es muy importante que escuche las respuestas. Esta primera sección tendrá solo dos preguntas de práctica para que pueda familiarizarse con el formato.

- A. Pantalla: Estás en la estación con unos amigos esperando al bus. Al subiros ves que solo hay un asiento sin ocupar y que hay una anciana que está de pie. Tu amigo Carlos no se da cuenta y se sienta. Al verlo le dices que se levante y le deje el asiento a la señora. Tu amiga Andrea que no puede ver por la cantidad de gente que hay, curiosa, te pregunta: "¿Quién se ha sentado?" Y tú le respondes:

Audio: Carlos se ha sentado. No la debió de ver. / Se ha sentado Carlos. No la debió de ver

- A. Prefiero "Carlos se ha sentado. No la debió de ver."
- B. Prefiero "Se ha sentado Carlos. No la debió de ver."
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

- B. Pantalla: Estás tomando algo con tus amigos y tu amigo Sebas está hablando ensimismado sobre su nueva pareja. Empezáis a hacer bromas sobre Sebas y lo ilusionado que está cuando llega Alejandro, un amigo al que no veis desde hace un año. Al llegar, os ve alborotados haciendo bromas y os pregunta: "¿Qué ha pasado?" Y tú le respondes:

Audio: Se ha enamorado Sebas. Está en una nube. / Sebas se ha enamorado. Está en una nube.

- A. Prefiero "Se ha enamorado Sebas. Está en una nube."
- B. Prefiero "Sebas se ha enamorado. Está en una nube"
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Estímulos con foco estrecho y verbo de alta frecuencia

1. Pantalla: Tu hermana Rosa lleva un año viviendo en Alemania y estas Navidades no iba a venir. Sin embargo, el día de Navidad ha aparecido por sorpresa. Al verla entrar en casa empiezas a gritar y corres hacia la puerta. Tu madre, al verte correr hacia la entrada de la casa, extrañada, te pregunta: "¿Quién ha llegado?" y tú respondes:

Audio: Rosa ha llegado. ¡Menuda sorpresa! / Ha llegado Rosa. ¡Menuda sorpresa!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Rosa ha llegado. ¡Menuda sorpresa!".
- B. Prefiero "Ha llegado Rosa. ¡Menuda sorpresa!".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

2. Pantalla: Estás viendo con tu madre un programa de telerrealidad en el que los concursantes viven en una casa y cada semana uno de ellos sale expulsado. El programa dura hasta muy tarde, tu madre se queda dormida y no ve que el expulsado es Javi. Cuando termina el programa, apagas la tele y tu madre se despierta y te pregunta: "¿Quién ha salido?" y tú respondes:

Audio: Ha salido Javi. Ha sido una votación muy ajustada. Javi ha salido. / Ha sido una votación muy ajustada.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha salido Javi. Ha sido una votación muy ajustada".
- B. Prefiero "Javi ha salido. Ha sido una votación muy ajustada".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

3. Pantalla: Tienes dos hijos y quieres reutilizar su ropa del verano pasado para el que está a punto de empezar. Cuando se la pruebas, ves que al pequeño, Nacho, le queda ya pequeña. Te vas al salón con la ropa en la mano, frustrado y le dices a tu pareja que ya no le vale la ropa y tu pareja te pregunta: “¿Quién ha crecido?” y tú respondes:

Audio: Nacho ha crecido. Hay que comprarle ropa. / Ha crecido Nacho. Hay que comprarle ropa.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Nacho ha crecido. Hay que comprarle ropa”.
- B. Prefiero “Ha crecido Nacho. Hay que comprarle ropa”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

4. Pantalla: Enciendes la tele y ves que todas las noticias hablan sobre el entierro del ministro Nuño. Tu padre que acaba de entrar en el salón escucha la noticia sobre una muerte y te pregunta: “¿Quién ha muerto?” Y tú respondes:

Audio: Ha Muerto Nuño. El entierro es mañana / Nuño ha muerto. El entierro es mañana.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha Muerto Nuño. El entierro es mañana”.
- B. Prefiero “Nuño ha muerto. El entierro es mañana”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

5. Pantalla: Estás en el hospital con tu madre, esperando a que termine la operación de tus primas siamesas, Lara y Carla, que han nacido unidas por el pecho. Sabéis que tras la operación solo va a vivir una, con suerte. Cuando el doctor os comunica que ha sido Lara, tu madre está en la cafetería. Cuando vuelve os ve afectados y te pregunta: “¿Quién ha vivido?” y tú respondes:

Audio: Lara ha vivido. La operación ha sido complicada. / Ha vivido Lara. La operación ha sido complicada.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Lara ha vivido. La operación ha sido complicada”.
- B. Prefiero “Ha vivido Lara. La operación ha sido complicada”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

6. Pantalla: Estás hablando con tu amiga Cris sobre tu última ruptura sentimental y los tormentos que han sido los últimos meses. Ella te está comentando lo mucho que ha sufrido tu expareja, Pepe, amigo de ambos. En ese momento otra amiga tuya que ha oído parcialmente la conversación se acerca y te pregunta: "¿Quién ha sufrido?" y tú respondes:

Audio: Ha sufrido Pepe. Cris lo ha dejado. / Pepe ha sufrido. Cris lo ha dejado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha sufrido Pepe. Cris lo ha dejado".
- B. Prefiero "Pepe ha sufrido. Cris lo ha dejado".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

7. Pantalla: Estás en casa consolando a tu amiga Lore que está llorando porque acaba de suspender un examen. Al cabo de un rato, Lore se recompone y se va a la habitación a estudiar. Tú te quedas en el salón y poco después llega tu otra compañera de piso. Al ver la montaña de pañuelos usados en el sofá, te pregunta: "¿Quién ha llorado?" y tú respondes:

Audio: Lore ha llorado. Todo por un examen. / Ha llorado Lore. Todo por un examen.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Lore ha llorado. Todo por un examen".
- B. Prefiero "Ha llorado Lore. Todo por un examen".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

8. Pantalla: Te vas de viaje con tus compañeros de piso y le pides prestado el coche a tu hermano Luis. Cuando volvéis del viaje, Luis ve marcas de sudor en la tapicería del asiento en el que iba Paco y te pregunta: ¿Quién ha sudado? y tú respondes:

Audio: Ha sudado Paco. Hacía mucho calor. / Paco ha sudado. Hacía mucho calor.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha sudado Paco. Hacía mucho calor".
- B. Prefiero "Paco ha sudado. Hacía mucho calor".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

9. Pantalla: En tu grupo de atletismo, os estáis preparando para la carrera de relevos de este fin de semana. Os falta una relevista y hasta el último momento no sabéis si Tere o Laura podrán llegar a tiempo para completar el equipo, pero, finalmente, Tere consigue llegar a tiempo para competir. Vuestro entrenador no pudo ir porque tenía que trabajar, pero al finalizar la competición te llama y te pregunta: “¿Quién ha corrido?” y tú respondes:

Audio: Tere ha corrido. ¡Hemos ganado el relevo! / Ha corrido Tere. ¡Hemos ganado el relevo!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Tere ha corrido. ¡Hemos ganado el relevo!”.
- B. Prefiero “Ha corrido Tere. ¡Hemos ganado el relevo!”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

10. Pantalla: Estás mirando la natación en los Juegos Olímpicos y ves que en la final por equipos, España ha tenido una baja y ha tenido que encontrar a otra nadadora para nadar en su lugar. Al final, han escogido a la joven promesa, Vera Belmonte para nadar en su lugar. Tu amigo ha escuchado que alguien nuevo ha participado en la competición por equipos y te pregunta: “¿Quién ha nadado?” y tú respondes:

Audio: Ha nadado Vera. ¡Ha sido un espectáculo! / Vera ha nadado. ¡Ha sido un espectáculo!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha nadado Vera. ¡Ha sido un espectáculo!”
- B. Prefiero “Vera ha nadado. ¡Ha sido un espectáculo!”
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

11. Pantalla: Vienen tus amigas a pasar la tarde a tu casa y decidís ver una película de miedo. En un momento de la película, tu amiga Sara se asusta y pega un grito. Desde la cocina, tu padre oye el grito y te pregunta: “¿Quién ha gritado?” y tú respondes:

Audio: Sara ha gritado. Es que estamos viendo una peli de miedo. / Ha gritado Sara. Es que estamos viendo una peli de miedo.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Sara ha gritado. Es que estamos viendo una peli de miedo”.
- B. Prefiero “Ha gritado Sara. Es que estamos viendo una peli de miedo”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

12. Pantalla: Estás en casa viendo un concurso de cantantes con tu hermana, que está usando el móvil y sin prestar atención al programa. Tras la actuación de Yago, el público y el jurado se ponen en pie y aplauden emocionados. Tu hermana, al oír la ovación del público, deja el móvil y te pregunta: “¿Quién ha cantado?” y tú respondes:

Audio: Ha cantado Yago. Después viene la final. / Yago ha cantado. Después viene la final.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha cantado Yago. Después viene la final”.
- B. Prefiero “Yago ha cantado. Después viene la final”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Estímulos con foco estrecho y verbo de baja frecuencia

13. Pantalla: Todos tus amigos han perdido su trabajo por la crisis. Algunos como Felipe y Noelia, han vuelto a vivir con sus padres, otros como Samu, tienen hipotecas y han emigrado a Alemania. Tu hermano, que te escucha parcialmente contarles la situación de tus amigos a tus padres, te pregunta: “¿Quién ha emigrado?” y tú respondes:

Audio: Ha emigrado Samu. Aquí no hay trabajo. / Samu ha emigrado. Aquí no hay trabajo.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha emigrado Samu. Aquí no hay trabajo”.
- B. Prefiero “Samu ha emigrado. Aquí no hay trabajo”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

14. Pantalla: Eres azafata de una aerolínea. Una mujer muy nerviosa se dirige a ti y te pregunta por sus dos hijos José y Andrés; consultas la base de datos donde compruebas que José está en la lista de embarcados y le dices que solo uno ha embarcado, entonces ella te pregunta: “¿Quién ha embarcado?” y tú respondes:

Audio: José ha embarcado. ¿Son menores? / Ha embarcado José. ¿Son menores?

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “José ha embarcado. ¿Son menores?”.
- B. Prefiero “Ha embarcado José. ¿Son menores?”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

15. Pantalla: Todos tus compañeros de oficina estáis siguiendo un régimen alimenticio para perder peso. La empresa os va a compensar con 1000 dólares extra por cada 10 kilos que pierda la oficina. Al pesaros, no solo no habéis perdido peso, sino que habéis subido 3 kilos. Es obvio, que Migue ha engordado el que más. Al volver a la oficina, Andrés, que es muy competitivo, te pregunta: “¿Quién ha engordado?” y tú respondes:

Audio: Ha engordado Migue. Es bastante obvio. / Migue ha engordado. Es bastante obvio.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha engordado Migue. Es bastante obvio”.
- B. Prefiero “Migue ha engordado. Es bastante obvio”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

16. Pantalla: Estas leyendo la sección de esquelas del periódico mientras desayunas con tu abuela. De repente ves a el nombre de tu vecino Toni en una esquela. Tu abuela se da cuenta del repentino cambio de expresión en tu cara y te pregunta: “¿Quién ha perecido?” y tú respondes:

Audio: Toni ha perecido. El entierro es el sábado. / Ha perecido Toni. El entierro es el sábado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Toni ha perecido. El entierro es el sábado”.
- B. Prefiero “Ha perecido Toni. El entierro es el sábado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

17. Pantalla: Estás en casa viendo con tus amigos la última película de acción de Nico Tortorella. En un momento dado, tu amigo Juan se va a preparar snacks, no os dais cuenta y seguís viendo la película. Cuando os dais cuenta de que Juan no está, la paráis y comentáis la última escena en la que a Nico le dieron una paliza y lo dejaron agonizando en un descampado pensando que ya estaba muerto. Tu amigo Juan llega en medio de la conversación y te pregunta: "¿Quién ha agonizado?" Y tú respondes:

Audio: Ha agonizado Nico. Le han dado una paliza. / Nico ha agonizado. Le han dado una paliza.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha agonizado Nico. Le han dado una paliza”.
- B. Prefiero “Nico ha agonizado. Le han dado una paliza”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

18. Pantalla: Estás en casa viendo las noticias sobre una revolución y huelga de las trabajadoras de una fábrica. El noticiario emite dos vídeos de la líder de la revolución, Gema, y del propietario de la fábrica, ambos hablan sobre la persistencia como la clave para conseguir sus objetivos. En ese momento tu padre se va, y los noticieros anuncian que las trabajadoras han conseguido un nuevo contrato a base de persistencia. Cuando regresa solo escucha la noticia parcialmente y te pregunta: "¿Quién ha persistido?" y tú respondes:

Audio: Gema ha persistido. Han conseguido condiciones justas. / Ha persistido Gema. Han conseguido condiciones justas.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Gema ha persistido. Han conseguido condiciones justas”.
- B. Prefiero “Ha persistido Gema. Han conseguido condiciones justas”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

19. Pantalla: Estás viendo un programa sobre famosos y los comentaristas hablan unos por encima de otros y se interrumpen. Tu hermana está contigo en el sofá, pero no está prestando mucha atención al programa. En una de las preguntas, una de las invitadas a las que están entrevistando, Lisa, no responde a la pregunta y tartamudea. En ese momento, tu hermana, gira la vista hacia la televisión y te pregunta: “¿Quién ha tartamudeado?” y tú respondes:

Audio: Ha tartamudeado Lisa. Ha sido una pregunta malvada. / Lisa ha tartamudeado. Ha sido una pregunta malvada.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha tartamudeado Lisa. Ha sido una pregunta malvada”.
- B. Prefiero “Lisa ha tartamudeado. Ha sido una pregunta malvada”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

20. Pantalla: Estás realizando un estudio clínico, quieres investigar los bostezos y cómo se contagian. Para ello, tú y tu compañero observáis a dos personas, Pili y Claudio, mientras ven una película de 4 horas. Tu compañero deja de observar y se pone a mirar el móvil, de repente, Pili, una de las participantes, es la primera en bostezar y tú lo apuntas. Tu compañero te ve apuntar y te pregunta: “¿Quién ha bostezado?” y tú respondes:

Audio: Pili ha bostezado. Tienes que prestar más atención. / Ha bostezado Pili. Tienes que prestar más atención.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Pili ha bostezado. Tienes que prestar más atención”.
- B. Prefiero “Ha bostezado Pili. Tienes que prestar más atención”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

21. Pantalla: Tus hijos, Manuel y Mila son militares y estás en su ceremonia de jura de bandera. Sin embargo, estás lejos, hace calor y tus hijos están en diferentes pelotones. De repente, reconoces a Mila y te pones a aplaudir y a gritar eufórica, tu marido que está grabando la ceremonia te pregunta: “¿Quién ha desfilado?” y tú dices:

Audio: Ha desfilado Mila. A Manuel no lo veo. / Mila ha desfilado. A Manuel no lo veo.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha desfilado Mila. A Manuel no lo veo”.
- B. Prefiero “Mila ha desfilado. A Manuel no lo veo”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

22. Pantalla: Estás en un bar jugando una partida de billar con tu amiga Rita. Apostáis a que el perdedor tiene que gatear por debajo de la mesa. Cuando volvéis a reunir os con el resto de vuestros amigos, que sabían que habíais hecho una apuesta, os preguntan: “¿Quién ha gateado?” y tú respondes:

Audio: Rita ha gateado. He ganado por mucho. / Ha gateado Rita. He ganado por mucho.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Rita ha gateado. He ganado por mucho”.
- B. Prefiero “Ha gateado Rita. He ganado por mucho”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

23. Pantalla: Estás en una clase, y al final, el profesor os manda dos artículos extra para leer. Tu compañero Dani resopla de forma exagerada al escuchar la tarea extra. Cuando todos tus compañeros se van, tu profesor se acerca y te pregunta: “¿Quién ha resoplado?” y tú respondes:

Audio: Ha resoplado Dani. Es que tenemos muchos deberes esta semana. / Dani ha resoplado. Es que tenemos muchos deberes esta semana.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha resoplado Dani. Es que tenemos muchos deberes esta semana”.
- B. Prefiero “Dani ha resoplado. Es que tenemos muchos deberes esta semana”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

24. Pantalla: Tus tíos Toño y Sofía están pensando en vender el negocio familiar. Toda la familia cree que es una mala idea y que todos van a perder su trabajo. Sofía lo piensa de nuevo y en una reunión familiar convence a Toño para que no vendan el negocio. Tu hermano, que no pudo asistir a la reunión, se entera por un mensaje que no van a vender el negocio. Te llama y te pregunta: “¿Quién ha recapitado?” y tú respondes:

Audio: Toño ha recapitado. Sofía lo ha convencido. / Ha recapitado Toño. Sofía lo ha convencido.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Toño ha recapitado. Sofía lo ha convencido”.
- B. Prefiero “Ha recapitado Toño. Sofía lo ha convencido”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Estímulos con foco amplio y verbo de alta frecuencia

25. Pantalla: Estás en casa preparando una cena familiar, oyes el timbre y sales a la puerta para abrirle a tu tía Rosa. Tu pareja entra del jardín a la casa y ve que no estás en la cocina y se pone a atender a la sartén que has dejado desatendida al fuego. Cuando regresas a la cocina te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Rosa ha llegado. He tenido que abrirle. / Ha llegado Rosa. He tenido que abrirle.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Rosa ha llegado. He tenido que abrirle".
- B. Prefiero "Ha llegado Rosa. He tenido que abrirle".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

26. Pantalla: Estás en la casa de campo de tus padres haciendo una pequeña fiesta. De repente se oye un portazo, todos os quedáis en silencio y tú sales hacia el jardín a ver qué ha pasado. Compruebas que tu amigo Javi está fumando y la puerta se ha cerrado sola con un golpe de viento. Cuando vuelves al salón tu hermano te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Ha salido Javi. La puerta se ha cerrado sola. / Javi ha salido. La puerta se ha cerrado sola.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha salido Javi. La puerta se ha cerrado sola".
- B. Prefiero "Javi ha salido. La puerta se ha cerrado sola".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

27. Pantalla: El año pasado celebrasteis el cumpleaños de tu hijo en Disneyland, pero no se pudo subir a la mayoría de las atracciones porque no tenía la altura mínima. Este año, estáis de nuevo en Disneyland de celebración y en esta ocasión, cuando tu hijo ve que supera la barra de indicación de altura mínima se pone a cantar y saltar de alegría. Tu pareja que acaba de llegar de comprar unos refrescos, lo ve saltando y gritando y te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Nacho ha crecido. ¡Ya se puede subir a su atracción favorita! / Ha crecido Nacho. ¡Ya se puede subir a su atracción favorita!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Nacho ha crecido. ¡Ya se puede subir a su atracción favorita!".
- B. Prefiero "Ha crecido Nacho. ¡Ya se puede subir a su atracción favorita!".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

28. Pantalla: Tu madre va al pueblo y ve mucha gente en la puerta de la iglesia y las campanas están sonando. Tú estás entre el tumulto de gente hablando con tu tía sobre vuestro vecino Nuño y su trágica muerte. Tu madre se te acerca y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha muerto Nuño. ¿No te has enterado? / Nuño ha muerto. ¿No te has enterado?

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha muerto Nuño. ¿No te has enterado?”.
- B. Prefiero “Nuño ha muerto. ¿No te has enterado?”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

29. Pantalla: Eres un cirujano y estás intentando salvar la vida de una mujer, Ana, que está dando a luz. Durante el parto ves que la situación es muy grave e informas a la familia que probablemente solo puedan salvar la vida de uno. Al finalizar el parto sales para hablar con la familia y decirles que Ana está bien. Al verte, su marido te pregunta. “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ana ha vivido. / Ha vivido Ana.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ana ha vivido”.
- B. Prefiero “Ha vivido Ana”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

30. Pantalla: Tu madre os pide a ti y a tu hermano Pepe que lavéis al gato que había vuelto sucio esta mañana. Cuando vuelve de la compra, ve que hay charcos de agua por toda la casa, al gato escondido debajo del sofá y a ti desinfectándole arañazos en la espalda a tu hermano. Tu madre entretenida con el panorama te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha sufrido Pepe. El gato lo ha destrozado. / Pepe ha sufrido. El gato lo ha destrozado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha sufrido Pepe. El gato lo ha destrozado”.
- B. Prefiero “Pepe ha sufrido. El gato lo ha destrozado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

31. Pantalla: Tú y tu amiga Lore habéis suspendido un examen por tan solo medio punto y decidís ir juntas a la revisión. Cuando estáis en la oficina de la profesora, os explica el suspenso y se niega a aprobaros. En ese momento, Lore rompe a llorar y os vais. Al poco, os encontráis con una amiga que nota que Lore tiene los ojos rojos e hinchados y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” Y tú respondes:

Audio: Lore ha llorado. Hemos suspendido. / Ha llorado Lore. Hemos suspendido.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Lore ha llorado. Hemos suspendido”.
- B. Prefiero “Ha llorado Lore. Hemos suspendido”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

32. Pantalla: Estás en la boda de tu hermano, Paco. Antes de la ceremonia tu hermano está sudando tanto que decide cambiar de camisa y ponerse la única camisa que tenía a mano, una camisa roja que no pega con el traje. Al verlo entrar en la iglesia, tu madre, lo ve y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha sudado Paco. Está de los nervios. / Paco ha sudado. Está de los nervios.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha sudado Paco. Está de los nervios”.
- B. Prefiero “Paco ha sudado. Está de los nervios”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

33. Pantalla: Estás en tu grupo de entrenamiento y Tere siente muchas molestias en su muslo. Sin embargo, tiene un campeonato muy importante la mañana del sábado y está indecisa sobre si forzar su pierna o no. El sábado por la tarde, Tere aparece con la pierna vendada y cojeando y tu compañero de entrenamiento te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Tere ha corrido. El fisio ya le había dicho que no lo hiciera. / Ha corrido Tere. El fisio ya le había dicho que no lo hiciera.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Tere ha corrido. El fisio ya le había dicho que no lo hiciera” .
- B. Prefiero “Ha corrido Tere. El fisio ya le había dicho que no lo hiciera”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

34. Pantalla: Estás en la clase de natación terapéutica de tu hija Vera. Lleva seis meses de terapia recuperándose de una lesión muscular, pero todavía no ha conseguido nadar sin ayuda. Ese día, por fin, consigue nadar sola y al volver a casa tu mujer os encuentra en el salón, riendo, cantando y jugando y te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Ha nadado Vera. ¡La rehabilitación está funcionando! / Vera ha nadado. ¡La rehabilitación está funcionando!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha nadado Vera. ¡La rehabilitación está funcionando!" .
- B. Prefiero "Vera ha nadado. ¡La rehabilitación está funcionando!" .
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

35. Pantalla: Estás hablando con tu madre por teléfono cuando de repente escuchas a tu hija Sara gritar llamándote desde su habitación, le dices a tu madre que espere mientras te diriges a la habitación y tu madre te pregunta: ¿Qué ha pasado? Y tú respondes:

Audio: Sara ha gritado. Voy a ver qué quiere. Ha gritado Sara. / Voy a ver qué quiere.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Sara ha gritado. Voy a ver qué quiere" .
- B. Prefiero "Ha gritado Sara. Voy a ver qué quiere" .
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

36. Pantalla: Vas a un karaoke con tus amigos y ninguno queréis cantar porque cantáis muy mal y os avergüenza hacerlo en público. En un momento dado, tu amiga Raquel sale del karaoke para atender una llamada y tu amigo Yago decide ir al escenario. Cuando vuelve os encuentra riendo y aplaudiendo y te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Ha cantado Yago. Ha sido un espectáculo. Yago ha cantado. / Ha sido un espectáculo.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha cantado Yago. Ha sido un espectáculo" .
- B. Prefiero "Yago ha cantado. Ha sido un espectáculo" .
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Elementos con foco amplio y verbo de baja frecuencia

37. Pantalla: Estás hablando con tus padres sobre tus amigos y les comentas que tu amigo Samu ha tenido que irse a Alemania para trabajar y tus padres lamentan que se haya tenido que ir. En medio de la conversación tu hermano entra en la cocina y te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Ha emigrado Samu. Aquí no hay trabajo. / Samu ha emigrado. Aquí no hay trabajo.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha emigrado Samu. Aquí no hay trabajo".
- B. Prefiero "Samu ha emigrado. Aquí no hay trabajo".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

38. Pantalla: Vas al aeropuerto con tus padres a despedir a tu hermano José. Tú madre se acuerda de que se ha dejado un regalo para él en el coche y vuelve a por él. Mientras esperáis, veis que las colas se están alargando y que, si no se va ya, perderá el avión, así que decide irse. Cuando tu madre vuelve, al no ver a tu hermano, te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: José ha embarcado. Había muchas colas. / Ha embarcado José. Había muchas colas.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "José ha embarcado. Había muchas colas".
- B. Prefiero "Ha embarcado José. Había muchas colas".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

39. Pantalla: Tu tío Migue necesita una operación de corazón, pero su médico no puede operarlo si no pierde peso. En la última consulta su médico comprueba que, en lugar de perder peso, ha engordado dos kilos, así que le comunica que tienen que posponer la operación. Al llegar a casa, tu abuela, que no había ido a la consulta, te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Ha engordado Migue. No lo pueden operar. / Migue ha engordado. No lo pueden operar.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha engordado Migue. No lo pueden operar".
- B. Prefiero "Migue ha engordado. No lo pueden operar".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

40. Pantalla: Trabajas para un noticiario y estáis a punto de retransmitir en vivo la noticia de un accidente de coche en el que viajaban varios actores. Se sabe que están en el hospital y que Toni Leblanc estaba en estado crítico, pero te acabas de enterar que Toni Leblanc no ha podido recuperarse de sus graves heridas. La presentadora de televisión te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Toni ha perecido. Acabamos de recibir la noticia. / Ha perecido Toni. Acabamos de recibir la noticia.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Toni ha perecido. Acabamos de recibir la noticia".
- B. Prefiero "Ha perecido Toni. Acabamos de recibir la noticia".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

41. Pantalla: Estás jugando a un videojuego de lucha en línea con tus amigos y tu hermano Carlos está contigo mirando. Comienzas una batalla con tu amigo Nico y tu hermano se va al baño. Cuando vuelve, la partida ya ha terminado y te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Ha agonizado Nico. Le han dado una paliza. / Nico ha agonizado. Le han dado una paliza.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Ha agonizado Nico. Le he dado una paliza".
- B. Prefiero "Nico ha agonizado. Le he dado una paliza".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

42. Pantalla: Estás viendo en casa una carrera de atletismo con tu amigo, pero al comienzo de la carrera se va un momento al baño. Durante la carrera, la favorita, Gema Abel, está en la primera posición, pero está agotada y no parece que vaya a terminar. Sin embargo, tras una ajustada final, consigue proclamarse campeona. Cuando tu amigo vuelve, la carrera ya ha terminado y te pregunta: "¿Qué ha pasado?" y tú respondes:

Audio: Gema ha persistido. ¡Vaya carrera! / Ha persistido Gema. ¡Vaya carrera!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero "Gema ha persistido. ¡Vaya carrera!".
- B. Prefiero "Ha persistido Gema. ¡Vaya carrera!".
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

43. Estás viendo el debate presidencial con tus amigos. Tu amigo David va a la cocina un segundo. Mientras tanto, la candidata Carmen ataca a la candidata Lisa sobre sus escándalos personales. Lisa no es capaz de responder y tartamudea. Todos tus amigos se empiezan a reír y a hacer barullo. David vuelve de la cocina apresuradamente y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha tartamudeado Lisa ¡Menuda pregunta! / Lisa ha tartamudeado ¡Menuda pregunta!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha tartamudeado Lisa ¡Menuda pregunta!”.
- B. Prefiero “Lisa ha tartamudeado ¡Menuda pregunta!”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

44. Estás con amigos en un bar y vuestro amigo Fernando que acaba de llegar de trabajar. Nada más llegar, se pone a explicar todo lo que ha hecho ese día sin dejar hablar a nadie más. Tu amiga Pili, se aburre y bosteza. Fernando se ofende y se va. Tu amigo Rafa que acaba de llegar y se ha cruzado a Fernando en la puerta os pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Pili ha bostezado. Fernando se ha ofendido y se ha ido. / Ha bostezado Pili. Fernando se ha ofendido y se ha ido.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Pili ha bostezado. Fernando se ha ofendido y se ha ido”.
- B. Prefiero “Ha bostezado Pili. Fernando se ha ofendido y se ha ido”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

45. Pantalla: Eres una crítica de moda y estás en la pasarela de Madrid observando los desfiles con tu amigo Julio, también crítico. Mientras Julio está en el baño, la modelo Milla Jovovich, tras años de retirada del modelaje, aparece en la pasarela como la gran sorpresa de la noche y todo el público le aplaude. Cuando vuelve, Julio, que ha oído la ovación, te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha desfilado Milla. ¡No me lo puedo creer! / Milla ha desfilado. ¡No me lo puedo creer!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha desfilado Milla. ¡No me lo puedo creer!”.
- B. Prefiero “Milla ha desfilado. ¡No me lo puedo creer!”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

46. Pantalla: Estás con tus amigos y sus bebés en una cena. Mientras cocinan dejan a los bebés en el salón jugando contigo. Uno de los bebés, Rita, empieza a gatear por primera vez y su hermano mayor grita. Tus amigos se vuelven al salón y te preguntan: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Rita ha gateado. ¡Así! ¡De la nada! / Ha gateado Rita. ¡Así! ¡De la nada!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Rita ha gateado. ¡Así! ¡De la nada!”.
- B. Prefiero “Ha gateado Rita. ¡Así! ¡De la nada!”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

47. Pantalla: Estás en clase escuchando la presentación del trabajo de dos compañeros. En el turno de preguntas, Diego responde a las preguntas sin dejar intervenir a su compañero Dani. Dani se enfada, da un resoplido y toda la clase se queda en silencio. Tu compañera de pupitre que estaba distraída con su móvil, te mira y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha resoplado Dani. Diego es un pesado. / Dani ha resoplado. Diego es un pesado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha resoplado Dani. Diego es un pesado”.
- B. Prefiero “Dani ha resoplado. Diego es un pesado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

48. Pantalla: Estás en una reunión de trabajo debatiendo los presupuestos anuales. Se rumorea que tu jefe, Toño, quiere recortar gastos despidiendo empleados. Un compañero sugiere ampliar las ventas a través de internet para evitar los despidos y tu jefe accede. Tras la reunión, tu amiga Lucía, que estaba enferma en casa y tiene miedo de perder su trabajo, te llama y te pregunta: “¿Qué ha pasado en la reunión?” y tú respondes:

Audio: Toño ha recapacitado. Vamos a vender por internet. / Ha recapacitado Toño. Vamos a vender por internet.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Toño ha recapacitado. Vamos a vender por internet”.
- B. Prefiero “Ha recapacitado Toño. Vamos a vender por internet”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Distractores con foco amplio en el objeto directo

49. Pantalla: Estás cocinando y preparando la cena y tu madre le pide a tu hermana que corte una cebolla. Al cortarla, empieza a llorar y sale de la cocina. Cuando tu padre llega del trabajo, ve que tu hermana está llorando y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha cortado cebollas. / Cebollas ha cortado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha cortado cebollas”.
- B. Prefiero “Cebollas ha cortado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

50. Pantalla: Estás en el jardín de vuestra nueva casa ayudando a tu padre a reformarlo. Al levantar un tronco tu padre se hace daño en la espalda y vuelve a casa para descansar. Tu hermana lo ve entrar en casa encorvado y con la mano en la espalda y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Un tronco ha levantado. / Ha levantado un tronco.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Un tronco ha levantado”.
- B. Prefiero “Ha levantado un tronco”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

51. Pantalla: Es de noche y estás en casa con tus padres cuando oís a las gallinas hacer mucho alboroto. Tu padre y tú salís y veis que hay una serpiente en el corral. Tu padre la atrapa y tú le gritas a tu madre que ya la tiene. Tu madre que está mirando por la ventana, pero no ve lo que ha atrapado, te pregunta: “¿Qué ha atrapado?” y tú respondes:

Audio: Ha atrapado una serpiente. / Una serpiente ha atrapado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha atrapado una serpiente”.
- B. Prefiero “Una serpiente ha atrapado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

52. Pantalla: A tu amiga Isabela le gusta pintar y un día pintó un bodegón. Tus amigos ven el bodegón que pintó Isabela y comentan sobre su buen trabajo. Cuando un amigo ve que todos están hablando de Isabela, tu amigo te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha pintado un bodegón. / Un bodegón ha pintado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha pintado un bodegón”.
- B. Prefiero “Un bodegón ha pintado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

53. Pantalla: Estás en una clase en la escuela y todos tenéis que hacer el diseño de algún mueble antes de abandonar el aula. Un compañero de clase a tu lado decidió diseñar un armario y tú, que estás al lado, lo ves haciéndolo. Cuando otro amigo ve que se ha ido, curioso, te pregunta: “¿Qué ha diseñado?” y tú respondes:

Audio: Un armario ha diseñado. / Ha diseñado un armario.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Un armario ha diseñado”.
- B. Prefiero “Ha diseñado un armario”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

54. Pantalla: Vas al supermercado con un amigo y mientras estás comprando, tu amigo ve algo volando a lo lejos. Al acercarse, ve que se trata de ¡una paloma! Un empleado ve que tu amigo vio algo extraño, mira en la misma dirección, pero no ve nada raro y te pregunta: “¿Qué ha visto?” y tú respondes:

Audio: Ha visto una paloma. / Una paloma ha visto.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha visto una paloma”.
- B. Prefiero “Una paloma ha visto”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

55. Pantalla: Estás en casa y tu madre te deja a ti y a tu hermano picando verduras. Tú y tu hermano tenéis una discusión sobre si tendríais que haber cortado los cebollines o las cebollas, le gritas a tu madre que tu hermano ha cortado mal las verduras y tu madre mientras llega a la cocina te pregunta: “¿Qué ha cortado?” y tú respondes:

Audio: Ha cortado cebollas. / Cebollas ha cortado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha cortado cebollas”.
- B. Prefiero “Cebollas ha cortado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

56. Pantalla: Estás con tu hermano viendo un programa de atletas que levantan coches y objetos de gran peso. Cuando aparece vuestro atleta favorito, tu hermano se levanta para ir al baño y no ve cómo levanta un pesadísimo tronco. Cuando vuelve los comentaristas hablan de la gran facilidad con la que lo ha levantado y tu hermano te pregunta: “¿Qué ha levantado?” y tú respondes:

Audio: Un tronco ha levantado. / Ha levantado un tronco.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Un tronco ha levantado”.
- B. Prefiero “Ha levantado un tronco”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

57. Pantalla: Estás viendo un documental sobre zorros. En un momento tu madre se levanta para atender una llamada y no escucha que el zorro había atrapado una serpiente y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha atrapado una serpiente. / Una serpiente ha atrapado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha atrapado una serpiente”.
- B. Prefiero “Una serpiente ha atrapado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

58. Pantalla: Vuestro hijo tiene que hacer una pintura para un proyecto escolar. Sin haber decidido qué pintar se mete en la habitación a trabajar. Cuando sale te viene a enseñar su pintura de un bodegón. Al rato, tu pareja viene al salón y te pregunta: “¿Qué ha pintado?” y tú respondes:

Audio: Ha pintado un bodegón. / Un bodegón ha pintado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha pintado un bodegón”.
- B. Prefiero “Un bodegón ha pintado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

59. Pantalla: Estás en casa viendo un programa de bricolaje con tu hermano. Mientras lo veis, el presentador anuncia que el siguiente proyecto va a ser muy interesante. En ese momento, tu hermano se va a atender una llamada y se pierde cómo diseña un armario. Cuando vuelve te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Un armario ha diseñado. / Ha diseñado un armario.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Un armario ha diseñado”.
- B. Prefiero “Ha diseñado un armario”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

60. Pantalla: Estás con tu amiga Raquel tomando un café en la plaza del pueblo. De repente, una paloma se acerca a vuestra mesa y Raquel, que les tiene fobia, salta de su asiento y grita. La señora de la mesa de al lado, al oír el grito te mira y te pregunta: “¿Qué ha pasado?” y tú respondes:

Audio: Ha visto una paloma. / Una paloma ha visto.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Ha visto una paloma”.
- B. Prefiero “Una paloma ha visto”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Distractores con pronombres de objeto directo e indirecto

61. Pantalla: Estás hablando con tu amigo Julio, que conoce bien a tu hermana y este te pregunta: “¿Es verdad que tu hermana lee un libro por semana?” y tú respondes:

Audio: Totalmente. Siempre me pide que le compre otro. / Totalmente. Siempre pide que me le compre otro.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Totalmente. Siempre me pide que le compre otro.
 - B. Totalmente. Siempre pide que me le compre otro.
 - C. Ambas me parecen naturales en este contexto.
62. Pantalla: Estás hablando con tu amiga Adriana sobre los problemas económicos en Argentina. Adriana que es muy entendida y siempre está al tanto de las noticias te pregunta: “¿Has escuchado que han cancelado las clases por las protestas en la Universidad de Buenos Aires? ¡La situación es pésima!” y tú respondes:

Audio: La lamento ver así. / Lamento verla así.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “La lamento ver así”.
 - B. Prefiero “Lamento verla así”.
 - C. Ambas me parecen naturales en este contexto.
63. Pantalla: Estás hablando con tu amigo Raúl sobre las reformas que estás haciendo en casa y sobre cómo piensas decorar la casa una vez que los pintores que has contratado recientemente terminen su trabajo y Raúl te pregunta: “Cuando van a terminar?” y tú respondes:

Audio: Van a tratar de pintarla en un día. ¡No me lo creo! / La van a tratar de pintar en un día. ¡No me lo creo!

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Van a tratar de pintarla en un día. ¡No me lo creo!”
- B. Prefiero “La van a tratar de pintar en un día. ¡No me lo creo!”
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

64. Pantalla: Estás hablando con tu amigo Cristian sobre jugadores de fútbol famosos. Los dos sabéis mucho de fútbol, pero tú sabes más de cotilleos y Cristian te pregunta: “Oye, ¿sabes algo sobre la vida personal de Iker Casillas?” y tú respondes:

Audio: Pues, mi hermano dice que es un buen hombre. / Pues, mi hermano dice que es un hombre bueno.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Pues, mi hermano dice que es un buen hombre”.
- B. Prefiero “Pues, mi hermano dice que es un hombre bueno”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Distractores de orden de objeto directo y sujeto

65. Pantalla: Tu amiga Elena llega al bar en el que estás con un grupo de compañeras sentadas en una mesa. Estáis todas muy emocionadas. Tu amiga Elena te saluda y te pregunta: “¿Qué sucede?” y tú respondes:

Audio: El novio de Susana le ha regalado un anillo de compromiso. / Le ha regalado el novio de Susana un anillo de compromiso.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “El novio de Susana le ha regalado un anillo de compromiso”.
 - B. Prefiero “Le ha regalado el novio de Susana un anillo de compromiso”.
 - C. Ambas me parecen naturales en este contexto.
66. Pantalla: Te encuentras con tu amigo Enrique en el pasillo. Te nota que estás muy contento, así que te pregunta: “¿Qué cuentas?” y tú le respondes:

Audio: Mira. Mi padre me ha prestado el coche para el fin de semana. ¿Te apuntas a un viaje a Barcelona? / Mira. Me ha prestado mi padre el coche para el fin de semana. ¿Te apuntas a un viaje a Barcelona?

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Mira. Mi padre me ha prestado el coche para el fin de semana. ¿Te apuntas a un viaje a Barcelona?”
 - B. Prefiero “Mira. Me ha prestado mi padre el coche para el fin de semana. ¿Te apuntas a un viaje a Barcelona?”
 - C. Ambas me parecen naturales en este contexto.
67. Pantalla: Tu amiga Felisa te viene a visitar a tu casa y cuando entra te ve con un regalo en las manos. Al verte te pregunta con curiosidad: “¿Qué tal?” y tú le respondes:

Audio: Tu madre me ha enviado un regalo para mi cumpleaños. / Me ha enviado tu madre un regalo para mi cumpleaños.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Tu madre me ha enviado un regalo para mi cumpleaños”.
- B. Prefiero “Me ha enviado tu madre un regalo para mi cumpleaños”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

68. Pantalla: Tu compañero de piso Juan Carlos está estudiando con los auriculares puestos cuando de repente tú y tus dos compañeros de piso os acercáis a él. Se quita los auriculares y os pregunta: “¿Qué pasa?” y tú respondes:

Audio: Paco ha pedido una pizza. ¿Tienes hambre? / Ha pedido Paco una pizza.
¿Tienes hambre?

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Paco ha pedido una pizza. ¿Tienes hambre?”
- B. Prefiero “Ha pedido Paco una pizza. ¿Tienes hambre?”
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

Distractores de orden pronombre de objeto y/o pronombre de objeto indirecto y sujeto

69. Pantalla: Tú y tus amigos estáis en la residencia estudiantil cuando llega un repartidor de Pizza Móvil con una pizza. Xabi le abre la puerta, le dice que espere, se acerca y te pregunta: “¿Quién ha pedido una pizza?” y tú le respondes:

Audio: La ha pedido Esteban. Voy a buscarlo. / Esteban la ha pedido. Voy a buscarlo.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “La ha pedido Esteban. Voy a buscarlo”.
 - B. Prefiero “Esteban la ha pedido. Voy a buscarlo”.
 - C. Ambas me parecen naturales en este contexto.
70. Pantalla: Estás en frente del bar con unos amigos mirando un coche nuevo que está aparcado en frente. Llega tu amiga Belén y te pregunta: “¿Quién ha comprado esto?” Tú le respondes:

Audio: Lo ha comprado Paco. / Paco lo ha comprado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Lo ha comprado Paco”.
 - B. Prefiero “Paco lo ha comprado”.
 - C. Ambas me parecen naturales en este contexto.
71. Pantalla: Llegas a casa de tus padres con un ramillete de flores en la mano y una sonrisa. Tu madre, al verte te dice: “¡Qué maravilla! ¿Quién te ha regalado esas flores?” y tú, encantada, respondes:

Audio: Me las ha regalado Silvio. / Silvio me las ha regalado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Me las ha regalado Silvio”.
- B. Prefiero “Silvio me las ha regalado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

72. Pantalla: Llegas al centro para quedar con tus amigos en una moto prestada. Tus amigos reaccionan muy sorprendidos. Tu amigo Jacinto te pregunta: “¿Quién te ha prestado la moto?” Tú le respondes:

Audio: Me la ha prestado mi hermano. / Mi hermano me la ha prestado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Prefiero “Me la ha prestado mi hermano”.
- B. Prefiero “Mi hermano me la ha prestado”.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

73. Pantalla: Tu compañero piso Marcos sale de su habitación y ve que acabas a recibir un paquete enviado por UPS y te pregunta: “¿Quién te ha enviado eso?” y tú respondes:

Audio: Me lo ha enviado mi tío que está en Londres. / Mi tío que está en Londres me lo ha enviado.

¿Qué respuesta te parece más natural?

- A. Me lo ha enviado mi tío que está en Londres.
- B. Mi tío que está en Londres me lo ha enviado.
- C. Ambas me parecen naturales en este contexto.

APÉNDICE C

CODIFICACIÓN DE LOS FACTORES DEL TEST DE JUICIO DE PREFERENCIA

Tabla C.1. Verbos de alta frecuencia presentados con foco estrecho.

Foc.	F. (A/B)	Verbo	Inac.	Prot.	Peri	Log. F.	C.Loc.	C.Est.	Exis.	P. no Cont.	P. con mov.	P. sin mov.	1 res. SV	Voz Fem
1	A	Llegar	1	1	0	4.00	1	0	0	0	0	0	1	1
1	A	Salir	1	1	0	4.23	1	0	0	0	0	0	0	0
1	A	Creecer	1	0	0	2.96	0	1	0	0	0	0	1	1
1	A	Morir	1	0	0	3.94	0	1	0	0	0	0	0	0
1	A	Vivir	1	0	0	3.92	0	0	1	0	0	0	1	1
1	A	Sufrir	1	0	1	2.95	0	0	1	0	0	0	0	0
1	A	Llorar	0	0	1	3.29	0	0	0	1	0	0	1	1
1	A	Sudar	0	0	0	2.20	0	0	0	1	0	0	0	0
1	A	Correr	0	0	0	3.39	0	0	0	0	1	0	1	1
1	A	Nadar	0	0	0	3.00	0	0	0	0	1	0	0	0
1	A	Gritar	0	1	0	3.03	0	0	0	0	0	1	1	1
1	A	cantar	0	1	0	3.19	0	0	0	0	0	1	0	0

Tabla C.2. Verbos de baja frecuencia presentados con foco estrecho.

Foc.	F. (A/B)	Verbo	Inac.	Prot.	Peri	Log. F.	C.Loc.	C.Est.	Exis.	P. no Cont.	P. con mov.	P. sin mov.	1 res. SV	Voz Fem
1	B	Emigrar	1	1	0	1.17	1	0	0	0	0	0	0	1
1	B	Embarcar	1	1	0	1.65	1	0	0	0	0	0	1	0
1	B	Engordar	1	0	0	1.85	0	1	0	0	0	0	0	1
1	B	Perecer	1	0	0	1.14	0	1	0	0	0	0	1	0
1	B	Agonizar	1	0	0	0.90	0	0	1	0	0	0	0	1
1	B	Persistir	1	0	1	0.77	0	0	1	0	0	0	1	0
1	B	Tartamudear	0	0	1	1.27	0	0	0	1	0	0	0	1
1	B	Bostezar	0	0	0	0.90	0	0	0	1	0	0	1	0
1	B	Desfilar	0	0	0	1.30	0	0	0	0	1	0	0	1
1	B	Gatear	0	0	0	1.32	0	0	0	0	1	0	1	0
1	B	Resoplar	0	1	0	0.47	0	0	0	0	0	1	0	1
1	B	Recapacitar	0	1	0	1.04	0	0	0	0	0	1	1	0

Tabla C.3. Verbos de alta frecuencia presentados con foco amplio.

Foc.	F. (A/B)	Verbo	Inac.	Prot.	Peri	Log. F.	C.Loc.	C.Est.	Exis.	P. no Cont.	P. con mov.	P. sin mov.	1 res. SV	Voz Fem
0	A	Llegar	1	1	0	4.00	1	0	0	0	0	0	1	1
0	A	Salir	1	1	0	4.23	1	0	0	0	0	0	0	0
0	A	Creecer	1	0	0	2.96	0	1	0	0	0	0	1	1
0	A	Morir	1	0	0	3.94	0	1	0	0	0	0	0	0
0	A	Vivir	1	0	0	3.92	0	0	1	0	0	0	1	1
0	A	Sufrir	1	0	1	2.95	0	0	1	0	0	0	0	0
0	A	Llorar	0	0	1	3.29	0	0	0	1	0	0	1	1
0	A	Sudar	0	0	0	2.20	0	0	0	1	0	0	0	0
0	A	Correr	0	0	0	3.39	0	0	0	0	1	0	1	1
0	A	Nadar	0	0	0	3.00	0	0	0	0	1	0	0	0
0	A	Gritar	0	1	0	3.03	0	0	0	0	0	1	1	1
0	A	cantar	0	1	0	3.19	0	0	0	0	0	1	0	0

Tabla C.4. Verbos de baja frecuencia presentados con foco amplio.

Foc.	F. (A/B)	Verbo	Inac.	Prot.	Peri	Log. F.	C.Loc.	C.Est.	Exis.	P. no Cont.	P. con mov.	P. sin mov.	1 res. SV	Voz Fem
0	B	Emigrar	1	1	0	1.17	1	0	0	0	0	0	0	1
0	B	Embarcar	1	1	0	1.65	1	0	0	0	0	0	1	0
0	B	Engordar	1	0	0	1.85	0	1	0	0	0	0	0	1
0	B	Perecer	1	0	0	1.14	0	1	0	0	0	0	1	0
0	B	Agonizar	1	0	0	0.90	0	0	1	0	0	0	0	1
0	B	Persistir	1	0	1	0.77	0	0	1	0	0	0	1	0
0	B	Tartamudear	0	0	1	1.27	0	0	0	1	0	0	0	1
0	B	Bostezar	0	0	0	0.90	0	0	0	1	0	0	1	0
0	B	Desfilar	0	0	0	1.30	0	0	0	0	1	0	0	1
0	B	Gatear	0	0	0	1.32	0	0	0	0	1	0	1	0
0	B	Resoplar	0	1	0	0.47	0	0	0	0	0	1	0	1
0	B	Recapacitar	0	1	0	1.04	0	0	0	0	0	1	1	0